叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000001

2. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000002

3. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000003

4. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000004

5. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

货车里的孩子们(The Box-Car Children)

[ðə; ði][bɑːks] - [kɑːr] ['tʃɪldrən]
THE BOX - CAR CHILDREN
这 盒子 - 车 孩子们

货车里的孩子们

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['tʃændlər] [wɔːrnər]
By Gertrude Chandler Warner
经过 格特鲁德 钱德勒 华纳

作者：格特鲁德·钱德勒·华纳

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [stɑːr] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] [wɔːrnər] , [ʌv; əv] "
Author of " Star Stories For Little Folks " and , with Frances Warner , of "
作者 的 " 星星 故事 为了 小的 各位 " 和 , 和 弗朗西丝 华纳 , 的 "
['laɪfs] ['maɪnər] [kə'lɪʒən]
Life's Minor Collisions
生活的 次要的 碰撞

《给小朋友讲的星星故事》的作者，以及与弗朗西丝·华纳合著《生活中的小碰撞》的作者

" [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
" With pictures by
" 和 图片 经过

图片由

['dɔːrəθi] [leɪk] ['gregəri]
Dorothy Lake Gregory
多萝西 湖 格雷戈里

多萝西·莱克·格雷戈里

[rænd,rɑːnt] [mək'næ,liː] & ['kʌmpəni]
RAND McNALLY & COMPANY
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO NEW YORK
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[rænd,rɑːnt][mək'næ,liː] & ['kʌmpəni]
Rand McNally & Company
兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[ðə; ði] [flaɪt] [naɪn]
The **Flight** **9**
这 航班 9

9号航班

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] -
The **Second** **Night** **18**
这 第二 夜晚 -

第二夜 18

['ʃeltər] -
Shelter **27**
庇护所 -

27号避难所

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] -
A **New** **Home** **34**
一个 新的 家 -

新家 34

['haʊski:pɪŋ] -
Housekeeping **43**
家政 -

客房服务 43

['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] -
Earning **A** **Living** **51**
收入 一个 活的 -

谋生之道 51

[æt; ət] [hoʊm] -
At **Home** **61**
在 家 -

在家 61

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] -
Building **The** **Dam** **71**
建筑 这 坝 -

建造大坝 71

['tʃeri] ['pɪkɪŋ] -
Cherry **Picking** **81**
樱桃 挑选 -

樱桃采摘 81

[ðə; ði] [reɪs] -
The **Race** **88**
这 种族 -

第88场比赛

[mɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
More **Education** **96**
更多的 教育 -

更多教育 96

['dʒɪnseŋ] -
Ginseng **105**
参 -

人参 105

['trʌb(ə)l] -
Trouble **111**
麻烦 -

麻烦111

[kɔːt] -
Caught **120**
捕捉 -

捕获120

[ə; eɪ] [nuː] ['grænfɑːðər] -
A **New** **Grandfather** **127**
一个 新的 祖父 -

新祖父 127

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['fæməli] -
A **United** **Family** **134**
一个 团结的 家庭 -

联合家庭 134

[seɪf] -
Safe **142**
安全的 -

安全 142

[dʒes] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
Jess **shut** **the** **door** **with** **as** **much** **care** **as** **she** **had** **opened** **it**
杰西 关闭 这 门 和 作为 很多 关心 作为 她 有 打开 它

杰西小心翼翼地关上了门，就像她开门时一样。

[ðə; ði] [flaɪt]
THE **FLIGHT**
这 航班

航班

[əˈbaʊt] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][wʌn][hɑːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
About **seven** **o'clock** **one** **hot** **summer** **evening** **a** **strange** **family** **moved** **into** **the** **little**
关于 七 点钟 一 热的 夏天 晚上 一个 奇怪的 家庭 已搬 进入 这 小的
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] .
village **of** **Middlesex** **.**
村庄 的 米德尔塞克斯 .

在一个炎热的夏日傍晚七点左右，一个陌生的家庭搬进了米德尔塞克斯这个小村庄。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Nobody **knew** **where** **they** **came** **from** **,** **or** **who** **they** **were** **.**
无人 知道 在哪里 他们 来了 从 , 或者 WHO 他们 是 .

没有人知道他们来自哪里，也不知道他们是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,
But **the** **neighbors** **soon** **made** **up** **their** **minds** **what** **they** **thought** **of** **the** **strangers** **,**
但 这 邻居 很快 制成 向上 他们的 思想 什么 他们 想法 的 这 陌生人 ,

但邻居们很快就对这些陌生人有了自己的看法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] .

for	the	father	was	very	drunk	.
为了	这	父亲	曾是	非常	醉	.

因为父亲当时喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ,

He	could	hardly	walk	up	the	rickety	front	steps	of	the	old	tumble	-	down	house	,
他	可以	几乎	走	向上	这	摇摇晃晃的	正面	步骤	的	这	老的	翻滚	-	向下	房子	,

他几乎走不动那栋破旧老房子的摇摇晃晃的台阶了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	his	thirteen	-	year	-	old	son	had	to	help	him	.
和	他的	十三	-	年	-	老的	儿子	有	到	帮助	他	.

他十三岁的儿子不得不帮他。

[tɔːrd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Toward	eight	o'clock	a	pretty	,
朝向	八	点钟	一个	漂亮的	,

大约八点钟的时候，一个相当漂亮的，

['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv]

capable	-	looking	girl	of	twelve	came	out	of	the	house	and	bought	a	loaf	of
有能力的	-	寻找	女孩	的	十二	来了	出去	的	这	房子	和	买	一个	面包	的

[bred] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] .

bread	at	the	baker's	.
面包	在	这	面包师的	.

一个看起来很能干的十二岁女孩从家里出来，到面包店买了一条面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ðæt] [naɪt] .

And	that	was	all	the	villagers	learned	about	the	newcomers	that	night	.
和	那	曾是	全部	这	村民们	学习	关于	这	新来者	那	夜晚	.

当晚，村民们对新来者了解到的就只有这些了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkʃɑːp] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst]

"	There	are	four	children	,	"	said	the	bakeshop	woman	to	her	husband	the	next
"	那里	是	四	孩子们	,	"	说	这	烘焙店	女士	到	她	丈夫	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我们有四个孩子，”第二天，面包店老板娘对丈夫说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

"	and	their	mother	is	dead	.
"	和	他们的	母亲	是	死的	.

他们的母亲已经去世了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ]

They	must	have	some	money	,	for	the	girl	paid	for	the	bread	with
他们	必须	有	一些	钱	,	为了	这	女孩	有薪酬的	为了	这	面包	和

[ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] . "

a	dollar	bill	.	"
一个	美元	账单	.	"

他们肯定有点钱，因为女孩是用一张一美元的钞票买的面包。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [get] , " [grauld] [ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Make	them	pay	for	everything	they	get	,	"	growled	the	baker	,	who	was	a
"	制作	他们	支付	为了	一切	他们	得到	,	"	咆哮	这	面包师	,	WHO	曾是	一个

[hɑːrd][mæn] .

hard	man	.
难的	男人	.

“让他们为自己得到的一切付出代价！”面包师咆哮道，他是个铁石心肠的人。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['begərz] .

"	The	father	is	nearly	dead	with	drink	now	,	and	soon	they	will	be	only	beggars	.
"	这	父亲	是	几乎	死的	和	喝	现在	,	和	很快	他们	将要	是	仅有的	乞丐	.

“父亲现在酗酒成性，奄奄一息，很快他们就会沦为乞丐。”

" [ðɪs] ['hæpənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	happened	sooner	than	he	thought	.
"	这	发生	很快	比	他	想法	.

“这件事发生得比他预想的要快。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['beɪkʃɑːp] ['wʊmən] [tuː; tə]

The	next	day	the	oldest	boy	and	girl	came	to	ask	the	bakeshop	woman	to
这	下一个	天	这	最老	男生	和	女孩	来了	到	问	这	烘焙店	女士	到

[kʌm] ['oʊvər] .

come	over	.
来	超过	.

第二天，年纪最大的男孩和女孩来请面包店的阿姨过来。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

Their	father	was	dead	.
他们的	父亲	曾是	死的	.

他们的父亲去世了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

She	went	over	willingly	enough	,	for	someone	had	to	go	.
她	去	超过	心甘情愿	足够的	,	为了	某人	有	到	去	.

她很乐意过去，因为总得有人去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [streɪndʒ]

But	it	was	clear	that	she	did	not	expect	to	be	bothered	with	four	strange
但	它	曾是	清除	那	她	做过	不是	预计	到	是	烦恼	和	四	奇怪的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但很显然，她没想到会遇到四个陌生的孩子来打扰她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkəri] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

with	the	bakery	on	her	hands	and	two	children	of	her	own	.
和	这	面包店	在	她	双手	和	二	孩子们	的	她	自己的	.

她既要经营面包店，又要照顾自己的两个孩子。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [foʊks] ?

"	Haven't	you	any	other	folks	?
"	还没有	你	任何	其他	各位	?

你们就没有其他人了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	she	asked	the	children	.
"	她	问	这	孩子们	.

她问孩子们。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn] ['griːnfiːld] ,

"	We	have	a	grandfather	in	Greenfield	,
"	我们	有	一个	祖父	在	格林菲尔德	,

“我们在格林菲尔德有一位祖父，

" [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd][klæp][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	spoke	up	the	youngest	child	before	his	sister	could	clap	her	hand	over	his
"	辐	向上	这	最小的	孩子	前	他的	姐姐	可以	拍	她	手	超过	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“最小的孩子抢在他姐姐捂住嘴之前开口说话了。”

" [hʌʃ] , ['beni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	**Hush**	,	**Benny**	,	"	**she**	**said**	**anxiously**	.
"	嘘	,	本尼	,	"	她	说	焦虑地	.

“嘘，本尼，”她焦急地说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪkʃɑ:p] ['wʊmən] [sə'spɪʃəs] .

This	**made**	**the**	**bakeshop**	**woman**	**suspicious**	.
这	制成	这	烘焙店	女士	可疑的	.

这引起了面包店老板娘的怀疑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**grandfather**	**?**	"	**she**	**asked**	.
"	是什么	这	事情	和	你的	祖父	?	"	她	问	.

“你爷爷怎么了？”她问道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**He**	**doesn't**	**like**	**us**	**,**	"	**replied**	**the**	**oldest**	**boy**	**reluctantly**	.
"	他	不	喜欢	我们	,	"	回复	这	最老	男生	勉强	.

“他不喜欢我们，”年纪最大的男孩不情愿地回答道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	**He**	**didn't**	**want**	**my**	**father**	**to**	**marry**	**my**	**mother**	**,**
"	他	没有	想	我的	父亲	到	结婚	我的	母亲	,

“他不想让我父亲娶我母亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ˌju: 'es] ['kru:əli] . "

and	**if**	**he**	**found**	**us**	**he**	**would**	**treat**	**us**	**cruelly**	**.**	**"**
和	如果	他	成立	我们	他	会	对待	我们	残酷地	.	"

如果他找到我们，他会残忍地对待我们。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	看	他	?	"

你见过他吗?

" [dʒes][hæz; həz] .

"	**Jess**	**has**	**.**
"	杰西	有	.

杰西有。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

Once	**she**	**saw**	**him**	**.**	**"**
一次	她	锯	他	.	"

她一见到他就……

" [wel] , [dɪd][hi:; hi] [tri:t] [ju:; jʊ] ['kru:əli] ?

"	**Well**	**,**	**did**	**he**	**treat**	**you**	**cruelly**	**?**
"	出色地	,	做过	他	对待	你	残酷地	?

“他有没有虐待你？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][dʒes] .

"	**asked**	**the**	**woman**	**,**	**turning**	**upon**	**Jess**	**.**
"	问	这	女士	,	转弯	之上	杰西	.

“那女人转过身问杰西。”

" [oʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**didn't**	**see**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Jess**	**.**
"	哦	,	他	没有	看	我	,	"	回复	杰西	.

“哦，他没看见我，”杰西回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] — [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][maɪ]

"	He	was	just	passing	through	our	—	where	we	used	to	live	—	and	my
"	他	曾是	只是	通过	通过	我们的	—	在哪里	我们	用过的	到	居住	—	和	我的

['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

father	pointed	him	out	to	me	.	"
父亲	尖	他	出去	到	我	.	"

“他当时正好路过我们以前住的地方，我父亲指给我看他。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	Where	did	you	use	to	live	?	"	went	on	the	questioner	.
"	在哪里	做过	你	使用	到	居住	?	"	去	在	这	提问者	.

“你以前住在哪里？”提问者继续问道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] .

But	none	of	the	children	could	be	made	to	tell	.
但	没有任何	的	这	孩子们	可以	是	制成	到	告诉	.

但是，没有一个孩子会说出真相。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'loʊn] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['henri] ? " [dɪ'klerd] [dʒes] .

"	We	will	get	along	all	right	alone	,	won't	we	,	Henry	?	"	declared	Jess	.
"	我们	将要	得到	沿着	全部	正确的	独自的	,	惯于	我们	,	亨利	?	"	声明	杰西	.

“我们俩单独相处也没什么问题，对吧，亨利？”杰西说道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] ['henri] .

"	Indeed	we	will	!	"	said	Henry	.
"	的确	我们	将要	!	"	说	亨利	.

“当然会！”亨利说道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] ,

"	I	will	stay	in	the	house	with	you	tonight	,	"	said	the	woman	at	last	,
"	我	将要	停留	在	这	房子	和	你	今晚	,	"	说	这	女士	在	最后的	,

“今晚我就陪你待在屋里吧，”女人最后说道。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	and	tomorrow	we	will	see	what	can	be	done	.
"	和	明天	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

“明天我们再看看能做些什么。”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	four	children	went	to	bed	in	the	kitchen	,
"	这	四	孩子们	去	到	床	在	这	厨房	,

四个孩子在厨房里上床睡觉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	gave	the	visitor	the	only	other	bed	in	the	house	.
和	给予	这	游客	这	仅有的	其他	床	在	这	房子	.

然后把屋里唯一的另一张床给了这位访客。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə][bed] ,

They	knew	that	she	did	not	at	once	go	to	bed	,
他们	知道	那	她	做过	不是	在	一次	去	到	床	,

他们知道她并没有立刻上床睡觉。

[bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	sat	by	the	window	in	the	dark	.
但	卫星	经过	这	窗户	在	这	黑暗的	.

但他却坐在黑暗的窗边。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	they	heard	her	talking	to	her	husband	through	the	open	window	.
突然	他们	听到	她	说	到	她	丈夫	通过	这	打开	窗户	.

突然，他们听到她透过敞开的窗户和丈夫说话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [dʒes] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

" They must go to their grandfather , that's certain , " Jess heard her say .

" 他们 必须 去 到 他们的 祖父 , 那就是 肯定 , " 杰西 听到 她 说 .

“他们肯定要去见他们的祖父，”杰西听到她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

" Of course , " agreed her husband .

" 的 课程 , " 同意 她 丈夫 .

“当然，”她丈夫同意道。

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

" Tomorrow we will make them tell us what his name is .

" 明天 我们 将要 制作 他们 告诉 我们 什么 他的 姓名 是 .

“明天我们会让他们告诉我们他的名字。”

" [suːn] ['æftər] [ðæt] [dʒes][ænd; ənd] ['henri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['snɔːrɪŋ] ['hevɪli] .

" Soon after that Jess and Henry heard her snoring heavily .

" 很快 后 那 杰西 和 亨利 听到 她 打鼾 重度 .

“不久之后，杰西和亨利就听到她打鼾很重。”

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

They sat up in the dark .

他们 卫星 向上 在 这 黑暗的 .

他们在黑暗中坐了起来。

" ['mʌsnt] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [rʌn] [ə'weɪ] ? " ['wɪspəd] [dʒes][ɪn] ['hɛnriːz] [ɪr] .

" Mustn't we surely run away ? " whispered Jess in Henry's ear .

" 不得 我们 一定 跑步 离开 ? " 低声说道 杰西 在 亨利的 耳朵 .

“我们难道不应该逃走吗？”杰西在亨利耳边低语道。

" [jes] ! " ['wɪspəd] ['henri] .

" Yes ! " whispered Henry .

" 是的 ! " 低声说道 亨利 .

“是的！”亨利低声说道。

" [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] .

" Take only what we need most .

" 拿 仅有的 什么 我们 需要 最多 .

只拿走我们最需要的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

We must be far off before morning , or they will catch us .

我们 必须 是 远的 离开 前 早晨 , 或者 他们 将要 抓住 我们 .

我们必须赶在天亮前离开，否则他们会抓住我们。

" [dʒes][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌst; məst] [kaʊnt] .

" Jess sat still for a moment , thinking , for every motion she made must count .

" 杰西 卫星 仍然 为了 一个 片刻 , 思维 , 为了 每一个 运动 她 制成 必须 数数 .

杰西静静地坐了一会儿，思考着，因为她做的每一个动作都必须有意义。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts]['lɪt(ə)l]['wɜːrkˌbæg] .

" I will take both loaves of bread , " she thought , " and Violet's little workbag .

" 我 将要 拿 两个都 面包 的 面包 , " 她 想法 , " 和 紫罗兰的 小的 工作包 .

“我要把这两块面包都拿走，”她想，“还有维奥莱特的小手提包。”

['henri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Henry has his knife .

亨利 有 他的 刀 .

亨利带着他的刀。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

And	all	Father's	money	is	in	my	pocket	.
和	全部	父亲的	钱	是	在	我的	口袋	.

父亲所有的钱都在我口袋里。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	She	drew	it	out	and	counted	it	in	the	dark	,
"	她	画	它	出去	和	计数	它	在	这	黑暗的	,

她把它抽出来，在黑暗中数了起来。

['skwɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

squinting	her	eyes	in	the	faint	light	of	the	moon	.
眯眼	她	眼睛	在	这	头晕的	光	的	这	月亮	.

她眯着眼睛，迎着微弱的月光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	amounted	to	nearly	four	dollars	.
它	金额	到	几乎	四	美元	.

总计将近四美元。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['beni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [weɪkt] [ʌp] , " ['wɪspəd] [dʒes] .

"	You'll	have	to	carry	Benny	until	he	gets	waked	up	,	"	whispered	Jess	.
"	你会	有	到	携带	本尼	直到	他	获得	醒来	向上	,	"	低声说道	杰西	.

“你得抱着本尼直到他醒来，”杰西低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ] .

"	If	we	wake	him	up	here	,	he	might	cry	.
"	如果	我们	唤醒	他	向上	这里	,	他	可能	哭	.

“如果我们在这里叫醒他，他可能会哭。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['vaɪələt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	touched	Violet	as	she	spoke	.
"	她	感动	紫色	作为	她	辐	.

她一边说话一边碰了碰维奥莱特。

" [ʃ] ! ['vaɪələt] !

"	Sh	!	Violet	!
"	什	!	紫色	!

“嘘！维奥莱特！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

We're	going	to	run	away	,	"	she	whispered	.
是	去	到	跑步	离开	,	"	她	低声说道	.

“我们要逃走，”她低声说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

The	little	girl	made	no	sound	.
这	小的	女孩	制成	不	声音	.

小女孩一声不吭。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

She	sat	up	obediently	and	tried	to	make	out	the	dim	shadow	of	her	sister	.
她	卫星	向上	顺从地	和	尝试	到	制作	出去	这	暗淡	阴影	的	她	姐姐	.

她顺从地坐了起来，努力辨认妹妹模糊的身影。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] .
" she said , light as a breath .
" 她 说 , 光 作为 一个 气息 .

她轻声说道，语气轻柔得像呼吸一样。

" ['kæri] [ðɪs] , " [sed] [dʒes] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['wɜːrkˌbæg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" Carry this , " said Jess , handing her the workbag and a box of matches .
" 携带 这 , " 说 杰西 , 处理 她 这 工作包 和 一个 盒子 的 比赛 .

“拿着这个，”杰西说着，递给她一个工作包和一盒火柴。

[dʒes] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɪn][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred]
Jess tiptoed over to the tin box on the table , drew out the two loaves of bread
杰西 踮着脚尖 超过 到 这 锡 盒子 在 这 桌子 , 画 出去 这 二 面包 的 面包
,
,
,

杰西踮着脚尖走到桌上的铁盒旁，拿出了两块面包。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] .
and slipped them into the laundry bag .
和 滑倒了 他们 进入 这 洗衣店 包 .

然后把它们塞进了洗衣袋。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
She peered around the room for the last time ,
她 窥视 大约 这 房间 为了 这 最后的 时间 ,

她最后一次环顾房间，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː] [smɔːl] [kliːn] ['tauəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
and then dropped two small clean towels and a cake of soap into the bag .
和 然后 掉落 二 小的 干净的 毛巾 和 一个 蛋糕 的 肥皂 进入 这 包 .

然后往袋子里放了两条干净的小毛巾和一块肥皂。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['henri] .
Pick him up , " she said to Henry .
挑选 他 向上 , " 她 说 到 亨利 .

“把他接上，”她对亨利说。

['henri] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
Henry bent over the sleeping child and lifted him carefully .
亨利 弯曲 超过 这 睡眠 孩子 和 抬起 他 小心 .

亨利弯下腰，小心翼翼地把熟睡的孩子抱了起来。

[dʒes] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] ['evər] [soʊ] ['sɔːftli] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['evər]
Jess took the laundry bag , turned the doorknob ever so softly , opened the door ever
杰西 采取 这 洗衣店 包 , 转向 这 门把手 曾经 所以 轻轻 , 打开 这 门 曾经
[soʊ] ['sloʊli] ,
so slowly ,
所以 缓慢地 ,

杰西拿起洗衣袋，轻轻地转动门把手，缓缓地打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] [prə'seʃ(ə)n] .
and they tiptoed out in a ghostly procession .
和 他们 踮着脚尖 出去 在 一个 幽灵般的 游行 .

他们蹑手蹑脚地走了出去，像幽灵一般。

[dʒes] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jess	shut	the	door	with	as	much	care	as	she	had	opened	it	,
杰西	关闭	这	门	和	作为	很多	关心	作为	她	有	打开	它	,

杰西小心翼翼地关上了门，就像她打开门时一样。

['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkʃɑ:p] ['wʊmənz] ['hevi] ['snɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

listened	to	the	bakeshop	woman's	heavy	snoring	for	a	moment	,
听着	到	这	烘焙店	女性的	重的	打鼾	为了	一个	片刻	,

听了一会儿面包店女店员沉重的鼾声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

and	then	they	turned	and	picked	their	way	without	a	sound	to	the	country	road	.
和	然后	他们	转向	和	挑选	他们的	方式	没有	一个	声音	到	这	国家	路	.

然后他们转身，悄无声息地走向乡间小路。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] ['henri] .

"	She	may	wake	up	before	morning	,	you	know	,	"	whispered	Henry	.
"	她	可能	唤醒	向上	前	早晨	,	你	知道	,	"	低声说道	亨利	.

“你知道，她可能在天亮之前就醒了，”亨利低声说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [fæstɪst] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .

"	We	must	do	our	fastest	walking	before	then	.
"	我们	必须	做	我们的	最快	步行	前	然后	.

“在那之前，我们必须以最快的速度走完这段路。”

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪə(r)] [gɔ:n] ,

If	we	can	only	get	to	another	town	before	they	find	out	we're	gone	,
如果	我们	能	仅有的	得到	到	其他	镇	前	他们	寻找	出去	是	已消失	,

如果我们能在他们发现我们离开之前到达另一个城镇就好了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] .

they	won't	know	which	way	to	go	.
他们	惯于	知道	哪个	方式	到	去	.

他们将不知道该往哪个方向走。

" [dʒes] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['mu:nlaɪt] .

"	Jess	agreed	,	and	they	all	walked	briskly	along	in	the	faint	moonlight	.
"	杰西	同意	,	和	他们	全部	步行	轻快地	沿着	在	这	头晕的	月光	.

杰西同意了，于是他们一起在微弱的月光下快步走去。

" [haʊ] [fɑ:r] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['kæri] ['beni] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	How	far	can	you	carry	Benny	?	"	asked	Violet	.
"	如何	远的	能	你	携带	本尼	?	"	问	紫色	.

“你能背着本尼走多远？”维奥莱特问道。

" [oʊ] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['henri] ['kɑ:nfɪdəntli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [eɪk] .

"	Oh	,	at	least	a	mile	,	"	said	Henry	confidently	,	although	his	arms	were	beginning	to	ache	.
"	哦	,	在	至少	一个	英里	,	"	说	亨利	自信地	,	虽然	他的	武器	是	开始	到	疼痛	.

“哦，至少一英里，”亨利自信地说，尽管他的胳膊开始酸痛了。

['beni] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['helθi] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] .

Benny	was	five	years	old	,	and	he	was	a	fat	,	healthy	boy	as	well	.
本尼	曾是	五	年	老的	,	和	他	曾是	一个	胖的	,	健康	男生	作为	出色地	.

本尼五岁，他是个胖乎乎、很健康的男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [wɔːk] ['fæstər] [ɪf] [wiː; wi] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] [dʒes] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	think	we	could	all	walk	faster	if	we	woke	him	up	,	"	said	Jess	decidedly	.
"	我	思考	我们	可以	全部	走	快点	如果	我们	觉醒	他	向上	,	"	说	杰西	绝对地	.

“我觉得如果我们把他叫醒，我们都能走得更快，”杰西斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	We	could	each	take	his	hand	and	almost	carry	him	along	.
"	我们	可以	每个	拿	他的	手	和	几乎	携带	他	沿着	.

“我们每个人都可以牵着他的手，几乎可以把他抬走。”

" ['henri] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	Henry	knelt	by	the	roadside	and	set	the	little	fellow	against	his	knee	.
"	亨利	跪下	经过	这	路边	和	放	这	小的	同伴	反对	他的	膝盖	.

亨利跪在路边，把小家伙放在自己的膝盖上。

" [kʌm] , ['beni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] ! " [sed] [dʒes] ['koʊksɪŋli] .

"	Come	,	Benny	,	you	must	wake	up	now	and	walk	!	"	said	Jess	coaxingly	.
"	来	,	本尼	,	你	必须	唤醒	向上	现在	和	走	!	"	说	杰西	哄骗地	.

“来吧，本尼，你现在必须起床走路了！”杰西哄着说。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" ['beni] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Benny	mumbled	with	his	eyes	shut	,	trying	to	lie	down	again	.
"	本尼	喃喃自语	和	他的	眼睛	关闭	,	尝试	到	说谎	向下	再次	.

本尼闭着眼睛咕哝着，试图再次躺下。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " ['vaɪələt] ['ɔːfərd] ['sɔːftli] .

"	Let	me	try	,	"	Violet	offered	softly	.
"	让	我	尝试	,	"	紫色	提供	轻轻	.

“让我试试，”维奥莱特轻声说道。

" [seɪ] , ['beni] ,

"	Say	,	Benny	,
"	说	,	本尼	,

“喂，本尼，

[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] [ber] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [bed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ?

	you	know	little	Cinnamon	Bear	ran	away	to	find	a	nice	warm	bed	for	the	winter	?
	你	知道	小的	肉桂	熊	跑	离开	到	寻找	一个	好的	温暖的	床	为了	这	冬天	

你知道小肉桂熊为了找个温暖舒适的床过冬而离家出走吗?

[naʊ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊə(r)] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd][dʒes] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Now	,	you	play	you're	Cinnamon	,	and	Henry	and	Jess	will	help	you	along	,
现在	,	你	玩	你是	肉桂	,	和	亨利	和	杰西	将要	帮助	你	沿着	,

现在，你扮演肉桂，亨利和杰西会帮助你。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][bed] .

and	we'll	find	a	bed	.
和	出色地	寻找	一个	床	.

我们会找到床位的。

" ['vaɪ.ə.ləts]['lɪt(ə)l][plæn] [wɜːrkt] .

"	Violet's	little	plan	worked	.
"	紫罗兰的	小的	计划	工作	.

“维奥莱特的小计划奏效了。”

['beni] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] [krɔ:s] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['vaɪələt]

Benny	was	never	too	cross	to	listen	to	the	wonderful	stories	his	sister	Violet
本尼	曾是	绝不	也	叉	到	听	到	这	精彩的	故事	他的	姐姐	紫色

[kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] ['sɪnəmən] [ber] .

could	tell	about	Cinnamon	Bear	.
可以	告诉	关于	肉桂	熊	.

本尼从来不会因为妹妹维奥莱特讲述关于肉桂熊的精彩故事而生气。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [jɔ:nɪŋ] ,

He	stood	up	bravely	and	marched	along	,	yawning	,
他	站立	向上	勇敢地	和	行军	沿着	,	打哈欠	,

他勇敢地站起身，打着哈欠继续向前走去。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔ:lmoʊst] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

while	his	big	brother	and	sister	almost	swung	him	between	them	.
尽管	他的	大的	兄弟	和	姐姐	几乎	摇摆	他	之间	他们	.

他的哥哥和姐姐差点把他夹在中间。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

Not	a	soul	passed	them	on	the	country	road	.
不是	一个	灵魂	通过了	他们	在	这	国家	路	.

乡间小路上，没有一个人经过他们身边。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] .

All	the	houses	they	saw	were	dark	and	still	.
全部	这	房屋	他们	锯	是	黑暗的	和	仍然	.

他们看到的房屋都漆黑一片，静悄悄的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	when	the	first	faint	streaks	of	morning	light	showed	in	the	sky	,
和	什么时候	这	第一的	头晕的	连胜	的	早晨	光	显示	在	这	天空	,

当第一缕晨光出现在天空时，

[ɔ:l] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .

all	four	children	were	almost	staggering	with	sleep	.
全部	四	孩子们	是	几乎	令人震惊	和	睡觉	.

四个孩子都困得几乎摇摇晃晃。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['henri] , " ['mɝ:mɝd] [dʒes][æt; ət][læst] .

"	I	must	go	to	sleep	,	Henry	,	"	murmured	Jess	at	last	.
"	我	必须	去	到	睡觉	,	亨利	,	"	低声说道	杰西	在	最后的	.

“我得睡觉了，亨利，”杰西最后低声说道。

['lɪt(ə)l] ['beni] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Little	Benny	was	asleep	already	,	and	Henry	was	carrying	him	again	.
小的	本尼	曾是	睡着了	已经	,	和	亨利	曾是	携带	他	再次	.

小本尼已经睡着了，亨利又把他抱了起来。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] , [ðen] , " [pæntid] ['henri] .

"	The	first	place	we	come	to	,	then	,	"	panted	Henry	.
"	这	第一的	地方	我们	来	到	,	然后	,	"	喘息	亨利	.

“那么，我们到达的第一个地方就是……”亨利气喘吁吁地说。

['vaɪələt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

Violet	said	nothing	,	but	she	kept	her	eyes	open	.
紫色	说	没有什么	,	但	她	保留	她	眼睛	打开	.

维奥莱特一言不发，但她睁大了眼睛。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['hɛnri:z] [sli:v] .

Finally	she	caught	Henry's	sleeve	.
最后	她	捕捉	亨利的	袖子	.

最后她抓住了亨利的袖子。

" ['kudnt] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] ['heɪstæk] [duː] ?
" Couldn't we make that haystack do ?
" 不能 我们 制作 那 草垛 做 ?

“我们能不能用那堆干草凑合一下？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nuːli] [moʊn] [fiːld] .
" she asked , pointing across a newly mown field .
" 她 问 , 指向 穿过 一个 新 修剪过的 场地 .

她指着一片新割过的田地问道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] ['henri] ['θæŋkfəli] .
" Indeed we could , " said Henry thankfully .
" 的确 我们 可以 , " 说 亨利 谢天谢地 .

“当然可以，”亨利欣慰地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] , [ɪ'nɔːrməs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" What a big , enormous one it is !
" 什么 一个 大的 , 巨大的 一 它 是 !

“它真是太大了，太巨大了！”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . "
I was too sleepy to see it , I guess . "
我 曾是 也 困 到 看 它 , 我 猜测 . "

我当时太困了，所以没看到。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ! " ['ekəud]
" And see how far away from the farmhouse and barn it is , too ! " echoed
" 和 看 如何 远的 离开 从 这 农家 和 谷仓 它 是 , 也 ! " 回声
[dʒes] .
Jess .
杰西 .

“而且你看它离农舍和谷仓有多远啊！”杰西附和道。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .
The sight gave them new courage .
这 视线 给予 他们 新的 勇气 .

眼前的景象给了他们新的勇气。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [tuː] [stoʊn] [wɔːlz] , [gɑːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]
They climbed over two stone walls , got across a brook somehow with the heavy
他们 攀登 超过 二 石头 墙壁 , 得到 穿过 一个 溪 不知何故 和 这 重的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他们翻过两堵石墙，带着沉重的孩子设法渡过一条小溪。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] .
and arrived at the haystack .
和 到达的 在 这 草垛 .

然后到达了干草堆。

['henri] [leɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] ,
Henry laid his brother down and stretched his aching arms ,
亨利 铺设 他的 兄弟 向下 和 拉伸 他的 疼痛 武器 ,

亨利把弟弟放下，伸展了一下酸痛的双臂。

[waɪl] [dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪstæk] .
while Jess began to burrow into the haystack .
尽管 杰西 开始 到 洞穴 进入 这 草垛 .

杰西开始钻进干草堆里。

['vaɪələt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Violet	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**watching**	**her**	**,**	**did**	**the**	**same**	**.**
紫色	,	后	一个	片刻	的	观看	她	,	做过	这	相同的	.

维奥莱特看了她一会儿，也照做了。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz][nest] , " [sed] [dʒes] ['sliːpɪli] ,

"	**Here's**	**his**	**nest**	**,**	**"**	**said**	**Jess**	**sleepily**	**,**
"	这里是	他的	巢	,	"	说	杰西	昏昏欲睡地	,

“这是他的窝，”杰西睡眼惺忪地说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [raʊnd] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

taking	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**	**deep**	**round**	**hole**	**she**	**had**	**made**	**.**
采取	她	头	出去	的	这	深的	圆形的	洞	她	有	制成	.

她把头从自己挖的那个深圆洞里探了出来。

['henri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

Henry	**lifted**	**the**	**child**	**into**	**the**	**opening**	**and**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**he**
亨利	抬起	这	孩子	进入	这	开幕	和	曾是	高兴	到	看	那	他

[kɜːrld] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

curled	**up**	**instantly**	**,**
卷曲	向上	即刻	,

亨利把孩子抱进洞里，很高兴地看到孩子立刻蜷缩了起来。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

smiling	**in**	**his**	**sleep**	**.**
微笑	在	他的	睡觉	.

他睡梦中面带微笑。

[dʒes] [pʊld] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Jess	**pulled**	**wisps**	**of**	**hay**	**over**	**the**	**opening**	**so**	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**invisible**	**,**
杰西	拉	缕缕	的	干草	超过	这	开幕	所以	那	它	曾是	绝对地	无形的	,

杰西用干草轻轻盖住开口，使其完全看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɜːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	**then**	**proceeded**	**to**	**dig**	**out**	**a**	**similar**	**burrow**	**for**	**herself**	**.**
和	然后	继续	到	挖	出去	一个	相似的	洞穴	为了	她自己	.

然后她又为自己挖了一个类似的洞穴。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst] — [æz; əz] [lɔːŋ] — [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , [kɑːnt] [wiː; wi] , ['henri] ? " [ʃiː; ʃi]

"	**We**	**can**	**stay**	**here**	**just**	**—**	**as**	**long**	**—**	**as**	**we**	**like**	**,**	**can't**	**we**	**,**	**Henry**	**?**	**"**	**she**
"	我们	能	停留	这里	只是	—	作为	长的	—	作为	我们	喜欢	,	不能	我们	,	亨利	?	"	她

['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

murmured	**,**
低声说道	,

“我们可以一直待在这里，想待多久就待多久，对吧，亨利？”她低声说道。

[dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

digging	**with**	**her**	**eyes**	**shut**	**.**
挖掘	和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛挖土。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	**We**	**sure**	**can**	**,**	**"**	**replied**	**Henry**	**.**
"	我们	当然	能	,	"	回复	亨利	.

“当然可以，”亨利回答道。

" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [brɪk] , [dʒes] .

"	**You're**	**an**	**old**	**brick**	**,**	**Jess**	**.**
"	你是	一个	老的	砖	,	杰西	.

“你真是个老顽固，杰西。”

[get] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [heɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] .

Get	**in**	**,**	**and**	**I'll**	**pull**	**the**	**hay**	**over**	**the**	**hole**	**.**
得到	在	,	和	患病的	拉	这	干草	超过	这	洞	.

你上车，我来把干草铺在洞口上。

" ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [nest] ,

"	**Violet**	**was**	**already**	**curled**	**up**	**in**	**her**	**nest**	**,**
"	紫色	曾是	已经	卷曲	向上	在	她	巢	,

“紫罗兰已经蜷缩在自己的窝里了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['henri] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

which	**was**	**hidden**	**so**	**completely**	**that**	**Henry**	**spoke**	**to**	**her**	**to**	**see**	**if**	**she**
哪个	曾是	隐	所以	完全地	那	亨利	辐	到	她	到	看	如果	她

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

were	**there**	**.**
是	那里	.

那里藏得如此隐蔽，以至于亨利不得不开口和她说话，看看她是否在那里。

[ðen] [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪm'self] ['bækwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪkɒk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**he**	**wriggled**	**himself**	**backward**	**into**	**the**	**haycock**	**without**	**stopping**	**to**	**hollow**	**it**
然后	他	扭动	他自己	落后	进入	这	干草堆	没有	停止	到	空洞的	它

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

然后他扭动着身子向后钻进干草堆里，没有停下来掏空干草堆。

[pʊld] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

pulled	**a**	**handful**	**of**	**hay**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**head**	**on**	**his**	**arm**	**.**
拉	一个	少数	的	干草	超过	他的	头	,	和	铺设	他的	头	在	他的	手臂	.

他抓起一把干草盖在头上，然后把头枕在胳膊上。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [seɪ] , " [naʊ] , [ðen] , [læs] , [gɪt] [ə'lɔːŋ] !

Just	**as**	**he**	**did**	**so**	**he**	**heard**	**a**	**heavy**	**voice**	**say**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**then**	**,**	**lass**	**,**	**git**	**along**	**!**
只是	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	重的	嗓音	说	,	"	现在	,	然后	,	小姐	,	git	沿着	!

就在这时，他听到一个沉重的声音说：“好了，姑娘，快走吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [leɪn] ,

"	**Then**	**he**	**heard**	**the**	**rumble**	**of**	**a**	**milk**	**wagon**	**coming**	**down**	**a**	**near**	**-**	**by**	**lane**	**,**
"	然后	他	听到	这	隆隆	的	一个	牛奶	车皮	未来	向下	一个	靠近	-	经过	车道	,

然后他听到附近小路上驶来的牛奶车隆隆声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['θæŋkfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	**he**	**realized**	**thankfully**	**that**	**they**	**had**	**hidden**	**themselves**	**just**	**before**	**the**	**first**
和	他	已实现	谢天谢地	那	他们	有	隐	他们自己	只是	前	这	第一的

['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tɔːrd] ['mɪdlseks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [kænz] .

farmer	**in**	**the**	**neighborhood**	**had**	**set**	**off**	**toward**	**Middlesex**	**with**	**his**	**milk**	**cans**	**.**
农民	在	这	邻里	有	放	离开	朝向	米德尔塞克斯	和	他的	牛奶	罐头	.

他庆幸地意识到，就在附近第一个农民带着牛奶罐出发前往米德尔塞克斯之前，他们已经躲藏了起来。

" [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːt] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [θɔːt] ['henri] ,

"	**He**	**will**	**say**	**he**	**didn't**	**meet**	**us**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**"**	**thought**	**Henry**	**,**
"	他	将要	说	他	没有	见面	我们	未来	这	方式	,	"	想法	亨利	,

“他会说他来的时候没遇到我们，”亨利心想。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	**so**	**they**	**will**	**hunt**	**for**	**us**	**the**	**other**	**way**	**.**
"	所以	他们	将要	打猎	为了	我们	这	其他	方式	.

所以他们会从另一个方向追捕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [graʊnd] .

And	**that**	**will**	**give**	**us**	**time**	**to**	**cover**	**a**	**lot**	**more**	**ground**	**.**
和	那	将要	给	我们	时间	到	覆盖	一个	很多	更多的	地面	.

这样我们就有时间去探索更多的地方了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [əˈsliːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈruːstər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈænsər]
" He dropped asleep just as the roosters all over the valley began to answer
" 他 掉落 睡着了 只是 作为 这 公鸡 全部 超过 这 谷 开始 到 回答
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“就在山谷里所有的公鸡开始互相回应的时候，他睡着了。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt]
THE SECOND NIGHT
这 第二 夜晚

第二夜

[ðə; ði] [ˈruːstər] [kroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] [klʌkt] ; [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [bɪˈgæn][tuː; tə][get]
The roosters crowed and the hens clucked ; the farmer's wife began to get
这 公鸡 人群 和 这 母鸡 咯咯叫 ; 这 农民的 妻子 开始 到 得到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

公鸡啼鸣，母鸡咯咯叫；农妇开始准备早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [slept] [ɑːn] .
and the four children slept on .
和 这 四 孩子们 睡着了 在 .

四个孩子继续睡着了。

[ˈdɪnər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [slept] ,
Dinner time came and went , and still they slept ,
晚餐 时间 来了 和 去 , 和 仍然 他们 睡着了 ,

晚餐时间到了又过去了，他们还在睡觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
for it must be remembered that they had been awake and walking
为了 它 必须 是 记得 那 他们 有 到过 醒 和 步行
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
during the whole night .
期间 这 所有的 夜晚 .

因为必须记住，他们整夜都没睡，一直在行走。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] .
In fact , it was nearly seven o'clock in the evening when they awoke .
在 事实 , 它 曾是 几乎 七 点钟 在 这 晚上 什么时候 他们 醒来 .

事实上，他们醒来时已经快晚上七点了。

[ˈlʌkɪli] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈwoʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈbeni] .
Luckily , all the others awoke before Benny .
幸运的是 , 全部 这 其他的 醒来 前 本尼 .

幸好，其他人都比本尼先醒了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [dʒes] ? " [sed] [ˈhenri] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]
" Can you hear me , Jess ? " said Henry , speaking very low through the wall of
" 能 你 听到 我 , 杰西 ? " 说 亨利 , 请讲 非常 低的 通过 这 墙 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

“杰西，你能听到我说话吗？”亨利隔着干草墙低声说道。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒes] ['sɔːftli] .
" Yes , " answered Jess softly .
" 是的 , " 回答 杰西 轻轻 .

“是的，”杰西轻声回答。

" [lets] [meɪk] [wʌn] [bɪg] [ruːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nests] .
" Let's make one big room of our nests .
" 我们来吧 制作 一 大的 房间 的 我们的 巢穴 .

“让我们把我们的巢穴变成一个大房间吧。”

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The boy and girl worked quickly and quietly until they could see each other .
这 男生 和 女孩 工作 迅速地 和 悄悄 直到 他们 可以 看 每个 其他 .

男孩和女孩迅速而安静地工作着，直到他们能够看到彼此。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] ['fɜːrmli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['vaɪ.ə.ləts] ['lɪt(ə)l]
They pressed the hay back firmly until they had made their way into Violet's little
他们 按下 这 干草 后退 牢牢 直到 他们 有 制成 他们的 方式 进入 紫罗兰的 小的
[ruːm] .
room .
房间 .

他们用力地把干草压回原位，直到压进了维奥莱特的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [tɜːrn] [grəupt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beni] .
And then she in turn groped until she found Benny .
和 然后 她 在 转动 摸索 直到 她 成立 本尼 .

然后她也摸索着找到了本尼。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] ! " ['wɪspəd] ['vaɪələt] ['pleɪfəli] .
" Hello , little Cinnamon ! " whispered Violet playfully .
" 你好 , 小的 肉桂 ! " 低声说道 紫色 嬉戏地 .

“你好，小肉桂！”维奥莱特俏皮地低声说道。

[ænd; ənd] ['beni] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [læf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kraɪ] .
And Benny at once made up his mind to laugh instead of cry .
和 本尼 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 笑 反而 的 哭 .

本尼立刻下定决心要笑而不是哭。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] ,
But laughing out loud was almost as bad ,
但 笑 出去 大声 曾是 几乎 作为 坏的 ,

但放声大笑也几乎同样糟糕。

[soʊ] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
so Henry took his little brother on the hay beside him and talked to him
所以 亨利 采取 他的 小的 兄弟 在 这 干草 旁 他 和 谈话 到 他
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

于是亨利把弟弟抱到身边的干草堆上，认真地和他谈话。

" [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['beni] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" You're old enough now , Benny , to understand what I say to you .
" 你是 老的 足够的 现在 , 本尼 , 到 理解 什么 我 说 到 你 .

“本尼，你现在已经足够大了，能够理解我对你说的话了。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Now , listen !
现在 , 听 !

现在，听着！

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['æftər] [ðɪs] ,

When	I	tell	you	to	keep	still	after	this	,
什么时候	我	告诉	你	到	保持	仍然	后	这	,

当我告诉你之后要保持安静时，

[ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr][stɑːp] ['læfɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] ,

that	means	you're	to	stop	crying	if	you're	crying	,	or	stop	laughing	if	you're	laughing	,
那	方法	你是	到	停止	哭泣	如果	你是	哭泣	,	或者	停止	笑	如果	你是	笑	,

这意味着如果你在哭，就应该停止哭泣；如果你在笑，就应该停止大笑。

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

and	be	just	as	still	as	you	possibly	can	.
和	是	只是	作为	仍然	作为	你	可能	能	.

尽量保持静止不动。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

If	you	don't	mind	,	you	will	be	in	danger	.
如果	你	不	头脑	,	你	将要	是	在	危险	.

如果你不介意的话，你将身处险境。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [dəunt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][dʒes][ænd; ənd]['vaɪələt] [tuː] ? " [æskt] ['beni] .

"	Don't	I	have	to	mind	Jess	and	Violet	too	?	"	asked	Benny	.
"	不	我	有	到	头脑	杰西	和	紫色	也	?	"	问	本尼	.

“难道我不用照顾杰西和维奥莱特吗？”本尼问道。

" [ˌæbsə'luːtli] ! " [sed] ['henri] .

"	Absolutely	!	"	said	Henry	.
"	绝对地	!	"	说	亨利	.

“当然！”亨利说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	You	have	to	mind	us	all	,	every	one	of	us	!
"	你	有	到	头脑	我们	全部	,	每一个	一	的	我们	!

你们要照顾我们所有人，我们每个人！

" ['beni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Benny	thought	a	minute	.
"	本尼	想法	一个	分钟	.

本尼想了一会儿。

" [kɑːnt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ?

"	Can't	I	ask	for	what	I	want	any	more	?
"	不能	我	问	为了	什么	我	想	任何	更多的	?

难道我就不能要求我想要的东西了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kraɪd] [dʒes][ænd; ənd] ['henri] [tə'geðər] .

"	Indeed	you	can	!	"	cried	Jess	and	Henry	together	.
"	的确	你	能	!	"	哭	杰西	和	亨利	一起	.

“当然可以！”杰西和亨利异口同声地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	is	it	you	want	?	"
"	什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , " [sed] ['beni] ['æŋkʃəsli] .
" I'm awful hungry , " said Benny anxiously .
" 我是 可怕 饥饿的 , " 说 本尼 焦虑地 .

“我好饿啊，”本尼焦急地说。

['hɛnriːz] [braʊ] [klɪrd] .
Henry's brow cleared .
亨利的 眉头 已清除 .

亨利眉头舒展开来。

" [gʊd] [oʊld] ['beni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good old Benny , " he said .
" 好的 老的 本尼 , " 他 说 .

“好老本尼，”他说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] — [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['brekfəst] ?
" We're just going to have supper — or is it breakfast ?
" 是 只是 去 到 有 晚餐 — 或者 是 它 早餐 ?

“我们打算吃晚饭——还是吃早饭呢？”

" [dʒes] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
" Jess drew out the fragrant loaf of bread .
" 杰西 画 出去 这 香 面包 的 面包 .

杰西拿出了那块香气扑鼻的面包。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] ['dʒæknaɪf] ['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] ,
She cut it with Henry's jackknife into four quarters ,
她 切 它 和 亨利的 折叠刀 进入 四 四分之一 ,

她用亨利的折叠刀把它切成了四块。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['henri] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['krʌsti] ['ɛndz] [ðəm'selvz] .
and she and Henry took the two crusty ends themselves .
和 她 和 亨利 采取 这 二 硬皮的 结束 他们自己 .

她和亨利自己拿走了那两块硬邦邦的骨头。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [krʌsts] [meɪk]
" That's because we have to be the strongest , and crusts make
" 那就是 因为 我们 有 到 是 这 最强 , 和 外壳 制作
[juː; jʊ] [strɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒes] .
you strong , " explained Jess .
你 强的 , " 解释 杰西 .

“那是因为我们必须是最强大的，而面包皮能让你变得强大，”杰西解释道。

['vaɪələt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] .
Violet looked at her older sister .
紫色 看起来 在 她 老 姐姐 .

维奥莱特看着她的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [dʒes] [tʊk] [ðə; ði] [krʌst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She thought she knew why Jess took the crust , but she did not speak .
她 想法 她 知道 为什么 杰西 采取 这 地壳 , 但 她 做过 不是 说话 .

她觉得她知道杰西为什么拿走面包皮，但她没有说话。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
" We will stay here till dark , and then we'll go on with our journey ,
" 我们 将要 停留 这里 直到 黑暗的 , 和 然后 出色地 去 在 和 我们的 旅行 ,

“我们会在这里待到天黑，然后继续我们的旅程。”

" [sed] ['henri] ['tʃɪrfəli] .
" said Henry cheerfully .
" 说 亨利 愉快地 .

亨利兴高采烈地说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ə'naʊnst] ['beni] .
" I want a drink , " announced Benny .
" 我 想 一个 喝 , " 宣布 本尼 .

“我想喝一杯，”本尼宣布道。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " ['henri] ['prɑːmɪst] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [its] ['riːəli] [dɑːrk] .
" A drink you shall have , " Henry promised , " but you'll have to wait till it's really dark .
" 一个 喝 你 将 有 , " 亨利 承诺 , " 但 你会 有 到 等待 直到 它是 真的 黑暗的 .

“你肯定会喝一杯的，”亨利承诺道，“但你得等到天完全黑下来。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [naʊ] ,
If we should creep out to the brook now ,
如果 我们 应该 潜行者 出去 到 这 溪 现在 ,

如果我们现在偷偷溜到小溪边去，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
and any one saw us — " He did not finish his sentence ,
和 任何 一 锯 我们 — " 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

“如果有人看见我们——”他没有说完这句话，

[bʌt; bət] ['beni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
but Benny realized that he must wait .
但 本尼 已实现 那 他 必须 等待 .

但本尼意识到他必须等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['laɪvli] .
He was much refreshed from his long sleep , and felt very lively .
他 曾是 很多 焕然一新 从 他的 长的 睡觉 , 和 毛毡 非常 热闹 .

他睡了个好觉，精神焕发，感觉活力十足。

['vaɪələt][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] ,
Violet had all she could do to keep him amused ,
紫色 有 全部 她 可以 做 到 保持 他 觉得好笑 ,

维奥莱特想尽一切办法逗他开心。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['brʌðərz] .
even with Cinnamon Bear and his five brothers .
甚至 和 肉桂 熊 和 他的 五 兄弟 .

即使有肉桂熊和他的五个兄弟。

[æt; ət] [læst] ['henri] [piːpt] [aʊt] .
At last Henry peeped out .
在 最后的 亨利 偷窥 出去 .

最后，亨利探出了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
It was after nine o'clock .
它 曾是 后 九 点钟 .

当时已过九点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌp'sterz] .
There were lights in the farmhouse still , but they were all upstairs .
那里 是 灯 在 这 农家 仍然 , 但 他们 是 全部 楼上 .

农舍里还有灯，但都在楼上。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can at least get a drink now , " he said .
" 我们 能 在 至少 得到 一个 喝 现在 , " 他 说 .

“我们现在至少可以喝上一杯了，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	children	crept	quietly	to	the	noisy	little	brook	not	far	from	the
和	这	孩子们	悄悄地爬	悄悄	到	这	嘈杂	小的	溪	不是	远的	从	这

['heɪstæk] .

haystack	.
草垛	.

孩子们悄悄地蹑手蹑脚地走到离干草堆不远的那条喧闹的小溪边。

" [kʌp] , " [sed] ['beni] .

"	Cup	,	"	said	Benny	.
"	杯子	,	"	说	本尼	.

“杯子，”本尼说。

" [noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] , " [dʒes] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	you'll	have	to	lie	down	and	drink	with	your	mouth	,	"	Jess	explained	.
"	不	,	你会	有	到	说谎	向下	和	喝	和	你的	嘴	,	"	杰西	解释	.

“不，你得躺下来用嘴喝，”杰西解释道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

And	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

['nevər] [dɪd]['wɔːtər] [teɪst] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti]

Never	did	water	taste	so	cool	and	delicious	as	it	did	that	night	to	the	thirsty
绝不	做过	水	品尝	所以	凉爽的	和	可口的	作为	它	做过	那	夜晚	到	这	渴

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那天晚上，孩子们喝到的水从未像那天晚上那样清凉甘甜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [brʊk] , [ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz]

When	they	had	finished	drinking	they	jumped	the	brook	,	ran	quickly	over	the	fields
什么时候	他们	有	完成的	喝	他们	跳了起来	这	溪	,	跑	迅速地	超过	这	字段

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

to	the	wall	,
到	这	墙	,

他们喝完酒后，跳过小溪，迅速穿过田野跑到墙边。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	once	more	found	themselves	on	the	road	.
和	一次	更多的	成立	他们自己	在	这	路	.

于是他们再次踏上了旅途。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [wʌn] , " [sed] [dʒes] ,

"	If	we	meet	any	one	,	"	said	Jess	,
"	如果	我们	见面	任何	一	,	"	说	杰西	,

“如果我们遇到任何人，”杰西说，

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .

"	we	must	all	crouch	behind	bushes	until	he	has	gone	by	.
"	我们	必须	全部	蹲伏	在后面	灌木丛	直到	他	有	已消失	经过	.

“我们都必须躲在灌木丛后面，直到他过去为止。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] .

"	They	walked	along	in	the	darkness	with	light	hearts	.
"	他们	步行	沿着	在	这	黑暗	和	光	心	.

他们怀着轻松的心情，在黑暗中前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['taɪərd][ɔːr] ['hʌŋgri] .

They	were	no	longer	tired	or	hungry	.
他们	是	不	更长	疲劳的	或者	饥饿的	.

他们不再感到疲倦或饥饿。

[ðer; ðər][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

Their	**one**	**thought**	**was**	**to**	**get**	**away**	**from**	**their**	**grandfather**	**,**	**if**	**possible**	**.**
他们的	一	想法	曾是	到	得到	离开	从	他们的	祖父	, 如果		可能的	.

他们唯一的念头就是尽可能地逃离他们的祖父。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , " [sed] ['vaɪələt] ,

"	**If**	**we**	**can**	**find**	**a**	**big**	**town**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**,**
" 如果		我们	能	寻找	一个	大的	镇	,	"	说	紫色	,

“如果我们能找到一个大城镇，”维奥莱特说，

" [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ? "

"	**won't**	**it**	**be**	**better**	**to**	**stay**	**in**	**than**	**a**	**little**	**town**	**?**	**"**
"	惯于	它	是	更好的	到	停留	在	比	一个	小的	镇	?	"

“待在城里岂不是比待在小镇上更好吗？”

" [waɪ] ? " [æskt] ['henri] , ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Henry**	**,**	**puffing**	**up**	**the**	**hill**	**.**
"	为什么	?	"	问	亨利	,	抽气	向上	这	爬坡道	.

“为什么？”亨利一边气喘吁吁地爬上山坡一边问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌju: 'es]

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**there**	**are**	**so**	**many**	**people**	**in**	**a**	**big**	**town**	**,**	**nobody**	**will**	**notice**	**us**
"	出色地	,	你	看	,	那里	是	所以	许多	人们	在	一个	大的	镇	,	无人	将要	注意	我们

— "

—	**"**
—	"

“你看，大城市里人那么多，没人会注意到我们的——”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['evriwʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , " ['fɪnɪʃt] ['henri]

"	**And**	**in**	**a**	**little**	**village**	**everyone**	**would**	**be**	**talking**	**about**	**us**	**,**	**"**	**finished**	**Henry**
"	和	在	一个	小的	村庄	每个人	会	是	说	关于	我们	,	"	完成的	亨利

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	**.**
钦佩地	.

“在一个小村庄里，每个人都会谈论我们，”亨利赞叹道。

" [ju:v] [gɑ:t] [breɪnz] , ['vaɪələt] !

"	**You've**	**got**	**brains**	**,**	**Violet**	**!**
"	你已经	得到	大脑	,	紫色	!

“你很有头脑，维奥莱特！”

" [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [sed] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**had**	**hardly**	**said**	**this**	**,**	**when**	**a**	**wagon**	**was**	**heard**	**behind**	**them**	**in**	**the**
"	他	有	几乎	说	这	,	什么时候	一个	车皮	曾是	听到	在后面	他们	在	这

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

“他话音未落，就听到远处传来马车的声音。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪdlseks] .

It	**was**	**coming**	**from**	**Middlesex**	**.**
它	曾是	未来	从	米德尔塞克斯	.

它来自米德尔塞克斯郡。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts]

Without	**a**	**word**	**,**	**the**	**four**	**children**	**sank**	**down**	**behind**	**the**	**bushes**	**like**	**frightened**	**rabbits**
没有	一个	单词	,	这	四	孩子们	沉没	向下	在后面	这	灌木丛	喜欢	害怕	兔子

.

.
.

四个孩子一言不发，像受惊的兔子一样躲到了灌木丛后面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] .

They	could	plainly	hear	their	hearts	beat	.
他们	可以	显然	听到	他们的	心	打	.

他们能清楚地听到彼此的心跳声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

The	horse	trotted	nearer	,	and	then	began	to	walk	up	the	hill	.
这	马	小跑	更近	,	和	然后	开始	到	走	向上	这	爬坡道	.

马儿小跑着靠近，然后开始往山上走。

" [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['taʊnzənd] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,

"	If	we	hear	nothing	in	Townsend	,	"	they	heard	a	man	say	,
"	如果	我们	听到	没有什么	在	汤森德	,	"	他们	听到	一个	男人	说	,

“如果我们在汤森德那边什么消息都没有，”他们听到一个人说，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pleɪnli] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .

"	we	have	plainly	done	our	duty	.
"	我们	有	显然	完毕	我们的	责任	.

“我们已经尽到了自己的职责。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪkɚz] [vɔɪs] !

"	It	was	the	baker's	voice	!
"	它	曾是	这	面包师的	嗓音	!

“那是面包师的声音！”

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [waɪf] ,

"	More	than	our	duty	,	"	said	the	baker's	wife	,
"	更多的	比	我们的	责任	,	"	说	这	面包师的	妻子	,

“这不仅仅是我们的职责，”面包师的妻子说。

" ['taɪərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] !

"	tiring	out	a	horse	with	going	a	full	day	,	from	morning	until	night	!
"	令人疲惫	出去	一个	马	和	去	一个	满的	天	,	从	早晨	直到	夜晚	!

“让马从早到晚跑一整天，累得筋疲力尽！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [pʊld] [ðə; ði] ['kriːki] ['wægən] .

"	There	was	silence	as	the	horse	pulled	the	creaky	wagon	.
"	那里	曾是	沉默	作为	这	马	拉	这	吱吱作响	车皮	.

马儿拉着吱吱作响的马车，周围一片寂静。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['taʊnzənd] [tə'naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	At	least	we	will	go	on	to	Townsend	tonight	,	"	continued	the	baker	,
"	在	至少	我们	将要	去	在	到	汤森德	今晚	,	"	持续	这	面包师	,

“至少我们今晚还能去汤森德，”面包师继续说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] .

"	and	tell	them	to	watch	out	.
"	和	告诉	他们	到	手表	出去	.

“并告诉他们要小心。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɪntərˌveɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] . "

We	need	not	go	to	Intervale	,	for	they	never	could	walk	so	far	.	"
我们	需要	不是	去	到	间歇	,	为了	他们	绝不	可以	走	所以	远的	.	"

我们不必去因特瓦尔，因为他们根本走不了那么远。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	We	are	well	rid	of	them	,	I	should	say	,	"	replied	his	wife	.
"	我们	是	出色地	摆脱	的	他们	,	我	应该	说	,	"	回复	他的	妻子	.

“我想说，我们摆脱他们真是太好了，”他的妻子回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	They	may	not	have	come	this	way	.
"	他们	可能	不是	有	来	这	方式	.

他们可能不是从这条路来的。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪd][hiː; hi] ?

The	**milkman**	**did**	**not**	**see**	**them**	**,**	**did**	**he**	**?**
这	送奶工	做过	不是	看	他们	,	做过	他	?

送奶工没看见他们，对吧?

" [ðə; ði] ['beɪkɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɪltɑːp] ,

"	**The**	**baker's**	**reply**	**was**	**lost**	**,**	**for**	**the**	**horse**	**had**	**reached**	**the**	**hilltop**	**,**
"	这	面包师的	回复	曾是	丢失的	,	为了	这	马	有	达到	这	山顶	,

面包师的回答没能传到他耳中，因为马已经跑到了山顶。

[wer] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .

where	**he**	**broke**	**into**	**a**	**canter**	**.**
在哪里	他	打破	进入	一个	慢跑	.

他突然开始小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]

It	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**the**	**children**	**dared**	**to**	**creep**	**out**	**of**	**the**	**bushes**
它	曾是	一些	分钟	前	这	孩子们	敢于	到	潜行者	出去	的	这	灌木丛

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

过了好一会儿，孩子们才敢再次从灌木丛里爬出来。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , " [sed] ['henri] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**One**	**thing**	**is**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**when**	**he**	**got**	**his**	**breath**	**.**
"	一	事物	是	当然	,	"	说	亨利	,	什么时候	他	得到	他的	气息	.

“有一件事是肯定的，”亨利喘过气来后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['taʊnzənd] . "

"	**We**	**will**	**not**	**go**	**to**	**Townsend**	**.**	**"**
"	我们	将要	不是	去	到	汤森德	.	"

“我们不会去汤森德。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪntərˌveɪl] , " [sed] [dʒes] .

"	**And**	**we**	**will**	**go**	**to**	**Intervale**	**,**	**"**	**said**	**Jess**	**.**
"	和	我们	将要	去	到	间歇	,	"	说	杰西	.

“我们将前往因特瓦尔，”杰西说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] [ɪn][maɪnd][æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]

With	**a**	**definite**	**goal**	**in**	**mind**	**at**	**last**	**,**	**the**	**children**	**set**	**out**	**again**	**with**	**a**	**better**
和	一个	定	目标	在	头脑	在	最后的	,	这	孩子们	放	出去	再次	和	一个	更好的

['spɪrɪt] .

spirit	**.**
精神	.

孩子们终于有了明确的目标，精神面貌也焕然一新，再次出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	**walked**	**until**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他们	步行	直到	二	点钟	在	这	早晨	,

他们一直走到凌晨两点。

['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['wɔːtərɪŋ]

stopping	**often**	**this**	**time**	**to**	**rest**	**and**	**to**	**drink**	**from**	**the**	**horses**	**'**	**watering**
停止	经常	这	时间	到	休息	和	到	喝	从	这	马匹	-	浇水

[trɔːfs] .

troughs	**.**
水槽	.

这次他们经常停下来休息，并从马的水槽里喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] ['saɪnpoʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

And	then	they	came	upon	a	fork	in	the	road	with	a	white	signpost	shining	in
和	然后	他们	来了	之上	一个	叉	在	这	路	和	一个	白色的	路标	灼灼	在

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

然后，他们来到一个岔路口，路边有一个白色的路标，在月光下闪闪发光。

" ['taʊnzənd] , [fɔːr] [maɪlz] ; ['ɪntərˌveɪl] , [sɪks] [maɪlz] , " [riːd] ['henri] [ə'laʊd] .

"	Townsend	,	four	miles	;	Intervale	,	six	miles	,	"	read	Henry	aloud	.
"	汤森德	,	四	英里	;	间歇	,	六	英里	,	"	读	亨利	大声	.

“汤森德，四英里；因特瓦尔，六英里，”亨利大声念道。

" ['eni] [wʌn] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪks] [mɔːr] [maɪlz] ?

"	Any	one	feel	able	to	walk	six	more	miles	?
"	任何	一	感觉	有能力的	到	走	六	更多的	英里	?

“有谁觉得自己还能再走六英里吗？”

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] .

No	one	had	the	least	idea	how	far	they	had	already	walked	.
不	一	有	这	至少	主意	如何	远的	他们	有	已经	步行	.

谁也不知道自己已经走了多远。

" [wiːl] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [dʒes] ['faɪnəli] .

"	We'll	go	that	way	at	least	,	"	said	Jess	finally	.
"	出色地	去	那	方式	在	至少	,	"	说	杰西	最后	.

“至少我们会走那条路，”杰西最后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['henri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

"	That	we	will	,	"	agreed	Henry	,	picking	up	his	brother	for	a	change	,	and
"	那	我们	将要	,	"	同意	亨利	,	挑选	向上	他的	兄弟	为了	一个	改变	,	和

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] " [pɪg] - [bæk] .

carrying	him	"	pig	-	back	.
携带	他	"	猪	-	后退	.

“我们会的，”亨利同意道，一反常态地抱起他的弟弟，把他“背”在背上。

" ['vaɪələt] [went] [ə'hed] .

"	Violet	went	ahead	.
"	紫色	去	前方	.

“维奥莱特先走了。”

[ðə; ðɪ] [nuː] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

The	new	road	was	a	pleasant	woody	one	,	with	grass	growing	in	the	middle	.
这	新的	路	曾是	一个	令人愉快的	木质的	一	,	和	草	生长	在	这	中间	.

新修的道路绿树成荫，中间长满了青草，令人心旷神怡。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [græs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

The	children	could	not	see	the	grass	,	but	they	could	feel	it	as	they	walked	.
这	孩子们	可以	不是	看	这	草	,	但	他们	可以	感觉	它	作为	他们	步行	.

孩子们看不到草，但走在路上能感觉到草的存在。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [pæs] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] ['vaɪələt] .

"	Not	many	people	pass	this	way	,	I	guess	,	"	remarked	Violet	.
"	不是	许多	人们	经过	这	方式	,	我	猜测	,	"	评论	紫色	.

“看来很少有人会经过这里，”维奥莱特说道。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [toʊ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [fel] , [bʌt; bət] [dʒes] [kɔ:t]

Just	then	she	caught	her	toe	in	something	and	almost	fell	,	but	Jess	caught
只是	然后	她	捕捉	她	脚趾	在	某物	和	几乎	跌倒	,	但	杰西	捕捉

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

就在这时，她的脚趾被什么东西绊住了，差点摔倒，幸好杰西扶住了她。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

The	two	girls	stooped	down	to	examine	the	obstruction	.
这	二	女孩们	弯腰	向下	到	检查	这	梗阻	.

两个女孩弯下腰查看障碍物。

" [heɪ] ! " [sed] [dʒes] .

"	Hay	!	"	said	Jess	.
"	干草	!	"	说	杰西	.

“嗨！”杰西说道。

" [heɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['vaɪələt] .

"	Hay	!	"	repeated	Violet	.
"	干草	!	"	重复	紫色	.

“嘿！”维奥莱特重复道。

" [heɪ] ! " [kraɪd] ['henri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Hey	!	"	cried	Henry	,	coming	up	.
"	嘿	!	"	哭	亨利	,	未来	向上	.

“嘿！”亨利边喊边走过来。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ['sʌmˌbɑ:di:z] [loʊd] , " [sed] [dʒes] .

"	It	must	have	fallen	off	somebody's	load	,	"	said	Jess	.
"	它	必须	有	倒下	离开	某人的	加载	,	"	说	杰西	.

“它肯定是从谁的货物上掉下来的，”杰西说。

" [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , " ['henri] [dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] .

"	We'll	take	it	with	us	,	"	Henry	decided	wisely	.
"	出色地	拿	它	和	我们	,	"	亨利	决定	明智地	.

“我们把它带走吧，”亨利明智地决定道。

" [loʊd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] , [dʒes] . "

"	Load	on	all	you	can	carry	,	Jess	.	"
"	加载	在	全部	你	能	携带	,	杰西	.	"

“杰西，你能背得动的所有东西都带上。”

" [fɔ:r; fər] ['beni] , " [θɔ:t] ['vaɪələt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	For	Benny	,	"	thought	Violet	to	herself	.
"	为了	本尼	,	"	想法	紫色	到	她自己	.

“为了本尼，”维奥莱特心想。

[soʊ] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

So	the	odd	little	party	trudged	on	for	nearly	three	hours	,	laden	with	hay	,
所以	这	奇怪的	小的	派对	艰难跋涉	在	为了	几乎	三	小时	,	满载	和	干草	,

于是，这群形形色色的人扛着干草，艰难地跋涉了近三个小时。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rt] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

until	they	found	that	the	road	ended	in	a	cart	path	through	the	woods	.
直到	他们	成立	那	这	路	结束	在	一个	大车	小路	通过	这	树林	.

直到他们发现这条路的尽头是一条穿过树林的车道。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Jess	,	almost	ready	to	cry	with	disappointment	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	杰西	,	几乎	准备好	到	哭	和	失望	.

“哦，天哪！”杰西惊呼道，失望得几乎要哭出来了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [diˈmɑːndid] [ˈhenri] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Henry	in	astonishment	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	亨利	在	惊讶	.

“怎么了？”亨利惊讶地问道。

" [ˈiznt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	Isn't	the	woods	a	good	place	to	sleep	?
"	不是	这	树林	一个	好的	地方	到	睡觉	?

“树林里不是个睡觉的好地方吗？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	can't	sleep	in	the	road	,	you	know	.	"
我们	不能	睡觉	在	这	路	,	你	知道	.	"

你知道，我们不能睡在路边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [naɪs][ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒes] , " [ænd; ənd] [its]

"	It	does	seem	nice	and	far	away	from	people	,	"	admitted	Jess	,	"	and	it's
"	它	做	似乎	好的	和	远的	离开	从	人们	,	"	承认	杰西	,	"	和	它是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

almost	morning	.
几乎	早晨	.

“这里看起来确实不错，远离人群，”杰西承认道，“而且现在都快天亮了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv]

"	As	they	stood	still	at	the	entrance	to	the	woods	,	they	heard	the	rumble	of
"	作为	他们	站立	仍然	在	这	入口	到	这	树林	,	他们	听到	这	隆隆	的

[ə; eɪ] [treɪn] .

a	train	.
一个	火车	.

“当他们站在树林入口处时，他们听到了火车隆隆驶来的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

It	roared	down	the	valley	at	a	great	rate	and	passed	them	on	the	other
它	咆哮	向下	这	谷	在	一个	伟大的	速度	和	通过了	他们	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

side	of	the	woods	,
边	的	这	树林	,

它以极快的速度咆哮着冲下山谷，从树林的另一边超过了他们。

[ˈθʌndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

thundering	along	toward	the	city	.
雷鸣	沿着	朝向	这	城市	.

轰隆隆地向城市驶来。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [treɪn] , [ˈiːðər] , " [riˈmɑːkt] [ˈhenri] .

"	Never	mind	the	train	,	either	,	"	remarked	Henry	.
"	绝不	头脑	这	火车	,	任何一个	,	"	评论	亨利	.

“也别在意火车的事了，”亨利说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈɔːfli] [nɪr] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [siː] [ˌjuː ˈes] .

"	It	isn't	so	awfully	near	;	and	even	if	it	were	,	it	couldn't	see	us	.
"	它	不是	所以	非常	靠近	;	和	甚至	如果	它	是	,	它	不能	看	我们	.

“它离我们并不太近；即使很近，它也看不到我们。”

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	He	set	his	brother	down	and	peered	into	the	woods	.
"	他	放	他的	兄弟	向下	和	窥视	进入	这	树林	.

他把弟弟放下来，向树林里张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .
It **was** **very** **warm** **.**
它 曾是 非常 温暖的 .

天气很暖和。

" - ! " [sed] ['beni] .
" **Lizzen** **!** **"** **said** **Benny** **.**
" - ! " 说 本尼 .

“莉岑！”本尼说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['ekəud] ['vaɪələt] .
" **Listen** **!** **"** **echoed** **Violet** **.**
" 听 ! " 回声 紫色 .

“听着！”维奥莱特附和道。

" [mɔːr] ['wɔːtər] !
" **More** **water** **!**
" 更多的 水 !

“多加点水！”

" ['beni] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Benny** **cried** **,** **catching** **his** **big** **brother** **by** **the** **hand** **.**
" 本尼 哭 , 捕捉 他的 大的 兄弟 经过 这 手 .

本尼哭着抓住哥哥的手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [brʊk] , " [sed] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .
" **It** **is** **only** **another** **brook** **,** **"** **said** **Henry** **with** **a** **thankful** **heart** **.**
" 它 是 仅有的 其他 溪 , " 说 亨利 和 一个 感恩 心 .

“这只是一条小溪而已，”亨利感激地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **He** **wants** **a** **drink** **.**
" 他 想要 一个 喝 .

他想喝点东西。

" [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['saʊndɪd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn]
" **The** **trickle** **of** **water** **sounded** **very** **pleasant** **to** **all** **the** **children** **as** **they** **lay** **down**
" 这 涓涓细流 的 水 听起来 非常 令人愉快的 到 全部 这 孩子们 作为 他们 躺 向下
[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
once **more** **to** **drink** **.**
一次 更多的 到 喝 .

孩子们再次躺下喝水时，潺潺的流水声让所有孩子都觉得十分悦耳。

['beni] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [iːt] .
Benny **was** **too** **sleepy** **to** **eat** **.**
本尼 曾是 也 困 到 吃 .

本尼太困了，吃不下东西。

[dʒes] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ][spɑːt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] .
Jess **quickly** **found** **a** **dry** **spot** **thick** **with** **moss** **between** **two** **stones** **.**
杰西 迅速地 成立 一个 干燥 点 厚的 和 苔藓 之间 二 石头 .

杰西很快在两块石头之间找到了一块长满苔藓的干燥地方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [mɔːs] [ðə; ði] [θriː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [spred] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l]
Upon **this** **moss** **the** **three** **older** **children** **spread** **the** **hay** **in** **the** **shape** **of** **an** **oval**
之上 这 苔藓 这 三 老 孩子们 传播 这 干草 在 这 形状 的 一个 椭圆形
[bed] .
bed **.**
床 .

三个大孩子把干草铺在苔藓上，摆成椭圆形的床状。

['beni] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Benny	**tumbled**	**into**	**it**	**with**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**,**
本尼	翻滚	进入	它	和	一个	伟大的	叹	的	满意	,

本尼带着满足的长叹声跌进了里面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tʌkt] [ðə; ði] [heɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	**his**	**sisters**	**tucked**	**the**	**hay**	**around**	**him**	**.**
尽管	他的	姐妹	塞进去	这	干草	大约	他	.

他的姐妹们则忙着给他盖好干草。

" [paɪn] ['niːdlz] [ʌp] [hɪr] , [dʒes] , " [kɔːld] ['henri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] .

"	**Pine**	**needles**	**up**	**here**	**,**	**Jess**	**,**	**"**	**called**	**Henry**	**from**	**the**	**slope**	**.**
"	松树	针	向上	这里	,	杰西	,	"	称为	亨利	从	这	坡	.

“杰西，这里有松针，”亨利从山坡上喊道。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [paɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

Each	**of**	**them**	**quickly**	**scraped**	**together**	**a**	**fragrant**	**pile**	**for**	**a**	**pillow**	**and**
每个	的	他们	迅速地	刮擦	一起	一个	香	桩	为了	一个	枕头	和

[wʌns] [mɔːr] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

once	**more**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
一次	更多的	躺	向下	到	睡觉	,

他们各自迅速地凑了一堆散发着香味的碎屑当枕头，然后再次躺下睡觉。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] .

with	**hardly**	**a**	**thought**	**of**	**fear**	**.**
和	几乎	一个	想法	的	害怕	.

几乎没有一丝恐惧之感。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , " [sed] [dʒes][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**I**	**only**	**hope**	**we**	**won't**	**have**	**a**	**thunderstorm**	**,**	**"**	**said**	**Jess**	**to**	**herself**	**,**
"	我	仅有的	希望	我们	惯于	有	一个	雷雨	,	"	说	杰西	到	她自己	,

“我只希望不要有雷暴雨，”杰西自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər]['taɪərd] [aɪz] .

as	**she**	**shut**	**her**	**tired**	**eyes**	**.**
作为	她	关闭	她	疲劳的	眼睛	.

她闭上了疲惫的双眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	**she**	**did**	**not**	**open**	**them**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	她	做过	不是	打开	他们	为了	一个	长的	时间	,

她很久都没有打开它们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [klaʊdz] [paɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

although	**the**	**dark**	**gray**	**clouds**	**piled**	**higher**	**and**	**more**	**thickly**	**over**	**the**	**sleeping**
虽然	这	黑暗的	灰色的	云	堆积	更高	和	更多的	浓密	超过	这	睡眠

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

尽管乌云越积越高、越厚，笼罩着熟睡的孩子们。

['ʃeltər]

SHELTER

庇护所

庇护所

[wen] [dʒes] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

When	**Jess**	**opened**	**her**	**eyes**	**it**	**must**	**have**	**been**	**about**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**
什么时候	杰西	打开	她	眼睛	它	必须	有	到过	关于	十	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

杰西睁开眼睛的时候，大概是早上十点左右。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

She	sat	up	and	looked	all	around	her	.
她	卫星	向上	和	看起来	全部	大约	她	.

她坐起身，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

She	could	see	dimly	the	opening	where	they	had	come	into	the	woods	.
她	可以	看	依稀	这	开幕	在哪里	他们	有	来	进入	这	树林	.

她隐约能看到他们进入树林的入口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈseɪfli] [baɪ] [hɜːr; hər] .

She	looked	around	to	see	that	her	family	was	still	safely	by	her	.
她	看起来	大约	到	看	那	她	家庭	曾是	仍然	安全	经过	她	.

她环顾四周，发现家人仍然安全地待在她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Then	she	looked	up	at	the	sky	.
然后	她	看起来	向上	在	这	天空	.

然后她抬头望向天空。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [naɪt] ,

At	first	she	thought	it	must	still	be	night	,
在	第一的	她	想法	它	必须	仍然	是	夜晚	,

起初她以为现在一定是晚上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

and	then	she	realized	that	the	darkness	was	caused	by	an	approaching	storm	.
和	然后	她	已实现	那	这	黑暗	曾是	导致	经过	一个	接近	风暴	.

然后她意识到，黑暗是由即将到来的暴风雨引起的。

" [wəˈtevər] , [wəˈtevər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [diˈmɑːndid] [dʒes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

"	Whatever	,	whatever	shall	we	do	now	?	"	demanded	Jess	of	the	air	.
"	任何	,	任何	将	我们	做	现在	?	"	要求	杰西	的	这	空气	.

“不管怎样，我们现在该怎么办？”杰西对着空气问道。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] .

She	got	up	and	looked	in	every	direction	for	shelter	.
她	得到	向上	和	看起来	在	每一个	方向	为了	庇护所	.

她起身四处寻找避难之处。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

She	even	walked	quite	a	little	way	into	the	woods	,	and	down	a	hill	.
她	甚至	步行	相当	一个	小的	方式	进入	这	树林	,	和	向下	一个	爬坡道	.

她甚至还往树林里走了很远，又下了一段山坡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

And	there	she	stood	,	not	knowing	what	to	do	next	.
和	那里	她	站立	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

她站在那里，不知所措。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪk] [ˈhenri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	shall	have	to	wake	Henry	up	,	"	she	said	at	last	.
"	我	将	有	到	唤醒	亨利	向上	,	"	她	说	在	最后的	.

“我得叫醒亨利了，”她最后说道。

" [ˈoʊnli] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] !

"	Only	how	I	hate	to	!
"	仅有的	如何	我	恨	到	!

“我多么讨厌这样啊！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

"	As	she	spoke	she	glanced	into	the	forest	,
"	作为	她	辐	她	瞥了一眼	进入	这	森林	,

她说话时，目光瞥向了森林深处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	feet	felt	as	if	they	were	nailed	to	the	ground	.
和	她	脚	毛毡	作为	如果	他们	是	钉子	到	这	地面	.

她的双脚仿佛被钉在了地上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

She	could	not	stir	.
她	可以	不是	搅拌	.

她动弹不得。

['feɪntli] ['autlaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [dʒes] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [freɪt] [ɔːr][bɑːks][kɑːr] .

Faintly	outlined	among	the	trees	,	Jess	saw	an	old	freight	or	box	car	.
淡淡的	概述	之中	这	树木	,	杰西	锯	一个	老的	货运	或者	盒子	车	.

杰西隐约看到树丛中有一节旧货车或棚车的轮廓。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] ; [hɜːr; hər]['sekənd] , [hoʊp][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

Her	first	thought	was	one	of	fear	;	her	second	,	hope	for	shelter	.
她	第一的	想法	曾是	一	的	害怕	;	她	第二	,	希望	为了	庇护所	.

她首先想到的是恐惧；其次是希望找到避难所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [hɜːr; hər] [fiːt] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	she	thought	of	shelter	,	her	feet	moved	,	and	she	stumbled	toward	it	.
作为	她	想法	的	庇护所	,	她	脚	已搬	,	和	她	踉跄	朝向	它	.

她想到了避难所，脚步便迈了起来，跌跌撞撞地朝避难所走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] .

It	really	was	a	freight	car	.
它	真的	曾是	一个	货运	车	.

那确实是一节货车车厢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	of	it	.
她	毛毡	的	它	.

她感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] ['rʌsti] ['broʊkən] [reɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] .

It	stood	on	rusty	broken	rails	which	were	nearly	covered	with	dead	leaves	.
它	站立	在	生锈的	破碎的	铁轨	哪个	是	几乎	涵盖	和	死的	树叶	.

它矗立在锈迹斑斑、破损不堪的铁轨上，铁轨几乎被枯叶覆盖。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [krækt] [ˌoʊvər'hed] .

Then	the	thunder	cracked	overhead	.
然后	这	雷	裂纹	开销	.

接着，头顶上响起了一声雷鸣。

[dʒes] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] ['henri] , ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Jess	came	to	her	usual	senses	and	started	back	for	Henry	,	flying	like	the	wind	.
杰西	来了	到	她	通常	感官	和	开始	后退	为了	亨利	,	飞行	喜欢	这	风	.

杰西恢复了神智，像一阵风似的飞奔回去找亨利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ˌoʊvər'hed] .

He	was	awake	,	looking	anxiously	overhead	.
他	曾是	醒	,	寻找	焦虑地	开销	.

他醒着，焦急地抬头望着头顶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒes][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

He	had	not	noticed	that	Jess	was	missing	.
他	有	不是	注意到	那	杰西	曾是	丢失的	.

他没有注意到杰西不见了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [pæntid] [dʒes] .
" panted Jess .
" 喘息 杰西 .

“杰西喘着气说。”

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] !
" I've found a place !
" 我已经 成立 一个 地方 !

我找到地方了!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

['hɜːri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['henri] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
" Henry did not stop to ask questions .
" 亨利 做过 不是 停止 到 问 问题 .

亨利没有停下来问问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['beni] , ['telɪŋ] ['vaɪələt][tuː; tə] ['gædər] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] .
He picked up Benny , telling Violet to gather up the hay .
他 挑选 向上 本尼 , 讲述 紫色 到 收集 向上 这 干草 .

他抱起本尼，让维奥莱特去收拾干草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][dʒes] - [weɪk] ,
And then they ran headlong through the thick underbrush in Jess ' wake ,
和 然后 他们 跑 一头扎 通过 这 厚的 草丛 在 杰西 - 唤醒 ,

然后，他们紧随杰西的脚步，一头扎进了茂密的灌木丛中。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊnli] [tuː] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
seeing their way only too well by the sharp flashes of lightning .
看到 他们的 方式 仅有的 也 出色地 经过 这 锋利的 闪光灯 的 闪电 .

闪电划破夜空，让他们看得清清楚楚。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ! " [gɑːspt] ['henri] .
" It's beginning to sprinkle ! " gasped Henry .
" 它是 开始 到 撒 ! " 倒吸一口气 亨利 .

“开始下小雨了！”亨利喘着气说。

" [wiːl] [get][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , " [dʒes] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" We'll get there , all right , " Jess shouted back .
" 出色地 得到 那里 , 全部 正确的 , " 杰西 喊叫 后退 .

“我们肯定能到那儿,”杰西大声回应道。

" [its] [nɑːt][fɑːr] .
" It's not far .
" 它是 不是 远的 .

“不远。”

[biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] !
Be all ready to help me open the door when we get there !
是 全部 准备好 到 帮助 我 打开 这 门 什么时候 我们 得到 那里 !

到了之后，你们都准备好帮我开门!

" [baɪ] [ʃɪr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [stʌmp] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] ,

" By sheer good fortune a big tree stump stood under the door of the freight car ,

" 经过 透明 好的 财富 一个 大的 树 树桩 站立 在下面 这 门 的 这 货运 车 ,

“纯属巧合，货车车厢门下正好立着一个大树桩。”

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

or the children never could have opened it .

或者 这 孩子们 绝不 可以 有 打开 它 .

或者孩子们根本就打不开它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒes] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] ['henri] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['beni]

As it was , Jess sprang on the stump and Henry , pausing to lay Benny

作为 它 曾是 , 杰西 弹簧 在 这 树桩 和 亨利 , 暂停 到 躺 本尼

[daʊn] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

down , did likewise .

向下 , 做过 同样地 .

于是，杰西跳到树桩上，亨利停下来把本尼放下，也跟着跳了上去。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

Together they rolled back the heavy door about a foot .

一起 他们 滚动 后退 这 重的 门 关于 一个 脚 .

他们合力将沉重的门向后推开约一英尺。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [pæntid] [dʒes] .

" That's enough , " panted Jess .

" 那就是 足够的 , " 喘息 杰西 .

“够了，”杰西喘着气说。

" [aɪl] [get] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hænd] ['beni] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" I'll get in , and you hand Benny up to me . "

" 患病的 得到 在 , 和 你 手 本尼 向上 到 我 . "

“我进去，你把本尼交给我。”

" [noʊ] , " [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .

" No , " said Henry quietly .

" 不 , " 说 亨利 悄悄 .

“不，”亨利平静地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɜːrst] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] . "

" I must see first if any one is in there . "

" 我 必须 看 第一的 如果 任何 一 是 在 那里 . "

“我得先看看里面有没有人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] !

" It will rain !

" 它 将要 雨 !

“将会下雨！

" [prəu'testid][dʒes] .

" protested Jess .

" 抗议 杰西 .

“杰西抗议道。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

" Nothing will hurt me .

" 没有什么 将要 伤害 我 .

“没有什么能伤害我。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['henri] ,

" But she knew it was useless to argue with Henry ,

" 但 她 知道 它 曾是 无用 到 争论 和 亨利 ,

但她知道和亨利争论是没用的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [grəupt] [ɪn][ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

so	she	hastily	groped	in	the	bag	for	the	matches	and	handed	them	to
所以	她	草草	摸索	在	这	包	为了	这	比赛	和	递交	他们	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

于是她匆忙地在包里摸索出火柴，递给了哥哥。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][dʒes][held][hɜːr; hər] [breθ] [waɪl] ['henri] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd]

It	must	be	confessed	that	Jess	held	her	breath	while	Henry	struck	one	and
它	必须	是	坦白	那	杰西	握住	她	气息	尽管	亨利	击	一	和

[piəd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

peered	about	inside	the	car	.
窥视	关于	里面	这	车	.

必须承认的是，当亨利开枪并向车内张望时，杰西屏住了呼吸。

" ['ɔlz] [wel] !

"	All's	well	!
"	一切	出色地	!

一切都好！

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [kʌm] [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Come	in	,	everybody	!
"	来	在	,	大家	!

“大家都进来吧！”

" ['vaɪələt] [pæst] [ðə; ði] [heɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][hɜːr'self] .

"	Violet	passed	the	hay	up	to	her	brother	,	and	crawled	in	herself	.
"	紫色	通过了	这	干草	向上	到	她	兄弟	,	和	爬行	在	她自己	.

维奥莱特把干草递给哥哥，自己爬了进去。

[ðen] [dʒes]['hændɪd] ['beni] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ,

Then	Jess	handed	Benny	up	like	a	package	of	groceries	and	,
然后	杰西	递交	本尼	向上	喜欢	一个	包裹	的	杂货	和	,

然后杰西像递一包杂货一样把本尼递了上去，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn]['æftər]

taking	one	last	look	at	the	angry	sky	and	waving	trees	,	she	climbed	in	after
采取	一	最后的	看	在	这	生气的	天空	和	挥手	树木	,	她	攀登	在	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她最后看了一眼阴沉的天空和摇曳的树木，然后跟着他爬了进去。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	two	children	managed	to	roll	the	door	back	so	that	the	crack	was	completely
这	二	孩子们	管理	到	卷	这	门	后退	所以	那	这	裂缝	曾是	完全地

[kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

closed	before	the	storm	broke	.
关闭	前	这	风暴	打破	.

暴风雨来临之前，两个孩子设法把门卷了回去，把缝隙完全堵上了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

But	at	that	very	instant	it	broke	with	a	vengeance	.
但	在	那	非常	立即的	它	打破	和	一个	复仇	.

但就在那一瞬间，它却以惊人的速度破碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [splɪt] , [soʊ] [ʃɑːrp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kræks]

It	seemed	to	the	children	that	the	sky	would	split	,	so	sharp	were	the	cracks
它	似乎	到	这	孩子们	那	这	天空	会	分裂	,	所以	锋利的	是	这	裂缝

[ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	thunder	.
的	雷	.

孩子们觉得天空仿佛要裂开，因为雷声震耳欲聋。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ruːmiˌ'rʊmi] [rɪ'triːt] .

But	not	a	drop	of	rain	reached	them	in	their	roomy	retreat	.
但	不是	一个	降低	的	雨	达到	他们	在	他们的	宽敞	撤退	.

但是，在他们宽敞的住所里，一滴雨也没淋到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][wʌz; wəz] ['taɪtli] [meɪd] ,

They	could	see	nothing	at	all	,	for	the	freight	car	was	tightly	made	,
他们	可以	看	没有什么	在	全部	,	为了	这	货运	车	曾是	紧紧	制成	,

他们什么也看不见，因为货车车厢密封性很好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

and	all	outside	was	nearly	as	black	as	night	.
和	全部	外部	曾是	几乎	作为	黑色的	作为	夜晚	.

外面一片漆黑，宛如夜幕降临。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['beni] [slept] [ɑːn] .

Through	it	all	,	Benny	slept	on	.
通过	它	全部	,	本尼	睡着了	在	.

这一切发生的时候，本尼一直睡着了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['θʌndər] [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

Presently	the	thunder	grew	fainter	,	and	rumbled	away	down	the	valley	,	and
目前	这	雷	生长	较暗	,	和	隆隆声	离开	向下	这	谷	,	和

[ðə; ði][reɪn] [spent] [ɪt'self] .

the	rain	spent	itself	.
这	雨	花费	本身	.

不久，雷声渐渐减弱，沿着山谷隆隆作响，雨也停了。

['oʊnli][ðə; ði][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Only	the	drip	from	the	trees	on	the	top	of	the	car	could	be	heard	.
仅有的	这	滴	从	这	树木	在	这	顶部	的	这	车	可以	是	听到	.

只能听到车顶上树木滴水的声音。

[ðen] ['henri] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	Henry	ventured	to	open	the	door	.
然后	亨利	冒险	到	打开	这	门	.

然后亨利冒险去打开了门。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

He	knelt	on	his	hands	and	knees	and	thrust	his	head	out	.
他	跪下	在	他的	双手	和	膝盖	和	推力	他的	头	出去	.

他跪在地上，双手双膝着地，把头伸出去。

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] ['goʊldən] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt]

The	warm	sunlight	was	filtering	through	the	trees	,	making	golden	pools	of	light
这	温暖的	阳光	曾是	过滤	通过	这	树木	,	制作	金的	游泳池	的	光

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

温暖的阳光透过树叶，在树梢间洒下金色的光晕。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [paɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [oʊks] ,

The	beautiful	trees	,	pines	and	white	birches	and	oaks	,
这	美丽的	树木	,	松树	和	白色的	白桦树	和	橡树	,

美丽的树木，松树、白桦树和橡树，

[gruː] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

grew	thickly	around	and	the	ground	was	carpeted	with	flowers	and
生长	浓密	大约	和	这	地面	曾是	铺地毯的	和	花朵	和

['wʌndərf(ə)l] ['fɝːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] .

wonderful	ferns	more	than	a	yard	high	.
精彩的	蕨类植物	更多的	比	一个	院子	高的	.

周围长满了茂密的植物，地面上铺满了鲜花和超过一码高的奇妙蕨类植物。

[bʌt; bət][moʊst] [mɪ'rækjələs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɔːtərfɔːl] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ,

But	most	miraculous	of	all	was	a	miniature	waterfall	,	small	but	perfect	,
但	最多	神奇	的	全部	曾是	一个	微型	瀑布	,	小的	但	完美的	,

但最令人惊奇的是一个微型瀑布，虽小却完美。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [brʊk] [fel] ['greɪsfəli] ['oʊvər][sʌm; səm] [ledʒ] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

where	the	same	little	brown	brook	fell	gracefully	over	some	ledges	,	and	danced
在哪里	这	相同的	小的	棕色的	溪	跌倒	优雅地	超过	一些	壁架	,	和	跳舞

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] .

away	down	the	glen	.
离开	向下	这	格伦	.

同一条棕色的小溪优雅地从一些岩架上倾泻而下，然后沿着山谷蜿蜒而去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒes][ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['hɛnriːz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti]

In	an	instant	Jess	and	Violet	were	looking	over	Henry's	shoulder	at	the	pretty
在	一个	立即的	杰西	和	紫色	是	寻找	超过	亨利的	肩膀	在	这	漂亮的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

一瞬间，杰西和维奥莱特就从亨利的肩膀后面望向那美丽的景色。

" [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

"	How	different	everything	looks	with	the	sun	shining	!	"	exclaimed	Jess	.
"	如何	不同的	一切	看起来	和	这	太阳	灼灼	!	"	惊呼	杰西	.

“阳光照耀下，一切都变得不一样了！”杰西惊叹道。

" [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][draɪ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

"	Things	will	soon	be	dry	at	this	rate	.	"
"	事物	将要	很快	是	干燥	在	这	速度	.	"

“照这个速度下去，很快就会干涸了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [nuːn] , " [əb'zɜːrvd] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	It	must	be	about	noon	,	"	observed	Henry	,	looking	at	the	sun	.
"	它	必须	是	关于	中午	,	"	观察到	亨利	,	寻找	在	这	太阳	.

“现在应该是中午了，”亨利看着太阳说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv] [mɪl] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

And	as	he	spoke	the	faint	echo	of	mill	bells	in	the	distance	was	heard	.
和	作为	他	辐	这	头晕的	回声	的	磨	铃铛	在	这	距离	曾是	听到	.

他说话间，远处隐隐传来磨坊的钟声。

" ['henri] ! " [sed] [dʒes] ['ʃɑːrpli] .

"	Henry	!	"	said	Jess	sharply	.
"	亨利	!	"	说	杰西	尖锐地	.

“亨利！”杰西厉声说道。

" [lets] [lɪv; laɪv] [hɪr] ! "

"	Let's	live	here	!	"
"	我们来吧	居住	这里	!	"

“我们就住这儿吧！”

" [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] ['henri] ['dʌlli] .

"	Live	here	?	"	repeated	Henry	dully	.
"	居住	这里	?	"	重复	亨利	沉闷地	.

“住在这里？”亨利有气无力地重复道。

" [jes] ！ [waɪ] [nɑːt] ？ " [rɪ'plaɪd] [dʒes] .
" Yes ! Why not ? " replied Jess .
" 是的 ！为什么 不是 ？ " 回复 杰西 .

“当然可以！为什么不呢？”杰西回答道。

" ['noʊbɑːdi]['juːzɪz] [ðɪs] [kɑːr] , [ænd; ənd] [its] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .
" Nobody uses this car , and it's dry and warm .
" 无人 用途 这 车 , 和 它是 干燥 和 温暖的 .

“这辆车没人用，车里干燥温暖。”

[wɪə(r)] [kwaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
We're quite far away .
是 相当 远的 离开 .

我们离得很远。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] . "
And yet we are near enough to a town so we can buy things . "
和 然而 我们 是 靠近 足够的 到 一个 镇 所以 我们 能 买 事物 . "

然而，我们离城镇很近，所以可以买到东西。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɪr] ['wɔːtər] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .
" And we're near water , " added Violet .
" 和 是 靠近 水 , " 额外 紫色 .

“而且我们离水很近，”维奥莱特补充道。

[dʒes] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Jess hugged her sister .
杰西 拥抱 她 姐姐 .

杰西拥抱了她的妹妹。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] . "
" So we are , little mouse , " she said — " the most important thing of all . "
" 所以 我们 是 , 小的 老鼠 , " 她 说 — " 这 最多 重要的 事物 的 全部 . "

“所以，小老鼠，”她说，“我们是最重要的。”

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] ['henri] .
" But — " began Henry .
" 但 — " 开始 亨利 .

“但是——”亨利开口道。

" [pliːz] , ['henri] , " [sed] [dʒes] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Please , Henry , " said Jess excitedly .
" 请 , 亨利 , " 说 杰西 兴奋地 .

“拜托了，亨利，”杰西兴奋地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [oʊld] [freɪt] [kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][bedz] ,
" I could make this old freight car into the dearest little house , with beds ,
" 我 可以 制作 这 老的 货运 车 进入 这 亲爱的 小的 房子 , 和 床 ,
[ænd; ənd] [tʃerz] ,
and chairs ,
和 椅子 ,

“我可以把这节旧货车改造成一个温馨的小房子，里面有床和椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] — [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] — "
and a table — and dishes — "
和 一个 桌子 — 和 菜肴 — "

还有一张桌子——和一些餐具——”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" I'd like to live here , too , " said a determined little voice from the corner ,
" ID 喜欢 到 居住 这里 , 也 , " 说 一个 决定 小的 嗓音 从 这 角落 ,

“我也想住在这里，”角落里传来一个坚定的小声音。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ən'les] — "

"	but	I	don't	want	to	,	unless	—	"
"	但	我	不	想	到	,	除非	—	"

但我不想那样，除非——

" [ən'les] [wʌt] ? " [æskt] ['henri] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

"	Unless	what	?	"	asked	Henry	,	panic	-	stricken	.
"	除非	什么	?	"	问	亨利	,	恐慌	-	受打击的	.

“除非什么？”亨利惊慌失措地问道。

" [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] , " ['beni] ['fɪnɪʃt] ['æŋkʃəsli] .

"	Unless	I	can	have	my	dinner	,	"	Benny	finished	anxiously	.
"	除非	我	能	有	我的	晚餐	,	"	本尼	完成的	焦虑地	.

“除非我能吃上晚饭，”本尼焦急地说完。

" [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['henri] , ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]

"	We'll	have	something	to	eat	right	away	,	old	fellow	,	"	said	Henry	,	thankful	it
"	出色地	有	某物	到	吃	正确的	离开	,	老的	同伴	,	"	说	亨利	,	感恩	它

[wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

was	no	worse	.
曾是	不	更糟	.

“我们马上就能吃点东西了，老伙计，”亨利说道，庆幸情况没有更糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['koʊzi] [hoʊm] [ðə; ði][kɑːr] ['riːəli] [wʊd]

For	he	himself	was	beginning	to	see	what	a	cozy	home	the	car	really	would
为了	他	他自己	曾是	开始	到	看	什么	一个	舒适	家	这	车	真的	会

[meɪk] .

make	.
制作	.

因为他自己也开始意识到，这辆车其实可以成为一个多么舒适的家。

[dʒes] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

Jess	cut	the	last	loaf	of	bread	into	four	pieces	,	but	alas	!
杰西	切	这	最后的	面包	的	面包	进入	四	件	,	但	唉	!

杰西把最后一块面包切成了四块，但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .

it	was	very	dry	.
它	曾是	非常	干燥	.

天气非常干燥。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] ,

The	children	were	so	hungry	that	they	tore	it	with	their	teeth	like	little	dogs	,
这	孩子们	是	所以	饥饿的	那	他们	撕裂	它	和	他们的	牙齿	喜欢	小的	狗	,

孩子们饿极了，像小狗一样用牙齿撕咬食物。

[bʌt; bət] ['beni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .

but	Benny	was	nearly	crying	.
但	本尼	曾是	几乎	哭泣	.

但本尼几乎要哭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [kraɪ] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	actually	cry	,	however	,
他	做过	不是	实际上	哭	,	然而	,

然而，他其实并没有哭。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]['vaɪələt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['sɪnəmən] [ber]

for	just	at	the	crucial	moment	Violet	started	a	funny	story	about	Cinnamon	Bear
为了	只是	在	这	至关重要的	片刻	紫色	开始	一个	有趣的	故事	关于	肉桂	熊

['iːtɪŋ] [bred] [krʌsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] .

eating	bread	crusts	out	of	the	ash	can	.
吃	面包	外壳	出去	的	这	灰	能	.

就在关键时刻，维奥莱特开始讲一个关于肉桂熊从垃圾桶里吃面包皮的有趣故事。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɪlk] , " [sed] [dʒes]['kwaɪətli][tuː; tə] ['henri] .

"	He	ought	to	have	milk	,	"	said	Jess	quietly	to	Henry	.
"	他	应该	到	有	牛奶	,	"	说	杰西	悄悄	到	亨利	.

“他应该喝牛奶，”杰西轻声对亨利说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	He	shall	have	milk	,	"	replied	Henry	.
"	他	将	有	牛奶	,	"	回复	亨利	.

“他可以喝牛奶，”亨利回答说。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

"	I'll	go	down	the	railroad	track	to	the	town	and	get	some	.
"	患病的	去	向下	这	铁路	追踪	到	这	镇	和	得到	一些	.

“我会沿着铁路到镇上去买一些。”

" [dʒes] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ten] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['henri] .

"	Jess	counted	out	a	dollar	in	ten	dimes	and	handed	it	to	Henry	.
"	杰西	计数	出去	一个	美元	在	十	一角硬币	和	递交	它	到	亨利	.

杰西数出一美元（十个一角硬币），递给了亨利。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [duː] ,

"	By	the	time	our	four	dollars	are	gone	,	you	will	have	some	work	to	do	,
"	经过	这	时间	我们的	四	美元	是	已消失	,	你	将要	有	一些	工作	到	做	,

“等我们这四美元花光了，你就有活儿干了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['henri] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][trɪp] .

All	the	same	Henry	did	not	like	to	begin	his	trip	.
全部	这	相同的	亨利	做过	不是	喜欢	到	开始	他的	旅行	.

尽管如此，亨利并不喜欢开始他的旅程。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [dʒes] !

"	How	I	hate	to	leave	you	alone	,	Jess	!
"	如何	我	恨	到	离开	你	独自的	,	杰西	!

“我多么不想离开你，杰西！”

" [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	he	said	miserably	.
"	他	说	惨痛地	.

他沮丧地说。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [bɪ'gæn][dʒes] ['laɪtli] .

"	Oh	,	don't	you	worry	,	"	began	Jess	lightly	.
"	哦	,	不	你	担心	,	"	开始	杰西	轻轻	.

“哦，别担心，”杰西轻松地说道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	We'll	have	a	surprise	for	you	when	you	come	back	.
"	出色地	有	一个	惊喜	为了	你	什么时候	你	来	后退	.

“等你回来的时候，我们会给你一个惊喜。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

You	just	wait	and	see	!
你	只是	等待	和	看	!

你就等着瞧吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] [æz; əz] ['henri] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]
" And she nodded her head wisely as Henry walked slowly off through the
" 和 她 点头 她 头 明智地 作为 亨利 步行 缓慢地 离开 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“亨利缓缓穿过树林走远时，她睿智地点了点头。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beni] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
The moment he was out of sight she turned to Benny and Violet .
这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 她 转向 到 本尼 和 紫色 .

他一消失在视线中，她就转向了本尼和维奥莱特。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Now , children , " she said , " what do you think we're going to do ?
" 现在 , 孩子们 , " 她 说 , " 什么 做 你 思考 是 去 到 做 ?

“孩子们，”她说，“你们觉得我们接下来要做什么呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?
Do you know what I saw over in the sunny part of the woods ?
做 你 知道 什么 我 锯 超过 在 这 阳光明媚 部分 的 这 树林 ?

你知道我在阳光充足的树林里看到了什么吗?

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bluːberiz] ! "
I saw some blueberries ! "
我 锯 一些 蓝莓 ! "

我看到了一些蓝莓!

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['beni] , [huː] [nuː] [wʌt] ['bluːberiz] [wɜːr; wər] .
" Oh , oh ! " cried Benny , who knew what blueberries were .
" 哦 , 哦 ! " 哭 本尼 , WHO 知道 什么 蓝莓 是 .

“哦，哦！”本尼叫道，他知道蓝莓是什么。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bluːberiz] [ænd; ənd] [mɪlk] ? "
" Can't we have some blueberries and milk ? "
" 不能 我们 有 一些 蓝莓 和 牛奶 ? "

“我们能不能来点蓝莓和牛奶？”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] — " [bɪ'gæn][dʒes] .
" We certainly — " began Jess .
" 我们 当然 — " 开始 杰西 .

“我们当然——”杰西开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] ['nevər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krækl] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz]
But the sentence never was finished , for a sharp crackle of dry leaves
但 这 句子 绝不 曾是 完成的 , 为了 一个 锋利的 裂纹 的 干燥 树叶
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

但话还没说完，就听到一阵干枯树叶的噼啪声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Something was moving in the woods .
某物 曾是 移动 在 这 树林 .

树林里有什么东西在动。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]
A NEW HOME
一个 新的 家

新家

" [kiːp] [stɪl] ！ " ['wɪspəd] [dʒes] .
" Keep still ! " whispered Jess .
" 保持 仍然 ！ " 低声说道 杰西 .

“别动！”杰西低声说道。

['beni] [əu'beid] .
Benny obeyed .
本尼 服从 .

本尼照做了。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] , ['hʌdld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
The three children were as motionless as stone images , huddled inside the
这 三 孩子们 是 作为 静止不动 作为 石头 图片 , 蜷缩着 里面 这
[freɪt] [kɑːr] .
freight car .
货运 车 .

三个孩子像石头一样一动不动，蜷缩在货车车厢里。

[dʒes] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [æt; ət] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ]
Jess opened her mouth in order to breathe at all , her heart was thumping
杰西 打开 她 嘴 在 命令 到 呼吸 在 全部 , 她 心 曾是 怦
[soʊ] ['waɪldli] .
so wildly .
所以 疯狂地 .

杰西张开嘴才能勉强呼吸，她的心脏跳得非常厉害。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
She watched like a cat through the open door , in the direction of the
她 观看 喜欢 一个 猫 通过 这 打开 门 , 在 这 方向 的 这
['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .
rustling noise .
沙沙声 噪音 .

她像猫一样透过敞开的门，朝着沙沙声传来的方向注视着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [krɔːld] [ə; eɪ][dɔːg] .
And in a moment the trembling bushes parted , and out crawled a dog .
和 在 一个 片刻 这 发抖 灌木丛 分手了 , 和 出去 爬行 一个 狗 .

片刻之后，颤抖的灌木丛分开，一条狗爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erdeɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] ,
He was an Airedale and was pulling himself along on three legs ,
他 曾是 一个 艾尔代尔犬 和 曾是 拉 他自己 沿着 在 三 腿 ,
['wɪmpərɪŋ] ['sɔːftli] .
whimpering softly .
呜咽 轻轻 .

他是一只艾尔代尔梗犬，用三条腿拖着自己往前走，轻轻地呜咽着。

[dʒes] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [its] [ɔːl] [raɪt] .
Jess drew a long breath of relief , and said to the children , " It's all right .
杰西 画 一个 长的 气息 的 宽慰 , 和 说 到 这 孩子们 , " 它是 全部 正确的 .

杰西长舒一口气，如释重负地对孩子们说：“没事的。”

['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] .
Only a dog .
仅有的 一个 狗 .

只有一条狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .
But he seems to be hurt .
但 他 似乎 到 是 伤害 .

但他似乎受伤了。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði][dɔːg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl]
" At the sound of her voice the dog lifted his eyes and wagged his tail
" 在 这 声音 的 她 嗓音 这 狗 抬起 他的 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴
['fiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

听到她的声音，那条狗抬起头，无力地摇了摇尾巴。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fʊt] .
He held up his front foot .
他 握住 向上 他的 正面 脚 .

他抬起前脚。

" [pʊr] ['dɔgi] , " ['mɜːmɜd] [dʒes] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Poor doggie , " murmured Jess soothingly , as she clambered out of the car .
" 贫穷的 狗 , " 低声说道 杰西 舒缓地 , 作为 她 攀爬 出去 的 这 车 .

“可怜的小狗，”杰西一边安慰地低语，一边爬出车外。

" [let] [dʒes] [siː] [jʊr; jər] [pʊr] [leɪm] [fʊt] .
" Let Jess see your poor lame foot .
" 让 杰西 看 你的 贫穷的 瘸 脚 .

“让杰西看看你那可怜的跛脚。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɔːg] ['kerfəli] ,
" She approached the dog carefully ,
" 她 接近 这 狗 小心 ,

她小心翼翼地靠近那只狗，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ]
for she remembered that her mother had always told her never to touch
为了 她 记得 那 她 母亲 有 总是 讲述 她 绝不 到 触碰
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [ən'les] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
a strange dog unless he wagged his tail .
一个 奇怪的 狗 除非 他 摇晃 他的 尾巴 .

因为她记得母亲总是告诉她，除非陌生的狗摇尾巴，否则千万不要碰它。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɔgz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
But this dog's tail was wagging , certainly ,
但 这 狗的 尾巴 曾是 摇尾巴 , 当然 ,

但这只狗的尾巴确实在摇。

[soʊ][dʒes] [bent] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔː] .
so Jess bent over without fear to look at the paw .
所以 杰西 弯曲 超过 没有 害怕 到 看 在 这 爪子 .

于是杰西毫不畏惧地弯下腰去看那只爪子。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] ,
An exclamation of pity escaped her when she saw it , for a stiff ,
一个 感叹 的 遗憾 逃脱 她 什么时候 她 锯 它 , 为了 一个 僵硬的 ,

当她看到它时，不禁发出了一声怜悯的叹息，因为它是一具僵硬的躯体。

[ʃɑːrp] [θɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [kəm'pliːtli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sharp thorn had been driven completely through one of the cushions of the
锋利的 刺 有 到过 驱动 完全地 通过 一 的 这 靠垫 的 这
['dɔgz] [fʊt] ,
dog's foot ,
狗的 脚 ,

一根尖锐的刺完全刺穿了狗爪子上的一块肉垫。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] .
and around it the blood had dried .
和 大约 它 这 血 有 干燥 .

周围的血迹已经干涸了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [dʒes] ['brɪskli] .

"	I	guess	I	can	fix	that	,	"	said	Jess	briskly	.
"	我	猜测	我	能	使固定	那	,	"	说	杰西	轻快地	.

“我想我可以解决这个问题，”杰西干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	But	taking	the	thorn	out	is	going	to	hurt	you	,	old	fellow	.
"	但	采取	这	刺	出去	是	去	到	伤害	你	,	老的	同伴	.

“但是把刺拔出来会伤到你，老伙计。”

" [ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [daʊn] , [ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər]

"	The	dog	looked	up	at	her	as	she	laid	his	paw	down	,	and	licked	her
"	这	狗	看起来	向上	在	她	作为	她	铺设	他的	爪子	向下	,	和	舔过	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“当她放下爪子时，那只狗抬头看着她，舔了舔她的手。”

" [kʌm] [hɪr] , ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['beni] , " [də'rektɪd] [dʒes] .

"	Come	here	,	Violet	and	Benny	,	"	directed	Jess	.
"	来	这里	,	紫色	和	本尼	,	"	指导	杰西	.

“维奥莱特和本尼，过来，”杰斯指挥道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['dʒentli] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

She	took	the	animal	gently	in	her	lap	and	turned	him	on	his	side	.
她	采取	这	动物	轻轻地	在	她	膝	和	转向	他	在	他的	边	.

她轻轻地把动物抱在腿上，然后把它翻了个身，让它侧躺着。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] ,

She	patted	his	head	and	stroked	his	nose	with	one	finger	,
她	轻拍	他的	头	和	抚摸	他的	鼻子	和	一	手指	,

她拍了拍他的头，用一根手指抚摸他的鼻子。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	offered	him	the	rest	of	her	breadcrust	,	which	she	had	put	in	her
和	提供	他	这	休息	的	她	面包皮	,	哪个	她	有	放	在	她

['eɪprən] ['pɑːkɪt] .

apron	pocket	.
围裙	口袋	.

她把剩下的面包皮（放在围裙口袋里）递给了他。

[ðə; ði] [dɔːg] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

The	dog	snapped	it	up	as	if	he	were	nearly	starved	.
这	狗	啪啪	它	向上	作为	如果	他	是	几乎	饥饿	.

那只狗狼吞虎咽地吃掉了它，好像饿极了似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [sɔːft] [pɔː] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

Then	she	held	the	soft	paw	firmly	with	her	left	hand	,
然后	她	握住	这	柔软的	爪子	牢牢	和	她	左边	手	,

然后她用左手紧紧握住那只柔软的爪子。

[ænd; ənd] [pʊld] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

and	pulled	steadily	on	the	thorn	with	her	right	hand	.
和	拉	稳步	在	这	刺	和	她	正确的	手	.

她用右手稳稳地拔着刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第2/5页

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The dog did not utter a sound .
这 狗 做过 不是 说出 一个 声音 .

狗一声不吭。

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːrn] ['sʌd(ə)nli] [let] [goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][dʒes] -
He lay motionless in her lap , until the thorn suddenly let go and lay in Jess '
他 躺 静止不动 在 她 膝 , 直到 这 刺 突然 让 去 和 躺 在 杰西 -
[hænd] .
hand .
手 .

他一动不动地躺在她腿上，直到那根刺突然松开，落在了杰西的手里。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] .
" Good , good ! " cried Violet .
" 好的 , 好的 ! " 哭 紫色 .

“好，好！”维奥莱特喊道。

" [wet] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [dʒes] ['ɔːrdərd] ['brɪskli] .
" Wet my handkerchief , " Jess ordered briskly .
" 湿的 我的 手帕 , " 杰西 订购 轻快地 .

“把我的手帕弄湿，”杰西干脆利落地命令道。

['vaɪələt][dɪd][soʊ] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .
Violet did so , dipping it in the running brook .
紫色 做过 所以 , 浸渍 它 在 这 跑步 溪 .

维奥莱特照做了，把它浸入潺潺的小溪中。

[dʒes] [ræpt] [ðə; ði] [kuːl] , [wet] [foʊldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːt] [pɔː] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]
Jess wrapped the cool , wet folds around the hot paw , and gently squeezed it
杰西 包装 这 凉爽的 , 湿的 折叠 大约 这 热的 爪子 , 和 轻轻地 挤压 它
[ə'genst] [ðə; ði] [wuːnd] ,
against the wound ,
反对 这 伤口 ,

杰西用冰凉湿润的布料包裹住滚烫的爪子，轻轻地按压在伤口上。

[ðə; ði][dɔːg] ['miːnwaɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hændz] .
the dog meanwhile trying to lick her hands .
这 狗 同时 尝试 到 舔 她 双手 .

与此同时，那只狗正试图舔她的手。

" [wiːl] ['henri] , [wəʊnt][wiː; wi] ? " [læft] ['beni] [dɪ'laɪtɪdli] .
" We'll s'prise Henry , won't we ? " laughed Benny delightedly .
" 出色地 s'prise 亨利 , 惯于 我们 ? " 笑了 本尼 欣喜地 .

“我们会吓到亨利的，对吧？”本尼高兴地笑道。

" [naʊ] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ! "
" Now we got a dog ! "
" 现在 我们 得到 一个 狗 ! "

“我们现在有条狗了！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [dʒes] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
" To be sure , " said Jess , struck with the thought ,
" 到 是 当然 , " 说 杰西 , 击 和 这 想法 ,

“当然，”杰西突然想到什么，说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	but	that	isn't	what	I	intended	for	a	surprise	.
"	但	那	不是	什么	我	故意的	为了	一个	惊喜	.

但这并非我原本想要带来的惊喜。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bluːberiz] ,

You	know	I	was	intending	to	get	a	lot	of	blueberries	,
你	知道	我	曾是	意图	到	得到	一个	很多	的	蓝莓	,

你知道我原本打算买很多蓝莓的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌmp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — "

and	maybe	find	some	old	dishes	in	a	dump	or	something	—	"
和	或许	寻找	一些	老的	菜肴	在	一个	倾倒	或者	某物	—	"

或许还能在垃圾场之类的找到一些旧餐具——”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [lʊk] [waɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][dɔːg] ? " [æskt] ['vaɪələt] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	we	look	while	you	hold	the	dog	?	"	asked	Violet	anxiously	.
"	不能	我们	看	尽管	你	抓住	这	狗	?	"	问	紫色	焦虑地	.

“你抱着狗的时候，我们能不能看看？”维奥莱特焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pet] ! " [sed] [dʒes] .

"	Of	course	you	can	,	Pet	!	"	said	Jess	.
"	的	课程	你	能	,	宠物	!	"	说	杰西	.

“当然可以，宝贝！”杰西说道。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] ['rɑːks] .

"	Look	over	there	by	those	rocks	.
"	看	超过	那里	经过	那些	岩石	.

“看那边那些岩石。”

" ['beni] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [dʒes] ['pɔɪntɪd]

"	Benny	and	Violet	scrambled	through	the	underbrush	to	the	place	Jess	pointed
"	本尼	和	紫色	打乱	通过	这	草丛	到	这	地方	杰西	尖

[aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

out	,	and	investigated	.
出去	,	和	调查	.

“本尼和维奥莱特穿过灌木丛，来到杰西指出的地方，并进行了查看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hʌnt] [lɔːŋ] ,

But	they	did	not	hunt	long	,
但	他们	做过	不是	打猎	长的	,

但他们并没有狩猎太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːberiz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [bent] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	the	blueberries	were	so	thick	that	the	bushes	almost	bent	over	with	their
为了	这	蓝莓	是	所以	厚的	那	这	灌木丛	几乎	弯曲	超过	和	他们的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

因为蓝莓长得太茂盛了，灌木丛几乎被压弯了。

" [oʊ]['dʒɛsi] , " [skriːmd] ['beni] , " [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

"	O	Jessy	,	"	screamed	Benny	,	"	you	never	saw	so	many	in	your	life	!
"	哦	杰西	,	"	尖叫	本尼	,	"	你	绝不	锯	所以	许多	在	你的	生活	!

“哦，杰西，”本尼尖叫道，“你这辈子都没见过这么多！”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] ? "

What'll	we	pick	'	em	into	?	"
什么会	我们	挑选	-	呃	进入	?	"

我们该把它们选进什么组呢?

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , " [sed] [dʒes] ,
" Come and get a clean towel , " said Jess ,
" 来 和 得到 一个 干净的 毛巾 , " 说 杰西 ,

“过来拿条干净的毛巾，”杰西说。

[huː] ['noʊtɪst] [ðæt] ['benɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] " ['pɪkɪŋ] ['ɪntuː] " [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
who noticed that Benny was already " picking into " his own mouth .
WHO 注意到 那 本尼 曾是 已经 " 挑选 进入 " 他的 自己的 嘴 .

他注意到本尼已经开始往自己嘴里“掏东西”了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" But that's just as well , " she thought .
" 但 那就是 只是 作为 出色地 , " 她 想法 .

“不过这样也好，”她心想。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [soʊ] ['hʌŋgrɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɪlk] .
" Because he won't get so hungry waiting for the milk .
" 因为 他 惯于 得到 所以 饥饿的 等待 为了 这 牛奶 .

“因为他等牛奶的时候不会那么饿。”

" [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bluːɪʃ]
" She watched the two children a moment as they dropped handfuls of the bluish
" 她 观看 这 二 孩子们 一个 片刻 作为 他们 掉落 一把 的 这 蓝蓝色
[gloʊbz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] .
globes on the towel .
地球仪 在 这 毛巾 .

她看着两个孩子把一把把蓝色的球状物扔到毛巾上，看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [gaːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
Then she carefully got up with her little patient and went over and sat down
然后 她 小心 得到 向上 和 她 小的 病人 和 去 超过 和 卫星 向下
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pætʃ] .
in the center of the patch .
在 这 中心 的 这 修补 .

然后她小心翼翼地抱着她的小病人起身，走到补丁的中央坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['beriz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
The berries were so thick she did not have to change her position before the
这 浆果 是 所以 厚的 她 做过 不是 有 到 改变 她 位置 前 这
['taʊəl] [held] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .
towel held over a quart .
毛巾 握住 超过 一个 夸脱 .

浆果非常多，她不用改变姿势，毛巾就能盛满一夸脱多的浆果。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [dʒes] .
" Oh , dear , " sighed Jess .
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 杰西 .

“哦，天哪，”杰西叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bluːberiz]
" I wish I could hunt for some dishes , so we could have blueberries
" 我 希望 我 可以 打猎 为了 一些 菜肴 , 所以 我们 可以 有 蓝莓
[ænd; ənd] [mɪlk] . "
and milk . "
和 牛奶 . "

“我真希望我能找到一些餐具，这样我们就可以吃到蓝莓和牛奶了。”

" ['nevər] [maɪnd] [tə'naɪt] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Never mind tonight , " said Violet .
" 绝不 头脑 今晚 , " 说 紫色 .

“今晚就到此为止吧，”维奥莱特说。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [iːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

"	We	can	just	eat	a	handful	of	berries	and	then	take	a	drink	of	milk	,
"	我们	能	只是	吃	一个	少数	的	浆果	和	然后	拿	一个	喝	的	牛奶	,

“我们可以吃一把浆果，然后喝杯牛奶。”

[wen] ['henri] [kʌmz] .

when	Henry	comes	.
什么时候	亨利	来	.

亨利来了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	it	was	even	better	than	that	,
"	但	它	曾是	甚至	更好的	比	那	,

但实际情况比这还要好，

[fɔːr; fər] [wen] ['henri] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

for	when	Henry	came	he	had	two	bottles	of	milk	under	one	arm	,
为了	什么时候	亨利	来了	他	有	二	瓶子	的	牛奶	在下面	一	手臂	,

亨利来的时候，胳膊下夹着两瓶牛奶。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	huge	loaf	of	brown	bread	under	the	other	,
一个	巨大的	面包	的	棕色的	面包	在下面	这	其他	,

另一块面包下面垫着一大块黑面包。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['goʊldən] [tʃiːz] [ɪn] [wækst] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	some	golden	cheese	in	waxed	paper	in	his	pocket	.
和	一些	金的	奶酪	在	打蜡	纸	在	他的	口袋	.

他的口袋里还装着用蜡纸包着的金黄色奶酪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['henri] [ster] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [dʒes][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] !

But	you	should	have	seen	Henry	stare	when	he	saw	what	Jess	was	holding	!
但	你	应该	有	已见	亨利	盯	什么时候	他	锯	什么	杰西	曾是	保持	!

但你应该看看亨利看到杰西手里拿着的东西时那副表情！

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	in	the	world	—	"	began	the	boy	.
"	在哪里	在	这	世界	—	"	开始	这	男生	.

“世界上哪里——”男孩开口说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['beni] .

"	He	camed	to	us	,	"	volunteered	Benny	.
"	他	卡梅德	到	我们	,	"	自愿	本尼	.

“他主动来找过我们，”本尼自告奋勇地说。

" [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	He	camed	for	a	s'prise	for	you	.
"	他	卡梅德	为了	一个	s'prise	为了	你	.

“他是来给你买奖品的。”

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][naɪs] ['dɔgi] .

And	he's	a	nice	doggie	.
和	他是	一个	好的	狗	.

它是一只很可爱的狗狗。

" ['henri] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [huː] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Henry	knelt	down	to	look	at	the	visitor	,	who	wagged	his	tail	.
"	亨利	跪下	向下	到	看	在	这	游客	,	WHO	摇晃	他的	尾巴	.

亨利跪下来看着来访者，来访者摇着尾巴。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːtʃdɔːg] , " [sed] ['henri] .

"	It	wouldn't	be	a	bad	thing	to	have	a	watchdog	,	"	said	Henry	.
"	它	不会	是	一个	坏的	事物	到	有	一个	监督机构	,	"	说	亨利	.

亨利说：“有个看门狗也不错。”

" [aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

"	I	worried	about	you	all	the	time	I	was	gone	.	"
"	我	担心	关于	你	全部	这	时间	我	曾是	已消失	.	"

“我不在的这段时间，我一直都很担心你。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ? " [in'kwaiəd] ['beni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ,

"	Did	you	bring	some	milk	?	"	inquired	Benny	,	trying	to	be	polite	,
"	做过	你	带来	一些	牛奶	?	"	询问	本尼	,	尝试	到	是	有礼貌的	,

“你带牛奶了吗？”本尼尽量礼貌地问道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

but	looking	at	the	bottles	with	longing	eyes	.
但	寻找	在	这	瓶子	和	渴望	眼睛	.

但他却用渴望的眼神望着那些瓶子。

" [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

"	Bless	his	heart	!
"	保佑	他的	心	!

“愿上帝保佑他！”

" [sed] [dʒes] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	said	Jess	,	struggling	to	her	feet	with	the	dog	.
"	说	杰西	,	挣扎	到	她	脚	和	这	狗	.

杰西一边说着，一边挣扎着抱着狗站了起来。

" [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpər] ? "

"	We'll	have	dinner	right	away	—	or	is	it	supper	?	"
"	出色地	有	晚餐	正确的	离开	—	或者	是	它	晚餐	?	"

“我们马上吃晚饭——或者说是夜宵？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] ['henri] , " [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [tə'deɪ] . "

"	Call	it	supper	,	"	suggested	Henry	,	"	for	it's	the	last	thing	we'll	have	to	eat	today	.	"
"	称呼	它	晚餐	,	"	建议	亨利	,	"	为了	它是	这	最后的	事物	出色地	有	到	吃	今天	.	"

“就叫它晚餐吧，”亨利建议道，“因为这是我们今天吃的最后一顿饭了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [stɑːrt] ['hævɪŋ] [θriː] [miːlz] ['evri] [deɪ] , " [læft] [dʒes] .

"	And	then	tomorrow	we'll	start	having	three	meals	every	day	,	"	laughed	Jess	.
"	和	然后	明天	出色地	开始	拥有	三	餐	每一个	天	,	"	笑了	杰西	.

“然后明天我们就要开始每天吃三顿饭了，”杰西笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [miːl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	was	certainly	a	queer	meal	,	whatever	it	was	.
它	曾是	当然	一个	酷儿	一顿饭	,	任何	它	曾是	.

不管是什么，这顿饭肯定很奇特。

[dʒes] , [huː] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərli] ,

Jess	,	who	liked	above	all	things	to	be	orderly	,
杰西	,	WHO	喜欢	多于	全部	事物	到	是	秩序	,

杰西最喜欢井井有条，

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] ['lɔːndri] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] ['niːdlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] .

spread	out	the	big	gray	laundry	bag	on	the	pine	needles	for	a	tablecloth	.
传播	出去	这	大的	灰色的	洗衣店	包	在	这	松树	针	为了	一个	桌布	.

将大的灰色洗衣袋铺在松针上，当作桌布。

[ðə; ði] [braʊn] [loʊf] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] ['ɪntuː] [faɪv] [θɪk] [skwer] ;

The	brown	loaf	was	cut	by	a	very	excited	little	hostess	into	five	thick	squares	;
这	棕色的	面包	曾是	切	经过	一个	非常	兴奋的	小的	女主人	进入	五	厚的	正方形	;

那块棕色的面包被一位非常兴奋的小女主人切成了五个厚厚的方块；

[ðə; ði] [tʃiːz] ['ɪntuː] [fɔːr] .
the **cheese** **into** **four** **.**
这 奶酪 进入 四 .

将奶酪分成四份。

" [dɔːgz][dəunt] [iːt] [tʃiːz] , " ['beni] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] .
" **Dogs** **don't** **eat** **cheese** **,** **"** **Benny** **remarked** **cheerfully** **.**
" 狗 不 吃 奶酪 , " 本尼 评论 愉快地 .

“狗不吃奶酪，”本尼兴高采烈地说。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
The **poor** **little** **fellow** **was** **glad** **of** **it** **,** **too** **,** **for** **he** **was** **very** **hungry** **.**
这 贫穷的 小的 同伴 曾是 高兴的 的 它 , 也 , 为了 他 曾是 非常 饥饿的 .

这个可怜的小家伙也很高兴，因为他非常饿。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒes][tuː; tə][set][ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **could** **hardly** **wait** **for** **Jess** **to** **set** **the** **milk** **bottles** **in** **the** **center** **of** **the**
['teɪbl] [ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['bluːberiz] [ɪn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,
table **and** **heap** **the** **blueberries** **in** **four** **little** **mounds** **,**
桌子 和 堆 这 蓝莓 在 四 小的 土堆 ,

他迫不及待地想看到杰西把牛奶瓶放在桌子中央，把蓝莓堆成四个小堆。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .
one **at** **each** **place** **.**
一 在 每个 地方 .

每个地方一个。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌps] , " [dʒes] [ri'mɑːkt] .
" **I'm** **sorry** **we** **haven't** **cups** **,** **"** **Jess** **remarked** **.**
" 我是 对不起 我们 还没有 杯子 , " 杰西 评论 .

“很抱歉，我们没有杯子。”杰西说道。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l] . "
" **We'll** **just** **have** **to** **drink** **out** **of** **the** **same** **bottle** **.** **"**
" 出色地 只是 有 到 喝 出去 的 这 相同的 瓶子 . "

“我们只能共用一个瓶子了。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] ['henri] .
" **No** **,** **we** **won't** **,** **"** **said** **Henry** **.**
" 不 , 我们 惯于 , " 说 亨利 .

“不，我们不会，”亨利说。

" [wiːl] [drɪŋk] [hæf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] ,
" **We'll** **drink** **half** **of** **each** **bottle** **,**
" 出色地 喝 一半 的 每个 瓶子 ,

“我们会喝掉每瓶的一半，

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] . "
so **that** **will** **make** **at** **least** **two** **things** **to** **drink** **out** **of** **.** **"**
所以 那 将要 制作 在 至少 二 事物 到 喝 出去 的 . "

这样至少可以做出两个喝水的容器了。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['henri] , " [sed] [dʒes] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" **Good** **for** **you** **,** **Henry** **,** **"** **said** **Jess** **,** **much** **relieved** **.**
" 好的 为了 你 , 亨利 , " 说 杰西 , 很多 松了口气 .

“亨利，你真棒！”杰西松了口气说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beni] [juːz][wʌn] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **and** **Benny** **use** **one** **,** **and** **Violet** **and** **I** **will** **use** **the** **other** **.**
" 你 和 本尼 使用 一 , 和 紫色 和 我 将要 使用 这 其他 .

“你和本尼用一个，我和维奥莱特用另一个。”

" [soʊ][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .
" So the meal began .
" 所以 这 一顿饭 开始 .

于是，用餐开始了。

" [lʊk] , ['beni] , " [də'rektɪd] ['henri] .
" Look , Benny , " directed Henry .
" 看 , 本尼 , " 指导 亨利 .

“听着，本尼，”亨利指挥道。

" [iːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bluːberiz] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [ðen] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l]
" Eat a handful of blueberries , then take a bite of brown bread , then a nibble
" 吃 一个 少数 的 蓝莓 , 然后 拿 一个 咬 的 棕色的 面包 , 然后 一个 蚕食
[ʌv; əv] [tʃiːz] .
of cheese .
的 奶酪 .

“吃一把蓝莓，然后咬一口黑面包，再吃一小口奶酪。”

[naʊ] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ! "
Now , a drink of milk ! "
现在 , 一个 喝 的 牛奶 ! "

现在，喝杯牛奶吧！

" [its] [gʊd] !
" It's good !
" 它是 好的 !

“很好！

[its] [gʊd] !
It's good !
它是 好的 !

很好！

" ['mʌmbld] ['beni] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
" mumbled Benny to himself all through the meal .
" 喃喃自语 本尼 到 他自己 全部 通过 这 一顿饭 .

“本尼在吃饭的时候一直喃喃自语。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] [dɔːg][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər][dʒes]
You must not imagine that the poor wandering dog was neglected , for Jess
你 必须 不是 想象 那 这 贫穷的 漫游 狗 曾是 被忽视的 , 为了 杰西
[fed] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,
fed him gently ,
美联储 他 轻轻地 ,

你千万不要以为这只可怜的流浪狗被人忽视了，因为杰西一直温柔地喂养它。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
as he lay in her lap ,
作为 他 躺 在 她 膝 ,

他躺在她腿上，

[poʊkɪŋ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [mɪlk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd]
poking morsels of bread into his mouth and pouring milk into her own hand
戳 小块 的 面包 进入 他的 嘴 和 浇注 牛奶 进入 她 自己的 手
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][læp][ʌp] .
for him to lap up .
为了 他 到 膝 向上 .

她把几块面包塞进他嘴里，然后把牛奶倒在自己手上让他舔干净。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] [rɪ'meɪnd] ,

When the meal was over , and exactly half of each bottle of milk remained ,

什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 和 确切地 一半 的 每个 瓶子 的 牛奶 剩余 ,

[dʒes] [sed] ,

Jess said ,

杰西 说 ,

饭后，每瓶牛奶都还剩一半的时候，杰西说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][bedz] [tə'naɪt] ,

" We are going to sleep on beds tonight ,

" 我们 是 去 到 睡觉 在 床 今晚 ,

“我们今晚要睡在床上。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][bedz] [meɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and just as soon as we get our beds made , we are all going to

和 只是 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 床 制成 , 我们 是 全部 去 到

[biː; bi] [wɑːʃt] . "

be washed . "

是 洗过 . "

我们刚铺好床，就要去洗澡了。

" ['ðætəl] [biː; bi][fʌn] , ['beni] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

" That'll be fun , Benny , " added Violet .

" 那将 是 乐趣 , 本尼 , " 额外 紫色 .

“那肯定很有趣，本尼，”维奥莱特补充道。

" [wiːl] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] ['sɪnəmən] [dʌz] . "

" We'll wash our paws in the brook just the way Cinnamon does . "

" 出色地 洗 我们的 爪子 在 这 溪 只是 这 方式 肉桂 做 . "

“我们会像肉桂一样在小溪里洗爪子。”

" [fɜːrst] , [lets] ['gæðər] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][draɪ][paɪn] ['niːdlz] , " ['ɔːrdərd] [dʒes] .

" First , let's gather armfuls of dry pine needles , " ordered Jess .

" 第一的 , 我们来吧 收集 满满的 的 干燥 松树 针 , " 订购 杰西 .

“首先，我们去收集一些干松针，”杰西命令道。

" [get] [ðoʊz] [ɑːn][tɑːp] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

" Get those on top that have been lying in the sunshine .

" 得到 那些 在 顶部 那 有 到过 说谎 在 这 阳光 .

“把那些一直躺在阳光下晒着的、位于最上面的人弄过来。”

" [dʒes][leɪd][ðə; ðɪ][dɔːg] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

" Jess laid the dog down on a bed of moss as she spoke ,

" 杰西 铺设 这 狗 向下 在 一个 床 的 苔藓 作为 她 辐 ,

杰西一边说话一边把狗放在苔藓床上。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [paɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] ['niːdlz] .

and started energetically to scoop up piles of the fragrant needles .

和 开始 精力充沛地 到 舀 向上 堆 的 这 香 针 .

然后便开始精力充沛地捡拾成堆的芬芳松针。

[suːn] [ə; eɪ][paɪl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [stʊd] [dʒʌst] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [freɪt] - [kɑːr] [dɔːr] .

Soon a pile as high as her head stood just under the freight - car door .

很快 一个 桩 作为 高的 作为 她 头 站立 只是 在下面 这 货运 - 车 门 .

很快，货车车厢门下就堆起了一堆和她头一样高的土堆。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

" I think we have enough , " she said at last .

" 我 思考 我们 有 足够的 , " 她 说 在 最后的 .

“我想我们已经足够了，”她最后说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [frʌm; frəm]['vaɪ.ə.ləts]['wɜːrkˌbæg] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] ['kerfəli] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] ,

Taking	**the**	**scissors**	**from**	**Violet's**	**workbag**	**,**	**she**	**cut**	**the**	**laundry**	**bag**	**carefully**	**into**	**two**	**pieces**	**,**
采取	这	剪刀	从	紫罗兰的	工作包	,	她	切	这	洗衣店	包	小心	进入	二	件	,

她从维奥莱特的公文包里拿出剪刀，小心翼翼地把洗衣袋剪成两块。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kləuz,lain] .

saving	**the**	**cord**	**for**	**a**	**clothesline**	**.**
保存	这	绳索	为了	一个	晾衣绳	.

把电线留着晾衣服用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skwer] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔːs] ['bɛniz] [heɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndər] .

One	**of**	**the**	**big**	**squares**	**was**	**laid**	**across**	**Benny's**	**hay**	**and**	**tucked**	**under**	**.**
一	的	这	大的	正方形	曾是	铺设	穿过	本尼的	干草	和	塞进去	在下面	.

其中一块大方块布铺在班尼的干草堆上，并塞到干草下面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed][ʌv; əv][ɔːl] .

That	**was**	**the**	**softest**	**bed**	**of**	**all**	**.**
那	曾是	这	最柔软	床	的	全部	.

那是所有床中最柔软的。

['vaɪ.ə.ləts]['eɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [belt] .

Violet's	**apron**	**and**	**her**	**own**	**,**	**she**	**cut**	**off**	**at**	**the**	**belt**	**.**
紫罗兰的	围裙	和	她	自己的	,	她	切	离开	在	这	腰带	.

她把维奥莱特的围裙和她自己的围裙一起剪到腰带处。

" [aɪl] [sliːp] [nekst][tuː; tə] ['beni] , " [sed] ['henri] , " [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**I'll**	**sleep**	**next**	**to**	**Benny**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**"**	**with**	**my**	**head**	**up**	**by**	**the**	**door**	**.**
"	患病的	睡觉	下一个	到	本尼	,	"	说	亨利	,	"	和	我的	头	向上	经过	这	门	.

“我要睡在班尼旁边，”亨利说，“头靠着门。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Then	**I**	**can**	**hear**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**
然后	我	能	听到	什么	是	去	在	.

这样我就能听到发生了什么事。

" [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] [bed] ,

"	**A**	**big**	**pile**	**of**	**pine**	**needles**	**was**	**loaded**	**into**	**the**	**freight**	**car**	**for**	**Henry's**	**bed**	**,**
"	一个	大的	桩	的	松树	针	曾是	已加载	进入	这	货运	车	为了	亨利的	床	,

“一大堆松针被装进货车车厢，准备铺在亨利的床上。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] .

and	**covered**	**with**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**laundry**	**bag**	**.**
和	涵盖	和	这	其他	一半	的	这	洗衣店	包	.

然后盖上洗衣袋的另一半。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [dʒes] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [hɜːr'self][ænd; ənd]['vaɪələt] .

The	**remainder**	**of**	**the**	**needles**	**Jess**	**piled**	**into**	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**car**	**for**	**herself**	**and**	**Violet**	**.**
这	余	的	这	针	杰西	堆积	进入	这	最远	角落	的	这	车	为了	她自己	和	紫色	.

杰西把剩下的针头堆在车子最远的角落里，留给自己和维奥莱特用。

" [wiːl] [ɔːl] [sliːp] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] . "

"	**We'll**	**all**	**sleep**	**on**	**one**	**side**	**,**	**so**	**we**	**can**	**call**	**it**	**the**	**bedroom**	**.**	**"**
"	出色地	全部	睡觉	在	一	边	,	所以	我们	能	称呼	它	这	卧室	.	"

“我们都睡在床的一侧，这样我们就可以把那一侧叫做卧室了。”

" ['hwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [in'kwaiəd] ['beni] .

"	What'll	be	the	other	side	?	"	inquired	Benny	.
"	什么会	是	这	其他	边	?	"	询问	本尼	.

“另一边会是什么呢？”本尼问道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒes] .

"	The	other	side	?	"	repeated	Jess	.
"	这	其他	边	?	"	重复	杰西	.

“另一边？”杰西重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

"	Let	me	think	!
"	让	我	思考	!

让我想想！

[aɪ] [ges] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

I	guess	that'll	be	the	sitting	room	,	and	perhaps	some	of	the	time	the
我	猜测	那将	是	这	坐着	房间	,	和	也许	一些	的	这	时间	这

['kɪtʃɪn] . "

kitchen	.	"
厨房	.	"

我想那会是起居室，也许有时候也会是厨房。

" [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , " ['ædɪd] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	On	rainy	days	,	maybe	the	dining	room	,	"	added	Henry	with	a	wink	.
"	在	下雨	天	,	或许	这	用餐	房间	,	"	额外	亨利	和	一个	眨眼	.

“下雨天的话，也许会在餐厅里，”亨利眨了眨眼补充道。

" ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrlər] ? " ['bɛgd] ['beni] .

"	Couldn't	it	be	the	parlor	?	"	begged	Benny	.
"	不能	它	是	这	客厅	?	"	乞求	本尼	.

“会不会是客厅呢？”本尼恳求道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['pɑːrlər] !

"	Certainly	,	the	parlor	!
"	当然	,	这	客厅	!

“当然是客厅！”

[wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] , " [ə'griːd] [dʒes] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋk] .

We	forgot	that	,	"	agreed	Jess	,	returning	the	wink	.
我们	忘了	那	,	"	同意	杰西	,	返回	这	眨眼	.

“我们都忘了，”杰西同意道，同时眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [sɔːft] [bedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['eiprənz] .

She	was	covering	the	last	two	soft	beds	with	the	two	aprons	.
她	曾是	覆盖	这	最后的	二	柔软的	床	和	这	二	围裙	.

她正用两条围裙盖住最后两张软床。

" [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['eiprənz][ɑːr; ər] ['wɑːʃklɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	The	tops	of	these	aprons	are	washcloths	,	"	she	said	severely	.
"	这	最高额	的	这些	围裙	是	洗脸巾	,	"	她	说	严重	.

“这些围裙的上半部分是洗脸巾，”她严厉地说。

[ðen] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Then	armed	with	the	big	cake	of	soap	she	led	the	way	to	the	brook	.
然后	武装	和	这	大的	蛋糕	的	肥皂	她	引领	这	方式	到	这	溪	.

然后，她拿着那一大块肥皂，带头走向小溪。

[ðə; ði][dɔːg] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [wen] [dʒes] [sed] , " [laɪ] [stɪl] , " [hiː; hi] [əu'beid] .

The	dog	watched	them	anxiously	,	but	when	Jess	said	,	"	Lie	still	,	"	he	obeyed	.
这	狗	观看	他们	焦虑地	,	但	什么时候	杰西	说	,	"	说谎	仍然	,	"	他	服从	.

狗狗焦急地看着他们，但当杰西说“别动”时，它就听话地躺下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][dʒes] [druː] [ðə; ði] [θɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɔːg] ,

From	the	moment	Jess	drew	the	thorn	from	his	foot	he	was	her	dog	,
从	这	片刻	杰西	画	这	刺	从	他的	脚	他	曾是	她	狗	,

从杰西帮他拔出脚上的刺的那一刻起，他就成了她的狗。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [kə'mænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

to	obey	her	slightest	command	and	to	follow	her	wherever	she	went	.
到	服从	她	丝毫	命令	和	到	跟随	她	无论	她	去	.

服从她最轻微的命令，跟随她到任何地方。

[ðə; ði] [kliːn] [kuːl] [brʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['beni] .

The	clean	cool	brook	was	delightful	even	to	Benny	.
这	干净的	凉爽的	溪	曾是	愉快	甚至	到	本尼	.

就连本尼都觉得清澈凉爽的小溪令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər] ['dʌsti] [ɑːrmz]['ɪntuː][ɪts]['wɔːtərz] ,

The	children	rolled	up	their	sleeves	and	plunged	their	dusty	arms	into	its	waters	,
这	孩子们	滚动	向上	他们的	袖子	和	暴跌	他们的	尘土飞扬	武器	进入	它是	水	,

孩子们卷起袖子，把沾满灰尘的胳膊伸进水里。

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['oʊvər][ðə; ði][soʊp] , [ænd; ənd] ['læðərɪŋ] [ðer; ðər] [steɪnd] ['feɪsɪz]

quarreling	good	-	naturedly	over	the	soap	,	and	lathering	their	stained	faces
争吵	好的	-	自然地	超过	这	肥皂	,	和	起泡	他们的	染色	面孔

[ænd; ənd] [neks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	necks	with	it	.
和	脖子	和	它	.

他们为了争夺肥皂而友好地争吵，并用肥皂搓洗沾满污渍的脸和脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪnst] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] [ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl]

When	they	were	well	rinsed	with	clear	water	they	dried	themselves	with	the	towel
什么时候	他们	是	出色地	冲洗干净	和	清除	水	他们	干燥	他们自己	和	这	毛巾

.

:

.

用清水彻底冲洗干净后，他们用毛巾擦干了身体。

[ðen] [dʒes] [wɑːʃt] [bəuθ] ['tauəlz] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [rɪnst] [ðem; ðəm] ,

Then	Jess	washed	both	towels	nicely	with	soap	,	rinsed	them	,
然后	杰西	洗过	两个都	毛巾	很好	和	肥皂	,	冲洗干净	他们	,

然后杰西用肥皂仔细地洗了两条毛巾，并冲洗干净。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ʌv; əv] [teɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt]

and	hung	them	on	the	clothesline	of	tape	,	which	she	had	stretched
和	悬挂	他们	在	这	晾衣绳	的	磁带	,	哪个	她	有	拉伸

[bɪ'twiːn] [tuː] ['slendər] [bɜːrtʃ] [triːz] .

between	two	slender	birch	trees	.
之间	二	苗条	桦木	树木	.

她把它们挂在用胶带制成的晾衣绳上，这条晾衣绳是她在两棵细长的白桦树之间拉起来的。

[ðeɪ] [flæpt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

They	flapped	lazily	in	the	wind	.
他们	拍打	懒洋洋	在	这	风	.

它们懒洋洋地在风中飘动。

" [lʊks] [laɪk] [hoʊm] [ɔːl'redi] , [dʒes] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

"	Looks	like	home	already	,	Jess	,	"	said	Henry	,	smiling	at	the	washing	.
"	看起来	喜欢	家	已经	,	杰西	,	"	说	亨利	,	微笑	在	这	洗涤	.

“杰西，看起来就像家一样了，”亨利笑着看着晾晒的衣物说道。

[ðə; ði]['taɪərd] ['tʃɪldrən] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['bedruːm; 'bedrʊm] , " [dʒes] ['kʌmɪŋ] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	tired	children	clambered	into	the	"	bedroom	,	"	Jess	coming	last	with	the
这	疲劳的	孩子们	攀爬	进入	这	"	卧室	,	"	杰西	未来	最后的	和	这

['wuːndɪd] [dɔːg] .

wounded	dog	.
受伤	狗	.

疲惫的孩子们爬进了“卧室”，杰西最后带着受伤的狗进来。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [its] [soʊ][hɑːt] , " [sed] ['henri] ,

"	We'll	have	to	leave	the	door	open	,	it's	so	hot	,	"	said	Henry	,
"	出色地	有	到	离开	这	门	打开	,	它是	所以	热的	,	"	说	亨利	,

“我们得把门开着，太热了，”亨利说。

['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .

lying	down	with	a	tired	sigh	.
说谎	向下	和	一个	疲劳的	叹	.

躺下，疲惫地叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] — [ə'sliːp]

And	in	less	than	ten	minutes	they	were	fast	asleep	,	dog	and	all	—	asleep
和	在	较少的	比	十	分钟	他们	是	快速地	睡着了	,	狗	和	全部	—	睡着了

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

at	six	o'clock	,
在	六	点钟	,

不到十分钟，他们就都睡着了，连狗也一起睡着了——早上六点就睡着了。

[ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

asleep	without	naming	the	dog	,	without	locking	the	door	,	without	fear	,
睡着了	没有	命名	这	狗	,	没有	锁定	这	门	,	没有	害怕	,

睡着了，没给狗起名字，没锁门，没有恐惧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

for	this	was	the	first	night	in	four	that	they	had	been	able	to	go	to
为了	这	曾是	这	第一的	夜晚	在	四	那	他们	有	到过	有能力的	到	去	到

[sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

sleep	at	night	,
睡觉	在	夜晚	,

因为这是四晚以来他们第一次能够安然入睡。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .

as	children	should	.
作为	孩子们	应该	.

就像孩子们应该做的那样。

['haʊskiːpɪŋ]

HOUSEKEEPING
家政

家政

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒes][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	next	morning	Jess	was	up	before	the	others	,	as	was	fitting	for	a	little
这	下一个	早晨	杰西	曾是	向上	前	这	其他的	,	作为	曾是	配件	为了	一个	小的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

第二天早上，杰西比其他人起得都早，这对于一个小管家来说很正常。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɔːg] ,

That	is	,	she	was	first	if	we	except	the	dog	,
那	是	,	她	曾是	第一的	如果	我们	除了	这	狗	,

也就是说，如果把狗算进去的话，她是第一个。

[huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [stɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər]

who	had	opened	one	eye	instantly	every	time	his	little	mistress	stirred	in	her
WHO	有	打开	一	眼睛	即刻	每一个	时间	他的	小的	情妇	搅拌	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

每当他的小女主人在睡梦中翻身时，他都会立刻睁开一只眼睛。

[hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['greɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [dʒes] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [get]

He	sat	watching	gravely	in	the	door	of	the	car	as	Jess	descended	to	get
他	卫星	观看	严重地	在	这	门	的	这	车	作为	杰西	下降	到	得到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他神情严肃地坐在车门边，看着杰西下车去吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,

She	walked	from	the	little	waterfall	quite	a	distance	down	the	brook	,
她	步行	从	这	小的	瀑布	相当	一个	距离	向下	这	溪	,

她从那座小瀑布沿着小溪走了很远的路，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

looking	at	it	with	critical	eyes	.
寻找	在	它	和	批判的	眼睛	.

用批判的眼光看待它。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	This	will	be	the	well	,	"	she	said	to	herself	,
"	这	将要	是	这	出色地	,	"	她	说	到	她自己	,

“这就是那口井，”她自言自语道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['beɪs(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

regarding	a	small	but	deep	and	quiet	basin	just	below	the	falls	.
关于	一个	小的	但	深的	和	安静的	盆地	只是	以下	这	瀑布	.

关于瀑布下方一个虽小但深而静谧的水潭。

[bɪ'loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['beɪs(ə)n] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz]

Below	that	she	found	a	larger	basin	,	lined	with	gravel	,	with	flat	stones
以下	那	她	成立	一个	更大的	盆地	,	衬里	和	碎石	,	和	平坦的	石头

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

下面她发现了一个更大的水池，池底铺着砾石，周围环绕着扁平的石头。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	This	will	be	the	washtub	,	"	she	decided	.
"	这	将要	是	这	洗衣盆	,	"	她	决定	.

“这就是洗衣盆了，”她决定道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

"	And	now	I	must	go	back	to	the	refrigerator	.
"	和	现在	我	必须	去	后退	到	这	冰箱	.

“现在我得回到冰箱那里去了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	This	was	the	strangest	spot	of	all	,
"	这	曾是	这	最奇怪的	点	的	全部	,

这是所有地方中最奇怪的地方，

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwaɪət] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒes][hæd; həd][set]
for behind the little waterfall was a small quiet pool in which Jess had set
为了 在后面 这 小的 瀑布 曾是 一个 小的 安静的 水池 在 哪个 杰西 有 放
[ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the milk bottles the night before .
这 牛奶 瓶子 这 夜晚 前 .

因为在小瀑布后面是一个安静的小水潭，杰西前一天晚上把牛奶瓶放在了里面。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][get][ɪn] ,
Not a drop of water could get in ,
不是 一个 降低 的 水 可以 得到 在 ,

一滴水都进不去。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɔtlz] .
but all night long the cool running water had surrounded the bottles .
但 全部 夜晚 长的 这 凉爽的 跑步 水 有 包围 这 瓶子 .

但整夜，清凉的流水都环绕着这些瓶子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] ['aɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
They were now fairly icy to the touch .
他们 是 现在 相当 冰冷的 到 这 触碰 .

它们摸起来已经相当冰冷了。

[dʒes] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Jess smiled as she drew them out .
杰西 微笑 作为 她 画 他们 出去 .

杰西一边画一边笑着。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [æskt] ['bɛniz] [vɔɪs] .
" Is it good ? " asked Benny's voice .
" 是 它 好的 ? " 问 本尼的 嗓音 .

“好吃吗？”本尼的声音传来。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
There he sat in the door of the car , swinging his legs ,
那里 他 卫星 在 这 门 的 这 车 , 摇摆 他的 腿 ,

他坐在车门边，晃着双腿。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [dɔːg] .
his arm around the shaggy dog .
他的 手臂 大约 这 毛茸茸 狗 .

他搂着那只毛茸茸的狗。

" [its] [dɪ'lɪʃəs] ! " [dɪ'klerd] [dʒes] .
" It's delicious ! " declared Jess .
" 它是 可口的 ! " 声明 杰西 .

“太好吃了！”杰西说道。

" [koʊld][æz; əz][aɪs] .
" Cold as ice .
" 寒冷的 作为 冰 .

冷若冰霜。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She climbed up beside him as she spoke , bringing the breakfast with her .
" 她 攀登 向上 旁 他 作为 她 辐 , 带来 这 早餐 和 她 .

“她一边说话一边爬到他身边，手里端着早餐。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The other two children sat up and looked at it .
这 其他 二 孩子们 卫星 向上 和 看起来 在 它 .

另外两个孩子坐起来看着它。

" [tə'deɪ] , [dʒes] , " [bɪ'gæn] ['henri] ,
" **Today** , **Jess** , " **began** **Henry** ,
" 今天 , 杰西 , " 开始 亨利 ,

“今天，杰西，”亨利开口说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['moʊɪŋ] [lɔːnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" **I** **will** **go** **back** **to** **town** **and** **try** **to** **get** **a** **job** **mowing** **lawns** **or** **something** **.**
" 我 将要 去 后退 到 镇 和 尝试 到 得到 一个 工作 割草 草坪 或者 某物 .

“我会回城里，试着找份割草之类的工作。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Then **we** **can** **afford** **to** **have** **something** **besides** **milk** **for** **breakfast** **.**
然后 我们 能 买得起 到 有 某物 除了 牛奶 为了 早餐 .

这样我们早餐就可以吃点牛奶以外的东西了。

" [mɪlk] ['suːtɪd] ['beni] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] ,
" **Milk** **suited** **Benny** **very** **well** **,** **however** **,**
" 牛奶 适合 本尼 非常 出色地 , 然而 ,

“牛奶很适合本尼，不过……”

[soʊ][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .
so **the** **older** **children** **allowed** **him** **to** **drink** **rather** **more** **than** **his** **share** **.**
所以 这 老 孩子们 允许 他 到 喝 相当 更多的 比 他的 分享 .

所以年纪大些的孩子就让他喝了比他应得的量多得多的酒。

['henri] [dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
Henry **did** **not** **waste** **any** **time** **talking** **.**
亨利 做过 不是 浪费 任何 时间 说 .

亨利没有浪费时间说话。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He **brushed** **his** **hair** **as** **well** **as** **he** **could** **without** **a** **brush** **,** **rolled** **down** **his**
他 刷过 他的 头发 作为 出色地 作为 他 可以 没有 一个 刷子 , 滚动 向下 他的
[sliːvz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

他用手梳了梳头发，尽力把头发梳顺，然后卷起了袖子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['dɑːlər] .
and **started** **for** **town** **with** **the** **second** **dollar** **.**
和 开始 为了 镇 和 这 第二 美元 .

然后拿着第二美元往镇上走去。

" [glæd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] , [dʒes] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
" **Glad** **you've** **got** **a** **dog** **,** **Jess** **,** " **he** **called** **back** **,** **as** **he** **waved** **his** **straw** **hat** **.**
" 高兴的 你已经 得到 一个 狗 , 杰西 , " 他 称为 后退 , 作为 他 挥手 他的 稻草 帽子 .

“很高兴你养了条狗，杰西，”他一边挥舞着草帽一边喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒes]
The **children** **watched** **him** **disappear** **around** **the** **curve** **and** **then** **turned** **to** **Jess**
这 孩子们 观看 他 消失 大约 这 曲线 和 然后 转向 到 杰西
[ɪk'spektəntli] .
expectantly **.**
满怀期待地 .

孩子们看着他消失在弯道后面，然后满怀期待地转向杰西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
They **were** **not** **mistaken** **.**
他们 是 不是 错误 .

他们的判断没有错。

[dʒes][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
Jess **had** **a** **plan** **.**
杰西 有 一个 计划 .

杰西早有计划。

" [wiːl] [ɪk'splɔːr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [mɪ'stɪriəsli] .
" **We'll** **explore** **,** **"** **she** **began** **mysteriously** **.**
" 出色地 探索 , " 她 开始 神秘地 .

“我们会去探索，”她神秘兮兮地开口道。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ɔːl]['oʊvər] [ðiːz] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]
" **We'll** **begin** **here** **at** **the** **car** **,** **and** **hunt** **all** **over** **these** **woods** **until** **we** **find** **a**
" 出色地 开始 这里 在 这 车 , 和 打猎 全部 超过 这些 树林 直到 我们 寻找 一个
[dʌmp] ! "
dump **!** **"**
倾倒 ! "

“我们就从车这里开始，在这片树林里到处找，直到找到垃圾场为止！”

" [wɒts] [ə; eɪ] [dʌmp] ? " [in'kwaiəd] ['beni] .
" **What's** **a** **dump** **?** **"** **inquired** **Benny** **.**
" 是什么 一个 倾倒 ? " 询问 本尼 .

“什么是垃圾场？”本尼问道。

" [oʊ] ['beni] ! " ['ænsər] ['vaɪələt] .
" **O** **Benny** **!** **"** **answered** **Violet** **.**
" 哦 本尼 ! " 回答 紫色 .

“哦，本尼！”维奥莱特回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌmp] [ɪz] .
" **You** **know** **what** **a** **dump** **is** **.**
" 你 知道 什么 一个 倾倒 是 .

你知道垃圾场是什么吗?

[ɔːl] [oʊld] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['dɪʃɪz] . "
All **old** **bottles** **and** **papers** **and** **broken** **dishes** **.** **"**
全部 老的 瓶子 和 文件 和 破碎的 菜肴 . "

“全是旧瓶子、纸张和碎盘子。”

" [ænd; ənd] [wiːlz] ? " [æskt] ['beni] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" **And** **wheels** **?** **"** **asked** **Benny** **interestedly** **.**
" 和 车轮 ? " 问 本尼 饶有兴趣地 .

“还有轮子？”本尼饶有兴趣地问道。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [oʊld] [wiːlz] ? "
" **Will** **there** **be** **any** **old** **wheels** **?** **"**
" 将要 那里 是 任何 老的 车轮 ? "

“会有旧轮子吗？”

" [jes] , ['meɪbi] , " [ə'sentid] ['vaɪələt] .
" **Yes** **,** **maybe** **,** **"** **assented** **Violet** **.**
" 是的 , 或许 , " 同意 紫色 .

“是的，也许吧，”维奥莱特同意道。

" [bʌt; bət] [kʌps] , ['beni] !
" **But** **cups** **,** **Benny** **!**
" 但 杯子 , 本尼 !

“但是杯子，本尼！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ə'gen] ! "
Think **of** **drinking** **milk** **out** **of** **a** **cup** **again** **!** **"**
思考 的 喝 牛奶 出去 的 一个 杯子 再次 ! "

想象一下再次用杯子喝牛奶的感觉!

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['beni] , [pə'laɪtli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Benny	,	politely	.
"	哦	,	是的	,	"	说	本尼	,	礼貌地	.

“哦，是的，”本尼礼貌地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [wiːlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌps] .

But	it	was	clear	that	his	mind	was	centered	on	wheels	rather	than	cups	.
但	它	曾是	清除	那	他的	头脑	曾是	居中	在	车轮	相当	比	杯子	.

但很明显，他的心思都放在了车轮上，而不是杯子上。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] [træk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ['hɑːpɪŋ]

The	exploring	party	started	slowly	down	the	rusty	track	,	with	the	dog	hopping
这	探索	派对	开始	缓慢地	向下	这	生锈的	追踪	,	和	这	狗	跳跃

['hæpɪli] [ɑːn] [θriː] [legz] .

happily	on	three	legs	.
快乐地	在	三	腿	.

探险队沿着锈迹斑斑的小路缓缓前行，那只狗高兴地用三条腿蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔː] , ['naɪsli] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][dʒes] - ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

The	fourth	paw	,	nicely	bandaged	with	Jess	'	handkerchief	,	he	held	up	out	of
这	第四	爪子	,	很好	包扎	和	杰西	-	手帕	,	他	握住	向上	出去	的

['hɑːrmz] [weɪ] .

harm's	way	.
伤害	方式	.

第四只爪子用杰西的手帕包扎得很好，他把它举起来，以免受伤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɜːr] [træk] , " [sed] [dʒes] .

"	I	think	this	is	a	spur	track	,	"	said	Jess	.
"	我	思考	这	是	一个	刺	追踪	,	"	说	杰西	.

“我认为这是一条支线，”杰西说。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

"	They	built	it	in	here	so	they	could	load	wood	on	the	cars	,
"	他们	建造	它	在	这里	所以	他们	可以	加载	木头	在	这	汽车	,

“他们在这里建造这个装置是为了方便在车厢上装载木材。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [træk] ['eni] [mɔːr] .

and	then	when	they	had	cut	all	the	wood	they	didn't	need	the	track	any	more	.
和	然后	什么时候	他们	有	切	全部	这	木头	他们	没有	需要	这	追踪	任何	更多的	.

后来，当他们把木头都砍光后，就不再需要轨道了。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] ['laɪkli] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stʌmps] [ʌv; əv]

"	This	explanation	seemed	very	likely	,	for	here	and	there	were	stumps	of
"	这	解释	似乎	非常	可能	,	为了	这里	和	那里	是	树桩	的

[triːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [tʃɪps] .

trees	and	decaying	chips	.
树木	和	腐烂的	芯片	.

“这种解释似乎很有可能，因为这里到处都是树桩和腐烂的木屑。”

['vaɪələt] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] .

Violet	took	note	of	these	chips	,	and	remembered	them	some	days	later	.
紫色	采取	笔记	的	这些	芯片	,	和	记得	他们	一些	天	之后	.

维奥莱特记下了这些薯片，几天后她想起了它们。

[ɪn][fækt] , [bəuθ]['gɜːlz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

In	fact	,	both	girls	kept	their	eyes	open	,	and	pointed	out	things	of	interest	to
在	事实	,	两个都	女孩们	保留	他们的	眼睛	打开	,	和	尖	出去	事物	的	兴趣	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

事实上，两个女孩都睁大了眼睛，互相指出对方感兴趣的东西。

" [rɪ'membər] [ðiːz] [lɔːgz] , ['vaɪələt] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] ['eni] , " [sed] [dʒes] ['pɔɪntɪŋ] .
" **Remember these logs , Violet , if we should ever need any , " said Jess pointing .**
" 记住 这些 日志 , 紫色 , 如果 我们 应该 曾经 需要 任何 , " 说 杰西 指向 .

“记住这些木头，维奥莱特，以防万一我们需要它们，”杰西指着木头说。

" ['blækberi] ['blɔsəmz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪələt] ['briːfli] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['oʊvər] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" **Blackberry blossoms ! " returned Violet briefly , turning one over gently with her**
" 黑莓 花朵 ! " 返回 紫色 简要地 , 转弯 一 超过 轻轻地 和 她
[fʊt] .
foot .
脚 .

“黑莓花！”维奥莱特简短地回应道，同时用脚轻轻地翻动了一朵黑莓花。

" [bɪg] [flæt] [stoʊnz] ! " [riˈmɑːkt] [dʒes] , ['leɪtər] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]
" **Big flat stones ! " remarked Jess , later on , as they came upon a great heap of**
" 大的 平坦的 石头 ! " 评论 杰西 , 之后 在 , 作为 他们 来了 之上 一个 伟大的 堆 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“大扁石头！”后来，当他们遇到一大堆石头时，杰西说道。

[hɪr] [ðə; ði] [træk] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] ,
Here the track came out into the open sunshine ,
这里 这 追踪 来了 出去 进入 这 打开 阳光 ,

赛道在这里延伸到阳光明媚的开阔地带，

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [reɪl] [ʃoʊd] ['klɪrli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [træk]
and broken pieces of rail showed clearly where it had joined the main track
和 破碎的 件 的 轨 显示 清楚地 在哪里 它 有 加入 这 主要的 追踪
[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
at some time in the past .
在 一些 时间 在 这 过去的 .

断裂的铁轨清晰地显示了它过去某个时候与主线连接的位置。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]
And here from the top of the wooded hill the children could plainly see
和 这里 从 这 顶部 的 这 树木繁茂的 爬坡道 这 孩子们 可以 显然 看
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
the city in the valley .
这 城市 在 这 谷 .

孩子们站在树木繁茂的山顶上，可以清楚地看到山谷中的城市。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
They walked along the track , picking out a church steeple here and there ,
他们 步行 沿着 这 追踪 , 挑选 出去 一个 教会 尖顶 这里 和 那里 ,

他们沿着小路走，不时能认出一些教堂尖顶。

[fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
forgetting for a moment the object of their search .
遗忘 为了 一个 片刻 这 目的 的 他们的 搜索 .

他们一时忘记了自己要寻找的东西。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wiːl] !
" **There's a wheel !**
" 有 一个 车轮 !

“那里有个轮子！”

" ['beni] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .
" **Benny cried triumphantly from behind .**
" 本尼 哭 凯旋而归 从 在后面 .

“本尼在后面得意地喊道。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [daʊn] ,

The	girls	looked	down	,
这	女孩们	看起来	向下	,

女孩们低下了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [dʒes] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [dʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	with	a	glad	cry	of	surprise	Jess	recognized	a	dump	at	the	foot	of
和	和	一个	高兴的	哭	的	惊喜	杰西	认可	一个	倾倒	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

杰西惊喜地发现山脚下有个垃圾场，不禁欢呼起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][tɪn][kænz] , ['iːðər] ,

They	found	it	not	composed	entirely	of	ashes	and	tin	cans	,	either	,
他们	成立	它	不是	由	完全	的	灰烬	和	锡	罐头	,	任何一个	,

他们发现它也不完全是由灰烬和锡罐组成的。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

although	both	of	these	were	there	in	great	profusion	.
虽然	两个都	的	这些	是	那里	在	伟大的	丰富	.

虽然这两者数量都非常多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dʌmp] , [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [kʌps] [ænd; ənd] [wiːlz] .

It	was	a	royal	dump	,	containing	both	cups	and	wheels	.
它	曾是	一个	皇家	倾倒	,	包含	两个都	杯子	和	车轮	.

这是一个皇家垃圾场，里面既有杯子也有车轮。

" [oʊ] ['beni] ! " [kraɪd] [dʒes] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	O	Benny	!	"	cried	Jess	,	"	if	it	hadn't	been	for	you	!
"	哦	本尼	!	"	哭	杰西	,	"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	!

“哦，本尼！”杰西喊道，“要不是你！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ]

"	She	hugged	him	,	wheel	and	all	,	and	began	turning	over	the	rubbish	with
"	她	拥抱	他	,	车轮	和	全部	,	和	开始	转弯	超过	这	垃圾	和

[greɪt] [dɪ'laɪt] .

great	delight	.
伟大的	喜	.

她拥抱了他，连同他的车轮一起，然后兴高采烈地开始翻动垃圾。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪtʃər] , [dʒes] , " ['vaɪələt] [kɔːld] ,

"	Here's	a	white	pitcher	,	Jess	,	"	Violet	called	,
"	这里是	一个	白色的	投手	,	杰西	,	"	紫色	称为	,

“杰西，这里有个白色的水壶，”维奥莱特喊道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] [tʃɪp] [ɪn][ɪts] [noʊz] .

holding	up	a	perfect	specimen	with	a	tiny	chip	in	its	nose	.
保持	向上	一个	完美的	标本	和	一个	微小的	芯片	在	它是	鼻子	.

举起一个完美的标本，它的鼻子上只有一小块缺损。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kʌp] , " [sed] [dʒes] [dɪ'laɪtɪdli] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	Here's	a	big	white	cup	,	"	said	Jess	delightedly	,	laying	it	aside	.
"	这里是	一个	大的	白色的	杯子	,	"	说	杰西	欣喜地	,	躺下	它	旁边	.

“这是一个大白杯子，”杰西高兴地说着，把它放到一边。

" [wɑːnt][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] , ['dʒɛsi] ? " [in'kwaiəd] ['beni] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bluː]

"	Want	a	teapot	,	Jessy	?	"	inquired	Benny	,	offering	her	an	enormous	blue
"	想	一个	茶壶	,	杰西	?	"	询问	本尼	,	提供	她	一个	巨大的	蓝色的

[ɪ'næmld] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

enameled	affair	without	a	handle	.
珐琅	事务	没有	一个	处理	.

“杰西，想要个茶壶吗？”本尼问道，递给她一个巨大的、没有把手的蓝色珐琅茶壶。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [dʒes] .
" Yes , indeed ! " cried Jess .
" 是的 , 的确 ! " 哭 杰西 .

“没错！”杰西喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
" We can use that for water .
" 我们 能 使用 那 为了 水 .

我们可以用它来获取水。

[aɪv] [faʊnd] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ɔːl'redi] .
I've found two cups and a bowl already .
我已经 成立 二 杯子 和 一个 碗 已经 .

我已经找到两个杯子和一个碗了。

[ænd; ənd] ['vaɪələt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [spuːnz] , [tuː] .
And Violet , we ought to be looking for spoons , too .
和 紫色 , 我们 应该 到 是 寻找 为了 勺子 , 也 .

维奥莱特，我们也应该去找找勺子。

" ['vaɪələt] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
" Violet pointed without speaking to her little pile of treasures .
" 紫色 尖 没有 请讲 到 她 小的 桩 的 宝藏 .

维奥莱特一言不发地指着她的小堆宝贝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['aɪərn] [spuːnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .
There were five iron spoons covered with rust .
那里 是 五 铁 勺子 涵盖 和 锈 .

有五把锈迹斑斑的铁勺。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [prə'naʊnst] [dʒes] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
" Wonderful ! " pronounced Jess with rapture .
" 精彩的 ! " 发音 杰西 和 狂喜 .

“太棒了！”杰西欣喜若狂地说道。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd]
it is doubtful if collectors of rare and beautiful bits of porcelain ever enjoyed
它 是 疑 如果 收藏家 的 稀有的 和 美丽的 比特 的 瓷 曾经 享受
[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌmp] [hiːp] .
a search as much as did these adventurers in the dump heap .
一个 搜索 作为 很多 作为 做过 这些 冒险者 在 这 倾倒 堆 .

那些收藏珍稀精美瓷器的收藏家们，是否曾像这些在垃圾堆里寻宝的冒险家们那样享受过寻宝的乐趣，这一点令人怀疑。

['beni] ['æktʃuəli] [faʊnd] [fɔːr] [wiːlz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑːrt] ,
Benny actually found four wheels , exactly alike , probably from the same cart ,
本尼 实际上 成立 四 车轮 , 确切地 同样 , 大概 从 这 相同的 大车 ,

本尼竟然找到了四个一模一样的轮子，很可能来自同一辆马车。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and insisted upon carrying them back .
和 坚持 之上 携带 他们 后退 .

并坚持要把它们带回去。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [dʒes] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [paɪl] .
To please him , Jess allowed him to add them to the growing pile .
到 请 他 , 杰西 允许 他 到 添加 他们 到 这 生长 桩 .

为了取悦他，杰西允许他把它们添加到越来越高的那堆东西里。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərn]['ket(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['vaɪələt] .

"	Here's	a	big	iron	kettle	,	"	observed	Violet	.
"	这里是	一个	大的	铁	壶	,	"	观察到	紫色	.

“这里有个大铁壶，”维奥莱特说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['riːəli] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] , [wɪl] [wiː; wi] , [dʒes] ? "

"	But	we	won't	really	cook	with	a	fire	,	will	we	,	Jess	?	"
"	但	我们	惯于	真的	厨师	和	一个	火	,	将要	我们	,	杰西	?	"

“但我们不会真的用火做饭，对吧，杰西？”

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .

"	We'll	take	it	back	,	though	,	"	replied	Jess	with	a	knowing	look	.
"	出色地	拿	它	后退	,	尽管	,	"	回复	杰西	和	一个	会心	看	.

“不过我们会把它收回去的，”杰西意味深长地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][paɪl][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can	pile	lots	of	dishes	in	it	.
"	我们	能	桩	很多	的	菜肴	在	它	.

“我们可以把很多菜都堆在里面。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] ['beni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

"	They	could	,	and	did	,	but	not	until	after	Benny	had	discovered	his	beloved
"	他们	可以	,	和	做过	,	但	不是	直到	后	本尼	有	发现	他的	心爱

" [pɪŋk] [kʌp] .

"	pink	cup	.
"	粉色的	杯子	.

“他们可以，也确实这么做了，但那是在 Benny 发现他心爱的‘粉红色杯子’之后。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] [kʌp] [ʌv; əv] [braɪt] [roʊz] - ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]

"	It	was	a	tea	-	party	cup	of	bright	rose	-	color	with	a	wreath	of
"	它	曾是	一个	茶	-	派对	杯子	的	明亮的	玫瑰	-	颜色	和	一个	花圈	的

['gɔːrdʒəs] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

gorgeous	roses	on	it	,
华丽的	玫瑰	在	它	,

“那是一个亮玫瑰色的茶杯，上面装饰着一圈美丽的玫瑰花环，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [læm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

and	a	little	shepherdess	giving	her	lamb	a	drink	from	a	pale	blue
和	一个	小的	牧羊女	给予	她	羊肉	一个	喝	从	一个	苍白	蓝色的

[brʊk] .

brook	.
溪	.

一位小牧羊女正在浅蓝色的小溪边给她的小羊羔喂水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['hænd(ə)l] , [goʊld]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

It	had	a	perfectly	good	handle	,	gold	into	the	bargain	.
它	有	一个	完美	好的	处理	,	金子	进入	这	便宜货	.

它的把手非常结实，而且还是金的。

[ɪts]['oʊnli] [flɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kræk] [θruː] [ðə; ði] ['læmz] [noʊz][ænd; ənd] [frʌnt] [fiːt] .

Its	only	flaw	was	a	dangerous	crack	through	the	lamb's	nose	and	front	feet	.
它是	仅有的	缺陷	曾是	一个	危险的	裂缝	通过	这	羊羔的	鼻子	和	正面	脚	.

它唯一的缺陷是羔羊的鼻子和前蹄上有一条危险的裂缝。

[dʒes] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Jess	made	a	cushion	for	it	out	of	grass	and	laid	it	on	top	of	the
杰西	制成	一个	软垫	为了	它	出去	的	草	和	铺设	它	在	顶部	的	这

['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

kettle	full	of	treasures	.
壶	满的	的	宝藏	.

杰西用草编了个垫子，放在装满宝贝的壶上。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] ,

All	the	things	,	even	the	wheels	,
全部	这	事物	,	甚至	这	车轮	,

所有东西，甚至包括轮子。

[wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

were	laid	on	a	wide	board	which	the	two	girls	carried	between	them	.
是	铺设	在	一个	宽的	木板	哪个	这	二	女孩们	携带	之间	他们	.

放在一块宽木板上，由两个女孩抬着。

['beni] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " [pɪŋk] [kʌp]

Benny	discovered	his	beloved	"	pink	cup
本尼	发现	他的	心爱	"	粉色的	杯子

本尼发现了他的心爱的“粉红杯子”

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['diʃwɔʃiŋ] [wen] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt]

"	Can	you	imagine	the	dishwashing	when	the	gay	party	returned	to	the	freight
"	能	你	想象	这	洗碗	什么时候	这	同性恋	派对	返回	到	这	货运

[kɑːr] ?

car	?
车	?

你能想象同性恋团体回到货车后，洗碗的场景吗?

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ker] [fɔːr; fər] ['diʃwɔʃiŋ] .

Children	do	not	usually	care	for	dishwashing	.
孩子们	做	不是	通常	关心	为了	洗碗	.

孩子们通常不喜欢洗碗。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hænd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [soʊ] ['kerfəli] [æz; əz] ['beni] [dɪd] .

But	never	did	a	little	boy	hand	dishes	to	his	sister	so	carefully	as	Benny	did	.
但	绝不	做过	一个	小的	男生	手	菜肴	到	他的	姐姐	所以	小心	作为	本尼	做过	.

但从来没有哪个小男孩像本尼那样小心翼翼地把盘子递给妹妹。

[ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪr] , [kuːl] ['lɪt(ə)l] " ['wɑːʃtʌb] ,

On	their	hands	and	knees	beside	the	clear	,	cool	little	"	washtub	,
在	他们的	双手	和	膝盖	旁	这	清除	,	凉爽的	小的	"	洗衣盆	,

他们跪在清澈凉爽的小“洗衣盆”旁，

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [soʊpt] [ænd; ənd] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] ['preʃəs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

"	the	three	children	soaped	and	rinsed	and	dried	their	precious	store	of	dishes
"	这	三	孩子们	肥皂	和	冲洗干净	和	干燥	他们的	宝贵的	店铺	的	菜肴

.

:
.

三个孩子用肥皂清洗、冲洗并擦干了他们珍贵的餐具。

[dʒes] ['skauəd] [ðə; ði] [rʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːnz] [wɪð; wɪθ][sænd] .

Jess	scoured	the	rust	from	the	spoons	with	sand	.
杰西	彻底清洗	这	锈	从	这	勺子	和	沙	.

杰西用沙子擦掉了勺子上的锈迹。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['pɑːlɪʃt] [spuːn] .

"	she	said	,	drying	the	last	polished	spoon	.
"	她	说	,	烘干	这	最后的	抛光	勺子	.

她一边擦干最后一把擦得锃亮的勺子，一边说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hændiwɜːrk] .

The	children	sat	back	and	looked	admiringly	at	their	own	handiwork	.
这	孩子们	卫星	后退	和	看起来	钦佩地	在	他们的	自己的	手工制品	.

孩子们向后靠去，欣赏着自己的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [lɔːŋ] .

But	they	did	not	look	long	.
但	他们	做过	不是	看	长的	.

但他们并没有长时间寻找。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	too	much	to	be	done	.
那里	曾是	也	很多	到	是	完毕	.

要做的事情太多了。

" [dʒes] , " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Jess	,	"	exclaimed	Violet	,	"	I'll	tell	you	!
"	杰西	,	"	惊呼	紫色	,	"	患病的	告诉	你	!

“杰西，”维奥莱特惊呼道，“我告诉你！”

" ['vaɪələt] ['seldəm] [spoʊk] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Violet	seldom	spoke	so	excitedly	.
"	紫色	很少	辐	所以	兴奋地	.

“维奥莱特很少如此激动地说话。”

['iːv(ə)n] ['beni] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Even	Benny	turned	around	and	looked	at	her	.
甚至	本尼	转向	大约	和	看起来	在	她	.

就连本尼也转过头来看她。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] [læst] [naɪt] !

"	Come	and	see	what	I	noticed	inside	the	car	last	night	!
"	来	和	看	什么	我	注意到	里面	这	车	最后的	夜晚	!

“快来看看我昨晚在车里发现了什么！”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Both	children	followed	her	,	and	peered	in	at	the	door	.
"	两个都	孩子们	随后	她	,	和	窥视	在	在	这	门	.

两个孩子跟着她，从门口往里张望。

" [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [dʒes] .

"	See	,	on	the	wall	,	right	over	on	the	other	door	,	Jess	.
"	看	,	在	这	墙	,	正确的	超过	在	这	其他	门	,	杰西	.

“看，就在墙上，就在另一扇门那边，杰西。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɔːl][dʒes][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd]

all	Jess	could	see	were	two	thick	chunks	of	wood	nailed	securely	to	the	closed
全部	杰西	可以	看	是	二	厚的	块	的	木头	钉子	安全地	到	这	关闭

[dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən][wʌn] .

door	opposite	the	open	one	.
门	对面的	这	打开	一	.

杰西只能看到两块厚厚的木头牢牢地钉在紧闭的门上，门的对面是敞开的那扇门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]

But	she	whirled	around	and	around	as	fast	as	she	could	,	clapping	her
但	她	旋转	大约	和	大约	作为	快速地	作为	她	可以	,	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

但她却拼命地转圈，快速地拍着手。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ðeɪ]

When	she	could	get	her	breath	,	however	,	she	skipped	over	to	the	board	they
什么时候	她	可以	得到	她	气息	,	然而	,	她	跳过	超过	到	这	木板	他们

[hæd; həd] ['kærɪd] ,

had	carried	,
有	携带	,

然而，当她能喘口气后，她便蹦蹦跳跳地走到他们带来的木板旁。

['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wʊd(ə)n] [prɑːˈdʒɛkʃənz] .

dusted	it	nicely	,	and	laid	it	carefully	across	the	two	wooden	projections	.
掸去灰尘	它	很好	,	和	铺设	它	小心	穿过	这	二	木制的	预测	.

他掸去灰尘，小心地把它铺在两个木制凸起物上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃelf] .

It	was	a	perfect	shelf	.
它	曾是	一个	完美的	架子	.

这是一个完美的架子。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [dʒes] .

"	There	!	"	said	Jess	.
"	那里	!	"	说	杰西	.

“好了！”杰西说道。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

The	children	could	hardly	wait	to	arrange	the	shining	new	dishes	on	the	shelf	.
这	孩子们	可以	几乎	等待	到	安排	这	灼灼	新的	菜肴	在	这	架子	.

孩子们迫不及待地想把崭新的餐具摆放在架子上。

['vaɪələt]['kwaɪətli] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['feðəri] [waɪt] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Violet	quietly	gathered	some	feathery	white	flowers	,	a	daisy	or	two	,	and	some
紫色	悄悄	聚集	一些	羽毛状的	白色的	花朵	,	一个	雏菊	或者	二	,	和	一些

['meɪdnher] ['fɝːnz] ,

maidenhair	ferns	,
少女发	蕨类植物	,

维奥莱特静静地采摘了一些羽毛状的白色小花，一两朵雏菊，还有一些铁线蕨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [wel] .

which	she	arranged	in	a	glass	vase	filled	with	water	from	the	"	well	.
哪个	她	安排	在	一个	玻璃	花瓶	已填	和	水	从	这	"	出色地	.

她将它们插在一个装满井水的玻璃花瓶里。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['broʊkən] [edʒ] ['hɪd(ə)n] .

"	This	she	put	in	the	middle	,	with	the	broken	edge	hidden	.
"	这	她	放	在	这	中间	,	和	这	破碎的	边缘	隐	.

她把这个放在中间，把破损的边缘藏了起来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [dʒes] .

"	There	!	"	said	Jess	.
"	那里	!	"	说	杰西	.

“好了！”杰西说道。

" [juː; jʊ] [sed] - [ðer; ðər] - [θriː] [taɪmz] , ['dʒɛsi] , " [riˈmɑːkt] ['beni] , [kənˈtentɪdli] .

"	You	said	'	there	'	three	times	,	Jessy	,	"	remarked	Benny	,	contentedly	.
"	你	说	-	那里	-	三	时代	,	杰西	,	"	评论	本尼	,	心满意足地	.

“杰西，你说了三次‘那里’，”本尼满意地说道。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes] ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	So	I	did	,	"	replied	Jess	laughing	,	"	but	I'm	going	to	say	it	again	.
"	所以	我	做过	,	"	回复	杰西	笑	,	"	但	我是	去	到	说	它	再次	.

“所以我照做了，”杰西笑着回答，“但我还要再说一遍。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] !

"	She	pointed	and	said	,	"	There	!
"	她	尖	和	说	,	"	那里	!

她指着说：“看！”

" ['henri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

"	Henry	was	coming	up	the	path	.
"	亨利	曾是	未来	向上	这	小路	.

亨利正沿着小路走来。

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

EARNING	A	LIVING
收入	一个	活的

谋生

['henri] [hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Henry	had	all	sorts	of	packages	under	his	arm	and	in	his	pockets	.
亨利	有	全部	排序	的	包裹	在下面	他的	手臂	和	在	他的	口袋	.

亨利胳膊下和口袋里都夹着各种各样的包裹。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['oʊpən][ðem; ðəm][ɔːr] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] ['dɪnər]

But	he	wouldn't	open	them	or	tell	a	thing	about	his	adventures	until	dinner
但	他	不会	打开	他们	或者	告诉	一个	事物	关于	他的	冒险	直到	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

但直到晚餐准备好，他才肯打开它们，也不肯讲述他的冒险经历。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [dʒes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	Jess	,	you're	a	wonder	!
"	杰西	,	你是	一个	想知道	!

“杰西，你真是个奇迹！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] .

"	he	exclaimed	when	he	saw	the	dishes	and	the	shelf	.
"	他	惊呼	什么时候	他	锯	这	菜肴	和	这	架子	.

“当他看到餐具和架子时，他惊呼道。”

[ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['bluːberiz] [æz; əz]

The	big	kettle	was	selected	,	and	they	all	began	to	pick	blueberries	as
这	大的	壶	曾是	已选	,	和	他们	全部	开始	到	挑选	蓝莓	作为

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

fast	as	they	could	,
快速地	作为	他们	可以	,

他们选好了大水壶，然后就开始拼命地采摘蓝莓。

['telɪŋ] ['henri] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dʌmp] .

telling	Henry	meanwhile	all	about	the	wonderful	dump	.
讲述	亨利	同时	全部	关于	这	精彩的	倾倒	.

与此同时，她把这个奇妙的垃圾场的一切都告诉了亨利。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['henri] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rslz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

At	last	the	tablecloth	was	spread	and	Henry	unwrapped	his	parcels	before	the
在	最后的	这	桌布	曾是	传播	和	亨利	拆开	他的	包裹	前	这

[hoʊl] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməli] .

whole	excited	family	.
所有的	兴奋的	家庭	.

最后，桌布铺开了，亨利在全家人兴奋的注视下拆开了他的包裹。

" [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [braʊn] [bred] , " [hi:; hi] [sed] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] ,

"	I	bought	some	more	brown	bread	,	"	he	said	,	producing	the	loaves	,
"	我	买	一些	更多的	棕色的	面包	,	"	他	说	,	生产	这	面包	,

“我又买了一些黑面包，”他一边说着，一边拿出面包。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [mɪlk] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [wer] [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] .

"	and	some	more	milk	—	in	the	same	little	store	where	I	went	yesterday	.
"	和	一些	更多的	牛奶	—	在	这	相同的	小的	店铺	在哪里	我	去	昨天	.

“还买了些牛奶——就在我昨天去的那家小店里。”

[its] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [its] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑ:p] .

It's	kept	by	a	little	old	man	,	and	it's	called	a	Delicatessen	Shop	.
它是	保留	经过	一个	小的	老的	男人	,	和	它是	称为	一个	熟食	店铺	.

这家店由一位老先生经营，店名叫熟食店。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [tu:; tə] [i:t] .

He	has	everything	in	his	store	to	eat	.
他	有	一切	在	他的	店铺	到	吃	.

他店里有各种各样的食物。

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [draɪd] [bi:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] .

I	bought	some	dried	beef	because	we	can	eat	it	in	our	fingers	.
我	买	一些	干燥	牛肉	因为	我们	能	吃	它	在	我们的	手指	.

我买了些牛肉干，因为我们可以用手抓着吃。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] . "

And	I	bought	a	big	bone	for	the	dog	.	"
和	我	买	一个	大的	骨	为了	这	狗	.	"

我给狗买了一根大骨头。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɑ:tʃ] , " [dʒes] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	His	name	is	Watch	,	"	Jess	interrupted	.
"	他的	姓名	是	手表	,	"	杰西	中断	.

“他的名字叫沃奇，”杰西插嘴道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['henri] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	All	right	,	"	said	Henry	,	accepting	the	name	.
"	全部	正确的	,	"	说	亨利	,	接受	这	姓名	.

“好吧，”亨利接受了这个名字。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [boʊn] [fɔ:r; fər] [wɑ:tʃ] .

"	I	bought	a	bone	for	Watch	.
"	我	买	一个	骨	为了	手表	.

我给手表买了一根骨头。

" [wɑ:tʃ] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['fæmɪʃt] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['nɪrli]

"	Watch	fell	on	the	bone	as	if	he	were	famished	,	which	indeed	he	nearly
"	手表	跌倒	在	这	骨	作为	如果	他	是	饥饿	,	哪个	的确	他	几乎

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“手表掉在了骨头上，仿佛饿极了似的，而事实上，他几乎饿坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['moʊmənt] [wen] [dʒes] [pɔːd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mɪlk] ['ɪntuː] [fɔːr] [kʌps] [ɔːr]

It	was	a	rapturous	moment	when	Jess	poured	the	yellow	milk	into	four	cups	or
它	曾是	一个	欣喜若狂	片刻	什么时候	杰西	倾倒	这	黄色的	牛奶	进入	四	杯子	或者

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

杰西将黄色的牛奶倒入四个杯子或碗里的那一刻，现场一片欢腾。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [prə'siːdid] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [braʊn] [bred] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl]

and	each	child	proceeded	to	crumble	the	brown	bread	into	it	with	a	liberal
和	每个	孩子	继续	到	崩溃	这	棕色的	面包	进入	它	和	一个	自由主义

['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['bluːberiz] .

scattering	of	blueberries	.
散射	的	蓝莓	.

然后每个孩子都把黑面包掰碎，撒上大量的蓝莓。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [spuːnz] !

And	then	when	they	ate	it	with	spoons	!
和	然后	什么时候	他们	吃	它	和	勺子	!

然后他们竟然用勺子吃！

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Nobody	was	able	to	speak	a	word	for	several	minutes	.
无人	曾是	有能力的	到	说话	一个	单词	为了	一些	分钟	.

好几分钟时间里，谁也说不出话来。

[ðen] ['henri] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Then	Henry	began	slowly	to	tell	his	tale	.
然后	亨利	开始	缓慢地	到	告诉	他的	故事	.

然后亨利开始慢慢地讲述他的故事。

" [aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['dɑːlər][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['praʊdli] .

"	I	earned	a	dollar	just	this	morning	,	"	he	began	proudly	.
"	我	获得	一个	美元	只是	这	早晨	,	"	他	开始	自豪地	.

“我今天早上刚挣了一块钱，”他自豪地说。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃeɪdi] [striːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [naɪs] ['haʊzɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	walked	along	the	first	shady	street	I	came	to	—	nice	houses	,	you	know	.
"	我	步行	沿着	这	第一的	阴凉	街道	我	来了	到	—	好的	房屋	,	你	知道	.

“我沿着遇到的第一条绿树成荫的街道走去——你知道，都是些漂亮的房子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːn] .

And	there	was	a	fellow	out	mowing	his	own	lawn	.
和	那里	曾是	一个	同伴	出去	割草	他的	自己的	草地	.

还有一位男士正在自家草坪上修剪草坪。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

He's	a	nice	fellow	,	too	,	I	can	tell	you	—	a	young	doctor	.
他是	一个	好的	同伴	,	也	,	我	能	告诉	你	—	一个	年轻的	医生	.

我可以告诉你，他也是个很不错的人——一位年轻的医生。

" ['henri] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuː] ['blɪsfəli] .

"	Henry	paused	to	chew	blissfully	.
"	亨利	暂停	到	嚼	幸福地	.

亨利停下来，津津有味地咀嚼着。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] , " ['henri] [went] [ɑːn] .

"	He	was	pretty	hot	,	"	Henry	went	on	.
"	他	曾是	漂亮的	热的	,	"	亨利	去	在	.

“他当时很帅，”亨利接着说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
" And just as I came to the gate , his telephone rang .
" 和 只是 作为 我 来了 到 这 门 , 他的 电话 响铃 .

“我刚走到大门口，他的电话就响了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
I heard it , and called after him and asked if he didn't want me to
我 听到 它 , 和 称为 后 他 和 问 如果 他 没有 想 我 到
['fɪnɪʃ] [ʌp] . "
finish up . "
结束 向上 . "

我听到了，就冲着他的背影喊，问他是不是不想让我把活儿干完。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ! " [kraɪd] [dʒes] .
" And he said he did ! " cried Jess .
" 和 他 说 他 做过 ! " 哭 杰西 .

“他说他真的这么做了！”杰西喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [jes] ! -
He said , ' For goodness ' sake , yes ! '
他 说 , - 为了 善良 - 清酒 , 是的 ! -

他说：“看在上帝的份上，是的！”

" ['henri] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .
" Henry answered smiling .
" 亨利 回答 微笑 .

亨利笑着回答。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You see , he wasn't used to it .
" 你 看 , 他 不是 用过的 到 它 .

你看，他以前没遇到过这种情况。

[soʊ][aɪ] [məud] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
So I mowed the lawn and trimmed the edges ,
所以 我 割草 这 草地 和 修剪过的 这 边缘 ,

于是我修剪了草坪并修整了边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and he said he never had a boy trim it as well as I did .
和 他 说 他 绝不 有 一个 男生 修剪 它 作为 出色地 作为 我 做过 .

他说他从来没见过哪个男孩能像我一样把头发修剪得这么好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] . "
And then he asked me if I wanted a steady job . "
和 然后 他 问 我 如果 我 通缉 一个 稳定的 工作 . "

然后他问我想不想找份稳定的工作。

" [oʊ] ['henri] ! " [kraɪd] ['vaɪələt][ænd; ənd][dʒes] [tə'geðər] .
" O Henry ! " cried Violet and Jess together .
" 哦 亨利 ! " 哭 紫色 和 杰西 一起 .

“哦，亨利！”维奥莱特和杰西异口同声地喊道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['eni] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
" I told him I did , so he said to come back this afternoon any time I wanted ,
" 我 讲述 他 我 做过 , 所以 他 说 到 来 后退 这 下午 任何 时间 我 通缉 ,

“我告诉他我愿意，所以他说今天下午随时都可以过来。”

[ɔːr] [təˈmɑːroʊ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [dʒʌst] [wen] — [ˈeni] [taɪm] .

or	tomorrow	—	he	said	he	didn't	care	just	when	—	any	time	.
或者	明天	—	他	说	他	没有	关心	只是	什么时候	—	任何	时间	.

或者明天——他说他不在乎具体时间——任何时间。

" [ˈhenri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə; eɪ] [læst] [ˈpɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈdriːmɪli] .

"	Henry	gave	his	cup	a	last	polish	with	his	spoon	and	set	it	down	dreamily	.
"	亨利	给予	他的	杯子	一个	最后的	抛光	和	他的	勺子	和	放	它	向下	梦幻般地	.

亨利用勺子最后擦了擦杯子，然后若有所思地把它放下。

" [its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] — ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	It's	a	pretty	house	,	"	he	went	on	,	"	and	there's	a	big	garden	behind	it	—	vegetable	garden	.
"	它是	一个	漂亮的	房子	,	"	他	去	在	,	"	和	有	一个	大的	花园	在后面	它	—	蔬菜	花园	.

“这是一栋漂亮的房子，”他继续说道，“房子后面还有一个大花园——菜园。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] — [ˈtʃeri] [ˈɔːrtʃərd] .

And	an	orchard	behind	that	—	cherry	orchard	.
和	一个	果园	在后面	那	—	樱桃	果园	.

后面还有一片果园——樱桃园。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] !

You	ought	to	see	the	cherry	trees	!
你	应该	到	看	这	樱桃	树木	!

你真应该去看看那些樱花树！

[wel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] .

Well	,	when	I	was	trimming	the	edges	near	the	kitchen	door	,	the	cook	came	and	watched	me	.
出色地	,	什么时候	我	曾是	修剪	这	边缘	靠近	这	厨房	门	,	这	厨师	来了	和	观看	我	.

当时我正在厨房门附近修剪边缘，厨师过来看着我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [fæt] [ˈaiəriʃˌwumən] .

She's	a	fat	Irishwoman	.
她是	一个	胖的	爱尔兰女人	.

她是个胖胖的爱尔兰女人。

" [ˈhenri] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

"	Henry	laughed	at	the	recollection	.
"	亨利	笑了	在	这	回忆	.

亨利回忆起这件事时笑了。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ˈkʊkiz] .

"	She	asked	me	if	I	liked	cookies	.
"	她	问	我	如果	我	喜欢	曲奇饼	.

她问我是否喜欢饼干。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [smeld] [ðem; ðəm] [ˈbeɪkɪŋ] [juːd] [hæv; həv] [daɪd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈbeni] .

Oh	,	if	you	had	smelled	them	baking	you'd	have	died	laughing	,	Benny	.
哦	,	如果	你	有	闻起来	他们	烘烤	你会	有	死亡	笑	,	本尼	.

哦，本尼，如果你闻到它们烘烤的香味，你会笑死的。

[diː] - [ˈlɪʃəs] !

Dee	-	licious	!
迪	-	美味的	!

真好吃！

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wʌn] ,

So	I	said	I	did	,	and	she	passed	me	out	one	,
所以	我	说	我	做过	,	和	她	通过了	我	出去	一	,

于是我说我有，她就递给我一个。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . "

and	when	she	went	back	I	put	it	in	my	pocket	.	"
和	什么时候	她	去	后退	我	放	它	在	我的	口袋	.	"

她回去后，我把它放进了我的口袋。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒes] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	she	see	you	?	"	asked	Jess	anxiously	.
"	做过	她	看	你	?	"	问	杰西	焦虑地	.

“她看到你了吗？”杰西焦急地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['henri] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Henry	confidently	.
"	哦	,	不	,	"	说	亨利	自信地	.

“哦，不，”亨利自信地说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['kerfəli] [tʃuːd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	For	I	carefully	chewed	away	for	a	long	time	on	nothing	at	all	.
"	为了	我	小心	咀嚼	离开	为了	一个	长的	时间	在	没有什么	在	全部	.

因为我曾长时间仔细地咀嚼着虚无。

" ['beni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['hɛnriːz] ['pɑːkɪt] .

"	Benny	began	to	look	fixedly	at	Henry's	pocket	.
"	本尼	开始	到	看	固定地	在	亨利的	口袋	.

本尼开始目不转睛地盯着亨利的口袋。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['bʌldʒi] .

It	certainly	was	still	rather	bulgy	.
它	当然	曾是	仍然	相当	凸起的	.

它确实还相当臃肿。

" [wen] [aɪ] [went] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bæg] .

"	When	I	went	,	the	doctor	paid	me	a	dollar	,	and	the	cook	gave	me	this	bag	.
"	什么时候	我	去	,	这	医生	有薪酬的	我	一个	美元	,	和	这	厨师	给予	我	这	包	.

“我去的时候，医生给了我一美元，厨师给了我这个袋子。”

" ['henri] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] [tuː; tə] [dʒes] .

"	Henry	grinned	as	he	tossed	the	paper	bag	to	Jess	.
"	亨利	咧嘴一笑	作为	他	抛掷	这	纸	包	到	杰西	.

亨利咧嘴一笑，把纸袋扔给了杰西。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [twelv] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [smelɪŋ]

Inside	were	twelve	ginger	cookies	with	scalloped	edges	,	smelling
里面	是	十二	姜	曲奇饼	和	扇贝状的	边缘	,	闻起来

['feɪntli] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

faintly	of	cinnamon	and	sugar	.
淡淡的	的	肉桂	和	糖	.

里面是十二块边缘呈扇贝状的姜饼，散发着淡淡的肉桂和糖的香味。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ɜːrn] [ænd; ənd] [spend] , " [sed] ['henri] ,

"	I'm	going	to	keep	track	of	everything	I	earn	and	spend	,	"	said	Henry	,
"	我是	去	到	保持	追踪	的	一切	我	赚	和	花费	,	"	说	亨利	,

“我会记录下我的每一笔收入和支出，”亨利说。

['wɑtʃɪŋ] [dʒes][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

watching	Jess	as	she	handed	around	the	cookies	with	reverence	.
观看	杰西	作为	她	递交	大约	这	曲奇饼	和	尊敬	.

看着杰西满怀敬意地分发饼干。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ? " [æskt] [dʒes] .

"	How	are	you	going	to	write	without	a	pencil	?	"	asked	Jess	.
"	如何	是	你	去	到	写	没有	一个	铅笔	?	"	问	杰西	.

“没有铅笔你怎么写字呢？”杰西问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['teɪlərz] [tʃɔ:k] [ɪn][maɪ]['wɜ:rkˌbæg] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	There	are	pieces	of	tailor's	chalk	in	my	workbag	,	"	said	Violet	.
"	那里	是	件	的	裁缝	粉笔	在	我的	工作包	,	"	说	紫色	.

“我的工作包里有裁缝用的粉笔，”维奥莱特说。

['henri] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt] ,

Henry	gave	his	younger	sister	a	gentle	pat	,
亨利	给予	他的	年轻	姐姐	一个	温和的	拍	,

亨利轻轻拍了拍妹妹的肩膀。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['wɜ:rkˌbæg][ænd; ənd] [fiʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔ:k] .

as	she	returned	with	her	workbag	and	fished	for	the	chalk	.
作为	她	返回	和	她	工作包	和	钓鱼	为了	这	粉笔	.

她提着工作包回来，翻找粉笔。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪnst] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fu:d]

While	the	girls	rinsed	the	empty	dishes	in	the	brook	and	stored	away	the	food
尽管	这	女孩们	冲洗干净	这	空的	菜肴	在	这	溪	和	存储	离开	这	食物

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

女孩们在小溪里冲洗空盘子，并将晚餐的食物收起来。

['henri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Henry	was	beginning	his	cash	account	on	the	wall	of	his	bedroom	.
亨利	曾是	开始	他的	现金	帐户	在	这	墙	的	他的	卧室	.

亨利开始在卧室墙上记账。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [i'reizd] , [ænd; ənd] ['henri] ['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

It	was	never	erased	,	and	Henry	often	now	looks	at	the	account	with	great
它	曾是	绝不	已擦除	,	和	亨利	经常	现在	看起来	在	这	帐户	和	伟大的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

它从未被抹去，亨利现在经常满怀深情地翻阅这份记录。

[su:n] [ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Soon	the	girls	came	to	inspect	it	.
很快	这	女孩们	来了	到	检查	它	.

很快，女孩们就过来查看了。

['mi:nwaɪl] ['beni] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wɑ:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [boʊn]

Meanwhile	Benny	looked	on	with	great	delight	as	Watch	tried	to	bury	his	bone
同时	本尼	看起来	在	和	伟大的	喜	作为	手表	尝试	到	埋葬	他的	骨

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [pɔ:] [tu:; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

with	only	one	paw	to	dig	with	.
和	仅有的	一	爪子	到	挖	和	.

与此同时，本尼兴高采烈地看着沃奇用一只爪子挖土，试图把骨头埋起来。

" [ɜ:rnd] , $1 . - ; [kæʃ] [ɑ:n][hænd] , $3 . - , " [ri:d] [dʒes] [ə'laʊd] .

"	Earned	,	$1	.	00	;	Cash	on	hand	,	$3	.	85	,	"	read	Jess	aloud	.
"	获得	,	$1	.	-	;	现金	在	手	,	$3	.	-	,	"	读	杰西	大声	.

“收入 1.00 美元；现金 3.85 美元，”杰西大声念道。

[bɪ'loʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
Below , he had written :
以下 , 他 有 书面 :

他在下面写道:

[mɪlk] . -
Milk . 24
牛奶 . -

牛奶 .24

[bred] . -
Bread . 10
面包 . -

面包 0.10

[bred] . -
Bread . 20
面包 . -

面包 .20

[tʃiːz] . -
Cheese . 10
奶酪 . -

奶酪 0.10

[mɪlk] . -
Milk . 24
牛奶 . -

牛奶 .24

[biːf] . -
Beef . 20
牛肉 . -

牛肉 .20

[boʊn] . -
Bone . 05
骨 . -

骨头 0.05

[klɔːθ] . -
Cloth . 10
布 . -

布料 .10

" [klɔːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
" Cloth ! " exclaimed Violet .
" 布 ! " 惊呼 紫色 .

“布料！”维奥莱特惊呼道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" What on earth ?
" 什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

" ['henri] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Henry laughed a little ,
" 亨利 笑了 一个 小的 ,

亨利轻笑了一声，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	watched	her	face	as	he	drew	out	his	last	package	and	handed	it
和	观看	她	脸	作为	他	画	出去	他的	最后的	包裹	和	递交	它

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他拿出最后一个包裹递给她时，看着她的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	thought	we	ought	to	have	a	tablecloth	,	"	he	explained	.
"	我	想法	我们	应该	到	有	一个	桌布	,	"	他	解释	.

“我觉得我们应该铺块桌布，”他解释说。

" [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] - [sent] [stɔːr] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hemd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	So	I	got	a	yard	at	the	ten	-	cent	store	—	but	it	isn't	hemmed	,	of	course
"	所以	我	得到	一个	院子	在	这	十	-	中心	店铺	—	但	它	不是	包边	,	的	课程

.

:
.

“所以我在十分钱商店买了一码布料——当然，它没有缝边。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['vaɪələt] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [braʊn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [edʒ] [ʌv; əv] [bluː]

"	With	a	cry	of	delight	Violet	unwrapped	the	brown	cloth	with	its	edge	of	blue
"	和	一个	哭	的	喜	紫色	拆开	这	棕色的	布	和	它是	边缘	的	蓝色的

.

:
.

薇奥莱特欢呼一声，打开了那块镶着蓝色边的棕色布料。

[hɜːr; hər] ['klevər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

Her	clever	fingers	were	already	evening	the	two	ends	.
她	聪明的	手指	是	已经	晚上	这	二	结束	.

她灵巧的手指已经开始将两端对齐了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

She	was	never	so	happy	as	when	with	a	needle	.
她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	和	一个	针	.

她最快乐的时候就是拿着针的时候。

['henri] [set] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

Henry	set	off	again	with	a	light	heart	.
亨利	放	离开	再次	和	一个	光	心	.

亨利再次心情轻松地出发了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sɪstər] [kɜːrld] [ʌp] ['hæpɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

Here	was	one	sister	curled	up	happily	against	a	big	tree	,
这里	曾是	一	姐姐	卷曲	向上	快乐地	反对	一个	大的	树	,

只见其中一个姐妹幸福地蜷缩在一棵大树旁，

['setɪŋ] ['taɪni] ['stɪtʃɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [hem] .

setting	tiny	stitches	into	a	very	straight	hem	.
环境	微小的	针脚	进入	一个	非常	直的	她们	.

在笔直的下摆上缝制细小的针脚。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪstər] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] ['plaɪənt] [twɪgz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bruːm]

Here	was	another	sister	busily	gathering	pliant	twigs	into	a	bundle	for	a	broom
这里	曾是	其他	姐姐	忙碌地	采集	柔韧的	树枝	进入	一个	捆	为了	一个	扫帚

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [streɪ] [paɪn] ['niːdlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

with	which	to	sweep	the	stray	pine	needles	from	the	house	.
和	哪个	到	扫	这	流浪	松树	针	从	这	房子	.

另一位姐妹正忙着收集柔软的树枝，做成一把扫帚，用来清扫屋子里散落的松针。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['beni] , [kɜːrld] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg]

And	here	was	Benny	,	curled	up	sound	asleep	on	the	ground	with	the	dog
和	这里	曾是	本尼	,	卷曲	向上	声音	睡着了	在	这	地面	和	这	狗

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

for	a	pillow	.
为了	一个	枕头	.

只见本尼蜷缩在地上睡得正香，把狗当枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] ['henri] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	quite	late	when	Henry	returned	.
它	曾是	相当	晚的	什么时候	亨利	返回	.

亨利回来的时候已经很晚了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

In	fact	,	it	was	nearly	seven	o'clock	,	although	he	didn't	know	that	.
在	事实	,	它	曾是	几乎	七	点钟	,	虽然	他	没有	知道	那	.

事实上，当时已经快七点了，尽管他并不知道。

['sevrəl] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Several	treasures	had	been	added	in	his	absence	.
一些	宝藏	有	到过	额外	在	他的	缺席	.

在他不在的这段时间里，又增添了几件珍宝。

[ðə; ði] [bruːm] [stʊd] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪm] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

The	broom	stood	proudly	in	the	corner	with	a	slim	stick	for	a	handle	.
这	扫帚	站立	自豪地	在	这	角落	和	一个	苗条的	戳	为了	一个	处理	.

扫帚骄傲地立在角落里，细长的棍子是它的把手。

[ðə; ði] [nuː] ['teɪblklɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

The	new	tablecloth	had	been	washed	and	was	drying	on	the	line	.
这	新的	桌布	有	到过	洗过	和	曾是	烘干	在	这	线	.

新桌布已经洗干净了，正在晾衣绳上晾晒。

[ænd; ənd][dʒes] , [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [wʌn]['gɑːrmənt][ə; eɪ][deɪ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

And	Jess	,	who	had	decided	to	wash	one	garment	a	day	,	had	begun
和	杰西	,	WHO	有	决定	到	洗	一	服装	一个	天	,	有	开始

[wɪð; wɪθ] ['bɛniz] ['stɑːkɪŋz] .

with	Benny's	stockings	.
和	本尼的	长筒袜	.

杰西决定每天洗一件衣服，她首先洗的是本尼的长筒袜。

[wen] ['henri] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [baɪ] ['beni] [hɪm'self] .

When	Henry	came	they	were	being	put	on	again	with	much	pride	by	Benny	himself	.
什么时候	亨利	来了	他们	是	存在	放	在	再次	和	很多	自豪	经过	本尼	他自己	.

亨利来的时候，本尼正自豪地再次把他们搬上舞台。

['vaɪələt][hæd; həd] [dɑːrnd] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] .

Violet	had	darned	a	big	hole	in	each	.
紫色	有	该死的	一个	大的	洞	在	每个	.

维奥莱特在每个洞里都缝了一个大洞。

[ðɪs] [taɪm] ['henri] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

This	time	Henry	himself	could	not	wait	to	tell	his	sisters	what	he	had	.
这	时间	亨利	他自己	可以	不是	等待	到	告诉	他的	姐妹	什么	他	有	.

这一次，亨利自己迫不及待地想告诉他的姐妹们他发现了什么。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

He	passed	them	the	package	at	once	,	with	shining	eyes	.
他	通过了	他们	这	包裹	在	一次	,	和	灼灼	眼睛	.

他立刻把包裹递给了他们，双眼闪闪发光。

" ['bʌtər] ! " [kraɪd] [dʒes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] .

"	Butter	!	"	cried	Jess	with	a	radiant	face	.
"	黄油	!	"	哭	杰西	和	一个	辐射状	脸	.

“黄油！”杰西脸色红润地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌtər] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	butter	,	cool	and	sweet	.
它	曾是	黄油	,	凉爽的	和	甜的	.

那是黄油，清凉香甜。

['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['iːðər] ['bʌtər] [ɔːr]

Nobody	remembered	that	they	had	been	a	week	without	tasting	either	butter	or
无人	记得	那	他们	有	到过	一个	星期	没有	品尝	任何一个	黄油	或者

[miːt] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['sʌpər] .

meat	when	at	last	they	sat	down	to	their	royal	supper	.
肉	什么时候	在	最后的	他们	卫星	向下	到	他们的	皇家	晚餐	.

当大家终于坐下来享用皇家晚餐时，没有人记得他们已经一个星期没有尝到黄油或肉的味道了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [trɪk] [spuːnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] .

"	These	are	trick	spoons	,	"	explained	Henry	.
"	这些	是	诡计	勺子	,	"	解释	亨利	.

“这些是机关勺，”亨利解释道。

" [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [naɪvz] .

"	Turn	them	upside	down	,	and	use	the	handle	,	and	they	become	knives	.
"	转动	他们	上行	向下	,	和	使用	这	处理	,	和	他们	变得	刀具	.

把它们翻过来，用手柄，它们就变成了刀。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪvz] ; ['eniweɪ] ,

"	They	were	knives	;	anyway	,
"	他们	是	刀具	;	反正	,

“它们是刀；总之，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [loʊf] .

they	were	used	to	spread	the	delicious	morsels	of	butter	on	the	brown	loaf	.
他们	是	用过的	到	传播	这	可口的	小块	的	黄油	在	这	棕色的	面包	.

它们被用来将美味的黄油块涂抹在棕色的面包上。

[wɪð; wɪθ] [draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊki] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , [huː] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] ['betər] [fer] ?

With	dried	beef	,	and	a	cookie	for	dessert	,	who	could	ask	for	better	fare	?
和	干燥	牛肉	,	和	一个	曲奇饼	为了	甜点	,	WHO	可以	问	为了	更好的	票价	?

牛肉干配饼干，甜点还有什么比这更美味的呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['deɪntiz] .

Certainly	not	the	four	children	,	who	enjoyed	it	more	than	the	rarest	dainties	.
当然	不是	这	四	孩子们	,	WHO	享受	它	更多的	比	这	最稀有	精致小点心	.

当然，那四个孩子可不这么认为，他们比最珍贵的美食还要喜欢它。

" [aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːtəməbiːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['henri] [rɪ'leɪtɪd] .

"	I	washed	the	doctor's	automobile	this	afternoon	,	"	Henry	related	.
"	我	洗过	这	医生的	汽车	这	下午	,	"	亨利	有关的	.

“今天下午我帮医生洗了车，”亨利说道。

" [ðen] [aɪ] [wɑːʃt] [bəuθ] [piː'æzəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊz] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Then	I	washed	both	piazzas	with	the	hose	,	and	tomorrow	I'm	going	to	hoe	in	the	garden	.
"	然后	我	洗过	两个都	广场	和	这	软管	,	和	明天	我是	去	到	锄	在	这	花园	.

“然后我用软管冲洗了两个广场，明天我要去花园里锄地。”

[oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][koʊld][swɪm][ɪn][ðæt] [brʊk] !

Oh	,	wouldn't	I	love	to	have	a	nice	cold	swim	in	that	brook	!
哦	,	不会	我	爱	到	有	一个	好的	寒冷的	游泳	在	那	溪	!

哦，我多么想在那条小溪里痛快地游个泳啊！

" ['henri] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['stɪki] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Henry	was	hot	and	sticky	,	certainly	.
"	亨利	曾是	热的	和	黏	,	当然	.

“亨利当时肯定又热又黏。”

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [krʌmz]

He	looked	with	longing	eyes	at	the	waterfall	as	he	finished	the	last	crumbs
他	看起来	和	渴望	眼睛	在	这	瀑布	作为	他	完成的	这	最后的	面包屑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

of	his	supper	.
的	他的	晚餐	.

他一边吃着晚餐的最后一点碎屑，一边用渴望的眼神望着瀑布。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['swɪmɪŋ] [puːl] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə]

"	I	wonder	if	we	couldn't	fix	up	a	regular	swimming	pool	,	"	he	said	,	half	to
"	我	想知道	如果	我们	不能	使固定向上		一个	常规的	游泳	水池	,	"	他	说	,	一半	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我想知道我们能不能修建一个普通的游泳池，”他自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['vaɪələt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

"	Of	course	we	could	,	"	replied	Violet	,	as	if	nothing	were	too	difficult	.
"	的	课程	我们	可以	,	"	回复	紫色	,	作为	如果	没有什么	是	也	难的	.

“当然可以，”维奥莱特回答道，仿佛没有什么事是太难的。

" [dʒes][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg][lɔːgz] , [ænd; ənd][bɪg] [flæt] [stoʊnz] . "

"	Jess	and	I	know	where	there	are	big	logs	,	and	big	flat	stones	.	"
"	杰西	和	我	知道	在哪里	那里	是	大的	日志	,	和	大的	平坦的	石头	.	"

“杰西和我知道哪里有大原木和大扁平的石头。”

" [juː; jʊ][duː] , [heɪ] ? " [sed] ['henri] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	You	do	,	hey	?	"	said	Henry	staring	at	his	gentle	little	sister	.
"	你	做	,	嘿	?	"	说	亨利	凝视	在	他的	温和的	小的	姐姐	.

“真的吗？”亨利盯着他温柔的妹妹说道。

" [wel] , [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] , ['henri] ? " [strʌk] [ɪn][dʒes] .

"	Well	,	why	couldn't	we	,	Henry	?	"	struck	in	Jess	.
"	出色地	,	为什么	不能	我们	,	亨利	?	"	击	在	杰西	.

“那我们为什么不能呢，亨利？”杰西反问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [puːl] [ɔːl'redi] , ['oʊnli][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

"	Just	a	little	below	this	there	is	a	sort	of	pool	already	,	only	not	big	enough	.	"
"	只是	一个	小的	以下	这	那里	是	一个	种类	的	水池	已经	,	仅有的	不是	大的	足够的	.	"

“再往下一点就有一个小水池了，只是不够大。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [kʊd; kəd] ! " [kraɪd] ['henri] .

"	We	sure	could	!	"	cried	Henry	.
"	我们	当然	可以	!	"	哭	亨利	.

“我们当然可以！”亨利喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

"	Some	day	I'll	stay	home	from	work	,	and	we'll	see	.
"	一些	天	患病的	停留	家	从	工作	,	和	出色地	看	.

“总有一天我会请假待在家里，到时候再说吧。”

" ['noʊbɑːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] .

"	**Nobody**	**realized**	**that**	**Henry**	**had**	**been**	**working**	**only**	**one**	**day**	**in**	**all**	**.**
"	无人	已实现	那	亨利	有	到过	在职的	仅有的	一	天	在	全部	.

“没有人意识到亨利实际上只工作了一天。”

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn]

Anyway	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**had**	**always**	**lived**	**in**	**the**	**comfortable**	**home**	**in**
反正	它	似乎	作为	如果	他们	有	总是	居住地	在	这	舒服的	家	在

[ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] ,

the	**freight**	**car**	**,**
这	货运	车	,

总之，他们似乎一直都住在货车里那间舒适的房子里。

[wɪð; wɪθ] ['henri] [plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [iːtʃ] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː]

with	**Henry**	**plying**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**the**	**city**	**each**	**day**	**,**	**bringing**	**them**	**new**
和	亨利	合奏	后退	和	前进	从	这	城市	每个	天	,	带来	他们	新的

[səˈpraiziz] .

surprises	**.**
惊喜	.

亨利每天往返于城市和家之间，给他们带来新的惊喜。

['henri] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] ['dæmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Henry	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**with**	**a**	**head**	**full**	**of**	**plans**	**for**	**damming**	**up**	**the**
亨利	去	到	床	那	夜晚	和	一个	头	满的	的	计划	为了	筑坝	向上	这

[brʊk] .

brook	**.**
溪	.

那天晚上，亨利带着筑坝拦住小溪的计划上床睡觉。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['bɛniz] [wiːlz] .

He	**almost**	**shouted**	**when**	**he**	**thought**	**suddenly**	**of**	**Benny's**	**wheels**	**.**
他	几乎	喊叫	什么时候	他	想法	突然	的	本尼的	车轮	.

他突然想到本尼的车轮，差点喊了出来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

He	**began**	**to**	**plan**	**to**	**make**	**a**	**cart**	**to**	**carry**	**the**	**heavy**	**stones**	**to**	**the**	**brook**	**.**
他	开始	到	计划	到	制作	一个	大车	到	携带	这	重的	石头	到	这	溪	.

他开始计划制作一辆手推车，把这些沉重的石头运到小溪边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

And	**that**	**was**	**when**	**he**	**first**	**noticed**	**that**	**Watch**	**was**	**not**	**asleep**	**.**
和	那	曾是	什么时候	他	第一的	注意到	那	手表	曾是	不是	睡着了	.

就在那时，他第一次注意到手表并没有睡着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	**could**	**see**	**his**	**eyes**	**shining**	**red**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
他	可以	看	他的	眼睛	灼灼	红色的	在	这	黑暗	.

他能看到自己的眼睛在黑暗中闪着红光。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

It	**must**	**have**	**been**	**around**	**eleven**	**o'clock**	**.**
它	必须	有	到过	大约	十一	点钟	.

当时应该是十一点左右。

['henri] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [bæk] .

Henry	**reached**	**over**	**and**	**patted**	**his**	**rough**	**little**	**back**	**.**
亨利	达到	超过	和	轻拍	他的	粗糙的	小的	后退	.

亨利伸手拍了拍他粗糙的小背。

[wɑːtʃ] [lɪkt] [ðə; ði] [hænd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Watch	**licked**	**the**	**hand**	**,**	**but**	**didn't**	**close**	**his**	**eyes**	**.**
手表	舔过	这	手	,	但	没有	关闭	他的	眼睛	.

手表舔了舔手，但没有闭上眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] ['sɔːftli] .
Suddenly he began to growl softly .
突然 他 开始 到 咆哮 轻轻 .

他突然开始低声咆哮。

" [ʃ] ! " [sed] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
" Sh ! " said Henry to the dog .
" 什 ! " 说 亨利 到 这 狗 .

“嘘！”亨利对狗说。

[naʊ] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] , [hiː; hi][sæt][ʌp] ; [dʒes][sæt][ʌp] .
Now thoroughly startled , he sat up ; Jess sat up .
现在 彻底 惊慌 , 他 卫星 向上 ; 杰西 卫星 向上 .

他吓了一跳，坐了起来；杰西也坐了起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
They did not hear a sound .
他们 做过 不是 听到 一个 声音 .

他们没有听到任何声音。

" ['betər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [briːðd] ['henri] .
" Better shut the door , " breathed Henry .
" 更好的 关闭 这 门 , " 呼吸 亨利 .

“最好把门关上，”亨利喘着气说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .
Together they rolled the door very slowly and softly until it was shut .
一起 他们 滚动 这 门 非常 缓慢地 和 轻轻 直到 它 曾是 关闭 .

他们一起慢慢地、轻轻地把门摇上去，直到门关上为止。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
Still they did not hear anything .
仍然 他们 做过 不是 听到 任何事物 .

他们仍然什么也没听到。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['graʊlɪŋ] .
But still Watch continued his uneasy growling .
但 仍然 手表 持续 他的 不安 咆哮 .

但沃奇仍然发出不安的低吼声。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['beni] ['slʌmbərd] [ɑːn] .
Violet and Benny slumbered on .
紫色 和 本尼 沉睡 在 .

维奥莱特和本尼继续睡着了。

[dʒes][ænd; ənd] ['henri] [sæt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
Jess and Henry sat motionless , with their hearts in their mouths .
杰西 和 亨利 卫星 静止不动 , 和 他们的 心 在 他们的 嘴 .

杰西和亨利一动不动地坐着，心都提到了嗓子眼。

" [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [træmp] , " ['wɪspəd] [dʒes] , " ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt]
" Supposing it was some other tramp , " whispered Jess , " somebody else that
" 假如 它 曾是 一些 其他 流浪汉 , " 低声说道 杰西 , " 某人 别的 那
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] ! "
wanted to sleep here ! "
通缉 到 睡觉 这里 ! "

“假设是另一个流浪汉，”杰西低声说，“另一个想睡在这里的人！”

" [wɑːtʃ] [wʊd] [baɪt] - [ɪm] , " ['wɪspəd] ['henri] ['briːfli] .
" Watch would bite ' em , " whispered Henry briefly .
" 手表 会 咬 - 呃 , " 低声说道 亨利 简要地 .

“手表会咬他们，”亨利低声说道。

[dʒes] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['kɑ:nfɪdəns] ['henri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] .

Jess	never	knew	what	confidence	Henry	had	in	the	faithful	dog	.
杰西	绝不	知道	什么	信心	亨利	有	在	这	忠实	狗	.

杰西始终不知道亨利对这条忠犬有多么信任。

[ðen] [ə; eɪ] [bræntʃ] [krækt] ['ʃɑ:rpli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [bɑ:rkt] [aʊt] [laʊd] .

Then	a	branch	cracked	sharply	outside	,	and	Watch	barked	out	loud	.
然后	一个	分支	裂纹	尖锐地	外部	,	和	手表	吠叫	出去	大声	.

这时，外面传来一声树枝断裂的急促声，Watch 大声吠叫起来。

[dʒes] ['smʌðəd] [ðə; ði][dɔ:g] ['ɪnstəntli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Jess	smothered	the	dog	instantly	in	her	arms	.
杰西	窒息	这	狗	即刻	在	她	武器	.

杰西立刻把狗抱在怀里，捂住了嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:rk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

But	it	had	been	a	bark	and	it	was	loud	,	clear	,	and	unmistakable
但	它	有	到过	一个	吠	和	它	曾是	大声	,	清除	,	和	毋庸置疑

.

:

.

但那是一声狗吠，而且声音洪亮、清晰、不容置疑。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['henri] .

"	That	settles	it	,	"	thought	Henry	.
"	那	定居点	它	,	"	想法	亨利	.

“那就这么定了，”亨利心想。

" [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [hɪr] .

"	Whoever	it	is	,	knows	there's	someone	in	here	.
"	谁	它	是	,	知道	有	某人	在	这里	.

“不管是谁，他都知道这里有人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [bru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	And	the	boy	waited	with	the	new	broom	in	his	hand	,
"	和	这	男生	等待	和	这	新的	扫帚	在	他的	手	,

男孩手里拿着新扫帚，静静地等待着。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

expecting	every	moment	to	see	the	door	opened	from	the	outside	.
期待	每一个	片刻	到	看	这	门	打开	从	这	外部	.

时刻期待着看到门从外面打开。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

The	children	sat	in	perfect	silence	for	at	least	a	half	hour	,	and	nothing	more
这	孩子们	卫星	在	完美的	沉默	为了	在	至少	一个	一半	小时	,	和	没有什么	更多的

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

孩子们静静地坐了至少半个小时，再也没有听到任何声音。

[wɑːtʃ] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['henri] ['faɪnəli] [roʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə'gen] .

Watch	sniffed	a	little	when	Henry	finally	rolled	the	door	open	again	.
手表	嗅了嗅	一个	小的	什么时候	亨利	最后	滚动	这	门	打开	再次	.

当亨利终于再次打开车门时，沃奇轻轻地抽泣了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒes] , [ə'pærəntli]

But	he	then	turned	around	three	times	and	lay	down	beside	Jess	,	apparently
但	他	然后	转向	大约	三	时代	和	躺	向下	旁	杰西	,	显然

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] .

satisfied	at	last	.
使满意	在	最后的	.

但他随后转身三次，最后躺在杰西身边，似乎终于心满意足了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] , ['henri] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sliːp] .

Taking	the	dog's	conduct	as	a	sure	guide	,	Henry	composed	himself	for	sleep	.
采取	这	狗的	执行	作为	一个	当然	指导	,	亨利	由	他自己	为了	睡觉	.

亨利以狗的行为为可靠的参考，调整好姿势准备睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒes] .

"	It	must	have	been	a	rabbit	or	something	,	"	he	said	to	Jess	.
"	它	必须	有	到过	一个	兔子	或者	某物	,	"	他	说	到	杰西	.

“那肯定是只兔子之类的东西，”他对杰西说。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

The	occupants	of	the	freight	car	slept	peacefully	until	morning	.
这	居住者	的	这	货运	车	睡着了	和平地	直到	早晨	.

货车车厢里的乘客们安然入睡，直到天亮。

[æt; ət] [hoʊm]

AT	HOME
在	家

在家里

[dʒes][ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

Jess	and	Henry	had	a	short	committee	meeting	next	morning	before	the	others
杰西	和	亨利	有	一个	短的	委员会	会议	下一个	早晨	前	这	其他的

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

第二天早上，在其他人醒来之前，杰西和亨利开了一个简短的委员会会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [streɪ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn]

It	was	agreed	that	nobody	should	be	allowed	to	stray	off	into	the	woods	alone
它	曾是	同意	那	无人	应该	是	允许	到	流浪	离开	进入	这	树林	独自的

,

,

,

大家一致同意，任何人都不允许独自进入树林。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg] .

not	even	the	dog	.
不是	甚至	这	狗	.

连狗都不在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] ['henri] [left] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	with	much	mystery	Henry	left	some	orders	with	all	of	them	,
和	和	很多	神秘	亨利	左边	一些	订单	和	全部	的	他们	,

亨利神秘地给他们每个人都下了嘱咐。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	to	what	they	should	build	for	him	during	the	morning	.
作为	到	什么	他们	应该	建造	为了	他	期间	这	早晨	.

至于他们早上应该为他建造什么。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['beni] .
" What for ? " asked Benny .
" 什么 为了 ? " 问 本尼 .

“为什么？”本尼问道。

" [ʃænt] [tel] , [oʊld] ['feloʊ] , " [tiːzd] ['henri] .
" Shan't tell , old fellow , " teased Henry .
" 不会 告诉 , 老的 同伴 , " 戏弄 亨利 .

“我不会说的，老家伙，”亨利揶揄道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['leɪtər] .
" You just build it , and you'll see later .
" 你 只是 建造 它 , 和 你会 看 之后 .

你先把它建好，以后再看。

" [soʊ] ['henri] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" So Henry walked briskly through the woods ,
" 所以 亨利 步行 轻快地 通过 这 树林 ,

于是亨利快步穿过树林。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
feeling sure that the noise in the night had been made by a rabbit .
感觉 当然 那 这 噪音 在 这 夜晚 有 到过 制成 经过 一个 兔子 .

我确信夜里发出的声音是兔子发出的。

['hævɪŋ] [noʊ] [wɑːtʃ] ,
Having no watch ,
拥有 不 手表 ,

没有手表，

['henri] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [baɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [eɪt]
Henry made a slight mistake by appearing at the young doctor's door before eight
亨利 制成 一个 轻微 错误 经过 出现 在 这 年轻的 医生的 门 前 八
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

亨利犯了个小错误，他在八点之前就出现在了年轻医生的家门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] .
He was just in time to meet the doctor coming in from a night call .
他 曾是 只是 在 时间 到 见面 这 医生 未来 在 从 一个 夜晚 称呼 .

他正好赶上医生结束夜间值班回来。

[ɪf] ['henri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,
If Henry had not been so eager to begin work ,
如果 亨利 有 不是 到过 所以 渴望的 到 开始 工作 ,

如果亨利不是那么急于开始工作的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][dɑːrk] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
he would have noticed how the young man's dark eyes examined him from
他 会 有 注意到 如何 这 年轻的 男人的 黑暗的 眼睛 检查 他 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

他肯定会注意到，那个年轻人的深邃目光是如何从头到脚打量他的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plæstərd] [her] , [wet] [wɪð; wɪθ] [brʊk] ['wɔːtər] .
even to his plastered hair , wet with brook water .
甚至 到 他的 粉刷过的 头发 , 湿的 和 溪 水 .

甚至连他沾满泥浆、被溪水浸湿的头发都沾满了泥浆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈmʌðər] — [ðə; ði]

It	was	not	the	doctor	who	directed	his	work	,	but	the	doctor's	mother	—	the
它	曾是	不是	这	医生	WHO	指导	他的	工作	,	但	这	医生的	母亲	—	这

[swiːt] - [feɪst] [ˈmɪsɪz] . [məˈkæləstɚ] ,

sweet	-	faced	Mrs	.	McAllister	,
甜的	-	面对	太太	.	麦卡利斯特	,

指导他工作的不是医生本人，而是医生的母亲——面容和蔼的麦卡利斯特太太。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

whose	heart	was	centered	in	her	son	and	her	vegetable	garden	.
谁	心	曾是	居中	在	她	儿子	和	她	蔬菜	花园	.

她的心全部都放在儿子和菜园上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [θɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

Her	heart	warmed	to	the	boy	when	she	saw	how	carefully	he	thinned	out	the
她	心	温暖	到	这	男生	什么时候	她	锯	如何	小心	他	变薄	出去	这

[ˈkærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

当她看到男孩细致地给胡萝卜间苗时，她对他的好感油然而生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [nɪˈglektɪd] .

which	had	been	sadly	neglected	.
哪个	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	.

可惜，它一直被忽视了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,

"	I	have	been	so	busy	,	"	she	declared	,
"	我	有	到过	所以	忙碌的	,	"	她	声明	,

“我一直都很忙，”她说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [steɪd] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkærəts] .

"	that	I	have	actually	stayed	awake	nights	worrying	about	these	carrots	.
"	那	我	有	实际上	入住	醒	夜晚	令人担忧	关于	这些	胡萝卜	.

“我竟然为了这些胡萝卜彻夜难眠。”

[ðer; ðər] — [siː] [ðæt] ?

There	—	see	that	?
那里	—	看	那	?

看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] - [saɪzd] [ˈkærət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	pulled	out	a	fairly	good	-	sized	carrot	as	she	spoke	.
"	她	拉	出去	一个	相当	好的	-	尺寸	胡萝卜	作为	她	辐	.

“她一边说话一边掏出一根相当大的胡萝卜。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪr] [ɪts] [ˈnebəz] .

It	had	to	come	out	,	for	it	was	much	too	near	its	neighbors	.
它	有	到	来	出去	,	为了	它	曾是	很多	也	靠近	它是	邻居	.

它必须被移出来，因为它离邻居太近了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ˈhenri] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [roʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]

when	Henry	had	thinned	out	half	a	row	he	had	quite	a	little	pile	of
什么时候	亨利	有	变薄	出去	一半	一个	排	他	有	相当	一个	小的	桩	的

['iːtəbl] ['kærəts] ,

eatable	carrots	,
可食用	胡萝卜	,

亨利把半排胡萝卜间苗后，就得到了一小堆可以吃的胡萝卜。

[iːtʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] .
each as large as his thumb .
每个 作为 大的 作为 他的 拇指 .

每个都像他的拇指那么大。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [sɔː] ['henri] ['deftli] [pres] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærəts]
When Mrs . McAllister saw Henry deftly press the earth back again around the carrots
什么时候 太太 . 麦卡利斯特 锯 亨利 巧妙地 按 这 地球 后退 再次 大约 这 胡萝卜
[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
which remained standing ,
哪个 剩余 常设 ,

当麦卡利斯特太太看到亨利熟练地将泥土重新压回仍然直立的胡萝卜周围时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
she left him quietly with a smile .
她 左边 他 悄悄 和 一个 微笑 .

她带着微笑，静静地离开了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
Here was a gardener whom she could trust .
这里 曾是 一个 园丁 谁 她 可以 相信 .

这是她可以信任的园丁。

['henri] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [kəm'pliːtɪŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærəts] , ['pɑːsnips] ,
Henry worked steadily in the hot sun , completing row after row of carrots , parsnips ,
亨利 工作 稳步 在 这 热的 太阳 , 完成 排 后 排 的 胡萝卜 , 欧防风 ,
[ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
and onions .
和 洋葱 .

亨利在烈日下辛勤劳作，一排又一排地种完了胡萝卜、欧洲防风草和洋葱。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] ['belz] [ræŋ] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ,
When the mill bells rang at noon he worked on ,
什么时候 这 磨 铃铛 响铃 在 中午 他 工作 在 ,

中午时分，工厂的钟声响起，他便开始工作。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without noticing that his employer was again watching him .
没有 注意到 那 他的 雇主 曾是 再次 观看 他 .

他丝毫没有察觉到雇主又在看着他。

[wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] ['noʊtɪs][hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] ,
When he did at last notice her he asked her , smiling ,
什么时候 他 做过 在 最后的 注意 她 他 问 她 , 微笑 ,

他终于注意到她时，笑着问她：

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] .
what she wanted done with the things he had pulled up .
什么 她 通缉 完毕 和 这 事物 他 有 拉 向上 .

她想让他如何处理那些拿出来的东西。

" [oʊ] , [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , throw them away , " she said indifferently .
" 哦 , 扔 他们 离开 , " 她 说 漠不关心 .

“哦，扔掉它们吧。”她冷漠地说。

" [tɔːs] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [wiːl] [bɜːrn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
" Toss them over into the orchard , and sometime we'll burn them when they
" 折腾 他们 超过 进入 这 果园 , 和 有时 出色地 烧伤 他们 什么时候 他们
[get][draɪ] . "
get dry . "
得到 干燥 . "

“把它们扔到果园里，等它们干了，我们找个时间烧掉它们。”

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? " [æskt] ['henri] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Do	you	mind	if	I	take	them	myself	?	"	asked	Henry	,	hesitatingly	.
"	做	你	头脑	如果	我	拿	他们	我	?	"	问	亨利	,	犹豫地	.

“我可以自己拿吗？”亨利犹豫地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] ['kɔːrdʒəli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Mrs	.	McAllister	cordially	.
"	哦	,	不	,	"	说	太太	.	麦卡利斯特	诚挚地	.

“哦，不，”麦卡利斯特太太亲切地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] ?

"	Have	you	chickens	?
"	有	你	鸡	?

你们有鸡吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

That	will	be	fine	.
那	将要	是	美好的	.

没问题。

" ['henri] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Henry	was	thankful	that	she	went	right	along	without	waiting	for	an	answer	.
"	亨利	曾是	感恩	那	她	去	正确的	沿着	没有	等待	为了	一个	回答	.

亨利很感激她没有等他回答就直接行动了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	in	a	way	he	did	have	chickens	,	he	thought	.
但	在	一个	方式	他	做过	有	鸡	,	他	想法	.

但他心想，从某种意义上说，他确实养了些鸡。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	stop	working	now	,	"	she	said	.
"	你	必须	停止	在职的	现在	,	"	她	说	.

“你现在必须停止工作，”她说。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

"	Any	time	you	want	to	do	something	,	there	will	be	a	place	for	you	here	.
"	任何	时间	你	想	到	做	某物	,	那里	将要	是	一个	地方	为了	你	这里	.

“无论何时你想做某件事，这里都会有你的位置。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] ,

"	She	gave	him	a	dollar	bill	,
"	她	给予	他	一个	美元	账单	,

她给了他一张一美元的钞票，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	left	the	delighted	boy	with	the	piles	of	precious	little	vegetables	.
和	左边	这	高兴极了	男生	和	这	堆	的	宝贵的	小的	蔬菜	.

然后，他留下了欣喜若狂的男孩和成堆的珍贵小蔬菜。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['henri] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] ,

As	long	as	Henry	expected	to	return	so	soon	,
作为	长的	作为	亨利	预期的	到	返回	所以	很快	,

只要亨利还指望这么快就能回来，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən] ['ɔːrdərli] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd]

he	hastily	selected	an	orderly	bunch	of	the	largest	of	the	carrots	and
他	草草	已选	一个	秩序	束	的	这	最大	的	这	胡萝卜	和

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] .

the	smallest	of	the	onions	.
这	最小	的	这	洋葱	.

他匆忙挑选了一大把胡萝卜和最小的洋葱，摆放整齐。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['pɑːsnips] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

He	added	a	few	of	the	miniature	parsnips	for	good	measure	.
他	额外	一个	很少	的	这	微型	欧防风	为了	好的	措施	.

为了锦上添花，他还加了一些迷你欧防风。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dɑːlz] - ['vedʒtəb(ə)lz] .

They	looked	like	dolls	'	vegetables	.
他们	看起来	喜欢	娃娃	-	蔬菜	.

它们看起来像是玩偶的蔬菜。

[wen] ['henri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [buˈkeɪ] ,

When	Henry	walked	down	the	drive	with	his	"	bouquet	,
什么时候	亨利	步行	向下	这	驾驶	和	他的	"	花束	,

当亨利手捧着他的"花束"沿着车道走下来时，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] .

"	he	would	have	seen	a	face	at	the	window	if	he	had	looked	up	.
"	他	会	有	已见	一个	脸	在	这	窗户	如果	他	有	看起来	向上	.

如果他抬头看，就会看到窗外有一张脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

But	he	did	not	look	up	.
但	他	做过	不是	看	向上	.

但他没有抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]

He	was	too	anxious	to	get	to	the	little	old	man's	shop	and	order	his
他	曾是	也	焦虑的	到	得到	到	这	小的	老的	男人的	店铺	和	命令	他的

[miːt] .

meat	.
肉	.

他太急切地想去老爷爷的店里买肉了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['henri] [wɔːkt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-]

So	it	happened	that	Henry	walked	in	upon	his	little	family	at	about	two	o'clock
所以	它	发生	那	亨利	步行	在	之上	他的	小的	家庭	在	关于	二	点钟

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

with	all	the	materials	for	a	feast	.
和	全部	这	材料	为了	一个	盛宴	.

事情是这样的，大约两点钟的时候，亨利走进他的小家庭，发现他们正带着准备盛宴的所有材料。

[ðə; ði] [fiːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['redi] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [dʒes] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]

The	feast	could	not	be	made	ready	before	night	,	Jess	hastened	to	explain	to
这	盛宴	可以	不是	是	制成	准备好	前	夜晚	,	杰西	加快	到	解释	到

['beni] ,

Benny	,
本尼	,

"晚宴在天黑前准备不成了，"杰西赶紧向本尼解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kʌp] .

who	was	perfectly	satisfied	anyway	with	bread	and	milk	in	his	pink	cup	.
WHO	曾是	完美	使满意	反正	和	面包	和	牛奶	在	他的	粉色的	杯子	.

他心满意足地拿着粉红色杯子里的面包和牛奶。

" [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " ['beni] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Your	building	is	done	,	"	Benny	informed	his	brother	.
"	你的	建筑	是	完毕	,	"	本尼	知情的	他的	兄弟	.

"你的楼房已经建好了，"本尼告诉他的兄弟。

" [aɪ] ['bildid] [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	builded	lots	of	it	.	"
"	我	已建成	很多	的	它	.	"

"我建造了很多。"

" [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] , " [ə'griːd] ['vaɪələt] ,

"	He	really	did	,	"	agreed	Violet	,
"	他	真的	做过	,	"	同意	紫色	,

“他确实做到了，”维奥莱特同意道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['oʊpən][spɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

leading	the	way	to	the	sunny	open	spot	a	trifle	behind	the	house	.
领导	这	方式	到	这	阳光明媚	打开	点	一个	琐事	在后面	这	房子	.

引领我们走向房子后面不远处阳光明媚的空地。

[ðə; ði] " ['bɪldɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

The	"	building	"	was	a	fireplace	.
这	"	建筑	"	曾是	一个	壁炉	.

那座“建筑物”其实是一个壁炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第3/5页

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

With	an	enormous	amount	of	labor	,
和	一个	巨大的	数量	的	劳动	,

耗费大量人力，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] .

the	children	had	made	quite	a	hollow	at	the	base	of	a	rock	.
这	孩子们	有	制成	相当	一个	空洞的	在	这	根据	的	一个	岩石	.

孩子们在一块岩石底部挖出了一个相当大的凹坑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] .

This	was	lined	completely	with	flat	stones	.
这	曾是	衬里	完全地	和	平坦的	石头	.

这里完全是用扁平的石头砌成的。

[mɔ:r] [flæt] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑ:n] [end] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .

More	flat	stones	had	been	set	on	end	to	keep	out	the	wind	.
更多的	平坦的	石头	有	到过	放	在	结尾	到	保持	出去	这	风	.

为了挡风，人们竖起更多扁平的石头放置。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ðæt] [ju:; jʊ]

On	top	of	the	stones	lay	the	most	wonderful	collection	of	firewood	that	you
在	顶部	的	这	石头	躺	这	最多	精彩的	收藏	的	柴	那	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

can	imagine	,
能	想象	,

石头上面堆放着你能想象到的最棒的柴火。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] .

all	ready	to	light	.
全部	准备好	到	光	.

一切准备就绪，只等点火了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɪps] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər] , [paɪn] [koʊnz] , [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] .

There	were	chips	and	bits	of	crumpled	paper	,	pine	cones	,	and	dry	twigs	.
那里	是	芯片	和	比特	的	皱巴巴的	纸	,	松树	圆锥体	,	和	干燥	树枝	.

有碎纸片、松果和干树枝。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] .

Beside	the	big	rock	was	a	woodpile	.
旁	这	大的	岩石	曾是	一个	木柴堆	.

大石头旁边有一堆柴火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['bi:vərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	children	had	apparently	been	working	like	beavers	all	the	morning	.
这	孩子们	有	显然	到过	在职的	喜欢	海狸	全部	这	早晨	.

孩子们显然整个上午都在像海狸一样忙碌。

[dʒes][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [dʌmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n]

Jess	had	found	a	heavy	wire	in	the	dump	,	and	had	fastened	it	between
杰西	有	成立	一个	重的	金属丝	在	这	倾倒	,	和	有	系紧	它	之间

[tu:] [tri:z] .

two	trees	.
二	树木	.

杰西在垃圾场里找到了一根粗铁丝，并把它固定在两棵树之间。

[ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði]['ket(ə)l] [swʌŋ] ['merəli] .

On	the	wire	the	kettle	swung	merrily	.
在	这	金属丝	这	壶	摇摆	兴高采烈地	.

水壶在电线上欢快地摇摆着。

" [faɪn] ! [faɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['henri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fine	!	Fine	!	"	shouted	Henry	when	he	saw	it	.
"	美好的	!	美好的	!	"	喊叫	亨利	什么时候	他	锯	它	.

“太好了！太好了！”亨利看到后喊道。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [maɪ'self] .

"	I	couldn't	have	done	it	so	well	myself	.
"	我	不能	有	完毕	它	所以	出色地	我	.

“我自己不可能做得这么好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	honestly	believed	it	.
"	和	他	诚实地	相信	它	.

“而且他真的相信了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [naɪt] , [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [dʒes] [ɪm'presɪvli] .

"	We	have	dinner	at	night	,	here	,	"	observed	Jess	impressively	.
"	我们	有	晚餐	在	夜晚	,	这里	,	"	观察到	杰西	令人印象深刻	.

“我们晚上就在这里吃晚饭，”杰西意味深长地说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ?

"	What	did	you	buy	?
"	什么	做过	你	买	?

你买了什么?

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni]['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kʌt]

"	When	the	girls	saw	the	tiny	vegetables	they	began	with	cries	of	delight	to	cut
"	什么时候	这	女孩们	锯	这	微小的	蔬菜	他们	开始	和	哭泣	的	喜	到	切

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːks] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['perɪŋ] [naɪf] .

them	from	their	stalks	with	Henry's	knife	and	a	broken	paring	knife	.
他们	从	他们的	茎	和	亨利的	刀	和	一个	破碎的	削皮	刀	.

“女孩们看到这些小蔬菜，高兴地叫喊着，用亨利的刀和一把断了的削皮刀把它们从茎上切下来。

[ðeɪ] [skrʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " ['wɑːʃtʌb] , " [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]

They	scrubbed	them	in	the	"	washtub	,	"	filled	the	kettle	half	full	of	water	from
他们	擦洗过	他们	在	这	"	洗衣盆	,	"	已填	这	壶	一半	满的	的	水	从

[ðə; ði] " [wel] ,

the	"	well	,
这	"	出色地	,

他们用“洗衣盆”擦洗它们，从“井”里打水，把水壶装满一半，

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɔː] [miːt] ['ɪntuː] [kjuːbz] .

"	and	proceeded	in	great	excitement	to	cut	the	raw	meat	into	cubes	.
"	和	继续	在	伟大的	激动	到	切	这	生的	肉	进入	立方体	.

然后他兴奋地将生肉切成块。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['henri] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

When	this	had	been	dropped	into	the	kettle	,	Henry	lighted	the	fire	.
什么时候	这	有	到过	掉落	进入	这	壶	,	亨利	照明	这	火	.

亨利把这东西放进水壶后，就点燃了火。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['fræntɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [stuː] [tuː; tə][duː][ɪts]

It	burned	frantically	,	as	if	it	were	trying	to	encourage	the	stew	to	do	its
它	烧伤	疯狂地	,	作为	如果	它	是	尝试	到	鼓励	这	炖	到	做	它是

[best] .

best	.
最好的	.

它疯狂地燃烧着，仿佛在鼓励炖菜发挥出最佳状态。

['vaɪələt][leɪd][ðə; ði][tɪn] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌvər] ,

Violet	laid	the	tin	plate	over	the	top	for	a	cover	,
紫色	铺设	这	锡	盘子	超过	这	顶部	为了	一个	覆盖	,

维奥莱特把锡盘盖在上面作盖子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌb(ə)l] .

and	they	all	stood	by	to	hear	the	first	bubble	.
和	他们	全部	站立	经过	到	听到	这	第一的	气泡	.

他们都站在那里，等待听到第一声泡泡。

[suːn] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

Soon	the	savory	stuff	in	the	kettle	began	to	boil	in	good	earnest	.
很快	这	美味的	东西	在	这	壶	开始	到	熬	在	好的	认真	.

很快，锅里的美味佳肴就开始真正沸腾起来了。

[wɑːtʃ] [sæt] [daʊn] ['greɪvli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [snɪf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Watch	sat	down	gravely	near	it	,	and	gave	an	approving	sniff	at	intervals	.
手表	卫星	向下	严重地	靠近	它	,	和	给予	一个	批准	嗅	在	间隔	.

沃奇神情严肃地坐在它旁边，并不时地发出赞许的嗅闻声。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['henri] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	Keep	it	boiling	,	"	advised	Henry	as	he	departed	again	.
"	保持	它	沸腾	,	"	建议	亨利	作为	他	已离开	再次	.

“保持沸腾状态，”亨利临走前叮嘱道。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tə'naɪt] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][sɔːlt] .

"	When	I	come	home	tonight	I'll	bring	some	salt	.
"	什么时候	我	来	家	今晚	患病的	带来	一些	盐	.

“我今晚回家的时候会带些盐。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt][get][ɑːn]['faɪər] .

And	for	mercy's	sake	,	don't	get	on	fire	.
和	为了	怜悯的	清酒	,	不	得到	在	火	.

看在上帝的份上，千万别着火。

" ['vaɪələt] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['tiːpɑːt] .

"	Violet	pointed	silently	at	the	big	teapot	.
"	紫色	尖	默默	在	这	大的	茶壶	.

维奥莱特默默地指着那个大茶壶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	little	girl	had	filled	it	with	water	in	case	of	emergency	.
这	小的	女孩	有	已填	它	和	水	在	案件	的	紧急情况	.

小女孩把它装满了水，以备不时之需。

" [ðæts] [ɪf] ['beni] [gets][ɑːn]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — " [ɔːr] [wɑːtʃ] .

"	That's	if	Benny	gets	on	fire	,	"	she	explained	—	"	or	Watch	.
"	那就是	如果	本尼	获得	在	火	,	"	她	解释	—	"	或者	手表	.

“如果本尼着火的话，”她解释说——“或者看看。”

" ['henri] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

"	Henry	laughed	and	went	on	his	way	happily	enough	.
"	亨利	笑了	和	去	在	他的	方式	快乐地	足够的	.

亨利笑着，高高兴兴地继续上路了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

He	wished	he	might	share	the	delightful	task	of	keeping	the	fire	going	and
他	希望	他	可能	分享	这	愉快	任务	的	保持	这	火	去	和

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [stuː] ,

sniffing	the	stew	,
嗅闻	这	炖	,

他希望自己也能参与到照看炉火和闻炖菜香味的愉快工作中来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæftɝˈnuːnz] ['duːtiz] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈbrʌptli] .

but	when	he	found	out	his	afternoon's	duties	,	he	changed	his	mind	abruptly	.
但	什么时候	他	成立	出去	他的	下午	职责	,	他	已更改	他的	头脑	突然	.

但当他得知下午的任务安排后，他突然改变了主意。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [gəˈrɑːʒ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [məˈkæləstɝ] ['kwɪzɪkli] [wen]

"	Think	you	can	clean	up	this	garage	?	"	asked	Dr	.	McAllister	quizzically	when
"	思考	你	能	干净的	向上	这	车库	?	"	问	博士	.	麦卡利斯特	疑惑地	什么时候

[hiː; hi] [əˈpɪrd] .

he	appeared	.
他	出现	.

“你觉得你能把这个车库打扫干净吗？”麦卡利斯特医生出现时疑惑地问道。

['henri] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Henry	flashed	a	look	around	the	place	,	and	met	the	young	man's	eyes	with	a
亨利	闪光灯	一个	看	大约	这	地方	,	和	遇见	这	年轻的	男人的	眼睛	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

亨利环顾四周，然后笑着与年轻人目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [niːd] ['kliːnɪŋ] ['ræðər] ['bædli] .

It	did	need	cleaning	rather	badly	.
它	做过	需要	打扫	相当	糟糕	.

它确实需要好好清洗一番。

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [pɜːd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊərd] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ,

When	its	owner	purred	out	in	his	high	-	powered	little	car	,
什么时候	它是	所有者	咕噜咕噜	出去	在	他的	高的	-	动力	小的	车	,

当它的主人驾驶着他那辆动力强劲的小车发出低沉的引擎声时，

['henri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Henry	drew	a	long	breath	and	began	in	earnest	.
亨利	画	一个	长的	气息	和	开始	在	认真	.

亨利深吸一口气，开始认真地讲解起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	opened	all	the	chests	of	drawers	to	begin	with	.
他	打开	全部	这	箱子	的	抽屉	到	开始	和	.

他首先打开了所有的抽屉柜。

[ðen] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [diːp] [drɔːr] ,

Then	he	arranged	all	the	tools	in	the	largest	deep	drawer	,
然后	他	安排	全部	这	工具	在	这	最大	深的	抽屉	,

然后他把所有工具都整理到最大的深抽屉里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	with	a	long	-	handled	brush	and	a	can	of	black	paint	that	was
和	和	一个	长的	-	处理	刷子	和	一个	能	的	黑色的	画	那	曾是

['nɪrli] [draɪ] ,

nearly	dry	,
几乎	干燥	,

用一把长柄刷和一罐几乎干透的黑色油漆，

[hiː; hi] ['leɪb(ə)ld] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [niːt] ['letərɪŋ] .

he	labeled	the	drawer	TOOLS	with	neat	lettering	.
他	标签	这	抽屉	工具	和	整洁的	字母	.

他用工整的字迹在抽屉上贴上了“工具”的标签。

[əˈnʌðər] [drɔːr] [hiː; hi] ['letərd] [neɪlz] ,

Another	drawer	he	lettered	NAILS	,
其他	抽屉	他	字母	指甲	,

他在另一个抽屉里写上了“钉子”几个字。

[ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [ɪts]['kɑːntents]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɑːksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

and	assorted	its	contents	into	a	few	of	the	many	boxes	that	were	lying
和	各种各样的	它是	内容	进入	一个	很少	的	这	许多	盒子	那	是	说谎

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

然后把里面的东西分门别类地装进了周围散落的几个盒子里。

[hiː; hi]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊbz] [hiː; hi] [faʊnd] ,

He	folded	up	the	robes	he	found	,
他	折叠	向上	这	长袍	他	成立	,

他把找到的长袍叠好，

[swept] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɔɪl] [kænz] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ræŋks] ,

swept	off	the	shelves	and	arranged	the	oil	cans	in	orderly	ranks	,
扫荡	离开	这	货架	和	安排	这	油	罐头	在	秩序	排名	,

把货架上的油罐扫下来，整齐地排列好。

['sɔːrtɪd] [aʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

sorted	out	innumerable	pairs	of	gloves	,	and	then	swept	the	floor	.
已排序	出去	无数	对	的	手套	,	和	然后	扫荡	这	地面	.

整理了无数副手套，然后扫了地。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊz] ,

He	washed	the	cement	floor	with	the	hose	,
他	洗过	这	水泥	地面	和	这	软管	,

他用水管冲洗了水泥地面。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][hiː; hi] [rɪnst] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] .

and	while	waiting	for	it	to	dry	he	rinsed	his	brushes	in	turpentine	.
和	尽管	等待	为了	它	到	干燥	他	冲洗干净	他的	刷子	在	松节油	.

在等待颜料晾干的时候，他用松节油清洗了画笔。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['henri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Henry	had	found	a	few	things	in	the	rubbish	which	he	had	stored	in	his
亨利	有	成立	一个	很少	事物	在	这	垃圾	哪个	他	有	存储	在	他的

[oʊn] ['pɑːkɪt] .

own	pocket	.
自己的	口袋	.

亨利在垃圾堆里找到了一些东西，他把它们放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] ['treʒər] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [neɪlz] [ʌv; əv]

The	treasure	consisted	in	this	case	of	a	quantity	of	bent	and	rusty	nails	of
这	宝藏	由……组成	在	这	案件	的	一个	数量	的	弯曲	和	生锈的	指甲	的

[ɔːl]['saɪzɪz] ,

all	sizes	,
全部	尺寸	,

这批宝物实际上是一堆大小不一、弯曲生锈的钉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skruːz] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	a	few	screws	and	nuts	.
和	一个	很少	螺丝	和	坚果	.

还有一些螺丝和螺母。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [faʊnd] ['henri] ['kɔːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

When	Dr	.	McAllister	returned	at	six	o'clock	he	found	Henry	corking	up	the
什么时候	博士	.	麦卡利斯特	返回	在	六	点钟	他	成立	亨利	软木塞	向上	这

['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

turpentine	and	arranging	the	brushes	on	the	shelf	.
松节油	和	安排	这	刷子	在	这	架子	.

麦卡利斯特医生六点钟回来时，发现亨利正在用软木塞封住松节油瓶，并将刷子摆放在架子上。

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	he	exclaimed	,	staring	at	his	garage	with	his	mouth	open	.
"	他	惊呼	,	凝视	在	他的	车库	和	他的	嘴	打开	.

他张着嘴，盯着自己的车库，惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk]

Then	he	threw	back	his	head	and	laughed	till	his	mother	came	down	the	walk
然后	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	直到	他的	母亲	来了	向下	这	走

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

to	see	what	the	matter	was	.
到	看	什么	这	事情	曾是	.

然后他仰头大笑，直到他母亲沿着小路走过来，看看发生了什么事。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [glʌvz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Look	at	my	gloves	,	Mother	,	"	he	said	,	wiping	his	eyes	.
"	看	在	我的	手套	,	母亲	,	"	他	说	,	擦拭	他的	眼睛	.

“妈妈，看看我的手套，”他一边擦着眼睛一边说。

" [ɔːl] ['meɪtɪd] [ʌp] .

"	All	mated	up	.
"	全部	已交配	向上	.

“全部配对成功。”

[ðeɪ] ['nevər] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

They	never	met	each	other	before	,	that	I	remember	.
他们	绝不	遇见	每个	其他	前	,	那	我	记住	.

据我所知，他们之前从未见过面。

" ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [lʊkt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['nuːli] ['leɪb(ə)ld] [drɔːrz]

"	Mrs	.	McAllister	looked	the	garage	over	,	and	observed	the	newly	labeled	drawers
"	太太	.	麦卡利斯特	看起来	这	车库	超过	,	和	观察到	这	新	标签	抽屉

.

:
.

麦卡利斯特太太环顾了一下车库，注意到新贴上标签的抽屉。

[hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hæmərz] .

Her	son	opened	one	of	them	,	and	looked	at	his	four	hammers	.
她	儿子	打开	一	的	他们	,	和	看起来	在	他的	四	锤子	.

她的儿子打开其中一个，看了看他的四把锤子。

" [maɪ] [tæk] ['hæmər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [tæk] ['hæmər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

"	My	tack	hammer	,	Mother	,	"	he	said	,	"	your	tack	hammer	,	and	two	other
"	我的	钉	锤	,	母亲	,	"	他	说	,	"	你的	钉	锤	,	和	二	其他

['hæmərz] !

hammers	!
锤子	!

“我的钉锤，妈妈，”他说，“你的钉锤，还有另外两把锤子！”

[ðæt] [læst] [wʌn] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

That	last	one	I	never	expected	to	see	again	.
那	最后的	一	我	绝不	预期的	到	看	再次	.

最后那个人，我做梦也没想到会再见到他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

If	you	can	use	it	,	you	may	have	it	,	my	boy	.
如果	你	能	使用	它	,	你	可能	有	它	,	我的	男生	.

孩子，如果你能用得上，就可以拥有它。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪf] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [æskt]

it	is	no	exaggeration	to	say	that	at	that	moment	if	Henry	had	been	asked
它	是	不	夸张	到	说	那	在	那	片刻	如果	亨利	有	到过	问

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt]

what	he	wanted	most	of	anything	in	the	world	he	would	have	answered	without
什么	他	通缉	最多	的	任何事物	在	这	世界	他	会	有	回答	没有

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,

any	hesitation	whatever	,
任何	犹豫	任何	,

毫不夸张地说，如果当时有人问亨利他最想要什么，他会毫不犹豫地回答。

" [ə; eɪ] ['hæmər] .

"	A	hammer	.
"	一个	锤	.

一把锤子。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,

"	He	accepted	it	gratefully	,	hardly	able	to	stand	still	,
"	他	公认	它	感激不尽	,	几乎	有能力的	到	站立	仍然	,

他感激地接受了，几乎站都站不稳。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

so	anxious	was	he	to	put	it	into	use	on	the	hill	he	called	home	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	放	它	进入	使用	在	这	爬坡道	他	称为	家	.

他迫不及待地想在他称之为家的山上使用它。

" [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Tomorrow's	Sunday	,	"	said	the	doctor	.
"	明天	星期日	,	"	说	这	医生	.

“明天是星期天，”医生说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

"	Shall	I	see	you	on	Monday	?	"
"	将	我	看	你	在	周一	?	"

“星期一见你好吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Henry	,	who	had	lost	all	track	of	the	days	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	亨利	,	WHO	有	丢失的	全部	追踪	的	这	天	.

“哦，是的，”亨利回答道，他已经完全忘记了日子。

" [ðə; ði] ['tʃeriːz] [niːd] ['pɪkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	The	cherries	need	picking	,	"	said	his	new	friend	.
"	这	樱桃	需要	挑选	,	"	说	他的	新的	朋友	.

“樱桃需要采摘，”他的新朋友说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['pɪkərs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]

"	We	could	use	any	number	of	cherry	pickers	,	if	they	were	as	careful	as
"	我们	可以	使用	任何	数字	的	樱桃	采摘者	,	如果	他们	是	作为	小心	作为

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果高空作业车像你一样小心，我们可以使用很多高空作业车。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

"	He	gave	him	an	odd	look	.
"	他	给予	他	一个	奇怪的	看	.

他给了他一个奇怪的眼神。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['henri] ['iːgərli] .

"	Could	you	?	"	asked	Henry	eagerly	.
"	可以	你	?	"	问	亨利	急切地	.

“可以吗？”亨利急切地问道。

" [aɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [daʊn] .

"	I'll	surely	come	down	.
"	患病的	一定	来	向下	.

我一定会下来的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['rɪtʃər] [baɪ]

"	With	that	,	he	bade	his	friends	good	-	by	and	started	for	home	,	richer	by
"	和	那	,	他	巴德	他的	朋友们	好的	-	经过	和	开始	为了	家	,	更富有	经过

[ə'nʌðər] ['dɑːlər] ,

another	dollar	,
其他	美元	,

“说完，他向朋友们道别，启程回家，又多了一块钱。”

[tuː] ['dəunʌts] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [neɪlz] ,

two	doughnuts	the	cook	had	given	him	,	a	pocket	full	of	crooked	nails	,
二	甜甜圈	这	厨师	有	给定	他	,	一个	口袋	满的	的	歪	指甲	,

厨师给他的两个甜甜圈，口袋里装满了歪斜的钉子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	the	rest	of	the	vegetables	.
和	这	休息	的	这	蔬菜	.

以及其他蔬菜。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [freɪt] - [kɑːr] [hoʊm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	reached	his	freight	-	car	home	a	delicious	savor	greeted	him	.
什么时候	他	达到	他的	货运	-	车	家	一个	可口的	品尝	问候	他	.

当他回到货车车厢的家时，一股美味佳肴迎面而来。

" ['ʌnjənz] !

"	Onions	!
"	洋葱	!

洋葱！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

"	he	shouted	,	running	up	to	the	kettle	.
"	他	喊叫	,	跑步	向上	到	这	壶	.

他一边喊着，一边跑向水壶。

[ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .

The	cook	stood	by	and	took	off	the	cover	and	put	in	the	salt	.
这	厨师	站立	经过	和	采取	离开	这	覆盖	和	放	在	这	盐	.

厨师站在一旁，揭开盖子，放入盐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['oʊdər] [ðæt] ['henri] [hæd; həd]['evər] [smeld] .

It	was	absolutely	the	most	tantalizing	odor	that	Henry	had	ever	smelled	.
它	曾是	绝对地	这	最多	诱人的	气味	那	亨利	有	曾经	闻起来	.

这是亨利闻过的最诱人的气味。

['jɪrz] ['æftərwərd] [dʒes] [traɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] ,

Years	afterward	Jess	tried	to	duplicate	it	with	the	same	kettle	,
年	之后	杰西	尝试	到	复制	它	和	这	相同的	壶	,

多年后，杰西试图用同一个水壶重现这一幕。

['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spuːn] ,

vegetables	from	the	same	garden	and	all	stirred	with	the	same	spoon	,
蔬菜	从	这	相同的	花园	和	全部	搅拌	和	这	相同的	勺子	,

所有蔬菜都来自同一个菜园，并且都用同一个勺子搅拌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːkwəl] [ðɪs] [stuː] [ɪn]['fleɪvər] .

but	it	didn't	equal	this	stew	in	flavor	.
但	它	没有	平等的	这	炖	在	味道	.

但它的味道却比不上这道炖菜。

" [ə; eɪ] ['leɪdl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [gɑːspt] ['henri] .

"	A	ladle	,	as	sure	as	I	live	!	"	gasped	Henry	.
"	一个	勺子	,	作为	当然	作为	我	居住	!	"	倒吸一口气	亨利	.

“我敢肯定，是把汤勺！”亨利喘着气说。

[dʒes][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] ,

Jess	had	found	a	tin	cup	in	the	dump	,
杰西	有	成立	一个	锡	杯子	在	这	倾倒	,

杰西在垃圾堆里捡到一个锡杯。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər] .

and	fastened	on	a	wooden	handle	with	a	bit	of	wire	.
和	系紧	在	一个	木制的	处理	和	一个	少量	的	金属丝	.

并用一小段铁丝固定在木柄上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['leɪdld] [aʊt] [fɔːr] ['pɔːʃənz] [ɑːn] [fɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

And	when	she	ladled	out	four	portions	on	four	plates	of	all	sizes	,	some	of
和	什么时候	她	舀	出去	四	部分	在	四	盘子	的	全部	尺寸	,	一些	的

[ðem; ðəm][tɪn] ,

them	tin	,
他们	锡	,

当她用勺子将四份食物分别盛放在四个大小不一的盘子里时，其中一些盘子还是锡盘。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [noʊ] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] .

and	laid	a	spoon	in	each	,	the	children	felt	that	the	world	held	no	greater	riches	.
和	铺设	一个	勺子	在	每个	,	这	孩子们	毛毡	那	这	世界	握住	不	更大的	财富	.

孩子们在每个勺子里放了一把勺子，觉得世界上再也没有比这更珍贵的财富了。

[ðə; ði]['taɪni] ['ʌnjənz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [laɪk] [pɜːrlz] ; [ðə; ði] ['kærəts] [meltid] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ;

The	tiny	onions	floated	around	like	pearls	;	the	carrots	melted	in	your	mouth	;
这	微小的	洋葱	漂浮	大约	喜欢	珍珠	;	这	胡萝卜	融化	在	你的	嘴	;

小洋葱像珍珠一样漂浮在水面上；胡萝卜入口即化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['tendər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['bɔɪlɪŋ] .

and	the	shreds	of	meat	were	as	tender	as	possible	from	long	boiling	.
和	这	碎屑	的	肉	是	作为	投标	作为	可能的	从	长的	沸腾	.

肉丝经过长时间的炖煮，变得非常软嫩。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] [helpt] [ðə; ði] [fiːst] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərfəli] .

A	bit	of	bread	in	one	hand	helped	the	feast	along	wonderfully	.
一个	少量	的	面包	在	一	手	帮助	这	盛宴	沿着	太棒了	.

一手拿着面包，让这顿盛宴进行得非常顺利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] .

The	little	wanderers	ate	until	they	could	eat	no	more	.
这	小的	流浪者	吃	直到	他们	可以	吃	不	更多的	.

这些小流浪者吃得饱饱的，直到吃不下为止。

" [aɪ][hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][tu:; tə] [meɪk] ['bɛniz] [kɑ:rt] , " [əb'zɜ:rvd] ['henri] , ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ][krɪsp]

"	I	have	time	before	dark	to	make	Benny's	cart	,	"	observed	Henry	,	biting	a	crisp
"	我	有	时间	前	黑暗的	到	制作	本尼的	大车	,	"	观察到	亨利	,	咬	一个	脆

, [swi:t] ['kærət] .

,	sweet	carrot	.
,	甜的	胡萝卜	.

“天黑之前我还有时间把本尼的餐车做好，”亨利一边说着，一边咬了一口脆甜的胡萝卜。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [wi:lz] ? " [æskt] ['beni] .

"	With	my	wheels	?	"	asked	Benny	.
"	和	我的	车轮	?	"	问	本尼	.

“用我的轮子吗？”本尼问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wi:lz] , " [ə'gri:d] ['henri] .

"	Yes	,	sir	,	with	your	wheels	,	"	agreed	Henry	.
"	是的	,	先生	,	和	你的	车轮	,	"	同意	亨利	.

“是的，先生，用您的轮子，”亨利同意道。

" ['oʊnli] , [wen] [its] [dʌn] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][kɑ:rt] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Only	,	when	it's	done	,	you'll	have	to	cart	stones	in	it	.	"
"	仅有的	,	什么时候	它是	完毕	,	你会	有	到	大车	石头	在	它	.	"

“只是，完工之后，你还得用它运石头。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['beni] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Sure	,	"	said	Benny	with	satisfaction	.
"	当然	,	"	说	本尼	和	满意	.

“当然，”本尼满意地说。

" [kɑ:rt] [stoʊnz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . "

"	Cart	stones	or	anything	.	"
"	大车	石头	或者	任何事物	.	"

“推车运石头或其他任何东西。”

" [wi:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dæm] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	We'll	need	it	in	making	the	dam	,	"	explained	Henry	for	the	benefit	of	his
"	出色地	需要	它	在	制作	这	坝	,	"	解释	亨利	为了	这	益处	的	他的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

“修筑水坝的时候我们需要它，”亨利向他的姐妹们解释道。

" [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] ['sʌndeɪ] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] [wɜ:rk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	Tomorrow's	Sunday	,	so	I	shan't	work	down	in	the	town	.
"	明天	星期日	,	所以	我	不会	工作	向下	在	这	镇	.

“明天是星期天，所以我不会去镇上工作。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [pu:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [dʒes] ? "

Do	you	think	it's	all	right	to	build	the	pool	on	Sunday	,	Jess	?	"
做	你	思考	它是	全部	正确的	到	建造	这	水池	在	星期日	,	杰西	?	"

杰西，你觉得星期天建游泳池可以吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I	certainly	do	,	"	replied	Jess	with	emphasis	.
"	我	当然	做	,	"	回复	杰西	和	强调	.

“我当然这么认为，”杰西强调道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm][soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [kli:n] .

"	We're	just	building	the	dam	so	we	can	keep	clean	.
"	是	只是	建筑	这	坝	所以	我们	能	保持	干净的	.

“我们修建水坝只是为了保持清洁。”

[aɪ] [ges] [ɪf] ['sʌndeɪ] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [deɪ] [ɔ:f] , ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

I	guess	if	Sunday	is	your	only	day	off	,	it'll	be	all	right	.
我	猜测	如果	星期日	是	你的	仅有的	天	离开	,	它将	是	全部	正确的	.

我想如果星期天是你唯一的休息日，那应该没问题。

" ['hɛnri:z] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

"	Henry's	conscience	was	set	at	rest	as	he	began	with	great	delight	to
"	亨利的	良心	曾是	放	在	休息	作为	他	开始	和	伟大的	喜	到

['hæmər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bent] [neɪlz] .

hammer	out	his	bent	nails	.
锤	出去	他的	弯曲	指甲	.

“亨利欣喜地开始用锤子把弯曲的钉子钉出来，他的良心也随之平静下来。”

[hi:; hi][ænd; ənd] ['beni] [ræn][ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n] .

He	and	Benny	ran	about	finding	pieces	of	wood	to	fasten	the	wheels	on	.
他	和	本尼	跑	关于	寻找	件	的	木头	到	系	这	车轮	在	.

他和本尼四处奔走，寻找木头来固定车轮。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [dʌmp] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət][læst] ,

A	visit	to	the	dump	was	necessary	at	last	,
一个	访问	到	这	倾倒	曾是	必要的	在	最后的	,

最终还是不得不去垃圾场看看了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

in	order	to	find	just	the	right	piece	of	timber	for	a	tongue	,
在	命令	到	寻找	只是	这	正确的	片	的	木材	为了	一个	舌头	,

为了找到最适合做舌片的木材，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ,

but	before	it	was	too	dark	to	see	,
但	前	它	曾是	也	黑暗的	到	看	,

但在天黑得看不见之前，

['henri] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][læst] [neɪl][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ðə; ði] [flæt] [kɑ:rt] [bæk]

Henry	had	pounded	the	last	nail	in	place	and	trundled	the	flat	cart	back
亨利	有	猛击	这	最后的	指甲	在	地方	和	隆隆地	这	平坦的	大车	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

and	forth	just	to	see	it	go	.
和	前进	只是	到	看	它	去	.

亨利钉好最后一颗钉子后，推着平板车来回走动，只是为了看看它能不能动起来。

[ðə; ði][kɑ:rt] [si:md] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

The	cart	seemed	valuable	enough	to	all	of	them	to	take	into	the	house
这	大车	似乎	有价值的	足够的	到	全部	的	他们	到	拿	进入	这	房子

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

这辆手推车对他们所有人来说似乎都很值钱，所以他们决定把它搬进屋里过夜。

[ænd; ənd] ['henri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['beni] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ]

And	Henry	could	not	afford	to	laugh	at	Benny	for	going	to	sleep	with
和	亨利	可以	不是	买得起	到	笑	在	本尼	为了	去	到	睡觉	和

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wi:lz] ,

his	hand	upon	one	of	his	precious	wheels	,
他的	手	之上	一	的	他的	宝贵的	车轮	,

亨利不能嘲笑本尼睡觉时手还放在他心爱的车轮上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['hæmər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

for	he	himself	had	tucked	his	new	hammer	under	his	pillow	.
为了	他	他自己	有	塞进去	他的	新的	锤	在下面	他的	枕头	.

因为他自己把新锤子藏在了枕头底下。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm]

BUILDING	THE	DAM
建筑	这	坝

修建大坝

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæmər] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪloʊ] [ɪf] [wʌn][ɪz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] ,

Even	a	hammer	makes	a	good	pillow	if	one	is	tired	enough	,
甚至	一个	锤	制作	一个	好的	枕头	如果	一	是	疲劳的	足够的	,

即使是锤子，如果累到极点，也能当个好枕头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] - [kɑːr]['fæməli] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	the	freight	-	car	family	slept	until	the	nine	-	o'clock	church	bells	began	to
和	这	货运	-	车	家庭	睡着了	直到	这	九	-	点钟	教会	铃铛	开始	到

[rɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

ring	faintly	in	the	valley	.
戒指	淡淡的	在	这	谷	.

货车上的这家人一直睡到九点钟，山谷里开始传来教堂钟声的微弱回响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] ,

There	were	at	least	a	dozen	churches	,
那里	是	在	至少	一个	打	教堂	,

至少有十几座教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['belz] ['saʊndɪd] ['swiːtli] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kiːz] .

and	their	far	-	away	bells	sounded	sweetly	harmonious	in	so	many	different	keys	.
和	他们的	远的	-	离开	铃铛	听起来	甜蜜地	和谐	在	所以	许多	不同的	钥匙	.

远处传来的钟声悦耳动听，和谐悦耳，而且音调各异。

" [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] , " [sed] ['vaɪələt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

"	They	almost	play	a	tune	,	"	said	Violet	,	as	she	listened	.
"	他们	几乎	玩	一个	调	,	"	说	紫色	,	作为	她	听着	.

“他们几乎是在演奏一首曲子，”维奥莱特一边听一边说。

" [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ,

"	I	like	music	all	right	,	"	replied	Henry	in	a	business	-	like	way	,
"	我	喜欢	音乐	全部	正确的	,	"	回复	亨利	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

“我确实喜欢音乐，”亨利用一种公事公办的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] . "

"	but	I	for	one	shall	have	to	get	to	work	.	"
"	但	我	为了	一	将	有	到	得到	到	工作	.	"

“但我必须去上班了。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [dʒes] .

"	This	will	be	a	good	day	to	wash	all	the	stockings	,	"	said	Jess	.
"	这	将要	是	一个	好的	天	到	洗	全部	这	长筒袜	,	"	说	杰西	.

“今天是个洗袜子的好日子，”杰西说。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['weɪdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['eniweɪ] .

"	We'll	all	be	wading	so	much	in	the	brook	,	anyway	.
"	出色地	全部	是	涉水	所以	很多	在	这	溪	,	反正	.

反正我们都要经常趟过小溪。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['henri] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['sɜːrveɪ] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

"	After	breakfast	the	first	thing	Henry	did	was	to	survey	,	with	critical	eyes	,
"	后	早餐	这	第一的	事物	亨利	做过	曾是	到	民意调查	,	和	批判的	眼睛	,

“亨利早餐后做的第一件事就是用挑剔的目光审视一切，

[ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [puːl] .

the	spot	they	had	chosen	for	a	pool	.
这	点	他们	有	选定	为了	一个	水池	.

他们选定的游泳池地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ja:dz] [ə'krɔːs] .

It	was	a	hollow	about	three	yards	across	.
它	曾是	一个	空洞的	关于	三	码	穿过	.

那是一个直径约三码的凹陷处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

There	were	no	stones	in	it	at	all	.
那里	是	不	石头	在	它	在	全部	.

里面根本没有石头。

" [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [ri'mɑːkt] ['henri] [æt; ət][læst] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər]

"	It's	big	enough	already	,	"	remarked	Henry	at	last	,	"	but	it	hasn't	enough	water
"	它是	大的	足够的	已经	,	"	评论	亨利	在	最后的	,	"	但	它	还没有	足够的	水

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“它已经够大了，”亨利最后说道，“但是里面的水不够多。”

" [hiː; hi] ['meʒərd] [ɪts] [depθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

"	He	measured	its	depth	with	a	stick	.
"	他	测量	它是	深度	和	一个	戳	.

他用棍子测量了它的深度。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ɪntʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	guess	at	inches	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	猜测	在	英寸	,	"	他	说	.

“我们只能以英寸为单位来估算了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪp] ['meʒər] [ɪn][maɪ]['wɜːrkˌbæg] , " ['ventʃərd] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['vaɪələt] .

"	I	have	a	little	tape	measure	in	my	workbag	,	"	ventured	his	sister	Violet	.
"	我	有	一个	小的	磁带	措施	在	我的	工作包	,	"	冒险	他的	姐姐	紫色	.

“我的工作包里有一把小卷尺，”他的妹妹维奥莱特试探性地说。

['henri] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Henry	flashed	a	smile	at	her	.
亨利	闪光灯	一个	微笑	在	她	.

亨利朝她露出了一个微笑。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['wɜːrkˌbæg] ?

"	Is	there	anything	you	haven't	got	in	your	workbag	?
"	是	那里	任何事物	你	还没有	得到	在	你的	工作包	?

“你的工作包里还有什么东西没带吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meʒərd] [ðə; ði] [wet] [stɪk] ['kerfəli] .

The	children	measured	the	wet	stick	carefully	.
这	孩子们	测量	这	湿的	戳	小心	.

孩子们仔细地测量了湿润的木棍。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] .

The	water	was	just	ten	inches	deep	in	the	deepest	part	.
这	水	曾是	只是	十	英寸	深的	在	这	最深处	部分	.

最深处的水深只有十英寸。

['henri] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Henry	explained	his	plan	of	engineering	to	his	sisters	.
亨利	解释	他的	计划	的	工程	到	他的	姐妹	.

亨利向他的姐妹们解释了他的工程计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [sʌm; səm][bɪg][lɔːgz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['nærəʊ] [pɑːrt][ænd; ənd] [stʌf]

"	We	will	have	to	haul	some	big	logs	across	this	narrow	part	and	stuff
"	我们	将要	有	到	运输	一些	大的	日志	穿过	这	狭窄的	部分	和	东西

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [end][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

them	from	this	end	with	stones	and	underbrush	.
他们	从	这	结尾	和	石头	和	草丛	.

“我们必须把一些大原木运过这段狭窄的路段，然后从这头往里面塞满石头和灌木丛。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fiːt] [diːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] . "

It	ought	to	be	three	feet	deep	before	we	get	through	.	"
它	应该	到	是	三	脚	深的	前	我们	得到	通过	.	"

我们进去之前水深应该有三英尺。

" [oʊ] ['henri] ! " [prəu'testid][dʒes] .

"	O	Henry	!	"	protested	Jess	.
"	哦	亨利	!	"	抗议	杰西	.

“哦，亨利！”杰西抗议道。

" ['beni] [wʊd] [get] [draʊnd] . "

"	Benny	would	get	drowned	.	"
"	本尼	会	得到	溺水	.	"

“本尼会被淹死的。”

" [draʊnd] ! " ['ekəud] ['henri] .

"	Drowned	!	"	echoed	Henry	.
"	溺水	!	"	回声	亨利	.

“溺水了！”亨利重复道。

" [haʊ] [tɔːl] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['enihaʊ] ?

"	How	tall	do	you	think	he	is	,	anyhow	?
"	如何	高的	做	你	思考	他	是	,	无论如何	?

你觉得他到底有多高?

" [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

"	They	measured	the	little	boy	and	found	him	to	be	forty	-	two	inches	tall	.
"	他们	测量	这	小的	男生	和	成立	他	到	是	四十	-	二	英寸	高的	.

“他们给小男孩量了身高，发现他有42英寸高。”

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [puːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

That	settled	it	;	the	pool	was	designed	to	be	three	feet	in	depth	.
那	定居	它	;	这	水池	曾是	设计	到	是	三	脚	在	深度	.

事情就此定下来了；游泳池的设计深度为三英尺。

['lʌkɪli] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][lɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Luckily	the	largest	logs	were	not	far	away	;	but	as	it	was	,
幸运的是	这	最大	日志	是	不是	远的	离开	;	但	作为	它	曾是	,

幸好最大的几根原木离得不远；但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldərz] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	a	matter	of	great	labor	for	the	builders	to	drag	them	to	the
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	劳动	为了	这	建筑商	到	拖	他们	到	这

[siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

scene	of	operations	.
场景	的	运营	.

对于建筑工人来说，将它们拖到施工现场是一件非常费力的事情。

" [lets] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːgz] [ʌp] [hɪr] [fɜːrst] , " [səˈdʒestɪd] [dʒes] .

"	Let's	get	all	the	logs	up	here	first	,	"	suggested	Jess	.
"	我们来吧	得到	全部	这	日志	向上	这里	第一的	,	"	建议	杰西	.

“我们先把所有日志都上传上来吧，”杰西建议道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] .

"	Then	we	can	have	the	fun	of	laying	them	across	.
"	然后	我们	能	有	这	乐趣	的	躺下	他们	穿过	.

然后我们就可以享受把它们铺开的乐趣了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrægd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːgz] , [waɪl] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [ˈbeni] [əˈtendid] [tuː; tə]

"	The	two	older	children	dragged	all	the	logs	,	while	Violet	and	Benny	attended	to
"	这	二	老	孩子们	拖拽	全部	这	日志	,	尽管	紫色	和	本尼	参加	到

[ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

两个大孩子负责拖运所有的木头，而维奥莱特和本尼则负责搬运石头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

with	the	help	of	the	cart	.
和	这	帮助	的	这	大车	.

借助手推车。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] ,

Occasionally	Henry	was	called	upon	to	assist	with	a	heavy	stone	,
偶尔	亨利	曾是	称为	之上	到	协助	和	一个	重的	石头	,

亨利偶尔会被叫去帮忙搬运重石。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈbeni] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [stoʊnz]

but	for	the	most	part	Benny	puffed	out	his	cheeks	and	heaved	the	stones
但	为了	这	最多	部分	本尼	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	喘息	这	石头

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

但大多数情况下，本尼都是鼓起腮帮子自己举起石头。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˈhenri] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [let] [ˈbeni] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi]

Henry	decided	at	this	point	to	let	Benny	drop	them	into	the	water	as	he
亨利	决定	在	这	观点	到	让	本尼	降低	他们	进入	这	水	作为	他

[ˈgæðərd] [ðem; ðəm] .

gathered	them	.
聚集	他们	.

亨利这时决定让本尼把它们扔进水里，自己则去捡。

" [splæʃ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .

"	Splash	'	em	right	in	,	old	fellow	,	"	he	directed	.
"	溅	-	呃	正确的	在	,	老的	同伴	,	"	他	指导	.

“直接扔进去，老伙计，”他指挥道。

" [ˈoʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [streɪt] [laɪn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː]

"	Only	keep	them	in	a	nice	straight	line	right	across	this	place	between	these	two
"	仅有的	保持	他们	在	一个	好的	直的	线	正确的	穿过	这	地方	之间	这些	二

[triːz] .

trees	.
树木	.

“只需让它们沿着这条直线穿过这两棵树之间的区域即可。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [wet] [hiː; hi] [gets] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][dʒes]

It	won't	make	any	difference	how	wet	he	gets	,	"	he	added	in	an	aside	to	Jess
它	惯于	制作	任何	不同之处	如何	湿的	他	获得	,	"	他	额外	在	一个	旁边	到	杰西

.

:

.

“他淋成什么样都无所谓，”他私下对杰西补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][draɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

"	We	can	dry	him	in	the	sun	.
"	我们	能	干燥	他	在	这	太阳	.

我们可以把他晒干。

" [dʒes] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jess	thought	a	little	differently	,	although	she	said	nothing	.
"	杰西	想法	一个	小的	不同	,	虽然	她	说	没有什么	.

“杰西的想法有点不同，虽然她什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] ['bɛniz] ['lɪt(ə)l] ['krɪŋkld] [blaʊs] [ænd; ənd][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['bluːmərz] ,

She	took	off	Benny's	little	crinkled	blouse	and	one	pair	of	bloomers	,
她	采取	离开	本尼的	小的	皱巴巴的	女式衬衫	和	一	一对	的	灯笼裤	,

她脱掉了本尼那件皱巴巴的小衬衫和一条灯笼裤，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

and	started	to	hang	them	on	the	line	.
和	开始	到	悬挂	他们	在	这	线	.

然后开始把它们挂在绳子上。

" [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] !

"	Good	time	to	wash	them	!
"	好的	时间	到	洗	他们	!

“是时候洗它们了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , " ['bɛgd] ['vaɪələt] .

"	Let	me	wash	them	,	"	begged	Violet	.
"	让	我	洗	他们	,	"	乞求	紫色	.

“让我来洗它们吧，”维奥莱特恳求道。

" [jʊə(r)] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] .

"	You're	more	useful	building	the	dam	.
"	你是	更多的	有用	建筑	这	坝	.

“你更适合去修筑水坝。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [soʊ][dʒes] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ,

"	There	was	wisdom	in	this	suggestion	,	so	Jess	accepted	it	gratefully	,
"	那里	曾是	智慧	在	这	建议	,	所以	杰西	公认	它	感激不尽	,

这个建议很有道理，所以杰西欣然接受了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] ['hɛnriːz] [blaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

and	even	added	Henry's	blouse	to	the	laundry	.
和	甚至	额外	亨利的	女式衬衫	到	这	洗衣店	.

甚至还把亨利的衬衫也放进了洗衣篮里。

" [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dæm] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][draɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	When	we	finish	the	dam	they	will	surely	be	dry	,	"	she	said	.
"	什么时候	我们	结束	这	坝	他们	将要	一定	是	干燥	,	"	她	说	.

“等大坝建好了，他们那里肯定会干涸的，”她说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['henri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	Henry	,	he	was	only	too	glad	to	work	without	it	.
作为	为了	亨利	,	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	工作	没有	它	.

至于亨利，他非常乐意不用它工作。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['laɪtər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Makes	me	feel	lighter	,	"	he	declared	.
"	制作	我	感觉	打火机	,	"	他	声明	.

“这让我感觉轻松多了，”他说道。

[rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]

Rare	and	beautiful	birds	came	and	watched	the	barefooted	children	as	they
稀有的	和	美丽的	鸟类	来了	和	观看	这	赤足	孩子们	作为	他们

['skɜːriːd] [ə'raʊnd] ,

scurried	around	,
匆匆跑过	大约	,

珍稀美丽的鸟儿飞来，注视着光着脚的孩子们四处奔跑。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

building	their	wall	of	masonry	.
建筑	他们的	墙	的	石工	.

他们用砖石砌墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [aɪz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] [ðen] .

But	the	children	did	not	have	any	eyes	for	birds	then	.
但	这	孩子们	做过	不是	有	任何	眼睛	为了	鸟类	然后	.

但当时的孩子们对鸟类一无所知。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [æz; əz] [iːtʃ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər]

They	watched	with	delighted	eyes	as	each	stone	was	added	to	the	wall	under
他们	观看	和	高兴极了	眼睛	作为	每个	石头	曾是	额外	到	这	墙	在下面

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

the	clear	water	,
这	清除	水	,

他们满怀欣喜地看着一块块石头在清澈的水下被一块块地砌到墙上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	it	began	to	rise	almost	to	the	surface	.
和	它	开始	到	上升	几乎	到	这	表面	.

它开始上升，几乎到达了水面。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] [wɪð; wɪθ]

"	That	makes	a	solid	foundation	for	the	logs	,	you	see	,	"	explained	Henry	with
"	那	制作	一个	坚硬的	基础	为了	这	日志	,	你	看	,	"	解释	亨利	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“这样就为原木提供了坚实的基础，你看，”亨利自豪地解释道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ˌdaʊn'striːm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	They	won't	be	floating	off	downstream	the	minute	we	lay	them	on	.
"	他们	惯于	是	漂浮的	离开	下游	这	分钟	我们	躺	他们	在	.

“我们把它们放上去之后，它们不会立刻顺流而下。”

" [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn] .

"	Then	at	last	the	time	arrived	when	they	were	to	lay	the	logs	on	.
"	然后	在	最后的	这	时间	到达的	什么时候	他们	是	到	躺	这	日志	在	.

“终于到了他们要铺设原木的时候了。”

" [lets] [wedʒ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [triːz] , " [sed] [dʒes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]
" Let's wedge the first one between these two trees , " said Jess , with a happy
" 我们来吧 楔 这 第一的 一 之间 这些 二 树木 , " 说 杰西 , 和 一个 快乐的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“我们把第一个楔子塞到这两棵树之间吧，”杰西高兴地说。

" [ðen] [ɪf] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
" Then if each end of the log is on the upper side of the trees ,
" 然后 如果 每个 结尾 的 这 日志 是 在 这 上 边 的 这 树木 ,

“那么，如果原木的两端都在树的上方，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði]['wɔːtər] [paʊndz] [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði][dæm] [gets] . "
the harder the water pounds the tighter the dam gets . "
这 更难 这 水 磅 这 更紧 这 坝 获得 . "

水流冲击力越大，大坝就越紧。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] [əd'maɪərɪŋli] .
" Good work ! " exclaimed Henry admiringly .
" 好的 工作 ! " 惊呼 亨利 钦佩地 .

“干得好！”亨利赞叹道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" That's just what we'll do .
" 那就是 只是 什么 出色地 做 .

“我们就是要这么做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði]['moʊmənt]
" But the children were not at all prepared for what happened the moment
" 但 这 孩子们 是 不是 在 全部 准备 为了 什么 发生 这 片刻
[ðə; ði][fɜːrst][bɪg][lɔːg][wʌz; wəz] [splæʃt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
the first big log was splashed into its place on top of the stone wall .
这 第一的 大的 日志 曾是 溅起 进入 它是 地方 在 顶部 的 这 石头 墙 .

“但是，当第一根大木头被扔到石墙顶上时，孩子们完全没有预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed] ,
The water , defeated in its course down the rocky bed ,
这 水 , 战败 在 它是 课程 向下 这 岩石 床 ,

水流在沿着岩石河床向下奔涌时受阻，

['gɜːgəld] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri]
gurgled and chased about as it met the opposing log , and found every
咕噜咕噜 和 追逐 关于 作为 它 遇见 这 反对 日志 , 和 成立 每一个
['pɑːsəb(ə)l][hoʊl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
possible hole to escape .
可能的 洞 到 逃脱 .

它咕噜咕噜地四处乱窜，撞到对面的木头上，然后找到每一个可能的洞逃了出来。

" [liːks] , " [sed] ['henri] ['briːfli] ,
" Leaks , " said Henry briefly ,
" 泄漏 , " 说 亨利 简要地 ,

“泄密，”亨利简短地说。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][brɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
as the water began to rush around both ends and pour over the top of
作为 这 水 开始 到 匆忙 大约 两个都 结束 和 倒 超过 这 顶部 的
[ðə; ði][lɔːg] .
the log .
这 日志 .

水开始从木头的两端涌出，倾泻而下。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ðɪ][lɔːgz][soʊ] [θɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [get] [θruː] .

"	We'll	make	the	logs	so	thick	it	can't	get	through	.
"	出色地	制作	这	日志	所以	厚的	它	不能	得到	通过	.

“我们会把木头堆得非常厚，让它无法穿过去。”

[wiːl] [leɪ] [θriː] [lɔːgz] [əˈkrɔːs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːgz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We'll	lay	three	logs	across	,	with	three	logs	on	top	of	them	,
出色地	躺	三	日志	穿过	,	和	三	日志	在	顶部	的	他们	,

我们将横放三根原木，上面再放三根原木。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .

and	three	more	on	top	of	that	.
和	三	更多的	在	顶部	的	那	.

除此之外还有三个。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [set] [əˈbaʊt] [ˈstʌbərnli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

"	The	children	set	about	stubbornly	to	accomplish	this	.
"	这	孩子们	放	关于	固执地	到	完成	这	.

孩子们执着地着手完成这件事。

[ˈvaɪələt] [held] [greɪt] [spreɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈʌndərbrʌʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [lɔːg][wʌz; wəz] [leɪd] .

Violet	held	great	sprays	of	fine	underbrush	in	place	until	each	log	was	laid	.
紫色	握住	伟大的	喷雾	的	美好的	草丛	在	地方	直到	每个	日志	曾是	铺设	.

紫罗兰用细密的灌木丛固定住大片灌木，直到每根木头都摆放好为止。

[ˈwetər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [siːn] .

Wetter	children	never	were	seen	.
更湿润	孩子们	绝不	是	已见	.

从未见过更湿漉漉的孩子。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] .

But	nobody	cared	.
但	无人	关心	.

但没人关心。

[ðeɪ] [ˈrezəluːtli] [plʌgd] [ðə; ðɪ][ˈɛndz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [stoʊnz] , [mɔːr] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [lɔːgz] .

They	resolutely	plugged	the	ends	with	more	stones	,	more	underbrush	,	and	more	logs	.
他们	坚决地	已插电	这	结束	和	更多的	石头	,	更多的	草丛	,	和	更多的	日志	.

他们果断地用更多的石头、更多的灌木和更多的木头堵住了洞口。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [liːk] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [ˈsʌmwʌn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

Each	time	a	leak	was	discovered	,	someone	dropped	a	stone	over	it	.
每个	时间	一个	泄露	曾是	发现	,	某人	掉落	一个	石头	超过	它	.

每次发现漏水点，就有人往上面扔一块石头。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbeni] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] .

Even	Benny	caught	the	fever	of	conquering	the	mischievous	water	which	slipped	from	their	grasp	like	quicksilver	.
甚至	本尼	捕捉	这	发烧	的	征服	这	恶作剧	水	哪个	滑倒了	从	他们的	抓牢	喜欢	水银	.

就连本尼也染上了征服那顽皮水流的热潮，那水流像水银一样从他们手中溜走。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [tɑːp][lɔːgz][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,

When	the	three	top	logs	were	at	last	dropped	into	place	,
什么时候	这	三	顶部	日志	是	在	最后的	掉落	进入	地方	,

当最上面的三根原木最终被放置到位时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [puːl] [fɪl] .

the	**excited**	**children**	**sat**	**down**	**to**	**watch**	**the**	**pool**	**fill**	**.**
这	兴奋的	孩子们	卫星	向下	到	手表	这	水池	充满	.

兴奋的孩子们坐下来观看泳池注水。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sloʊli] .

This	**it**	**did**	**slowly**	**.**
这	它	做过	缓慢地	.

它缓慢地完成了这个过程。

['faɪndɪŋ] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['kwaɪətər] .

Finding	**now**	**no**	**means**	**of**	**exit**	**,**	**the**	**water**	**was**	**quieter**	**.**
寻找	现在	不	方法	的	出口	,	这	水	曾是	更安静	.

由于找不到出口，水面变得平静了。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

It	**rose**	**steadily**	**up**	**the**	**barricade**	**of**	**logs**	**.**
它	玫瑰	稳步	向上	这	路障	的	日志	.

它沿着原木路障稳步向上攀升。

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] ['bjuːtɪfli] .

It	**widened**	**beautifully**	**.**
它	扩大	非常漂亮	.

它漂亮地舒展开来。

['henri] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] .

Henry	**could**	**not**	**sit**	**still**	**.**
亨利	可以	不是	坐	仍然	.

亨利坐立不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] !

"	**It**	**slopes**	**!**
"	它	连续下坡	!

“它有坡度！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [siː] [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**See**	**how**	**clear**	**it**	**is**	**!**
"	看	如何	清除	它	是	!

“你看，多清楚啊！”

[ænd; ənd] [stɪl] !

And	**still**	**!**
和	仍然	!

而且依然如此！

[siː] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

See	**how**	**still**	**it**	**is**	**!**
看	如何	仍然	它	是	!

你看这里多安静啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði][lɔːgz] .

"	**And**	**then**	**the**	**water**	**began**	**to**	**overflow**	**the**	**logs**	**.**
"	和	然后	这	水	开始	到	溢出	这	日志	.

然后，水开始漫过木头。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɜːrv] .

It	**spilled**	**over**	**the**	**top**	**with**	**a**	**delightful**	**curve**	**.**
它	洒了	超过	这	顶部	和	一个	愉快	曲线	.

它从顶部溢出，形成一道优美的曲线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sekənd] ['wɔːtərfɔːl] — [nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

And	on	the	other	side	it	formed	a	second	waterfall	—	not	high	and	narrow
和	在	这	其他	边	它	形成	一个	第二	瀑布	—	不是	高的	和	狭窄的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːl] [ə'bʌv] ,

and	graceful	like	the	natural	fall	above	,
和	优美	喜欢	这	自然的	落下	多于	,

而在另一侧，它形成了第二个瀑布——不像上面的天然瀑布那样高耸、狭窄、优美。

[bʌt; bət] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] .

but	very	low	and	wide	.
但	非常	低的	和	宽的	.

但非常低矮宽阔。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [mɪl] [dæm] , " [sed] ['henri] .

"	Just	like	a	regular	mill	dam	,	"	said	Henry	.
"	只是	喜欢	一个	常规的	磨	坝	,	"	说	亨利	.

“就像一个普通的磨坊水坝一样，”亨利说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [stɪk] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	held	the	measuring	stick	out	as	far	as	he	could	and	plunged	it	into
他	握住	这	测量	戳	出去	作为	远的	作为	他	可以	和	暴跌	它	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他将尺子尽可能地伸出去，然后插入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θriː] [fiːt] [diːp] .

It	lacked	an	inch	of	being	three	feet	deep	.
它	缺乏	一个	英寸	的	存在	三	脚	深的	.

它距离三英尺深还差一英寸。

" [diːp] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Deep	enough	,	"	he	declared	.
"	深的	足够的	,	"	他	声明	.

“足够深了，”他说道。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['beni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] .

In	fact	it	looked	so	deep	that	Benny	could	not	conceal	a	slight	fear	.
在	事实	它	看起来	所以	深的	那	本尼	可以	不是	隐藏	一个	轻微	害怕	.

事实上，那地方看起来那么深，以至于本尼都掩饰不住一丝恐惧。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , " [əb'zɜːrvd] [dʒes] .

"	That's	the	beauty	of	the	slope	,	"	observed	Jess	.
"	那就是	这	美丽	的	这	坡	,	"	观察到	杰西	.

“这就是山坡的美妙之处，”杰西说道。

" ['beni] [kæn; kən] [weɪd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ]['fɑːrðər] .

"	Benny	can	wade	in	just	as	far	as	he	wants	to	,	and	no	farther	.
"	本尼	能	涉水	在	只是	作为	远的	作为	他	想要	到	,	和	不	更远	.

“本尼可以随心所欲地涉水，但不能再深入。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪz] [laɪk] — [noʊ][hoʊlz][ɔːr] [stoʊnz] .

We	all	know	what	the	bed	of	the	pool	is	like	—	no	holes	or	stones	.
我们	全部	知道	什么	这	床	的	这	水池	是	喜欢	—	不	孔	或者	石头	.

我们都知道泳池底部是什么样子——没有洞也没有石头。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] ,

"	The	girls	had	to	leave	to	prepare	dinner	,
"	这	女孩们	有	到	离开	到	准备	晚餐	,

“女孩们得离开去准备晚餐了，

[bʌt; bət] ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

but	Henry	could	not	be	persuaded	to	leave	the	wonderful	swimming	pool	.
但	亨利	可以	不是	是	被说服	到	离开	这	精彩的	游泳	水池	.

但无论如何也无法说服亨利离开那美妙的游泳池。

" [aɪ'd] ['ræðər] [swɪm] [ðæn; ðən] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	rather	swim	than	eat	,	"	he	said	.
"	ID	相当	游泳	比	吃	,	"	他	说	.

“我宁愿游泳也不愿吃饭，”他说。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['eni]

Luckily	for	the	children	,	their	supply	of	provisions	was	the	largest	of	any
幸运的是	为了	这	孩子们	,	他们的	供应	的	条款	曾是	这	最大	的	任何

[deɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [flaɪt] .

day	since	their	flight	.
天	自从	他们的	航班	.

幸运的是，孩子们当天的物资储备是他们逃亡以来最多的一天。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] [kʌt]

The	girls	lighted	the	fire	and	heated	up	the	remainder	of	the	stew	and	cut
这	女孩们	照明	这	火	和	加热	向上	这	余	的	这	炖	和	切

[ðə; ði] [bred] .

the	bread	.
这	面包	.

女孩们生起火，把剩下的炖菜加热，然后切好面包。

[ðə; ði] ['bʌtər] , [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːr]

The	butter	,	hard	and	cold	in	the	refrigerator	,	was	taken	out	,	and	four
这	黄油	,	难的	和	寒冷的	在	这	冰箱	,	曾是	已采取	出去	,	和	四

['pɔːʃənz] [kʌt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

portions	cut	from	it	.
部分	切	从	它	.

冰箱里又硬又冷的黄油被拿出来，切成了四份。

[ðə; ði] [tuː] ['dəunʌts] [meɪd] [fɔːr] [hæf] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

The	two	doughnuts	made	four	half	rings	for	dessert	.
这	二	甜甜圈	制成	四	一半	戒指	为了	甜点	.

这两个甜甜圈做成了四个半圆甜甜圈，可以用来做甜点。

[ðə; ði] [kʊks] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] .

The	cooks	rang	the	dinner	bell	.
这	厨师	响铃	这	晚餐	钟	.

厨师们摇响了晚餐铃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] .

This	was	an	ingenious	arrangement	hung	on	a	low	branch	.
这	曾是	一个	巧妙	安排	悬挂	在	一个	低的	分支	.

这是一个悬挂在低矮树枝上的巧妙装置。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bent] [stiːl] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

It	consisted	of	a	piece	of	bent	steel	swung	on	a	string	.
它	由……组成	的	一个	片	的	弯曲	钢	摇摆	在	一个	细绳	.

它由一根弯曲的钢条和一根绳子组成，钢条在绳子上摆动。

['vaɪələt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .

Violet	hit	it	sharply	with	another	piece	of	steel	.
紫色	打	它	尖锐地	和	其他	片	的	钢	.

维奥莱特用另一块钢片狠狠地击打它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd]

It	sounded	deeply	and	musically	through	the	woods	,	and	the	boys	understood
它	听起来	深	和	音乐上	通过	这	树林	,	和	这	男孩们	理解

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] .

it	and	obeyed	at	once	.
它	和	服从	在	一次	.

它低沉而悦耳地在树林中回荡，男孩们听懂了，立刻服从了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

It	was	evident	the	moment	they	appeared	that	at	least	three	of	the	family
它	曾是	明显	这	片刻	他们	出现	那	在	至少	三	的	这	家庭

[hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] .

had	been	swimming	.
有	到过	游泳	.

他们一出现，就明显看出这一家至少有三人游过泳。

[wɑːtʃ] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['spætərɪŋ] ['wɔːtər][drɑːps][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Watch	shook	himself	violently	at	intervals	,	spattering	water	drops	in	all	directions	.
手表	摇晃	他自己	暴力	在	间隔	,	飞溅	水	滴	在	全部	方向	.

手表不时剧烈摇晃，水滴四处飞溅。

['henri] [ænd; ənd] ['beni] , [freʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [wɪð; wɪθ] ['plæstərd] [her] [ænd; ənd] [kliːn] [draɪ]

Henry	and	Benny	,	fresh	and	radiant	,	with	plastered	hair	and	clean	dry
亨利	和	本尼	,	新鲜的	和	辐射状	,	和	粉刷过的	头发	和	干净的	干燥

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] ,

stockings	and	blouses	,
长筒袜	和	女式衬衫	,

亨利和本尼，神采奕奕，头发抹着发胶，穿着干净干爽的丝袜和衬衫。

[ə'pærəntli] [laɪkt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [iːt] , [tuː] .

apparently	liked	to	swim	and	eat	,	too	.
显然	喜欢	到	游泳	和	吃	,	也	.

它似乎也喜欢游泳和吃东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [swɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒes] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] , " ['henri]

"	You	can	actually	swim	a	few	strokes	in	it	,	Jess	,	if	you're	careful	,	"	Henry
"	你	能	实际上	游泳	一个	很少	笔画	在	它	,	杰西	,	如果	你是	小心	,	"	亨利

[sed] ,

said	,
说	,

“杰西，如果你小心点，其实可以在里面游几下，”亨利说。

[wɪð; wɪθ][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

with	excusable	pride	,	as	he	sat	down	to	dinner	.
和	情有可原	自豪	,	作为	他	卫星	向下	到	晚餐	.

他带着一丝可以理解的自豪，坐下来享用晚餐。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .

Building	a	dam	is	wonderful	sauce	for	a	dinner	.
建筑	一个	坝	是	精彩的	酱	为了	一个	晚餐	.

建造水坝是一道绝妙的晚餐配菜。

" [aɪ] [θɪŋk] [stuː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['beni] , ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

"	I	think	stew	is	much	better	the	second	day	,	"	observed	Benny	,	eating	hungrily	.
"	我	思考	炖	是	很多	更好的	这	第二	天	,	"	观察到	本尼	,	吃	饥饿地	.

“我觉得炖菜第二天更好吃，”本尼一边狼吞虎咽地吃着一边说道。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

There	remained	two	more	adventures	for	the	eventful	day	.
那里	剩余	二	更多的	冒险	为了	这	多事	天	.

精彩纷呈的一天还剩下两个冒险故事。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kʌt] [ðer; ðər] [her] .

The	girls	cut	their	hair	.
这	女孩们	切	他们的	头发	.

女孩们剪了头发。

['vaɪ.ə.ləts][dɑ:rk] [kə:lz] [keɪm] [ɔ:f][fɜ:rst] .

Violet's	dark	curls	came	off	first	.
紫罗兰的	黑暗的	卷发	来了	离开	第一的	.

维奥莱特的黑色卷发最先脱落。

" [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['vaɪələt] , " [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [jʊə(r)]

"	They're	awfully	in	the	way	,	"	explained	Violet	,	"	and	so	much	trouble	when	you're
"	它们是	非常	在	这	方式	,	"	解释	紫色	,	"	和	所以	很多	麻烦	什么时候	你是

['wɜ:rkɪŋ] .

working	.
在职的	.

“它们太碍事了,”维奥莱特解释说，“工作的时候会很麻烦。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tæŋg(ə)ld] , [tu:] , [ænd; ənd][dʒes] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['i:vnli] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

"	They	were	tangled	,	too	,	and	Jess	cut	them	off	evenly	by	a	string	,	with
"	他们	是	纠缠不清	,	也	,	和	杰西	切	他们	离开	均匀地	经过	一个	细绳	,	和

['vaɪ.ə.ləts]['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] .

Violet's	little	scissors	.
紫罗兰的	小的	剪刀	.

“它们也缠在一起了，杰西用一根绳子和维奥莱特的小剪刀把它们均匀地剪开了。”

[dʒes] - ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['breɪdɪd] ,

Jess	'	chestnut	hair	was	long	and	silky	and	nicely	braided	,
杰西	-	板栗	头发	曾是	长的	和	丝滑	和	很好	编织	,

杰西的栗色头发又长又柔顺，编成漂亮的辫子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['mɜ:mɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] [tu:] .

but	she	never	murmured	as	it	came	off	too	.
但	她	绝不	低声说道	作为	它	来了	离开	也	.

但即使衣服脱下来，她也一声不吭。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ['mɪrər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

The	two	girls	ran	to	the	brook	mirror	to	see	how	they	looked	.
这	二	女孩们	跑	到	这	溪	镜子	到	看	如何	他们	看起来	.

两个女孩跑到小溪边的镜子前，看看自己看起来怎么样。

[ðə; ði] [nu:] ['herkʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] .

The	new	haircut	was	very	becoming	to	both	.
这	新的	理发	曾是	非常	成为	到	两个都	.

新发型非常适合他们俩。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæt] [wei] , " [sed] ['henri] [ə'pru:vɪŋli] .

"	I	like	you	better	that	way	,	"	said	Henry	approvingly	.
"	我	喜欢	你	更好的	那	方式	,	"	说	亨利	赞许地	.

“我更喜欢你这样,”亨利赞许地说。

" [lɑ:ts] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Lots	more	sensible	when	you're	living	in	the	woods	.
"	很多	更多的	明智的	什么时候	你是	活的	在	这	树林	.

“住在森林里就明智多了。”

" [ə'raʊnd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Around	four	o'clock	the	children	took	a	long	walk	in	the	opposite	direction
"	大约	四	点钟	这	孩子们	采取	一个	长的	走	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [eksplə'reɪʃnz] .

from	any	of	their	other	explorations	.
从	任何	的	他们的	其他	探索	.

“大约四点钟，孩子们朝着与他们以往探索方向完全相反的方向走了很长一段路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] [tuː] [disˈkʌvəriz] .

They	were	rewarded	by	two	discoveries	.
他们	是	奖励	经过	二	发现	.

他们获得了两项重大发现。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈlɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlnʌts] ,

One	was	a	hollow	tree	literally	filled	with	walnuts	,
一	曾是	一个	空洞的	树	字面上地	已填	和	核桃	,

其中一棵是空心树，里面装满了核桃。

[ˈgæðərd] [prɪˈzuːməbli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [ˈskwɜːrəl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] .

gathered	presumably	by	a	thrifty	squirrel	the	previous	fall	.
聚集	想必	经过	一个	节俭	松鼠	这	以前的	落下	.

据推测，这是去年秋天一只节俭的松鼠收集的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈskʌvəri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

The	other	discovery	frightened	them	a	little	just	at	first	.
这	其他	发现	害怕	他们	一个	小的	只是	在	第一的	.

另一项发现起初确实让他们有些害怕。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] ,

For	with	bristling	back	and	a	loud	bark	,
为了	和	竖起的	后退	和	一个	大声	吠	,

背毛竖起，吠声洪亮，

[wɑːtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

Watch	suddenly	began	to	rout	out	something	in	the	leaves	,
手表	突然	开始	到	路线	出去	某物	在	这	树叶	,

突然，手表开始在树叶间翻找什么东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkækl] [ænd; ənd][hæf] [rʌn] [ænd; ənd][hæf][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	something	began	to	cackle	and	half	run	and	half	fly	from	the
和	那	某物	开始	到	咯咯笑	和	一半	跑步	和	一半	飞	从	这

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

然后，有什么东西开始咯咯地笑着，半跑半飞地逃离入侵者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hen] .

It	was	a	runaway	hen	.
它	曾是	一个	逃跑	母鸡	.

这是一只逃跑的母鸡。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [riˈdjuːsiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

The	children	succeeded	in	catching	the	dog	and	reducing	him	to	order	,
这	孩子们	成功了	在	捕捉	这	狗	和	减少	他	到	命令	,

孩子们成功抓住了那条狗，并让它服从了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [henz] .

although	it	was	clear	he	liked	very	much	to	chase	hens	.
虽然	它	曾是	清除	他	喜欢	非常	很多	到	追赶	母鸡	.

虽然很明显他很喜欢追赶母鸡。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [egz] , [tuː] , " [riˈmɑːkt] ['beni] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt]

"	She	had	some	eggs	,	too	,	"	remarked	Benny	as	if	trying	to	make	pleasant
"	她	有	一些	鸡蛋	,	也	,	"	评论	本尼	作为	如果	尝试	到	制作	令人愉快的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“她也带了些鸡蛋，”本尼说道，仿佛想找个愉快的话题聊聊。

[dʒes] [bent] ['oʊvər] [ɪn'kredʒələsli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:d] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Jess	bent	over	incredulously	and	saw	a	rude	nest	in	the	moss	in	which	there
杰西	弯曲	超过	难以置信地	和	锯	一个	粗鲁的	巢	在	这	苔藓	在	哪个	那里

[wɜ:r; wər] [faɪv] [egz] .

were	five	eggs	.
是	五	鸡蛋	.

杰西难以置信地弯下腰，看到苔藓里有一个简陋的鸟巢，里面有五枚鸟蛋。

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hen] ! " [sed] ['henri] , ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	runaway	hen	!	"	said	Henry	,	hardly	believing	his	eyes	.
"	一个	逃跑	母鸡	!	"	说	亨利	,	几乎	相信	他的	眼睛	.

“一只逃跑的母鸡！”亨利说道，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [nest] [ænd; ənd] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] .

"	She	wants	to	hide	her	nest	and	raise	chickens	.
"	她	想要	到	隐藏	她	巢	和	增加	鸡	.

她想把巢穴藏起来，然后养鸡。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [noʊ] ['skru:pəlz] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

"	The	children	had	no	scruples	at	all	about	taking	the	eggs	.
"	这	孩子们	有	不	顾虑	在	全部	关于	采取	这	鸡蛋	.

孩子们拿鸡蛋的时候毫无顾忌。

" ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , " [sed] ['vaɪələt] , ['stroʊkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Almost	a	gift	from	heaven	,	"	said	Violet	,	stroking	one	of	the	eggs	with	a
"	几乎	一个	礼物	从	天堂	,	"	说	紫色	,	抚摸	一	的	这	鸡蛋	和	一个

['delɪkət] ['fɪŋgər] .

delicate	finger	.
精美的	手指	.

“简直是上天的恩赐，”维奥莱特说着，用纤细的手指抚摸着其中一个鸡蛋。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] .

"	It	wouldn't	be	polite	to	refuse	them	.
"	它	不会	是	有礼貌的	到	拒绝	他们	.

拒绝他们是不礼貌的。

" ['skræmbld] [egz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Scrambled	eggs	made	a	delicious	supper	for	the	children	.
"	打乱	鸡蛋	制成	一个	可口的	晚餐	为了	这	孩子们	.

“炒鸡蛋成了孩子们美味的晚餐。”

[dʒes] [broʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [egz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊl] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ]

Jess	broke	all	the	eggs	into	the	biggest	bowl	and	beat	them	vigorously	with
杰西	打破	全部	这	鸡蛋	进入	这	最大	碗	和	打	他们	大力	和

[ə; eɪ] [spu:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ænd; ənd] ['foʊmi] .

a	spoon	until	they	were	light	and	foamy	.
一个	勺子	直到	他们	是	光	和	泡沫状	.

杰西把所有的鸡蛋都打进最大的碗里，用勺子用力搅拌，直到鸡蛋变得蓬松起泡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['dɛlə,geɪtəd] ['vaɪələt] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

Then	she	added	milk	and	salt	and	delegated	Violet	to	beat	them	some
然后	她	额外	牛奶	和	盐	和	委托	紫色	到	打	他们	一些

[mɔ:r] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['faɪər] .

more	while	she	prepared	the	fire	.
更多的	尽管	她	准备	这	火	.

然后她加入了牛奶和盐，并让维奥莱特继续搅拌，而她自己则去准备火。

[ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l] , ['empti] [ænd; ənd] [kliːn] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['faɪər][ænd; ənd] ['bʌtər]

The	big	kettle	,	empty	and	clean	,	was	hung	over	the	low	fire	and	butter
这	大的	壶	,	空的	和	干净的	,	曾是	悬挂	超过	这	低的	火	和	黄油

[wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] .

was	dropped	in	.
曾是	掉落	在	.

大水壶空了，干净了，挂在小火上，然后把黄油放了进去。

[dʒes] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] , ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['slaɪtli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Jess	watched	it	anxiously	,	tipping	the	kettle	slightly	in	all	directions	.
杰西	观看	它	焦虑地	,	小费	这	壶	轻微地	在	全部	方向	.

杰西焦急地看着，不时地把水壶向各个方向倾斜。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ,

When	the	butter	had	reached	the	exact	shade	of	brown	,
什么时候	这	黄油	有	达到	这	精确的	阴影	的	棕色的	,

当黄油呈现理想的棕色时，

[dʒes] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [ə'weɪ]

Jess	poured	in	the	eggs	and	stirred	them	carefully	,	holding	her	skirts	away
杰西	倾倒	在	这	鸡蛋	和	搅拌	他们	小心	,	保持	她	裙子	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

杰西把鸡蛋倒进去，小心地搅拌，同时用手拢着裙子，以免被火烧到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'tæk] [ðə; ði] [miːl]

She	was	amply	repaid	for	her	care	when	she	saw	her	family	attack	the	meal
她	曾是	充足的	已偿还	为了	她	关心	什么时候	她	锯	她	家庭	攻击	这	一顿饭

.

:
.

当她看到家人狼吞虎咽地吃着饭菜时，她的悉心照料得到了充分的回报。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] .

Clearly	this	was	a	feast	day	.
清楚地	这	曾是	一个	盛宴	天	.

显然，这是个节日。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , "

"	We	shall	have	to	be	satisfied	tomorrow	to	live	on	bread	and	milk	,	"
"	我们	将	有	到	是	使满意	明天	到	居住	在	面包	和	牛奶	,	"

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

she	observed	,
她	观察到	,

“明天我们就只能靠面包和牛奶度日了，”她说道。

['skreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] .

scraping	up	the	last	delicious	morsel	.
刮擦	向上	这	最后的	可口的	小块	.

把最后一点美味都刮干净。

[bʌt; bət] [wen] [tə'mɑːroʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [æz; əz][juː; jʊ]

But	when	tomorrow	came	they	had	more	than	bread	and	milk	,	as	you
但	什么时候	明天	来了	他们	有	更多的	比	面包	和	牛奶	,	作为	你

[wɪl] [suːn] [siː] .

will	soon	see	.
将要	很快	看	.

但到了第二天，他们得到的就不仅仅是面包和牛奶了，你很快就会看到。

['tʃeri] ['pɪkɪŋ]
CHERRY PICKING
樱桃 挑选

采摘樱桃

['henri] ['medɪˌteɪtid] [ə'waɪl] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi]
Henry meditated awhile all to himself early the next morning as to whether he
亨利 冥想 一会儿 全部 到 他自己 早期的 这 下一个 早晨 作为 到 无论 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeri] ['pɪkɪŋ] .
ought to take any one with him for the cherry picking .
应该 到 拿 任何 一 和 他 为了 这 樱桃 挑选 .

第二天一大早，亨利独自沉思了一会儿，考虑是否应该带个人一起去采摘樱桃。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" He certainly said he could use more than one , " he mused .
" 他 当然 说 他 可以 使用 更多的 比 一 , " 他 沉思 .

“他确实说过他需要不止一个，”他沉思道。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Failing to decide the question ,
失败 到 决定 这 问题 ,

未能就此问题作出决定，

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
he laid it before his sisters as they ate bread and milk for breakfast .
他 铺设 它 前 他的 姐妹 作为 他们 吃 面包 和 牛奶 为了 早餐 .

他把面包放在妹妹们面前，当时她们正在吃早餐的面包和牛奶。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn] , [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [ɔ:l][goʊ] , " [sed] [dʒes] .
" I can't see any reason , except one , why we shouldn't all go , " said Jess .
" 我 不能 看 任何 原因 , 除了 一 , 为什么 我们 不应该 全部 去 , " 说 杰西 .

“除了一个原因之外，我想不出我们有什么理由不去，”杰西说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['henri] .
" What's that ? " asked Henry .
" 是什么 那 ? " 问 亨利 .

“那是什么？”亨利问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
" Well , you see there are four of us , and supposing grandfather is looking
" 出色地 , 你 看 那里 是 四 的 我们 , 和 假如 祖父 是 寻找
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“你看，我们家有四个人，假设爷爷正在找我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] . "
it will be easier to find four than one . "
它 将要 是 更轻松 到 寻找 四 比 一 . "

找到四个比找到一个容易得多。

" [tru:] , " [ə'gri:d] ['henri] .
" True , " agreed Henry .
" 真的 , " 同意 亨利 .

“没错，”亨利同意道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:] [baɪ] [tu:] ?
" But supposing we went down the hill and through the streets two by two ?
" 但 假如 我们 去 向下 这 爬坡道 和 通过 这 街道 二 经过 二 ?

“但是假设我们两人一组下山，穿过街道呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [wɑːtʃ] ?
And **you** **took** **Watch** **?**
和 你 采取 手表 ?

你参加了《守望者》节目吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] ['beni] [wʊd] [ə'trækt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
" **It** **was** **finally** **agreed** **that** **Henry** **and** **Benny** **would** **attract** **very** **little** **attention**
" 它 曾是 最后 同意 那 亨利 和 本尼 会 吸引 非常 小的 注意力
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

“最终大家一致认为，亨利和本尼在一起不会引起太多关注;

['vaɪələt][ænd; ənd][dʒes] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʊd] [treɪs] ['henri] .
Violet **and** **Jess** **would** **follow** **with** **the** **dog** **,** **who** **would** **trace** **Henry** **.**
紫色 和 杰西 会 跟随 和 这 狗 , WHO 会 痕迹 亨利 .

维奥莱特和杰西会带着狗跟上，狗会追踪亨利的踪迹。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
And **so** **they** **set** **out** **.**
和 所以 他们 放 出去 .

于是他们出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .
They **took** **down** **the** **clothesline** **and** **closed** **the** **car** **door** **.**
他们 采取 向下 这 晾衣绳 和 关闭 这 车 门 .

他们取下晾衣绳，关上车门。

['evriθɪŋ] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Everything **instantly** **looked** **as** **lonesome** **as** **heart** **could** **wish** **.**
一切 即刻 看起来 作为 寂寞 作为 心 可以 希望 .

一切都瞬间显得无比凄凉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Even **the** **merry** **little** **brook** **looked** **deserted** **.**
甚至 这 欢乐 小的 溪 看起来 荒凉的 .

就连那条原本欢快的小溪也显得冷清萧条。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mə'kæləstɚ] ['ɔːrtʃərd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When **the** **children** **arrived** **at** **the** **McAllister** **orchard** **they** **soon** **saw** **that** **they** **were**
什么时候 这 孩子们 到达的 在 这 麦卡利斯特 果园 他们 很快 锯 那 他们 是
[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrkərz] .
not **the** **only** **workers** **.**
不是 这 仅有的 工人 .

孩子们到达麦卡利斯特果园后很快发现，他们并不是唯一的工人。

[tuː] [haɪrd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] ['bæskəts]
Two **hired** **men** **and** **the** **young** **doctor** **himself** **were** **carrying** **ladders** **and** **baskets**
二 雇用 男人 和 这 年轻的 医生 他自己 是 携带 梯子 和 篮子
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
from **the** **barn** **,**
从 这 谷仓 ,

两名雇工和那位年轻医生本人正从谷仓里搬出梯子和篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊk] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [skwer] ['bæskəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] —
and **the** **Irish** **cook** **was** **bringing** **piles** **of** **square** **baskets** **from** **the** **house** **—**
和 这 爱尔兰 厨师 曾是 带来 堆 的 正方形 篮子 从 这 房子 —
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] .
the **kind** **that** **strawberries** **are** **sold** **in** **.**
这 种类 那 草莓 是 卖 在 .

那位爱尔兰厨师正从屋里搬来一堆堆方形篮子——就是那种用来装草莓的篮子。

" [ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [pɪk] ['tʃeriːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['henri] , [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	The	girls	can	pick	cherries	as	well	as	I	can	,	"	said	Henry	,	introducing
"	这	女孩们	能	挑选	樱桃	作为	出色地	作为	我	能	,	"	说	亨利	,	介绍

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sisters	.
他的	姐妹	.

“这些女孩摘樱桃和我一样厉害，”亨利介绍他的妹妹们时说道。

" ['beni] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] ['veri] [tɔːl] [triːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	Benny	ought	not	to	climb	very	tall	trees	,	but	we	had	to	bring	him	.	"
"	本尼	应该	不是	到	爬	非常	高的	树木	,	但	我们	有	到	带来	他	.	"

“本尼不应该爬很高的树，但我们必须带他去。”

" ['beni] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['bæskəts] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	Benny	can	carry	the	baskets	,	perhaps	,	"	suggested	the	doctor	,	much	amused	.
"	本尼	能	携带	这	篮子	,	也许	,	"	建议	这	医生	,	很多	觉得好笑	.

“或许本尼可以帮忙提篮子，”医生笑着建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeri] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['kwɪkli] [wen] [wiː; wi]

"	You	see	,	this	is	a	cherry	year	,	and	we	have	to	work	quickly	when	we
"	你	看	,	这	是	一个	樱桃	年	,	和	我们	有	到	工作	迅速地	什么时候	我们

[wʌns] [bɪ'gɪn] .

once	begin	.
一次	开始	.

“你看，今年是樱桃年，一旦开始，我们就必须迅速行动。”

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['bæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

Perhaps	he	could	fill	the	small	baskets	from	the	big	ones	.
也许	他	可以	充满	这	小的	篮子	从	这	大的	一个	.

或许他可以把大篮子里的东西装满小篮子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['tʃeri] [jɪr] , " ['sɜːrt(ə)nli] .

"	It	was	a	"	cherry	year	,	"	certainly	.
"	它	曾是	一个	"	樱桃	年	,	"	当然	.

“那一年确实是个‘樱桃丰收年’。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʃiːk]

There	were	two	varieties	in	the	orchard	,	the	pale	yellow	kind	with	a	red	cheek
那里	是	二	品种	在	这	果园	,	这	苍白	黄色的	种类	和	一个	红色的	脸颊

,

,

,

果园里有两种果树，一种是淡黄色带红色果瓣的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n][wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	deep	crimson	ones	which	were	just	as	red	in	the	center	as	they
和	这	深的	赤红	一个	哪个	是	只是	作为	红色的	在	这	中心	作为	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

were	on	the	outside	.
是	在	这	外部	.

还有那些深红色的，中心和外层一样红。

[ðə; ði] [red] [wʌnz][wɜːr; wər][hjuːdʒ] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒuːs] ,

The	red	ones	were	huge	,	bursting	with	juice	,
这	红色的	一个	是	巨大的	,	爆发	和	汁	,

红色的那些个头很大，汁水饱满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

and	the	trees	were	laden	full	with	the	luscious	fruit	.
和	这	树木	是	满载	满的	和	这	甜美	水果	.

树上挂满了鲜嫩多汁的果实。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] .

Even	the	air	was	perfumed	.
甚至	这	空气	曾是	香	.

连空气中都弥漫着香气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [wen] [hi:; hi]

It	was	a	pretty	sight	that	the	doctor	finally	turned	his	back	upon	when	he
它	曾是	一个	漂亮的	视线	那	这	医生	最后	转向	他的	后退	之上	什么时候	他

[went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:lz] .

went	on	his	calls	.
去	在	他的	呼叫	.

医生出诊时，最终还是背对着那美丽的景色。

['henri] , [slɪm] , [tænd] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [pɪkt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['lædər] [ɪn][ðə; ði]

Henry	,	slim	,	tanned	,	and	graceful	,	picked	rapidly	from	the	tallest	ladder	in	the
亨利	,	苗条的	,	晒黑的	,	和	优美	,	挑选	快速	从	这	最高	梯子	在	这

['lɑ:rdʒɪst] [tri:] .

largest	tree	.
最大	树	.

亨利身材修长，皮肤黝黑，身姿优雅，迅速地从最大的树上最高的梯子上摘果子。

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ɪn][ðer; ðər]['sensəb(ə)l] ['blu:mər] ['su:ts][kʊd; kəd] [klaɪm] [laɪk] [kæts] .

The	two	girls	in	their	sensible	bloomer	suits	could	climb	like	cats	.
这	二	女孩们	在	他们的	明智的	布卢默	西装	可以	爬	喜欢	猫	.

这两个穿着舒适灯笼裤的女孩爬树像猫一样灵活。

[ðeɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lædərz] ['i:zəli] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [ðer; ðər] ['flʌfi] [ʃɔ:rt] [her] ['gli:mɪŋ]

They	leaned	against	the	ladders	easily	about	halfway	up	,	their	fluffy	short	hair	gleaming
他们	倾斜	反对	这	梯子	容易地	关于	半	向上	,	他们的	蓬松的	短的	头发	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

它们轻松地倚靠在半山腰的梯子上，蓬松的短发在阳光下闪闪发光。

['beni] [trɔtid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɪkərs] ,

Benny	trotted	to	and	fro	,	waiting	upon	the	busy	pickers	,
本尼	小跑	到	和	弗	,	等待	之上	这	忙碌的	采摘者	,

本尼来回小跑，等待着忙碌的采摘者们。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri:z] [ðəm'selvz] .

his	cheeks	as	red	as	the	cherries	themselves	.
他的	脸颊	作为	红色的	作为	这	樱桃	他们自己	.

他的脸颊红得像樱桃一样。

" [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kæləstɝ] [kɔ:ld] [bæk] .

"	Eat	all	you	want	,	"	Dr	.	McAllister	called	back	.
"	吃	全部	你	想	,	"	博士	.	麦卡利斯特	称为	后退	.

“想吃多少就吃多少，”麦卡利斯特医生回应道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ,

They	did	not	really	obey	this	command	,
他们	做过	不是	真的	服从	这	命令	,

他们并没有真正遵守这条命令。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [bɪt]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ɑ:ksˌhɑ:rt] .

but	occasionally	a	set	of	white	teeth	bit	into	one	of	the	glorious	oxhearts	.
但	偶尔	一个	放	的	白色的	牙齿	少量	进入	一	的	这	辉煌	牛心	.

但偶尔也会有一排洁白的牙齿咬住一颗漂亮的牛心。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['beni] [hæd; həd] [meɪd] [faɪv][fɜ:rm] [frendz] .

In	less	than	an	hour	Benny	had	made	five	firm	friends	.
在	较少的	比	一个	小时	本尼	有	制成	五	公司	朋友们	.

不到一个小时，本尼就交到了五个好朋友。

[ðə; ði] [haɪrd] [men] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kʊk] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [læft]

The	hired	men	joked	with	him	,	the	cook	petted	him	,	the	young	doctor	laughed
这	雇用	男人	开玩笑	和	他	,	这	厨师	被宠爱	他	,	这	年轻的	医生	笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ,

at	him	delightedly	,
在	他	欣喜地	,

雇工们和他开玩笑，厨子抚摸他，年轻的医生高兴地笑着看着他。

[ænd; ənd] [swiːt] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	sweet	Mrs	.	McAllister	fell	in	love	with	him	.
和	甜的	太太	.	麦卡利斯特	跌倒	在	爱	和	他	.

温柔善良的麦卡利斯特太太爱上了他。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Finally	he	seated	himself	comfortably	at	her	side	under	the	trees	and
最后	他	坐着	他自己	舒适地	在	她	边	在下面	这	树木	和

[fɪld] [skwer] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

filled	square	boxes	with	great	care	under	her	direction	.
已填	正方形	盒子	和	伟大的	关心	在下面	她	方向	.

最后，他舒舒服服地坐在她身旁的树下，在她的指导下，小心翼翼地把方形盒子装满了。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['pɪkərs] [bɪ'fɔːr] , " ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ]

"	I	never	had	such	a	cheerful	crowd	of	cherry	pickers	before	,	"	Mrs	.	McAllister
"	我	绝不	有	这样的	一个	快乐	人群	的	樱桃	采摘者	前	,	"	太太	.	麦卡利斯特

[sed] [æt; ət] [læst] .

said	at	last	.
说	在	最后的	.

“我以前从未见过如此兴高采烈的采樱桃工人，”麦卡利斯特太太最后说道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .

"	I'd	much	rather	stay	out	here	than	go	into	the	house	where	it	is	cool	.
"	ID	很多	相当	停留	出去	这里	比	去	进入	这	房子	在哪里	它	是	凉爽的	.

“我宁愿待在这里，也不愿进屋里去，那里很凉快。”

" ['evɪdəntli] ['meri] [ðə; ði] [kʊk] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

"	Evidently	Mary	the	cook	felt	the	same	way	,
"	显然	玛丽	这	厨师	毛毡	这	相同的	方式	,

“显然，厨娘玛丽也有同感。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	she	kept	coming	to	the	orchard	for	some	reason	or	other	.
为了	她	保留	未来	到	这	果园	为了	一些	原因	或者	其他	.

因为不知何故，她总是来果园。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

When	the	doctor	returned	at	lunch	time	his	orchard	was	ringing	with	laughter	,
什么时候	这	医生	返回	在	午餐	时间	他的	果园	曾是	铃声	和	笑声	,

医生中午回来时，他的果园里充满了笑声。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɑːks] [frʌm; frəm] [wɑːtʃ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	good	-	natured	barks	from	Watch	who	could	not	feel	easy	in	his	mind
和	好的	-	自然	树皮	从	手表	WHO	可以	不是	感觉	简单的	在	他的	头脑

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] .

with	his	mistress	so	high	up	in	a	tree	where	he	couldn't	follow	.
和	他的	情妇	所以	高的	向上	在	一个	树	在哪里	他	不能	跟随	.

守望者发出善意的吠叫，因为他的女主人爬到树上那么高，他追不上去，所以他心里很不安。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	**.**	**McAllister**	**paused**	**in**	**the**	**garage**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**a**	**sniff**	**to**	**the**
博士	.	麦卡利斯特	暂停	在	这	车库	长的	足够的	到	给	一个	嗅	到	这

['bɔɪlɪŋ] ['tʃeriːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

boiling	**cherries**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
沸腾	樱桃	在	这	厨房	,

麦卡利斯特博士在车库里停顿了一会儿，闻了闻厨房里正在煮的樱桃的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

and	**then**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**orchard**	**,**	**where**	**he**	**received**	**a**	**warm**	**welcome**	**.**
和	然后	制成	他的	方式	到	这	果园	,	在哪里	他	已收到	一个	温暖的	欢迎	.

然后他前往果园，受到了热烈的欢迎。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [əb'zɜːrvd] ,

"	**There's**	**no**	**use**	**in**	**your**	**going**	**home**	**to**	**lunch**	**,**	**"**	**he**	**smilingly**	**observed**	**,**
"	有	不	使用	在	你的	去	家	到	午餐	,	"	他	微笑着	观察到	,

“你回家吃午饭也没用，”他笑着说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['hɛnriːz] [feɪs] ['kerfəli] .

at	**the**	**same**	**time**	**watching**	**Henry's**	**face**	**carefully**	**.**
在	这	相同的	时间	观看	亨利的	脸	小心	.

同时，他仔细观察着亨利的表情。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ən'les] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːriŋ]

"	**You**	**can**	**eat**	**right**	**here**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**unless**	**your**	**mother**	**will**	**be**	**worrying**
"	你	能	吃	正确的	这里	在	这	果园	,	除非	你的	母亲	将要	是	令人担忧

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	**you**	**.**
关于	你	.

“你可以直接在果园里吃东西，除非你妈妈会担心你。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪləns] .

"	**This**	**remark**	**met**	**with**	**an**	**astounding**	**silence**	**.**
"	这	评论	遇见	和	一个	惊人	沉默	.

这句话引来一片令人震惊的沉默。

['henri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Henry	**was**	**the**	**first**	**to**	**collect**	**his**	**wits**	**.**
亨利	曾是	这	第一的	到	收集	他的	智慧	.

亨利是第一个回过神来的人。

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**No**	**,**	**our**	**mother**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**evenly**	**,**	**without**	**embarrassment**	**.**
"	不	,	我们的	母亲	是	死的	,	"	他	说	均匀地	,	没有	尴尬	.

“不，我们的母亲已经去世了，”他平静地说，没有丝毫尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] .

It	**was**	**the**	**doctor**	**who**	**hastened**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**he**	**had**	**introduced**	**.**
它	曾是	这	医生	WHO	加快	到	改变	这	主题	他	有	介绍	.

是医生急忙转移了他刚才提出的话题。

" [aɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beni] .

"	**I**	**smelled**	**something**	**when**	**I**	**came**	**in**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Benny**	**.**
"	我	闻起来	某物	什么时候	我	来了	在	,	"	他	说	到	本尼	.

“我进来的时候闻到了一股味道，”他对本尼说。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] ['beni] .

"	**What**	**did**	**it**	**smell**	**like**	**?**	**"**	**inquired**	**Benny**	**.**
"	什么	做过	它	闻	喜欢	?	"	询问	本尼	.

“闻起来像什么？”本尼问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [laɪk] [ˈtʃeri] [slʌmp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	It	smelled	like	cherry	slump	,	"	replied	the	doctor	with	twinkling	eyes	.
"	它	闻起来	喜欢	樱桃	暴跌	,	"	回复	这	医生	和	闪烁	眼睛	.

“闻起来像樱桃糖浆，”医生眨着眼睛回答道。

" [ˈtʃeri] [wʌt] ? " [æskt] [dʒes] , [ˈstrʌglɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbæskɪt] .

"	Cherry	what	?	"	asked	Jess	,	struggling	down	her	ladder	with	a	full	basket	.
"	樱桃	什么	?	"	问	杰西	,	挣扎	向下	她	梯子	和	一个	满的	篮子	.

“樱桃什么？”杰西一边问，一边费力地提着满满一篮子樱桃从梯子上往下走。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [slʌmp] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkæləstɚ] .

"	I	think	that's	what	they	call	it	—	slump	,	"	repeated	Dr	.	McAllister	.
"	我	思考	那就是	什么	他们	称呼	它	—	暴跌	,	"	重复	博士	.	麦卡利斯特	.

“我想他们就是这么称呼它的——衰退，”麦卡利斯特博士重复道。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	care	to	try	it	?
"	做	你	关心	到	尝试	它	?

你愿意尝试一下吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmeri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [treɪ] .

"	At	this	moment	Mary	appeared	in	the	orchard	with	an	enormous	tray	.
"	在	这	片刻	玛丽	出现	在	这	果园	和	一个	巨大的	托盘	.

这时，玛丽端着一个巨大的托盘出现在果园里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʊkəri] , [ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ɪts]

And	at	the	first	sight	of	her	cookery	,	nobody	cared	the	least	what	its
和	在	这	第一的	视线	的	她	烹饪	,	无人	关心	这	至少	什么	它是

[neɪm] [wʌz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

而当人们第一次看到她的厨艺时，根本没人关心它叫什么名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rer] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʌmplɪŋ] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnd] [ˈtʃeriːz] ,

It	was	that	rare	combination	of	dumpling	beaten	with	stoned	cherries	,
它	曾是	那	稀有的	组合	的	饺子	被打败	和	吸食大麻	樱桃	,

那是饺子皮和去核樱桃这种罕见的组合。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksˌhɑːrt] [ˈtʃeriːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] " [ˈtʃeri] [jɪr] .

and	cooked	gently	in	the	juice	of	the	oxheart	cherries	in	a	real	"	cherry	year	.
和	煮熟	轻轻地	在	这	汁	的	这	牛心	樱桃	在	一个	真实的	"	樱桃	年	.

在真正的“樱桃年”，用牛心樱桃汁慢慢烹制。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʒuːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meltid] [ˈbʌtər]

"	It	was	steaming	in	the	red	juice	,	with	the	least	suspicion	of	melted	butter
"	它	曾是	蒸煮	在	这	红色的	汁	,	和	这	至少	怀疑	的	融化	黄油

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .

over	the	whole	.
超过	这	所有的	.

“它浸在红色的汁液中，热气腾腾，表面丝毫没有融化的黄油的痕迹。”

" [duː] [get] [tuː] [mɔːr] , ['meri] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [məˈkæləstɚ] , ['læfɪŋ] .

"	Do	get	two	more	,	Mary	,	"	begged	Mrs	.	McAllister	,	laughing	.
"	做	得到	二	更多的	,	玛丽	,	"	乞求	太太	.	麦卡利斯特	,	笑	.

“玛丽，再买两个吧，”麦卡利斯特太太笑着恳求道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] !

"	It	tastes	so	much	better	under	the	cherry	trees	!
"	它	口味	所以	很多	更好的	在下面	这	樱桃	树木	!

“在樱桃树下吃味道更好！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mi:l] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['evər] [fər'gɑ:t] .

"	This	was	another	meal	that	nobody	ever	forgot	.
"	这	曾是	其他	一顿饭	那	无人	曾经	忘了	.

“这是一顿令人难忘的盛宴。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [haɪrd] [men] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [tri:] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] ,

Even	the	two	hired	men	sitting	under	another	tree	devouring	the	delicious	pudding	,
甚至	这	二	雇用	男人	坐着	在下面	其他	树	吞噬	这	可口的	布丁	,

就连坐在另一棵树下狼吞虎咽地吃着美味布丁的两个雇工，

[pɔ:zd] [tu:; tə] [hɪr] ['beni] [læf] .

paused	to	hear	Benny	laugh	.
暂停	到	听到	本尼	笑	.

停下来听本尼的笑声。

['naʊədeɪz] [ðoʊz] [tu:] [men] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] ['henri] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

Nowadays	those	two	men	sometimes	meet	Henry	—	but	that's	another	story	.
如今	那些	二	男人	有时	见面	亨利	—	但	那就是	其他	故事	.

如今，这两个人有时会和亨利见面——但这又是另一个故事了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðæt] ['ʧeri] [slʌmp] [meɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['meri] .

Anyway	,	they	never	will	forget	that	cherry	slump	made	by	Irish	Mary	.
反正	,	他们	绝不	将要	忘记	那	樱桃	暴跌	制成	经过	爱尔兰	玛丽	.

总之，他们永远不会忘记爱尔兰玛丽做的樱桃甜点。

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʌnʧ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['beni] [roʊld] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [went]

Almost	as	soon	as	lunch	was	over	Benny	rolled	over	on	the	grass	and	went
几乎	作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	本尼	滚动	超过	在	这	草	和	去

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

午饭刚过，本尼就翻身躺在草地上睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] .

his	head	,	as	usual	,	on	the	dog's	back	.
他的	头	,	作为	通常	,	在	这	狗的	后退	.

他的头像往常一样枕在狗背上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['stedəli] .

But	the	others	worked	on	steadily	.
但	这	其他的	工作	在	稳步	.

但其他人则继续稳步工作。

['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skri:nd] [pɔ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

Mrs	.	McAllister	kept	an	eye	on	them	from	the	screened	porch	without	their
太太	.	麦卡利斯特	保留	一个	眼睛	在	他们	从	这	筛选	门廊	没有	他们的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

麦卡利斯特太太在他们不知情的情况下，从带纱窗的门廊里监视着他们。

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðoʊz] ['ʧɪldrən] [ki:p] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

"	Just	see	how	those	children	keep	at	it	,	"	she	said	to	her	son	.
"	只是	看	如何	那些	孩子们	保持	在	它	,	"	她	说	到	她	儿子	.

“你看那些孩子是怎么坚持下来的，”她对儿子说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	There	is	good	stuff	in	them	.
"	那里	是	好的	东西	在	他们	.

“它们里面有一些好东西。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

I	should	like	to	know	where	they	come	from	.
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	他们	来	从	.

我想知道它们来自哪里。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Dr	.	McAllister	said	nothing	.
"	博士	.	麦卡利斯特	说	没有什么	.

麦卡利斯特医生什么也没说。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

He	sauntered	out	into	the	orchard	when	he	thought	they	had	worked	long	enough
他	漫步	出去	进入	这	果园	什么时候	他	想法	他们	有	工作	长的	足够的

.

:

.

他觉得他们干活的时间够长了，便悠闲地漫步走进果园。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	paid	them	four	dollars	and	gave	them	all	the	cherries	they	could
他	有薪酬的	他们	四	美元	和	给予	他们	全部	这	樱桃	他们	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

他付给他们四美元，并给了他们尽可能多的樱桃。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] .

although	they	tried	to	object	.
虽然	他们	尝试	到	目的	.

尽管他们试图反对。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['pɪkərs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	You	see	,	you're	better	than	most	pickers	,	because	you're	so	cheerful	.
"	你	看	,	你是	更好的	比	最多	采摘者	,	因为	你是	所以	快乐	.

你看，你比大多数采摘工都强，因为你非常开朗。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	He	noticed	that	they	did	not	all	leave	the	yard	at	the	same	time	.
"	他	注意到	那	他们	做过	不是	全部	离开	这	院子	在	这	相同的	时间	.

他注意到他们并不是同时离开院子的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeri] ['pɪkərs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ]

When	the	cherry	pickers	returned	to	their	little	home	they	examined	everything
什么时候	这	樱桃	采摘者	返回	到	他们的	小的	家	他们	检查	一切

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

采摘樱桃的工人们回到他们的小屋后，仔细检查了所有东西。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

Nothing	had	been	disturbed	.
没有什么	有	到过	不安	.

一切都完好无损。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði]

The	door	was	still	shut	,	and	the	milk	and	butter	stood	untouched	in	the
这	门	曾是	仍然	关闭	,	和	这	牛奶	和	黄油	站立	未受触碰	在	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

refrigerator	.
冰箱	.

冰箱门依然关着，牛奶和黄油还原封不动地放在冰箱里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪˈleriəs] [miːl] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

They	made	a	hilarious	meal	of	raw	cherries	and	bread	and	butter	,
他们	制成	一个	太搞笑了	一顿饭	的	生的	樱桃	和	面包	和	黄油	,

他们用生樱桃、面包和黄油做了一顿滑稽可笑的晚餐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] — [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] .

and	before	the	stars	came	out	they	were	fast	asleep	—	happy	and	dreamless	.
和	前	这	明星	来了	出去	他们	是	快速地	睡着了	—	快乐的	和	无梦	.

在繁星出现之前，他们已经睡得很香——快乐而无梦。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

That	evening	,	very	much	later	,	a	young	man	sat	in	his	study	with	the	evening
那	晚上	,	非常	很多	之后	,	一个	年轻的	男人	卫星	在	他的	学习	和	这	晚上

[ˈpeɪpər] .

paper	.
纸	.

那天晚上，很晚的时候，一个年轻人坐在书房里读晚报。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ˈaɪdli] ,

He	read	the	news	idly	,
他	读	这	消息	闲散地	,

他漫不经心地读着新闻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈsaɪd] [wen] [ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt]

and	was	just	on	the	point	of	tossing	the	paper	aside	when	this	advertisement
和	曾是	只是	在	这	观点	的	抛掷	这	纸	旁边	什么时候	这	广告

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

caught	his	eye	:
捕捉	他的	眼睛	:

正当他准备把报纸扔到一边时，这则广告吸引了他的目光：

[lɔːst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

[fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [eɪdʒd] [ˌθɜːrˈtiːn] , [twelv] , [ten] [ænd; ənd] [faɪv] .

Four	children	,	aged	thirteen	,	twelve	,	ten	and	five	.
四	孩子们	,	老年人	十三	,	十二	,	十	和	五	.

四个孩子，年龄分别为十三岁、十二岁、十岁和五岁。

[ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [ænd; ənd] [ˈtaʊnzənd] .

Somewhere	around	the	region	of	Middlesex	and	Townsend	.
某处	大约	这	地区	的	米德尔塞克斯	和	汤森德	.

大概在米德尔塞克斯和汤森德附近。

$5000 [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

$5000	reward	for	information	.
$5000	报酬	为了	信息	.

提供线索者可获5000美元奖励。

[dʒeɪmz] [ˈhenri] -

James	Henry	Cordyce
詹姆斯	亨利	-

詹姆斯·亨利·科迪斯

" [hwjuː] ! " [ˈhwisld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Whew	!	"	whistled	the	young	man	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	年轻的	男人	.

“呼！”年轻人吹了声口哨。

" [dʒeɪmz] ['henri] - !
" James Henry Cordyce !
" 詹姆斯 亨利 - !

詹姆斯·亨利·科迪斯！

" [hiː; hi][sæt][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] .
" He sat in perfect silence for a long time , thinking .
" 他 卫星 在 完美的 沉默 为了 一个 长的 时间 , 思维 .

他静静地坐了很久，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
Then he went to bed .
然后 他 去 到 床 .

然后他就去睡觉了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] ['hwisld] [ə'gen] ,
But long after he had gone upstairs he whistled again ,
但 长的 后 他 有 已消失 楼上 他 吹口哨 再次 ,

但他上楼很久之后，又吹起了口哨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪr]
and could have been heard to say - if anyone had been awake to hear
和 可以 有 到过 听到 到 说 - 如果 任何人 有 到过 醒 到 听到
[ˌaɪ 'tiː] — " [dʒeɪmz] ['henri] - !
it — " James Henry Cordyce !
它 — " 詹姆斯 亨利 - !

如果有人醒着听到的话，或许还能听到他说——“詹姆斯·亨利·科迪斯！

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] !
Of all people !
的 全部 人们 !

竟然是他们！

" [ðə; ði] [reɪs]
" THE RACE
" 这 种族

“比赛”

[ðə; ði] - [stiːl] [mɪlz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['griːnfiːld] ,
The Cordyce Steel Mills stood a little aside from the city of Greenfield ,
这 - 钢 米尔斯 站立 一个 小的 旁边 从 这 城市 的 格林菲尔德 ,

科迪斯钢铁厂位于格林菲尔德市郊外不远处。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]
as if they were a little too good to associate with common
作为 如果 他们 是 一个 小的 也 好的 到 联系 和 常见的
['fæktriz; 'fæktəriz] .
factories .
工厂 .

仿佛他们太优秀了，不应该与普通工厂联系在一起。

[dʒeɪmz] ['henri] - [sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðər] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
James Henry Cordyce sat in a huge leather chair in his private office .
詹姆斯 亨利 - 卫星 在 一个 巨大的 皮革 椅子 在 他的 私人的 办公室 .

詹姆斯·亨利·科迪斯坐在他私人办公室里的一张巨大的皮椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huːz] [dɑːrk] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [stɪl]
He was a man nearly sixty years of age whose dark brown hair was still
他 曾是 一个 男人 几乎 六十 年 的 年龄 谁 黑暗的 棕色的 头发 曾是 仍然
[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [greɪ] .
untouched by gray .
未受触碰 经过 灰色的 .

他年近六十，深棕色的头发还没有泛白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hɑːrd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	had	rather	hard	lines	around	his	mouth	,	but	softer	ones	around	his
他	有	相当	难的	线条	大约	他的	嘴	,	但	更柔和	一个	大约	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他嘴周的线条比较硬朗，但眼周的线条比较柔和。

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

Printed	on	the	ground	-	glass	top	of	his	door	were	these	words	in	black	and
打印	在	这	地面	-	玻璃	顶部	的	他的	门	是	这些	字	在	黑色的	和

[goʊld] :

gold	:
金子	:

他家门上磨砂玻璃的顶部印着黑金相间的字样：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - — ['prezɪdənt]

J	.	H	.	Cordyce	—	President
J	.	H	.	-	—	总统

JH Cordyce——总裁

['praɪvət]

Private
私人的

私人的

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Once	a	year	J	.	H	.	Cordyce	allowed	himself	a	holiday	.
一次	一个	年	J	.	H	.	-	允许	他自己	一个	假期	.

JH Cordyce每年允许自己休假一次。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['helθi] [bɔɪz] — [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

If	he	had	a	weakness	,	it	was	for	healthy	boys	—	boys	running	without
如果	他	有	一个	弱点	,	它	曾是	为了	健康	男孩们	—	男孩们	跑步	没有

[ðer; ðər][hæts] , [bɔɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ,

their	hats	,	boys	jumping	,
他们的	帽子	,	男孩们	跳	,

如果说他有什么弱点，那就是他喜欢健康的男孩——那些不戴帽子奔跑的男孩，那些跳跃的男孩。

[bɔɪz] ['θroʊɪŋ] [rɪŋz] , [bɔɪz] ['swɪmɪŋ] , [bɔɪz] ['vɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

boys	throwing	rings	,	boys	swimming	,	boys	vaulting	with	a	long	pole	.
男孩们	投掷	戒指	,	男孩们	游泳	,	男孩们	拱形	和	一个	长的	极	.

男孩们扔圈，男孩们游泳，男孩们撑杆跳。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [men] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	in	company	with	three	other	extremely	rich	men	he	arranged	,	once	a	year	,
和	在	公司	和	三	其他	极其	富有的	男人	他	安排	,	一次	一个	年	,

他伙同另外三位极其富有的人，每年安排一次，

[ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪntərˌveɪl] .

a	Field	Day	for	the	town	of	Intervale	.
一个	场地	天	为了	这	镇	的	间歇	.

因特瓦尔镇的田野日。

[ðə; ði][men] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

The	men	attended	it	in	person	,	and	supplied	all	the	money	.
这	男人	参加	它	在	人	,	和	供应	全部	这	钱	.

这些人亲自到场，并提供了所有资金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fiːld] [deɪ] .

This	was	Field	Day	.
这	曾是	场地	天	.

这是运动会。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [mʌnθs] , [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]

All	through	the	spring	and	early	summer	months	,	boys	were	in	training	for
全部	通过	这	春天	和	早期的	夏天	几个月	,	男孩们	是	在	训练	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] ,

miles	around	,
英里	大约	,

整个春季和初夏，方圆数英里内到处都是男孩们在训练。

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] - [fi:ld] [deɪ] .

getting	ready	for	Intervale's	Field	Day	.
获得	准备好	为了	-	场地	天	.

准备参加英特瓦尔运动会。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [men] ['ɔ:lsoʊ] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

And	not	only	boys	,	but	men	also	,	old	and	young	,
和	不是	仅有的	男孩们	,	但	男人	还	,	老的	和	年轻的	,

不仅是男孩，还有男人，无论老少。

[ænd; ənd]['gɜ˞:lz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

and	girls	of	all	ages	into	the	bargain	.
和	女孩们	的	全部	年龄	进入	这	便宜货	.

而且各个年龄段的女孩也都包括在内。

['praɪzɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['tenɪs] , ['beɪsbɔ:l] , ['roʊɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri]

Prizes	were	offered	for	tennis	,	baseball	,	rowing	,	swimming	,	running	,	and	every
奖品	是	提供	为了	网球	,	棒球	,	划船	,	游泳	,	跑步	,	和	每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] [taɪp] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [fi:t] .

imaginable	type	of	athletic	feat	.
可以想象的	类型	的	运动	特技	.

比赛设有网球、棒球、赛艇、游泳、跑步以及你能想象到的各种体育项目的奖项。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sentərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] [reɪs]

But	usually	the	interest	of	the	day	centered	on	a	free	-	for	-	all	race
但	通常	这	兴趣	的	这	天	居中	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	种族

[ʌv; əv][wʌn] [maɪl] ,

of	one	mile	,
的	一	英里	,

但通常当天最引人注目的是一场一英里的自由赛跑，

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['entərd] .

which	everyone	enjoyed	,	and	a	great	many	people	entered	.
哪个	每个人	享受	,	和	一个	伟大的	许多	人们	进入	.

大家都玩得很开心，很多人都参加了。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,

A	prize	of	twenty	-	five	dollars	was	offered	to	the	winner	of	this	race	,
一个	奖	的	二十	-	五	美元	曾是	提供	到	这	优胜者	的	这	种族	,

这场比赛的获胜者将获得二十五美元的奖金。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['troʊfi] [kʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑ:n][ɪts] ['hændlz] .

and	also	a	silver	trophy	cup	with	little	wings	on	its	handles	.
和	还	一个	银	杯	杯子	和	小的	翅膀	在	它是	把手	.

还有一个银质奖杯，把手上带有小翅膀。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [kʌp] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Sometimes	this	cup	was	won	by	a	middle	-	aged	man	,	sometimes	by	a	girl	,
有时	这	杯子	曾是	韩元	经过	一个	中间	-	老年人	男人	,	有时	经过	一个	女孩	,

有时这座奖杯会被一位中年男子赢得，有时则会被一位少女赢得。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθli:t] .

and	sometimes	by	a	trained	athlete	.
和	有时	经过	一个	受过训练	运动员	.

有时是由训练有素的运动员完成的。

['mɪstər] . - [smaɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Cordyce	smiled	about	his	eyes	as	he	closed	his	desk	,	ordered	his
先生	.	-	微笑	关于	他的	眼睛	作为	他	关闭	他的	桌子	,	订购	他的

['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] ,

limousine	,
豪华轿车	,

科迪斯先生合上办公桌，眼中露出微笑，然后叫了辆豪华轿车。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

and	went	out	and	locked	the	door	of	his	office	.
和	去	出去	和	已锁定	这	门	的	他的	办公室	.

然后他走出去，锁上了办公室的门。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

The	mill	had	been	closed	down	for	the	day	.
这	磨	有	到过	关闭	向下	为了	这	天	.

工厂当天已经停工了。

['evriwʌn] [ə'tendid] [fi:ld] [deɪ] .

Everyone	attended	Field	Day	.
每个人	参加	场地	天	.

所有人都参加了运动会。

['henri] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['draɪvz] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kæˌlɪstərz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Henry	was	washing	the	concrete	drives	at	Dr	.	McAllister's	at	this	moment
亨利	曾是	洗涤	这	具体的	驱动	在	博士	.	麦卡利斯特的	在	这	片刻

.

:
.

这时，亨利正在麦卡利斯特医生的诊所清洗水泥车道。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	heard	the	doctor	call	to	him	from	the	road	,
他	听到	这	医生	称呼	到	他	从	这	路	,

他听到医生从路边喊他，

[soʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

so	he	promptly	turned	off	the	hose	and	ran	out	to	see	what	was	wanted	.
所以	他	及时	转向	离开	这	软管	和	跑	出去	到	看	什么	曾是	通缉	.

于是他立即关掉水管，跑出去看看发生了什么事。

" [hɑ:p] [ɪn] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

"	Hop	in	,	"	commanded	the	doctor	,	not	stopping	his	engine	.
"	跳	在	,	"	命令	这	医生	,	不是	停止	他的	引擎	.

“上车，”医生命令道，并没有熄火。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stʌnts] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [mi:t] .

"	You	ought	to	go	to	see	the	stunts	at	the	athletic	meet	.
"	你	应该	到	去	到	看	这	特技	在	这	运动	见面	.

你应该去看看运动会上的特技表演。

[its] [fi:ld] [deɪ] .

It's	Field	Day	.
它是	场地	天	.

今天是运动会。

" ['henri] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [soʊ] [hi:; hi] " [hɑ:pt] [ɪn] . "

"	Henry	did	not	wish	to	delay	the	doctor	,	so	he	"	hopped	in	.	"
"	亨利	做过	不是	希望	到	延迟	这	医生	,	所以	他	"	跳跃	在	.	"

亨利不想耽误医生的时间，所以他“跳了进去”。

" [kɑ:nt] [goʊ][maɪ'self] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kæləstɚ] .

"	Can't	go	myself	,	"	said	Dr	.	McAllister	.
"	不能	去	我	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	.

“我本人去不了，”麦卡利斯特医生说。

" [aɪl] [dʒʌst][drɑ:p][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] .

"	I'll	just	drop	you	at	the	grounds	.
"	患病的	只是	降低	你	在	这	理由	.

“我直接把你送到场地就行了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

There's	no	charge	for	admittance	.
有	不	收费	为了	准入	.

入场免费。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:] [wɪnz] .

You	just	watch	all	the	events	and	report	to	me	who	wins	.
你	只是	手表	全部	这	活动	和	报告	到	我	WHO	胜利	.

你只需要观看所有比赛，然后向我汇报谁赢了。

" ['henri] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ,

"	Henry	tried	to	explain	to	his	friend	that	he	ought	to	be	working	,
"	亨利	尝试	到	解释	到	他的	朋友	那	他	应该	到	是	在职的	,

亨利试图向他的朋友解释他应该去工作，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [noʊ] [taɪm] .

but	there	was	actually	no	time	.
但	那里	曾是	实际上	不	时间	.

但实际上根本没有时间。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bli:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌnts] [bɪ'gæn] ,

And	when	he	found	himself	seated	on	the	bleachers	and	the	stunts	began	,
和	什么时候	他	成立	他自己	坐着	在	这	看台	和	这	特技	开始	,

当他发现自己坐在看台上，特技表演开始时，

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	forgot	everything	in	the	world	except	the	exciting	events	before	his	eyes	.
他	忘了	一切	在	这	世界	除了	这	激动人心	活动	前	他的	眼睛	.

他忘记了世间一切，只专注于眼前激动人心的景象。

['henri] [hæd; həd][noʊ]['pens(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] .

Henry	had	no	pencil	,	but	he	had	an	excellent	memory	.
亨利	有	不	铅笔	,	但	他	有	一个	出色的	记忆	.

亨利没有铅笔，但他记忆力很好。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɑ:n]

He	repeated	over	and	over	,	the	name	of	each	winner	as	it	appeared	on
他	重复	超过	和	超过	,	这	姓名	的	每个	优胜者	作为	它	出现	在

[ðə; ði][hju:dʒ] ['saɪnbɔ:rd] .

the	huge	signboard	.
这	巨大的	招牌	.

他一遍又一遍地重复着巨幅标牌上显示的每个获奖者的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [fri:] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz]

It	was	nearly	eleven	o'clock	when	the	free	-	for	-	all	running	race	was
它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	这	自由的	-	为了	-	全部	跑步	种族	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

宣布举行自由奔跑比赛时，已经快到晚上十一点了。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] — [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] ? " [æskt] ['henri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	What	do	they	mean	—	free	-	for	-	all	?	"	asked	Henry	of	a	small	boy	at	his	side	.
"	什么	做	他们	意思是	—	自由的	-	为了	-	全部	?	"	问	亨利	的	一个	小的	男生	在	他的	边	.

“他们说的‘自由放任’是什么意思？”亨利问身旁的小男孩。

" [waɪ] , [dʒʌst] ['enibɑːdi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kjʊriəsli] .

"	Why	,	just	anybody	,	"	explained	the	boy	,	curiously	.
"	为什么	,	只是	任何人	,	"	解释	这	男生	,	奇怪的是	.

“为什么？随便什么人都行。”男孩好奇地解释道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] ?

"	Didn't	you	ever	see	one	?
"	没有	你	曾经	看	一	?

你难道从来没见过吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn] [læst] [jɪr] ? "

Didn't	you	see	the	one	last	year	?	"
没有	你	看	这	一	最后的	年	?	"

你去年没看过那场吗?

" [noʊ] , " [sed] ['henri] .

"	No	,	"	said	Henry	.
"	不	,	"	说	亨利	.

“不，”亨利说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

The	boy	laughed	.
这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	funny	one	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	有趣的	一	,	"	他	说	.

“那真是个有趣的笑话，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['rʌnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt] [men] ,

"	There	was	a	college	runner	in	it	,	and	a	couple	of	fat	men	,
"	那里	曾是	一个	大学	跑步者	在	它	,	和	一个	夫妻	的	胖的	男人	,

“里面有个大学生跑步运动员，还有几个胖子，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['gɜːlz] — [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	some	girls	—	lots	of	people	.
和	一些	女孩们	—	很多	的	人们	.

还有一些女孩——很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	little	colored	boy	over	there	won	it	.
和	这	小的	有色	男生	超过	那里	韩元	它	.

那边那个黑人小男孩赢了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [rʌn] !

You	just	ought	to	have	seen	that	boy	run	!
你	只是	应该	到	有	已见	那	男生	跑步	!

你真应该看看那孩子跑得多快!

[hiː; hi] [went] [soʊ][fæst][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][legz] .

He	went	so	fast	you	couldn't	see	his	legs	.
他	去	所以	快速地	你	不能	看	他的	腿	.

他跑得太快了，你都看不到他的腿。

[biːt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['rʌnər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Beat	**the**	**college**	**runner**	**,**	**you**	**know**	**.**
打	这	大学	跑步者	,	你	知道	.

你知道，打败大学田径运动员。

" ['henri] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [reɪs] .

"	**Henry**	**gazed**	**at**	**the**	**winner**	**of**	**last**	**year's**	**race**	**.**
"	亨利	凝视	在	这	优胜者	的	最后的	年	种族	.

亨利凝视着去年比赛的冠军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['henri] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['oʊldər] .

He	**was**	**smaller**	**than**	**Henry**	**,**	**but**	**apparently**	**older**	**.**
他	曾是	较小的	比	亨利	,	但	显然	老	.

他个子比亨利矮，但显然年纪更大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['henri] [hæd; həd]['kwaɪətli] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**Henry**	**had**	**quietly**	**left**	**his**	**place**	**on**	**the**	**bleachers**	**.**
在	一个	很少	分钟	亨利	有	悄悄	左边	他的	地方	在	这	看台	.

几分钟后，亨利悄悄地离开了看台上的位置。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	**the**	**boy**	**turned**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**,**	**he**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	这	男生	转向	到	说话	到	他	再次	,	他	曾是	已消失	.

男孩转过身想再次和他说话时，他已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

He	**had**	**gone**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**the**	**dressing**	**room**	**,**
他	有	已消失	,	在	事实	,	到	这	敷料	房间	,

事实上，他去了更衣室。

[wer] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] .

where	**boys**	**of**	**all**	**sizes**	**were**	**putting**	**on**	**sandals**	**and**	**running**	**trunks**	**.**
在哪里	男孩们	的	全部	尺寸	是	推杆	在	凉鞋	和	跑步	树干	.

男孩们，无论个头大小，都在穿上凉鞋和运动短裤。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

A	**man**	**stepped**	**up**	**to**	**him**	**quickly**	**.**
一个	男人	步	向上	到	他	迅速地	.

一名男子迅速走上前去。

" [wɑːnt][tuː; tə]['entər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Want**	**to**	**enter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	想	到	进入	?	"	他	问	.

“想参加吗？”他问道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . "

"	**No**	**time**	**to**	**waste**	**.**	**"**
"	不	时间	到	浪费	.	"

“时间紧迫。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Henry**	**.**
"	是的	,	"	回复	亨利	.

“是的，”亨利回答道。

[ðə; ði][mæn] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] [trʌŋks] .

The	**man**	**tossed**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**white**	**shoes**	**and**	**some**	**blue**	**trunks**	**.**
这	男人	抛掷	他	一个	一对	的	白色的	鞋	和	一些	蓝色的	树干	.

那人扔给他一双白鞋和一条蓝色短裤。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

He	**liked**	**the**	**look**	**of**	**Henry's**	**face**	**as**	**he**	**paused**	**to**	**ask**	**in**	**an**	**undertone**	**,**
他	喜欢	这	看	的	亨利的	脸	作为	他	暂停	到	问	在	一个	底色	,

他喜欢亨利停顿了一下，低声问道时的表情。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][treɪn] ? "
" Where did you train ? "
" 在哪里 做过 你 火车 ? "

你在哪里训练的?

" ['nevər] [treɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" Never trained , " replied Henry .
" 绝不 受过训练 , " 回复 亨利 .

“从未接受过训练,”亨利回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [mæn] .
" I suppose you know these fellows have been training all the year ? " observed the man .
" 我 认为 你 知道 这些 伙伴们 有 到过 训练 全部 这 年 ? " 观察到 这 男人 .

“我想你应该知道，这些家伙已经训练了一整年了吧？”那人说道。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] ? "
" You don't expect to win ? "
" 你 不 预计 到 赢 ? "

“你不指望赢吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [ə'pærəntli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Oh , no ! " replied Henry , apparently shocked at the idea .
" 哦 , 不 ! " 回复 亨利 , 显然 震惊 在 这 主意 .

“哦，不！”亨利回答道，显然对这个想法感到震惊。

" [bʌt; bət] [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" But it's lots of fun to run , you know .
" 但 它是 很多 的 乐趣 到 跑步 , 你 知道 .

“但是跑步真的很有趣，你知道吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" He was dressed and ready by this time .
" 他 曾是 穿着 和 准备好 经过 这 时间 .

这时他已经穿戴整齐，准备就绪。

[haʊ] [laɪt] [hiː; hi] [felt] !
How light he felt !
如何 光 他 毛毡 !

他感觉好轻松!

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][flai] .
He felt as if he could almost fly .
他 毛毡 作为 如果 他 可以 几乎 飞 .

他感觉自己几乎能飞起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːrʃəld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træk] .
Presently the contestants were all marshalled out to the running track .
目前 这 参赛者 是 全部 集结 出去 到 这 跑步 追踪 .

目前，所有参赛选手都被带到了跑道上。

['henri] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [fɔːr] .
Henry was Number 4 .
亨利 曾是 数字 4 .

亨利排名第四。

[naʊ] , ['henri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ,
Now , Henry had never been trained to run ,
现在 , 亨利 有 绝不 到过 受过训练 到 跑步 ,

亨利从未接受过跑步训练。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

but	the	boy	possessed	an	unusual	quantity	of	common	sense	.
但	这	男生	拥有	一个	异常	数量	的	常见的	感觉	.

但这个男孩却拥有异乎寻常的常识。

" [its] [ə; eɪ][maɪl] [reɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['sekənd] [hæf] [maɪl]

"	It's	a	mile	race	,	"	he	thought	to	himself	,	"	and	it's	the	second	half	mile
"	它是	一个	英里	种族	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	和	它是	这	第二	一半	英里

[ðæt] [kaʊnts] .

that	counts	.
那	计数	.

“这是一场一英里赛跑，”他心想，“关键在于后半英里。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði]['stɑːrtərz]

"	So	it	happened	that	this	was	the	main	thought	in	his	mind	when	the	starter's
"	所以	它	发生	那	这	曾是	这	主要的	想法	在	他的	头脑	什么时候	这	起始件

[gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

gong	sounded	and	the	racers	shot	away	down	the	track	.
锣	听起来	和	这	赛车手	射击	离开	向下	这	追踪	.

“所以，当发令枪响起，赛车手们冲下赛道时，他脑海里想的正是这件事。”

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] , ['henri] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] .

In	almost	no	time	,	Henry	was	far	behind	the	first	half	of	the	runners	.
在	几乎	不	时间	,	亨利	曾是	远的	在后面	这	第一的	一半	的	这	跑步者	.

没过多久，亨利就远远落后于前半段的选手们。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] ['greɪtli] .

But	strangely	enough	,	he	did	not	seem	to	mind	this	greatly	.
但	奇怪的	足够的	,	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	非常	.

但奇怪的是，他似乎并不太在意这件事。

" [its] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It's	fun	to	run	,	anyhow	,	"	he	thought	.
"	它是	乐趣	到	跑步	,	无论如何	,	"	他	想法	.

“反正跑步挺有意思的，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] .

It	was	fun	,	certainly	.
它	曾是	乐趣	,	当然	.

当然，这很有趣。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [sprɪŋz] .

He	felt	as	if	his	limbs	were	strung	together	on	springs	.
他	毛毡	作为	如果	他的	四肢	是	串	一起	在	弹簧	.

他感觉自己的四肢好像被弹簧串在一起了。

[hiː; hi][ræn] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [iːtʃ] [step] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][laɪk][æn; ən]['læstɪk] .

He	ran	easily	,	without	effort	,	each	step	bounding	into	the	next	like	an	elastic	.
他	跑	容易地	,	没有	努力	,	每个	步	边界	进入	这	下一个	喜欢	一个	松紧带	.

他跑起来轻松自如，毫不费力，每一步都像橡皮筋一样弹跳着向前。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

After	a	few	minutes	of	this	,	Henry	had	a	new	thought	.
后	一个	很少	分钟	的	这	,	亨利	有	一个	新的	想法	.

几分钟后，亨利又有了新的想法。

" [naʊ] [juːv] [traɪd] [haʊ] ['iːzi] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] , [lets] [siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] !

"	Now	you've	tried	how	easy	you	can	run	,	let's	see	how	fast	you	can	run	!
"	现在	你已经	尝试	如何	简单的	你	能	跑步	,	我们来吧	看	如何	快速地	你	能	跑步	!

“现在你已经试过跑得有多轻松了，让我们看看你能跑多快吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['oʊnli] ['henri] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [æz; əz] [wel] ,

"	**And**	**then**	**not**	**only**	**Henry**	**himself**	**,**	**but**	**the**	**enormous**	**crowd**	**as**	**well**	**,**
"	和	然后	不是	仅有的	亨利	他自己	,	但	这	巨大的	人群	作为	出色地	,

“不仅是亨利本人，还有现场庞大的人群，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第4/5页

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

began	to	see	how	fast	he	could	run	.
开始	到	看	如何	快速地	他	可以	跑步	.

开始意识到他跑得有多快。

['sloʊli] [hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Slowly	he	gained	on	the	fellow	ahead	of	him	,	and	passed	him	.
缓慢地	他	获得	在	这	同伴	前方	的	他	,	和	通过了	他	.

他慢慢地追上了前面的人，并超过了他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ['feloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊl] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [krept] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɜːrt] .

With	the	next	fellow	as	a	goal	,	he	gradually	crept	alongside	,	and	passed	him	with	a	spurt	.
和	这	下一个	同伴	作为	一个	目标	,	他	逐步地	悄悄地爬	旁边	,	和	通过了	他	和	一个	喷	.

他以旁边的人为目标，慢慢地爬过去，然后猛地加速超过了他。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɪt'self] [hɔːrs] .

The	crowd	shouted	itself	hoarse	.
这	人群	喊叫	本身	嘶哑	.

人群呐喊声震耳欲聋。

[ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	field	all	along	the	course	was	black	with	people	.
这	场地	全部	沿着	这	课程	曾是	黑色的	和	人们	.

赛道沿途到处都是人，一片漆黑。

['henri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [fɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [baɪ] .

Henry	could	hear	them	cheering	for	Number	4	,	as	he	pounded	by	.
亨利	可以	听到	他们	欢呼	为了	数字	4	,	作为	他	猛击	经过	.

亨利冲过4号身边时，能听到他们在为他欢呼。

[sɪks] [rʌnəːz] [rɪ'meɪnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Six	runners	remained	ahead	of	him	.
六	跑步者	剩余	前方	的	他	.

前面还有六名选手。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [reɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [lʌvd] ; [nɑːt] [æn; ən] ['iːzəli] [wʌn] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌnəːz] ,

Here	was	the	kind	of	race	the	crowd	loved	;	not	an	easily	won	affair	between	two	runners	,
这里	曾是	这	种类	的	种族	这	人群	喜爱	;	不是	一个	容易地	韩元	事务	之间	二	跑步者	,

这正是观众们喜欢的那种比赛；不是两名跑者之间轻松取胜的较量。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['vɪktəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɑːdz] .

but	a	gradual	victory	between	the	best	runner	and	overpowering	odds	.
但	一个	逐渐地	胜利	之间	这	最好的	跑步者	和	压倒性的	赔率	.

但这是实力最强的选手与强大对手之间逐步取得的胜利。

['henri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [flæg] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Henry	could	see	the	finish	-	flag	now	in	the	distance	.
亨利	可以	看	这	结束	-	旗帜	现在	在	这	距离	.

亨利现在可以看到远处的终点旗了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɜːrt] .

He	began	to	spurt	.
他	开始	到	喷	.

他开始喷射。

[hiː; hi] [pæst] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd][θriː] .

He	passed	Numbers	14	and	3	.
他	通过了	数字	-	和	3	.

他通过了第14号和第3号。

[hiː; hi] [pæst] - , [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

He	passed	25	,	6	,	and	1	almost	in	a	bunch	.
他	通过了	-	,	6	,	和	1	几乎	在	一个	束	.

他几乎连续通过了 25、6 和 1。

['nʌmbər] - [rɪ'meɪnd] [ə'hed] .

Number	16	remained	ahead	.
数字	-	剩余	前方	.

16号种子仍然领先。

[ðen] ['henri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

Then	Henry	began	to	think	of	winning	.
然后	亨利	开始	到	思考	的	获胜	.

然后亨利开始思考如何取胜。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər] [praɪz] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][dʒes][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] !

How	much	the	twenty	-	five	dollar	prize	would	mean	to	Jess	and	the	rest	!
如何	很多	这	二十	-	五	美元	奖	会	意思是	到	杰西	和	这	休息	!

这25美元的奖金对杰西和其他人来说意义重大!

['nʌmbər] - [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] .

Number	16	must	be	passed	.
数字	-	必须	是	通过了	.

第16题必须通过。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [reɪs] !

"	I'm	going	to	win	this	race	!
"	我是	去	到	赢	这	种族	!

“我一定会赢得这场比赛!”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

"	he	said	quietly	in	his	own	mind	.
"	他	说	悄悄	在	他的	自己的	头脑	.

他内心平静地说道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I'll	bet	you	I	am	!
"	患病的	赌注	你	我	是	!

我敢肯定我是!

" [ðə; ði] [θɔːt] [lent] [hɪm; ɪm] [spiːd] .

"	The	thought	lent	him	speed	.
"	这	想法	借出的	他	速度	.

“这个念头让他速度更快了。”

" ['nʌmbər] [fɔːr] !

"	Number	4	!
"	数字	4	!

“4号!

['nʌmbər] [fɔːr] ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

Number	4	!	"	yelled	the	crowd	.
数字	4	!	"	大喊	这	人群	.

“4号!”人群喊道。

['henri]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[ə'hed]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'hed]	[ɔːl][ðə; ði]	[wei]	,
Henry	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**fellow**	**ahead**	**had**	**been**	**ahead**	**all**	**the**	**way**	**,**
亨利	做过	不是	知道	那	这	同伴	前方	有	到过	前方	全部	这	方式	,

亨利并不知道前面那个人一直走在前面。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]	—	['henri]	—	[hæd; həd]	['sloʊli]	[geɪnd]	['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl]	,	[ðə; ði]
and	**just**	**because**	**he**	**—**	**Henry**	**—**	**had**	**slowly**	**gained**	**over**	**them**	**all**	**,**	**the**
和	只是	因为	他	—	亨利	—	有	缓慢地	获得	超过	他们	全部	,	这

[kraʊd]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[best]	.
crowd	**loved**	**him**	**best**	**.**
人群	喜爱	他	最好的	.

正因为亨利慢慢地赢得了所有人的喜爱，所以人群最喜欢他。

['henri]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
Henry	**waited**	**until**	**he**	**could**	**have**	**touched**	**him**	**.**
亨利	等待	直到	他	可以	有	感动	他	.

亨利一直等到可以触碰到他的时候才停下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	[ja:dz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['waɪər]	.
He	**was**	**within**	**three**	**yards**	**of**	**the**	**wire**	**.**
他	曾是	之内	三	码	的	这	金属丝	.

他当时距离铁丝网只有三码远。

[hiː; hi]	[bent]	['dʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['enərdʒi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[læst]	[ɪ'læstɪk]	[baʊnd]	.
He	**bent**	**double**	**,**	**and**	**put**	**all**	**his**	**energy**	**into**	**the**	**last**	**elastic**	**bound**	**.**
他	弯曲	双倍的	,	和	放	全部	他的	活力	进入	这	最后的	松紧带	边界	.

他弯下腰，将所有力气都倾注到最后一次弹跳中。

[hiː; hi]	[pæst]	['nʌmbər]	-	,	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['waɪər]	.
He	**passed**	**Number**	**16**	**,**	**and**	**shot**	**under**	**the**	**wire**	**.**
他	通过了	数字	-	,	和	射击	在下面	这	金属丝	.

他越过了16号，并在终点线前射门得分。

[ðen]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[went]	[waɪld]	.
Then	**the**	**crowd**	**went**	**wild**	**.**
然后	这	人群	去	荒野	.

然后人群沸腾了。

[ˌaɪ 'tiː]	['skræmbld]	['oʊvər][ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fens]	,	['tʃɪrɪŋ]	[ænd; ənd]	['bloʊɪŋ]	[ɪts]	[hɔːrnz]	.
It	**scrambled**	**over**	**and**	**under**	**the**	**fence**	**,**	**cheering**	**and**	**blowing**	**its**	**horns**	**.**
它	打乱	超过	和	在下面	这	栅栏	,	欢呼	和	吹	它是	角	.

它翻越栅栏，钻过栅栏，欢呼雀跃，鸣叫不止。

['henri]	[felt]	[hɪm'self]	['lɪftɪd]	[ɑːn]	['meni]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	['kærid]	['pæntɪŋ]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	[ri'vjuːɪŋ]
Henry	**felt**	**himself**	**lifted**	**on**	**many**	**shoulders**	**and**	**carried**	**panting**	**up**	**to**	**the**	**reviewing**
亨利	毛毡	他自己	抬起	在	许多	肩膀	和	携带	喘息	向上	到	这	复习

[stænd]	.
stand	**.**
站立	.

亨利感觉自己被许多人扛在肩上，气喘吁吁地被抬到了检阅台上。

[hiː; hi]	[boʊd]	['læfɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	['feɪsɪz]	,
He	**bowed**	**laughing**	**at**	**the**	**sea**	**of**	**faces**	**,**
他	鞠躬	笑	在	这	海	的	面孔	,

他笑着向熙熙攘攘的人群鞠躬致意。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[kʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[wɪŋz]	[ɪn][ə; eɪ]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[driːm]	.
and	**took**	**the**	**silver**	**cup**	**with**	**its**	**little**	**wings**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**dream**	**.**
和	采取	这	银	杯子	和	它是	小的	翅膀	在	一个	种类	的	梦	.

梦境中，他拿起了那只长着小翅膀的银杯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ,

It	is	a	wonder	he	did	not	lose	the	envelope	containing	the	prize	,
它	是	一个	想知道	他	做过	不是	失去	这	信封	包含	这	奖	,

真奇怪他居然没把装奖金的信封弄丢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

for	he	hardly	realized	when	he	took	it	what	it	was	.
为了	他	几乎	已实现	什么时候	他	采取	它	什么	它	曾是	.

因为他拿到它的时候几乎没有意识到那是什么。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [sed] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ?

Then	someone	said	,	"	What's	your	name	,	boy	?
然后	某人	说	,	"	是什么	你的	姓名	,	男生	?

然后有人问：“孩子，你叫什么名字？”

" [ˈhenri] [felt] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈʃəuldəz]

"	Henry	felt	himself	lifted	on	many	shoulders
"	亨利	毛毡	他自己	抬起	在	许多	肩膀

亨利感觉自己被许多人扛在肩上。

[ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

That	called	him	to	earth	.
那	称为	他	到	地球	.

那召唤他来到人间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	had	to	think	quickly	under	cover	of	getting	his	breath	.
他	有	到	思考	迅速地	在下面	覆盖	的	获得	他的	气息	.

他必须在喘息的掩护下迅速思考。

" [ˈhenri] [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Henry	James	,	"	he	replied	.
"	亨利	詹姆斯	,	"	他	回复	.

“亨利·詹姆斯，”他回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] .

This	was	perfectly	true	,	as	far	as	it	went	.
这	曾是	完美	真的	,	作为	远的	作为	它	去	.

这完全属实，至少在某种程度上是这样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsaɪnbɔːrd] [flæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] :

In	a	moment	the	enormous	signboard	flashed	out	the	name	:
在	一个	片刻	这	巨大的	招牌	闪光灯	出去	这	姓名	:

瞬间，巨大的招牌上闪现出名字：

[ˈhenri] [dʒeɪmz][noʊ] . [fɔːr] .

HENRY	JAMES	No	.	4	.
亨利	詹姆斯	不	.	4	.

亨利·詹姆斯 4号。

[eɪdʒ] -

AGE	13
年龄	-

13岁

[ˈwɪnər] [ʌv; əv] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]

WINNER	OF	FREE	-	FOR	-	ALL
优胜者	的	自由的	-	为了	-	全部

自由混战的获胜者

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [loʊ'keɪtɪŋ]['mɪstər] . - [ʌv; əv]

Meanwhile	**the**	**man**	**of**	**the**	**dressing**	**room**	**was**	**busy**	**locating**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**of**
同时	这	男人	的	这	敷料	房间	曾是	忙碌的	定位	先生	.	-	的

[ðə; ði] - [mɪlz] .

the	**Cordyce**	**Mills**	**.**
这	-	米尔斯	.

与此同时，更衣室里的那位男士正忙着寻找科迪斯纺织厂的科迪斯先生。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt] [oʊld][dʒeɪmz] ['henri] [wʊd] [laɪk] .

He	**knew**	**that**	**was**	**exactly**	**the**	**kind**	**of**	**story**	**that**	**old**	**James**	**Henry**	**would**	**like**	**.**
他	知道	那	曾是	确切地	这	种类	的	故事	那	老的	詹姆斯	亨利	会	喜欢	.

他知道这正是老詹姆斯·亨利会喜欢的那种故事。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**smiling**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	说	微笑	.

“是的，先生，”他笑着说。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

"	**I**	**says**	**to**	**him**	**,**	**'**	**You**	**don't**	**expect**	**to**	**win**	**,**	**of**	**course**	**.**	**'**
"	我	说道	到	他	,	-	你	不	预计	到	赢	,	的	课程	.	-

我对他说：“你当然不会指望赢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	**he**	**says**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**but**	**it's**	**lots**	**of**	**fun**	**to**	**run**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	他	说道	到	我	,	-	哦	,	不	,	但	它是	很多	的	乐趣	到	跑步	,	你	知道	.

- "

' "

- "

他对我说：“哦，不，但是跑步真的很有趣，你知道吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	先生	.	-	.

“谢谢您，先生，”科迪斯先生回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

"	**That's**	**a**	**good**	**story**	**.**
"	那就是	一个	好的	故事	.

“那真是个好故事。”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['oʊvər] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

Bring	**the**	**youngster**	**over**	**here**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
带来	这	青少年	超过	这里	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，把孩子带过来。

" [wen] ['henri] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][tuː; tə]

"	**When**	**Henry**	**appeared**	**,**	**a**	**trifle**	**shaken**	**out**	**of**	**his**	**daze**	**and**	**anxious**	**only**	**to**
"	什么时候	亨利	出现	,	一个	琐事	摇晃	出去	的	他的	发呆	和	焦虑的	仅有的	到

[get] [ə'weɪ] ,

get	**away**	**,**
得到	离开	,

“亨利出现时，略微从恍惚中回过神来，只想尽快离开。”

['mɪstər] . - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	**.**	**Cordyce**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**.**
先生	.	-	拉伸	出去	他的	手	.

科迪斯先生伸出了手。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**your**	**spirit**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	你的	精神	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“孩子，我喜欢你的精神，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] , [tuː] .
" I like your running , too .
" 我 喜欢 你的 跑步 , 也 .

我也喜欢你跑步的样子。

[bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [best] .
But it's your spirit that I like best .
但 它是 你的 精神 那 我 喜欢 最好的 .

但我最欣赏的还是你的精神。

[dəunt] ['evər] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't ever lose it . "
不 曾经 失去 它 . "

千万别弄丢了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['henri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Thank you , " said Henry , shaking hands .
" 感谢 你 , " 说 亨利 , 摇晃 双手 .

“谢谢，”亨利说着，握住了对方的手。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ðæt] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
And there was only one in the whole crowd that knew who was shaking hands
和 那里 曾是 仅有的 一 在 这 所有的 人群 那 知道 WHO 曾是 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [huːm] ,
with whom ,
和 谁 ,

人群中只有一个人知道谁在和谁握手。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒeɪmz] ['henri] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] .
least of all James Henry and Henry James .
至少 的 全部 詹姆斯 亨利 和 亨利 詹姆斯 .

最不重要的是詹姆斯·亨利和亨利·詹姆斯。

[mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
MORE EDUCATION
更多的 教育

更多教育

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With twenty - five dollars in his hand ,
和 二十 - 五 美元 在 他的 手 ,

他手里拿着二十五美元，

['henri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Henry felt like a millionaire as he edged through the crowd to the gate .
亨利 毛毡 喜欢 一个 百万富翁 作为 他 边缘 通过 这 人群 到 这 门 .

亨利挤过人群走向大门时，感觉自己像个百万富翁。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That's the boy ,
" 那就是 这 男生 ,

“就是那个男孩，”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn]
" he heard many a person say when he was forced to hold his silver cup in
" 他 听到 许多 一个 人 说 什么时候 他 曾是 强制 到 抓住 他的 银 杯子 在
[vjuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .
view out of harm's way .
看法 出去 的 伤害 方式 .

“当他被迫将银杯举到视线范围内以避免受到伤害时，他听到许多人这样说。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kæləstɚ] [droʊv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][jɑ:rd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]

When	Dr	.	McAllister	drove	into	his	yard	he	found	a	boy	washing	the
什么时候	博士	.	麦卡利斯特	驾驶	进入	他的	院子	他	成立	一个	男生	洗涤	这

['kɑ:nkri:t] ['draɪvz] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

concrete	drives	as	calmly	as	if	nothing	had	happened	.
具体的	驱动	作为	平静地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

麦卡利斯特医生开车进入院子时，发现一个男孩正在平静地清洗水泥车道，仿佛什么都没发生过一样。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

He	chuckled	quietly	,	for	he	had	stopped	at	the	Fair	Grounds	for	a	few
他	轻笑	悄悄	,	为了	他	有	停止	在	这	公平的	理由	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [hɪm'self] ,

minutes	himself	,
分钟	他自己	,

他轻轻地笑了笑，因为他自己也曾在集市广场停留了几分钟。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] - ['ki:pər] .

and	held	a	little	conversation	with	the	score	-	keeper	.
和	握住	一个	小的	对话	和	这	分数	-	守门员	.

然后和记分员聊了一会儿。

[wen] ['henri] ['feɪθfəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['wɪnərz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

When	Henry	faithfully	repeated	the	list	of	winners	,	however	,	he	said	nothing	about
什么时候	亨利	忠实	重复	这	列表	的	获奖者	,	然而	,	他	说	没有什么	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，当亨利忠实地复述获奖者名单时，他却对此只字未提。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] ? " ['kwiərid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kæləstɚ] .

"	What	are	you	going	to	do	with	the	prize	?	"	queried	Dr	.	McAllister	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	奖	?	"	查询	博士	.	麦卡利斯特	.

“你打算怎么用这笔奖金？”麦卡利斯特博士问道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	Put	it	in	the	savings	bank	,	I	guess	,	"	replied	Henry	.
"	放	它	在	这	节省	银行	,	我	猜测	,	"	回复	亨利	.

“我想，应该把它存进储蓄银行吧。”亨利回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Have	you	an	account	?	"	asked	his	friend	.
"	有	你	一个	帐户	?	"	问	他的	朋友	.

“你有账号吗？”他的朋友问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][dʒes] [sez] [its] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wʌn] . "

"	No	,	but	Jess	says	it's	high	time	we	started	one	.	"
"	不	,	但	杰西	说道	它是	高的	时间	我们	开始	一	.	"

“不，但杰西说我们早就该开始做这件事了。”

" [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['æbsəntli] .

"	Good	for	Jess	,	"	said	the	doctor	absently	.
"	好的	为了	杰西	,	"	说	这	医生	心不在焉地	.

“杰西真幸运，”医生心不在焉地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [pʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

"	I	remember	an	old	uncle	of	mine	who	put	two	hundred	dollars	in	the	savings
"	我	记住	一个	老的	叔叔	的	矿	WHO	放	二	百	美元	在	这	节省

[bæŋk][ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

bank	and	forgot	all	about	it	.
银行	和	忘了	全部	关于	它	.

“我记得我的一位老叔叔把两百美元存进了储蓄银行，然后就完全忘记了这件事。”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	left	it	in	there	till	he	died	,	and	it	came	to	me	.
他	左边	它	在	那里	直到	他	死亡	,	和	它	来了	到	我	.

他一直把它放在里面直到去世，然后它就到了我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

It	amounted	to	sixteen	hundred	dollars	.	"
它	金额	到	十六	百	美元	.	"

总共一千六百美元。

" [hwjuː] ! " [sed] ['henri] .

"	Whew	!	"	said	Henry	.
"	呼！	!	"	说	亨利	.

“呼！”亨利说道。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	He	left	it	alone	for	over	forty	years	,	you	see	,	"	explained	Dr	.
"	他	左边	它	独自的	为了	超过	四十	年	,	你	看	,	"	解释	博士	.

[mə'kæləstɚ] .

McAllister	.
麦卡利斯特	.

“你看，他让它搁置了四十多年，”麦卡利斯特博士解释说。

[wen] ['henri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

When	Henry	arrived	at	his	little	home	in	the	woods	with	the	twenty	-	five
什么时候	亨利	到达的	在	他的	小的	家	在	这	树林	和	这	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [dʒes] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

dollars	(	for	he	never	thought	of	putting	it	in	the	bank	before	Jess	saw	it
美元	(	为了	他	绝不	想法	的	推杆	它	在	这	银行	前	杰西	锯	它

) ,

)	,
)	,

当亨利带着二十五美元回到他在树林里的小屋时（因为在杰西看到之前，他根本没想过要把钱存进银行），

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	found	a	delicious	lunch	waiting	for	him	.
他	成立	一个	可口的	午餐	等待	为了	他	.

他发现一份美味的午餐正等着他。

[dʒes] [hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Jess	had	boiled	the	little	vegetables	in	clear	water	,
杰西	有	煮沸	这	小的	蔬菜	在	清除	水	,

杰西把那些小蔬菜放在清水里煮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	moment	they	were	done	she	had	drained	off	the	water	in	a
和	这	片刻	他们	是	完毕	她	有	排水	离开	这	水	在	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dreɪnər] ,

remarkable	drainer	,
卓越	排水器	,

他们刚一完事，她就用一个很棒的沥水器把水沥干了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] [ɑːn] [tɑːp] .

and	heaped	them	on	the	biggest	dish	with	melted	butter	on	top	.
和	堆积如山	他们	在	这	最大	盘子	和	融化	黄油	在	顶部	.

然后把它们堆放在最大的盘子里，上面淋上融化的黄油。

[hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [i:t] [waɪl] ['henri] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

His	**family**	**almost**	**forgot**	**to**	**eat**	**while**	**Henry**	**recounted**	**the**	**details**	**of**	**the**	**exciting**
他的	家庭	几乎	忘了	到	吃	尽管	亨利	叙述	这	细节	的	这	激动人心

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

亨利绘声绘色地讲述着那场激动人心的比赛的细节，以至于他的家人几乎忘了吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd]

And	**when**	**he**	**showed**	**them**	**the**	**silver**	**cup**	**and**	**the**	**money**	**they**	**actually**	**did**
和	什么时候	他	显示	他们	这	银	杯子	和	这	钱	他们	实际上	做过

[stɑ:p] ['i:tɪŋ] ,

stop	**eating**	**,**
停止	吃	,

当他拿出银杯和钱给他们看时，他们真的停止了进食。

['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

hungry	**as**	**they**	**were**	**.**
饥饿的	作为	他们	是	.

尽管他们很饿。

" [aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['henri] .

"	**I**	**said**	**my**	**name**	**was**	**Henry**	**James**	**,**	**"**	**repeated**	**Henry**	**.**
"	我	说	我的	姓名	曾是	亨利	詹姆斯	,	"	重复	亨利	.

“我说我的名字叫亨利·詹姆斯，”亨利重复道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**That's**	**all**	**right**	**.**
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'fɜ:md] [dʒes] .

So	**it**	**is**	**,**	**"**	**affirmed**	**Jess**	**.**
所以	它	是	,	"	确认	杰西	.

“正是如此，”杰西肯定地说。

" [its] ['klevər] , [tu:] .

"	**It's**	**clever**	**,**	**too**	**.**
"	它是	聪明的	,	也	.

“这也很巧妙。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [ðæt] [neɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bæŋk] [bʊk] . "

You	**can**	**use**	**that**	**name**	**for**	**your**	**bank**	**book**	**.**	**"**
你	能	使用	那	姓名	为了	你的	银行	书	.	"

你可以把这个名字用在你的银行存折上。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] ! " [sed] ['henri] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	**So**	**I**	**can**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**delighted**	**.**
"	所以	我	能	!	"	说	亨利	,	高兴极了	.

“我当然可以！”亨利高兴地说。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] .

"	**I'll**	**put**	**it**	**in**	**the**	**bank**	**this**	**very**	**afternoon**	**.**
"	患病的	放	它	在	这	银行	这	非常	下午	.

“我今天下午就会把钱存进银行。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

And	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**brought**	**something**	**for**	**dinner**	**tonight**	**.**
和	经过	这	方式	,	我	带来	某物	为了	晚餐	今晚	.

对了，我今晚带了晚餐。

" [dʒes] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

"	Jess	looked	in	the	bag	.
"	杰西	看起来	在	这	包	.

杰西看了看包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smuːð] , [braʊn] [pə'tetoz] .

There	were	a	dozen	smooth	,	brown	potatoes	.
那里	是	一个	打	光滑的	,	棕色的	土豆	.

有十几个光滑的棕色土豆。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðoʊz] , " [sed] [dʒes] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] .

"	I	know	how	to	cook	those	,	"	said	Jess	,	nodding	her	head	wisely	.
"	我	知道	如何	到	厨师	那些	,	"	说	杰西	,	点头	她	头	明智地	.

“我知道怎么做这些，”杰西说着，睿智地点了点头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ! "

"	You	just	wait	!	"
"	你	只是	等待	!	"

你等着瞧!

" [kɑːnt] [weɪt] , ['hɑːrdli] , " ['henri] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Can't	wait	,	hardly	,	"	Henry	called	back	as	he	went	to	work	.
"	不能	等待	,	几乎	,	"	亨利	称为	后退	作为	他	去	到	工作	.

“真是等不及了，”亨利一边去上班一边回头说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['beni] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd] ['nɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

When	he	had	gone	,	Benny	frolicked	around	noisily	with	the	dog	.
什么时候	他	有	已消失	,	本尼	嬉戏	大约	喧闹地	和	这	狗	.

他走后，本尼和狗嬉闹着四处奔跑。

" ['beni] , " [dʒes] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [dɪʃ] ['tauəlz] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] ,

"	Benny	,	"	Jess	exclaimed	suddenly	,	as	she	hung	her	dish	towels	up	to	dry	,
"	本尼	,	"	杰西	惊呼	突然	,	作为	她	悬挂	她	盘子	毛巾	向上	到	干燥	,

“本尼！”杰西一边晾晒抹布，一边突然喊道。

" [its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] . "

"	it's	high	time	you	learned	to	read	.	"
"	它是	高的	时间	你	学习	到	读	.	"

“你早就该学会阅读了。”

" [noʊ] [skuːl] [naʊ] , " [sed] ['beni] ['hoʊpfəli] .

"	No	school	now	,	"	said	Benny	hopefully	.
"	不	学校	现在	,	"	说	本尼	希望	.

“现在不用上学了，”本尼满怀希望地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	No	,	but	I	can	teach	you	.
"	不	,	但	我	能	教	你	.

“不，但我可以教你。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪmər] ! "

If	I	only	had	a	primer	!	"
如果	我	仅有的	有	一个	底漆	!	"

要是我有底漆就好了!

" [lets] [meɪk] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['vaɪələt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] .

"	Let's	make	one	,	"	suggested	Violet	,	shaking	her	hair	back	.
"	我们来吧	制作	一	,	"	建议	紫色	,	摇晃	她	头发	后退	.

“我们来做一个吧，”维奥莱特一边说着，一边甩了甩头发。

" [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ɔːf][ðə; ði] ['bʌndlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	have	saved	all	the	wrapping	paper	off	the	bundles	,	you	know	.
"	我们	有	已保存	全部	这	包装	纸	离开	这	捆绑	,	你	知道	.

“我们把所有包装纸都保存下来了，你知道的。”

" [dʒes][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt]
" Jess was staring off into space , as she always did when she had a bright
" 杰西 曾是 凝视 离开 进入 空间 , 作为 她 总是 做过 什么时候 她 有 一个 明亮的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“杰西像往常一样，在灵光一闪的时候，目光总是会不由自主地投向远方。”

" ['vaɪələt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , " [rɪ'membər] [ðoʊz] [tʃɪps] ?
" Violet , " she cried at last , " remember those chips ?
" 紫色 , " 她 哭 在 最后的 , " 记住 那些 芯片 ?

“维奥莱特，”她最后喊道，“还记得那些薯片吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [aʊt] ['letərz] [laɪk] [taɪp] — [meɪk] [iːtʃ] ['letər] ['bækwərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We could whittle out letters like type — make each letter backwards , you know . "
我们 可以 惠特尔 出去 信件 喜欢 类型 — 制作 每个 信 向后 , 你 知道 . "

我们可以像打字一样，把每个字母倒过来写，你知道的。

" [ænd; ənd][stæmp][ðem; ðəm][ɑːn]['peɪpər] !
" And stamp them on paper !
" 和 邮票 他们 在 纸 !

“然后把它们盖在纸上！”

" ['fɪnɪʃt] ['vaɪələt] .
" finished Violet .
" 完成的 紫色 .

“完成了 Violet。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks][ɪn][ɔːl] .
" There would be only twenty - six in all .
" 那里 会 是 仅有的 二十 - 六 在 全部 .

总共只有二十六个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːrd] , " [sed] [dʒes] .
It wouldn't be awfully hard , " said Jess .
它 不会 是 非常 难的 , " 说 杰西 .

“这不会太难，”杰西说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] . "
" We wouldn't bother with capitals . "
" 我们 不会 打扰 和 首都 . "

“我们不会费心使用大写字母。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][juːz][fɔːr; fər][ɪŋk] ?
" What could we use for ink ?
" 什么 可以 我们 使用 为了 墨水 ?

我们可以用什么做墨水呢?

" ['vaɪələt] ['wʌndɝd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" Violet wondered , wrinkling her forehead .
" 紫色 想知道 , 皱纹 她 前额 .

维奥莱特皱着眉头，疑惑地想着。

" ['blækberi] [dʒuːs] ! " [kraɪd] [dʒes] .
" Blackberry juice ! " cried Jess .
" 黑莓 汁 ! " 哭 杰西 .

“黑莓汁！”杰西喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
The two girls clapped their hands .
这 二 女孩们 鼓掌 他们的 双手 .

两个女孩拍了拍手。

" [wəʊnt] ['henri] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] ['beni] [kæn; kən] [riːd] ?

"	Won't	Henry	be	surprised	when	he	finds	that	Benny	can	read	?
"	惯于	亨利	是	惊讶	什么时候	他	发现	那	本尼	能	读	?

“亨利发现本尼会读书时，会不会感到惊讶呢？”

" [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['beni] ['gæðərd] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] - ['bɪznəs] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	Now	from	this	conversation	Benny	gathered	that	this	type	-	business	would	take	his
"	现在	从	这	对话	本尼	聚集	那	这	类型	-	商业	会	拿	他的

['sɪstər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] .

sisters	quite	a	while	to	prepare	.
姐妹	相当	一个	尽管	到	准备	.

从这段对话中，本尼了解到，他的姐妹们需要相当长的时间来准备这类事情。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

So	he	was	not	much	worried	about	his	part	of	the	work	.
所以	他	曾是	不是	很多	担心	关于	他的	部分	的	这	工作	.

所以他并不太担心自己负责的那部分工作。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [tʃɪps] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

he	sorted	out	chips	very	cheerfully	and	watched	his	teachers	with	interest	as
他	已排序	出去	芯片	非常	愉快地	和	观看	他的	教师	和	兴趣	作为

[ðeɪ] [dʌg] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] .

they	dug	carefully	around	the	letters	with	the	two	knives	.
他们	挖	小心	大约	这	信件	和	这	二	刀具	.

他兴高采烈地整理着薯片，饶有兴致地看着老师们用两把刀小心翼翼地在字母周围挖出薯片。

" [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [dʒes] .

"	We'll	teach	him	two	words	to	begin	with	,	"	said	Jess	.
"	出色地	教	他	二	字	到	开始	和	,	"	说	杰西	.

“我们先教他两个词，”杰西说。

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	we	won't	have	to	make	the	whole	alphabet	at	once	.
"	然后	我们	惯于	有	到	制作	这	所有的	字母	在	一次	.

“这样我们就不用一次性制作整个字母表了。”

[lets] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [siː] . "

Let's	begin	to	teach	him	see	.	"
我们来吧	开始	到	教	他	看	.	"

让我们开始教他看吧。

" [ðæts] ['iːzi] , " [ə'griːd] ['vaɪələt] .

"	That's	easy	,	"	agreed	Violet	.
"	那就是	简单的	,	"	同意	紫色	.

“那很简单，”维奥莱特同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['letərz] , [es] [ænd; ənd] [iː] . "

"	And	then	we	won't	have	to	make	but	two	letters	,	s	and	e	.	"
"	和	然后	我们	惯于	有	到	制作	但	二	信件	,	s	和	e	.	"

“这样我们就只需要写两个字母，s 和 e。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒes] .

"	And	the	other	word	will	be	me	,	"	cried	Jess	.
"	和	这	其他	单词	将要	是	我	,	"	哭	杰西	.

“另一个词就是我，”杰西喊道。

" [soʊ]['oʊnli] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn] [ɔːl] , ['vaɪələt] .

"	So	only	three	pieces	of	type	in	all	,	Violet	.
"	所以	仅有的	三	件	的	类型	在	全部	,	紫色	.

“所以总共只有三块铅字，维奥莱特。”

" [dʒes] [kʌt] [ðə; ði] ['wɪgli] [es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['betər] [naɪf] ,

"	Jess	cut	the	wiggly	s	,	because	she	had	the	better	knife	,
"	杰西	切	这	摇晃的	s	,	因为	她	有	这	更好的	刀	,

“杰西切出了波浪形的S形，因为她有把更好的刀。”

[waɪl] ['vaɪələt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iː] . [ðen] [dʒes] [kʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [em] [waɪl] ['vaɪələt] ['soʊd]

while	Violet	struggled	with	the	e	.	Then	Jess	cut	a	wonderful	m	while	Violet	sewed
尽管	紫色	挣扎	和	这	e	.	然后	杰西	切	一个	精彩的	米	尽管	紫色	缝制的

[ðə; ði] ['praɪmər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

the	primer	down	the	back	,
这	底漆	向下	这	后退	,

当维奥莱特还在费力地写字母e的时候，杰西剪出了一个漂亮的字母m，而维奥莱特则在书的背面缝制底稿。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] .

and	gathered	a	cupful	of	blackberries	.
和	聚集	一个	一杯	的	黑莓	.

然后摘了一杯黑莓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beriz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

As	she	sat	by	,	crushing	the	juice	from	the	berries	with	a	stick	,
作为	她	卫星	经过	,	压碎	这	汁	从	这	浆果	和	一个	戳	,

她坐在一旁，用棍子捣碎浆果，挤出汁液。

[dʒes] [plænd] [ðə; ði] [ɪŋk] [pæd] .

Jess	planned	the	ink	pad	.
杰西	计划	这	墨水	软垫	.

杰西设计了印台。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [klɔːθ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	We'll	have	to	use	a	small	piece	of	the	wash	-	cloth	,	I'm	afraid	,	"	she	said
"	出色地	有	到	使用	一个	小的	片	的	这	洗	-	布	,	我是	害怕的	,	"	她	说

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“恐怕我们只能用一小块毛巾了，”她最后说道。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['bɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ]

But	finally	they	were	obliged	to	cut	off	only	the	uneven	bits	of	cloth	which
但	最后	他们	是	有义务	到	切	离开	仅有的	这	不均匀	比特	的	布	哪个

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

hung	around	the	edges	.
悬挂	大约	这	边缘	.

但最终，他们不得不只剪掉边缘那些不规则的布料。

[ðiːz] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæd] ,

These	they	used	for	stuffing	for	the	pad	,
这些	他们	用过的	为了	馅	为了	这	软垫	,

这些被用来填充垫子。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] ['vaɪələt] ['kerfəli] [rɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

and	covered	them	with	a	pocket	which	Violet	carefully	ripped	from	her
和	涵盖	他们	和	一个	口袋	哪个	紫色	小心	撕裂	从	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

然后用一个口袋把它们盖住，这个口袋是维奥莱特小心翼翼地从围裙上撕下来的。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊd] ['fɜːrmli] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsər] ,

When	this	was	sewed	firmly	into	place	,	and	put	into	a	small	saucer	,
什么时候	这	曾是	缝制的	牢牢	进入	地方	,	和	放	进入	一个	小的	碟子	,

当它被牢牢缝合到位后，并被放入一个小碟子里，

[dʒes] [pɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [dʒuːs] .

Jess	poured	on	the	purple	juice	.
杰西	倾倒	在	这	紫色的	汁	.

杰西把紫色的果汁倒了上去。

['iːv(ə)n] ['beni] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [stæmp] [ðə; ði] [fɜːrst] [es]

Even	Benny	came	up	on	his	hands	and	knees	to	watch	her	stamp	the	first	s
甚至	本尼	来了	向上	在	他的	双手	和	膝盖	到	手表	她	邮票	这	第一的	s

. [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmər] ,

.	It	came	out	beautifully	on	the	first	page	of	the	primer	,
.	它	来了	出去	非常漂亮	在	这	第一的	页	的	这	底漆	,

就连本尼都跪在地上，看着她盖上第一个“s”的印章。印在启蒙读本第一页上的效果非常漂亮。

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] .

purple	and	clean	-	cut	.
紫色的	和	干净的	-	切	.

紫色，干净利落。

[ðə; ði] [iː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [em] ,

The	e	was	almost	as	good	,	and	as	for	the	m	,
这	e	曾是	几乎	作为	好的	,	和	作为	为了	这	米	,

e 也几乎一样好，至于 m，

[dʒes] - [hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

Jess	'	hand	shook	with	pure	pride	as	she	stamped	it	evenly	on	the	page	.
杰西	-	手	摇晃	和	纯的	自豪	作为	她	盖章	它	均匀地	在	这	页	.

杰西的手因无比的自豪而颤抖，她均匀地在纸上盖上印章。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

At	last	the	two	words	were	completed	.
在	最后的	这	二	字	是	完全的	.

最后，这两个字说完了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['beni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['redi]

they	were	done	long	before	Benny	had	the	slightest	idea	his	sisters	were	ready
他们	是	完毕	长的	前	本尼	有	这	丝毫	主意	他的	姐妹	是	准备好

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

在本尼丝毫没有意识到他的姐妹们已经准备好迎接他之前，这一切就已经结束了。

[hiː; hi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [tuː]

He	came	willingly	enough	for	his	first	lesson	,	but	he	could	not	tell	the	two
他	来了	心甘情愿	足够的	为了	他的	第一的	课	,	但	他	可以	不是	告诉	这	二

[wɜːrdz] [ə'pɑːrt] .

words	apart	.
字	除	.

他很乐意来上第一堂课，但他却分不清这两个词。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['beni] ?

"	Don't	you	see	,	Benny	?
"	不	你	看	,	本尼	?

“本尼，你难道看不出来吗？”

" [dʒes] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" Jess explained patiently .
" 杰西 解释 耐心 .

杰西耐心地解释道。

" [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪgli] [es] [sez] [siː] ?
" This one with the wiggly s says see ?
" 这 一 和 这 摇晃的 s 说道 看 ?

“这个带波浪形 s 的写法是：看？”

" [bʌt; bət] ['beni] [dɪd][nɑːt] " [siː] . "
" But Benny did not " see . "
" 但 本尼 做过 不是 " 看 . "

但本尼并没有“看到”。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒes] , " [sed] ['vaɪələt][æt; ət][læst] .
" I'll tell you , Jess , " said Violet at last .
" 患病的 告诉 你 , 杰西 , " 说 紫色 在 最后的 .

“我会告诉你的，杰西，”维奥莱特最后说道。

" [lets] [prɪnt] [iːtʃ] [wɜːrd] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [kɑːrd] .
" Let's print each word again on a separate card .
" 我们来吧 打印 每个 单词 再次 在 一个 分离 卡片 .

“让我们把每个单词再打印在一张单独的卡片上。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [skuːl] .
That's the way they do at school .
那就是 这 方式 他们 做 在 学校 .

学校里就是这么做的。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] .
And then let him point to see .
和 然后 让 他 观点 到 看 .

然后让他指着看。

" [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [ðɪs] , ['juːzɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpər] .
" The girls did this , using squares of stiff brown paper .
" 这 女孩们 做过 这 , 使用 正方形 的 僵硬的 棕色的 纸 .

“女孩们用硬质棕色纸片做了这件事。”

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] ['beni] .
Then they called Benny .
然后 他们 称为 本尼 .

然后他们打电话给本尼。

['veri] ['kerfəli] , [dʒes] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] [wɪtʃ] [wɜːrd] [sed] [siː] ,
Very carefully , Jess explained again which word said see ,
非常 小心 , 杰西 解释 再次 哪个 单词 说 看 ,

杰西非常仔细地再次解释了哪个词是“看”的意思。

[hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][es] ['saʊndɪd] .
hissing like a huge snake to show him how the s sounded .
嘶嘶声 喜欢 一个 巨大的 蛇 到 展示 他 如何 这 s 听起来 .

像一条巨蛇一样发出嘶嘶声，向他展示“s”的发音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [naʊ] , ['beni] , [pɔɪnt] [tuː; tə][es] - [es]
Then she mixed the cards and said encouragingly , " Now , Benny , point to s - s
然后 她 混合 这 牌 和 说 令人鼓舞的是 , " 现在 , 本尼 , 观点 到 s - s
- [es] - [iː] .
- s - ee .
- s - ee .

然后她把牌洗好，鼓励地说：“现在，本尼，指着 sss-ee。”

" ['beni] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Benny did not move .
" 本尼 做过 不是 移动 .

本尼一动不动。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
He sat with his finger on his lip .
他 卫星 和 他的 手指 在 他的 唇 .

他手指放在嘴唇上，静静地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [wɑːtʃ] [kɑːk]
But the children were nearly petrified with astonishment to see Watch cock
但 这 孩子们 是 几乎 石化 和 惊讶 到 看 手表 公鸡
[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['greɪvli] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !
his head on one side and gravely put his paw on the center of the word !
他的 头 在 一 边 和 严重地 放 他的 爪子 在 这 中心 的 这 单词 !

但孩子们几乎惊呆了，只见守望者歪着头，严肃地把爪子放在单词的中间！

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .
Now , this was only an accident .
现在 , 这 曾是 仅有的 一个 事故 .

这只是一场意外。

[wɑːtʃ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
Watch did not really know one of the words from the other .
手表 做过 不是 真的 知道 一 的 这 字 从 这 其他 .

沃奇其实分不清这些词之间的区别。

[bʌt; bət] ['beni] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
But Benny thought he did .
但 本尼 想法 他 做过 .

但本尼认为他做到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ][dɔːg][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And was he going to let a dog get ahead of him ?
和 曾是 他 去 到 让 一个 狗 得到 前方 的 他 ?

他难道要让一条狗跑到他前面去吗?

[nɑːt] ['beni] !
Not Benny !
不是 本尼 !

不是本尼！

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['beni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ] [wɜːrdz] ['pɜːrfɪktli]
In less time than it takes to tell it , Benny had learned both words perfectly
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 本尼 有 学习 两个都 字 完美
.
:
.

还没等我说完，本尼就已经把这两个词都学会了。

" [gʊd] [oʊld] [wɑːtʃ] , " [sed] [dʒes] .
" Good old Watch , " said Jess .
" 好的 老的 手表 , " 说 杰西 .

“好用的老式手表，”杰西说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [hɑːrd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['beni] .
" It isn't really hard at all , " said Benny .
" 它 不是 真的 难的 在 全部 , " 说 本尼 .

“其实一点都不难，”本尼说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɑːtʃ] ?
" Is it , Watch ?
" 是 它 , 手表 ?

“是吗，手表？”

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [dʒes][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
" During all this experiment Jess had not forgotten her dinner .
" 期间 全部 这 实验 杰西 有 不是 被遗忘的 她 晚餐 .

“在整个实验过程中，杰西都没有忘记她的晚餐。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
When you are living outdoors all the time you do not forget things like that .
什么时候 你 是 活的 户外 全部 这 时间 你 做 不是 忘记 事物 喜欢 那 .

当你一直生活在户外时，你就不会忘记这类事情。

[ɪn][fækt][bəuθ]['gɜːlz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['ækjərətli] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
In fact both girls had learned to tell the time very accurately by the sun .
在 事实 两个都 女孩们 有 学习 到 告诉 这 时间 非常 准确 经过 这 太阳 .

事实上，这两个女孩都学会了通过太阳来非常准确地判断时间。

[dʒes] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [koʊnz] .
Jess started up a beautiful little fire of cones .
杰西 开始 向上 一个 美丽的 小的 火 的 圆锥体 .

杰西用松果生起了一堆漂亮的小火。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [red] - [hɑːt] ['æʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː]
As they turned into red - hot ashes and began to topple over one by one into
作为 他们 转向 进入 红色的 - 热的 灰烬 和 开始 到 倾倒 超过 一 经过 一 进入
[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [paɪl] ,
the glowing pile ,
这 发光 桩 ,

当它们化作炽热的灰烬，开始一个接一个地倒塌在炽热的灰烬堆中时，

[dʒes] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
Jess laughed delightedly .
杰西 笑了 欣喜地 .

杰西高兴地笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skrʌbd] [ðə; ði] [smuːð] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
She had already scrubbed the smooth potatoes and dried them carefully .
她 有 已经 擦洗过 这 光滑的 土豆 和 干燥 他们 小心 .

她已经把光滑的土豆刷洗干净，并仔细擦干了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [poʊkt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She now poked them one by one into the glowing ashes with a stick from a
她 现在 戳 他们 一 经过 一 进入 这 发光 灰烬 和 一个 戳 从 一个
[bɜːrtʃ] [triː] .
birch tree .
桦木 树 .

她用一根桦树枝将它们一个接一个地戳进发光的灰烬中。

[wen'evər] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [lɪt] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [poʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Whenever a potato lit up dangerously she gave it a poke into a new position .
每当 一个 土豆 点燃向上 危险地 她 给予 它 一个 戳 进入 一个 新的 位置 .

每当土豆危险地冒出火花时，她就把它戳到一个新的位置。

[ænd; ənd] [wen] ['henri] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [bɔːlz] [aʊt] ['ɑːntə]
And when Henry found her , she was just rolling the charred balls out onto
和 什么时候 亨利 成立 她 , 她 曾是 只是 滚动 这 烧焦的 球 出去 到
[ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] .
the flat stones .
这 平坦的 石头 .

当亨利找到她时，她正把烧焦的火球滚到平坦的石头上。

" [bə:nd] - [ɪm] [ʌp] ? " ['kwiərid] ['henri] .
" Burned ' em up ? " queried Henry .
" 烧伤 - 呃 向上 ? " 查询 亨利 .

“烧光了吗？”亨利问道。

" [bə:nd] , ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒes] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" Burned , nothing ! " cried Jess energetically .
" 烧伤 , 没有什么 ! " 哭 杰西 精力充沛地 .

“烧焦了，什么都没有！”杰西兴奋地喊道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] ! "
" You just wait ! "
" 你 只是 等待 ! "

你等着瞧！

" [kɑ:nt] [weɪt] , ['hɑ:rdli] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['smaɪlɪŋ] .
" Can't wait , hardly , " replied Henry smiling .
" 不能 等待 , 几乎 , " 回复 亨利 微笑 .

“真是迫不及待了，”亨利笑着回答。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] ['beni] .
" You said that a long time ago , " said Benny .
" 你 说 那 一个 长的 时间 前 , " 说 本尼 .

“你很久以前就说过这话了，”本尼说。

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? " [di'mɑ:ndid] ['henri] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪn]
" Well , isn't it true ? " demanded Henry , rolling his brother over on the pine
" 出色地 , 不是 它 真的 ? " 要求 亨利 , 滚动 他的 兄弟 超过 在 这 松树
['ni:dlz] .
needles .
针 .

“难道不是吗？”亨利一边说着，一边把弟弟翻了个身，压在松针上。

" [kʌm] , " [sed] ['vaɪələt] ['breθləsli] , [fə'getiŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Come , " said Violet breathlessly , forgetting to ring the bell .
" 来 , " 说 紫色 气喘吁吁 , 遗忘 到 戒指 这 钟 .

“来吧，”维奥莱特气喘吁吁地说，忘记按门铃了。

" [hoʊld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , " [də'rektɪd] [dʒes] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['terəbli] [hɑ:t] .
" Hold them with leaves , " directed Jess , " because they're terribly hot .
" 抓住 他们 和 树叶 , " 指导 杰西 , " 因为 它们是 可怕 热的 .

“用树叶包住它们，”杰西指示道，“因为它们非常烫。”

[nɑ:k] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [sku:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spu:n] [ænd; ənd] [pʊt]
Knock them on the side and scoop them out with a spoon and put
敲 他们 在 这 边 和 舀 他们 出去 和 一个 勺子 和 放
['bʌtər] [ɑ:n] [tɑ:p] .
butter on top .
黄油 在 顶部 .

把它们敲到一边，用勺子挖出来，在上面放上黄油。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [ri'kwestid] , ['sprɪŋkld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] [frʌm; frəm]
" The children did as the little cook requested , sprinkled on a little salt from
" 这 孩子们 做过 作为 这 小的 厨师 请求 , 撒上 在 一个 小的 盐 从
[ðə; ði] [sɔ:lt] ['ʃeɪkər] ,
the salt shaker ,
这 盐 摇晃器 ,

孩子们按照小厨娘的要求，从盐瓶里撒了一点盐。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] .
and took a taste .
和 采取 一个 品尝 .

然后尝了一口。

" [ɑː] ！ " [sed] ['henri] .
" Ah ! " said Henry .
" 啊 ！ " 说 亨利 .

“啊！”亨利说道。

" [its] [gʊd] , " [sed] ['beni] ['blɪsfəli] .
" It's good , " said Benny blissfully .
" 它是 好的 , " 说 本尼 幸福地 .

“真好，”本尼高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][fækt] .
It was about the most successful meal of all , in fact .
它 曾是 关于 这 最多 成功的 一顿饭 的 全部 , 在 事实 .

事实上，这是所有餐食中最成功的一餐。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ri'kɔːld] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [fiːsts] ,
When the children in later years recalled their different feasts ,
什么时候 这 孩子们 在 之后 年 召回 他们的 不同的 盛宴 ,

孩子们长大后回忆起他们参加过的各种节日时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪkt] [pə'tetoz] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]
they always came back to the baked potatoes roasted in the ashes of the pine
他们 总是 来了 后退 到 这 烘焙 土豆 烤 在 这 灰烬 的 这 松树
[koʊnz] .
cones .
圆锥体 .

他们最终还是选择了用松果灰烤制的土豆。

['henri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [poʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [bɜːrtʃ] [stɪk] .
Henry said it was because they were poked with a black - birch stick .
亨利 说 它 曾是 因为 他们 是 戳 和 一个 黑色的 - 桦木 戳 .

亨利说那是因为他们被黑桦树枝戳了一下。

['beni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒes] ['nɪrli] [bəːnd] [ðem; ðəm][ʌp] .
Benny said it was because Jess nearly burned them up .
本尼 说 它 曾是 因为 杰西 几乎 烧伤 他们 向上 .

本尼说是因为杰西差点把他们都烧死了。

[dʒes][hɜːr'self] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sɔːlt] ['ʃeɪkər] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd]
Jess herself said maybe it was the remarkable salt shaker which had to stand
杰西 她自己 说 或许 它 曾是 这 卓越 盐 摇晃器 哪个 有 到 站立
[ɑːn][ɪts] [hed] ['ɔːlweɪz] ,
on its head always ,
在 它是 头 总是 ,

杰西自己也说，也许是因为那个总是要倒立着的奇特盐瓶吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
because there was no floor to it .
因为 那里 曾是 不 地面 到 它 .

因为它没有地板。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['henri] [ðə; ði] [nuː] ['praɪmər] ,
After supper the children still were not too sleepy to show Henry the new primer ,
后 晚餐 这 孩子们 仍然 是 不是 也 困 到 展示 亨利 这 新的 底漆 ,

晚饭后，孩子们仍然兴致勃勃，不时地给亨利展示新买的启蒙读物。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['beni] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] .
and allow Benny to display his first reading lesson .
和 允许 本尼 到 展示 他的 第一的 阅读 课 .

并让本尼展示他的第一堂阅读课。

['henri] , ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,

Henry	,	greatly	taken	with	the	idea	,	sat	up	until	it	was	almost	dark	,
亨利	,	非常	已采取	和	这	主意	,	卫星	向上	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,

亨利对这个主意非常着迷，一直熬到天快黑才睡。

['tʃɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

chipping	out	the	remaining	letters	of	the	alphabet	.
切片	出去	这	其余的	信件	的	这	字母	.

一点一点地拼出字母表中剩下的字母。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['praɪmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ten] ['peɪdʒɪz]

If	you	should	ever	care	to	see	this	interesting	primer	,	which	was	finally	ten	pages
如果	你	应该	曾经	关心	到	看	这	有趣的	底漆	,	哪个	曾是	最后	十	页面

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

如果你有兴趣看看这篇有趣的入门读物，它最终有十页之长，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər]

you	might	examine	this	faithful	copy	of	its	first	page	,	which	required	four	days	for
你	可能	检查	这	忠实	复制	的	它是	第一的	页	,	哪个	必需的	四	天	为了

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] :

its	completion	:
它是	完成	:

您可以查看一下这本忠实还原其第一页的副本，它耗时四天才完成：

['henri] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ræts] [teɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,

Henry	always	insisted	that	the	rat's	tail	was	too	long	,
亨利	总是	坚持	那	这	老鼠的	尾巴	曾是	也	长的	,

亨利一直坚持认为老鼠的尾巴太长了。

[bʌt; bət][dʒes] [sed] [hɪz; ɪz] [naɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] ,

but	Jess	said	his	knife	must	have	slipped	when	he	was	making	the	a	,
但	杰西	说	他的	刀	必须	有	滑倒了	什么时候	他	曾是	制作	这	一个	,

但杰斯说，他做那个动作的时候，刀一定是滑了一下。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] , ['æftər] [ɔːl] .

so	they	were	even	,	after	all	.
所以	他们	是	甚至	,	后	全部	.

所以他们最终扯平了。

['dʒɪnseŋ]

GINSENG

参

参

[wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ['henri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʊd]

What	Dr	.	McAllister	ever	did	before	Henry	began	to	work	for	him	would
什么	博士	.	麦卡利斯特	曾经	做过	前	亨利	开始	到	工作	为了	他	会

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

be	hard	to	guess	.
是	难的	到	猜测	.

很难猜测亨利开始为麦卡利斯特医生工作之前，他究竟是做什么的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['meni] ['duːtiz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

There	were	certainly	as	many	duties	always	waiting	for	him	as	he	had
那里	是	当然	作为	许多	职责	总是	等待	为了	他	作为	他	有

[taɪm] [tuː; tə][duː] .

time	to	do	.
时间	到	做	.

当然，他总有许多工作等着他去做，只要他有时间去做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] .

And	it	made	no	difference	to	the	industrious	boy	what	the	job	was	.
和	它	制成	不	不同之处	到	这	勤劳	男生	什么	这	工作	曾是	.

对于这个勤奋的男孩来说，工作是什么并不重要。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɔːr] [tuː] [ˈdɜːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] .

Nothing	was	too	hard	or	too	dirty	for	him	to	attempt	.
没有什么	曾是	也	难的	或者	也	肮脏的	为了	他	到	试图	.

没有什么事是他做不到的，也没有什么事是他不敢尝试的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][set][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] .

One	day	the	doctor	set	him	at	the	task	of	clearing	out	his	little	laboratory	.
一	天	这	医生	放	他	在	这	任务	的	清理	出去	他的	小的	实验室	.

有一天，医生让他清理自己的小实验室。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːʃt] [ˈbɔtlz] , [ˈpeɪstɪd] [ˈleibəlz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl]

The	boy	washed	bottles	,	pasted	labels	,	and	cleaned	instruments	for	one	whole
这	男生	洗过	瓶子	,	粘贴	标签	,	和	已清洗	仪器	为了	一	所有的

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

男孩花了一整个上午的时间洗瓶子、贴标签、清洗乐器。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈbroʊkən][flæsk][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] [wʌz; wəz]

And	more	than	one	broken	flask	on	its	way	to	the	rubbish	heap	was
和	更多的	比	一	破碎的	烧瓶	在	它是	方式	到	这	垃圾	堆	曾是

[ˈkerfəli] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfæməli] .

carefully	carried	up	the	hill	to	the	hidden	family	.
小心	携带	向上	这	爬坡道	到	这	隐	家庭	.

不止一个原本要被扔进垃圾堆的破损水瓶，被小心翼翼地搬到了山上，送到了躲藏起来的那家人手中。

[waɪl] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkerfəli] [ˈletərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈleɪb(ə)l] ,

While	Henry	was	busy	carefully	lettering	a	sticky	label	,
尽管	亨利	曾是	忙碌的	小心	字母	一个	黏	标签	,

当亨利忙着仔细地在不干胶标签上写字时，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

he	noticed	a	young	man	in	the	outer	office	who	was	talking	with	the	doctor	.
他	注意到	一个	年轻的	男人	在	这	外	办公室	WHO	曾是	说	和	这	医生	.

他注意到外面办公室里有个年轻人正在和医生说话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈriːəl] [ˈdʒɪnseŋ] ?

"	Can	you	tell	me	if	this	is	real	ginseng	?
"	能	你	告诉	我	如果	这	是	真实的	参	?

“请问这是真的人参吗？”

" [ˈhenri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

"	Henry	heard	him	say	.
"	亨利	听到	他	说	.

亨利听到他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkæləstɚ] .

"	It	certainly	is	,	"	returned	Dr	.	McAllister	.
"	它	当然	是	,	"	返回	博士	.	麦卡利斯特	.

“的确如此，”麦卡利斯特博士回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg]

"	They	will	give	you	two	dollars	a	pound	for	the	root	at	any	of	the	drug
"	他们	将要	给	你	二	美元	一个	磅	为了	这	根	在	任何	的	这	药品

[ˈstɔrz] .

stores	.
商店	.

“在任何一家药店，这种根都会以每磅两美元的价格卖给你。”

" ['henri] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [pi:p] ,

"	**Henry**	**ventured**	**to**	**steal**	**a**	**peep**	,
"	亨利	冒险	到	偷	一个	窥视	,

亨利冒险偷偷瞄了一眼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [si:] [ðə; ði][plænt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

and	**found**	**he**	**could**	**readily**	**see**	**the**	**plant**	**the**	**man**	**was**	**holding**	**.**
和	成立	他	可以	容易	看	这	植物	这	男人	曾是	保持	.

他发现自己可以清楚地看到那人手里拿着的植物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['feðəri] [waɪt]

It	**was**	**about**	**a**	**foot**	**high**	**with**	**branching**	**leaves**	**and**	**a**	**fine**	**feathery**	**white**
它	曾是	关于	一个	脚	高的	和	分枝	树叶	和	一个	美好的	羽毛状的	白色的

['flaʊər] .

flower	**.**
花	.

它大约一英尺高，有分枝的叶子，开着一朵精致的白色羽状花。

['henri] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pʌfbɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn]

Henry	**knew**	**it**	**was**	**exactly**	**the**	**same**	**white**	**puffball**	**that**	**he**	**had**	**noticed**	**in**
亨利	知道	它	曾是	确切地	这	相同的	白色的	蓬松球	那	他	有	注意到	在

['vaɪ.ə.ləts] [veɪs] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .

Violet's	**vase**	**that**	**very**	**morning**	**.**
紫罗兰的	花瓶	那	非常	早晨	.

亨利知道，这正是他当天早上在维奥莱特花瓶里看到的白色绒球。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] , ['henri] [sed] ,

When	**the**	**young**	**man**	**had**	**gone**	**,**	**Henry**	**said**	**,**
什么时候	这	年轻的	男人	有	已消失	,	亨利	说	,

年轻人走后，亨利说道：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [plænt] . "

"	**I**	**know**	**where**	**I**	**can**	**find**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**that**	**plant**	**.**	**"**
"	我	知道	在哪里	我	能	寻找	一个	所有的	很多	的	那	植物	.	"

“我知道哪里能找到很多这种植物。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['kaɪndli] .

"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**kindly**	**.**
"	是	那	所以	?	"	回复	这	医生	亲切地	.

“真是这样吗？”医生和蔼地回答道。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [ru:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

"	**It's**	**only**	**the**	**root**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**is**	**valuable**	**.**
"	它是	仅有的	这	根	,	你	知道	,	那	是	有价值的	.

“只有根才有价值，你知道的。”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [kæn; kən] [sel] ['eni] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]

But	**any**	**one**	**who**	**wants**	**the**	**bother**	**of**	**digging**	**it**	**up**	**can**	**sell**	**any**	**quantity**	**of**
但	任何	一	WHO	想要	这	打扰	的	挖掘	它	向上	能	卖	任何	数量	的

[ðæt] .

that	**.**
那	.

但任何愿意费劲挖出来的人都可以出售任意数量的东西。

" [wen] ['henri] [went] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz]

"	**When**	**Henry**	**went**	**home**	**at**	**noon**	**he**	**related**	**enough**	**of**	**this**	**incident**	**to**	**set**	**his**
"	什么时候	亨利	去	家	在	中午	他	有关的	足够的	的	这	事件	到	放	他的

['sɪstər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .

sisters	**to**	**work**	**in**	**good**	**earnest**	**.**
姐妹	到	工作	在	好的	认真	.

“亨利中午回家时，把这件事详细地告诉了他的姐妹们，让她们认真地开始调查。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] ['aɪərn] [spuːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

They	started	out	with	both	knives	and	two	strong	iron	spoons	,	and	the	kettle	.
他们	开始	出去	和	两个都	刀具	和	二	强的	铁	勺子	,	和	这	壶	.

他们最初只有两把刀、两把结实的铁勺和一个水壶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['beni] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['evri] [waɪt] ['flaʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['gɝːlz]

And	with	Benny	to	run	about	finding	every	white	flower	he	could	,	the	girls
和	和	本尼	到	跑步	关于	寻找	每一个	白色的	花	他	可以	,	这	女孩们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

有了本尼四处奔走寻找每一朵白花，女孩们成功了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [dɪgɪŋ] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] [ruːt]

with	a	great	deal	of	hard	digging	,	in	finding	enormous	quantities	of	ginseng	root
和	一个	伟大的	交易	的	难的	挖掘	,	在	寻找	巨大的	数量	的	参	根

.

:
.

经过大量的艰苦挖掘，才发现了大量的西洋参根。

[ɪn] [fækt] [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [fʊl] ,

In	fact	that	first	afternoon's	work	resulted	in	a	kettle	full	,
在	事实	那	第一的	下午	工作	结果	在	一个	壶	满的	,

事实上，第一个下午的工作成果就是一壶水。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔːr] [stem] .

not	counting	a	single	leaf	or	stem	.
不是	计数	一个	单身的	叶子	或者	干	.

不算一片叶子或一根茎。

['henri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Henry	was	delighted	when	he	saw	the	result	of	their	work	,
亨利	曾是	高兴极了	什么时候	他	锯	这	结果	的	他们的	工作	,

亨利看到他们的工作成果后非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [drʌg] [stɔːr] ,

and	took	it	next	day	to	the	largest	drug	store	,
和	采取	它	下一个	天	到	这	最大	药品	店铺	,

第二天，我拿着它去了最大的药店。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːts] .

where	he	received	three	dollars	for	the	roots	.
在哪里	他	已收到	三	美元	为了	这	根	.

他卖掉这些树根只赚了三美元。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['henri] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] ,

Without	any	hesitation	Henry	paid	a	visit	to	the	dry	-	goods	store	,
没有	任何	犹豫	亨利	有薪酬的	一个	访问	到	这	干燥	-	商品	店铺	,

亨利毫不犹豫地去了杂货店。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['beni] .

and	came	home	with	a	pair	of	new	brown	stockings	for	Benny	.
和	来了	家	和	一个	一对	的	新的	棕色的	长筒袜	为了	本尼	.

然后她给本尼带回了一双新的棕色长袜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

That	was	a	great	day	in	the	woods	.
那	曾是	一个	伟大的	天	在	这	树林	.

那真是在树林里度过的美好的一天。

['beni] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [piːs] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [nuː]

Benny	**gave**	**them**	**no**	**peace**	**at**	**all**	**until**	**they**	**had**	**admired**	**his**	**wonderful**	**new**
本尼	给予	他们	不	和平	在	全部	直到	他们	有	钦佩	他的	精彩的	新的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

本尼不让她们安宁，直到她们欣赏完他那双漂亮的新长袜为止。

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪb] .

and	**felt**	**of**	**each**	**rib**	**.**
和	毛毡	的	每个	肋骨	.

并感觉到了每一根肋骨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['beni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [piːs] [ə'baʊt] .

There	**had**	**been**	**one**	**other**	**thing**	**that**	**Benny**	**had**	**given**	**them**	**no**	**peace**	**about**	**.**
那里	有	到过	一	其他	事物	那	本尼	有	给定	他们	不	和平	关于	.

还有一件事，本尼一直没能让他们安心。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krept] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɚz]

On	**the**	**night**	**when**	**the**	**children**	**had**	**crept**	**so**	**quietly**	**away**	**from**	**the**	**baker's**
在	这	夜晚	什么时候	这	孩子们	有	悄悄地爬	所以	悄悄	离开	从	这	面包师的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

那天晚上，孩子们悄悄地从面包师太太家溜走了。

[dʒes][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ['bɛniz] [ber] .

Jess	**had**	**forgotten**	**to**	**take**	**Benny's**	**bear**	**.**
杰西	有	被遗忘的	到	拿	本尼的	熊	.

杰西忘记带本尼的泰迪熊了。

[ðɪs] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

This	**bear**	**was**	**a**	**poor**	**looking**	**creature**	**,**
这	熊	曾是	一个	贫穷的	寻找	生物	,

这只熊看起来很可怜。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [braɪt] - [aɪd] ['tedi] - [ber] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn]

which	**had**	**once**	**been**	**an**	**expensive**	**bright**	**-**	**eyed**	**Teddy**	**-**	**bear**	**made**	**of**	**brown**
哪个	有	一次	到过	一个	昂贵的	明亮的	-	眼睛	泰迪	-	熊	制成	的	棕色的

[plʌʃ] .

plush	**.**
豪华的	.

它曾经是一个昂贵的、眼睛明亮的棕色毛绒泰迪熊。

[bʌt; bət] ['beni] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

But	**Benny**	**had**	**taken**	**it**	**to**	**bed**	**every**	**single**	**night**	**for**	**three**	**years**	**,**
但	本尼	有	已采取	它	到	床	每一个	单身的	夜晚	为了	三	年	,

但本尼连续三年每晚都把它带到床上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and	**had**	**loved**	**it**	**by**	**day**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**	**not**	**attractive**	**to**	**any**	**one**
和	有	喜爱	它	经过	天	,	所以	那	它	曾是	不是	吸引人的	到	任何	一

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	**himself**	**.**
但	他自己	.

白天他很喜欢这东西，所以除了他自己，其他人都不喜欢它。

[bəuθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [lɪmp] ,

Both	**eyes**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**its**	**body**	**was**	**very**	**limp**	**,**
两个都	眼睛	是	已消失	,	和	它是	身体	曾是	非常	跛行	,

它双眼全无，身体也十分虚弱。

[bʌt; bət] ['beni] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed]

but	Benny	had	certainly	suffered	a	great	deal	trying	to	sleep	in	a	strange	bed
但	本尼	有	当然	遭受	一个	伟大的	交易	尝试	到	睡觉	在	一个	奇怪的	床

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ber] .

without	his	beloved	bear	.
没有	他的	心爱	熊	.

但本尼没有心爱的泰迪熊陪伴，睡在陌生的床上，肯定非常难受。

[dʒes] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][plænz][ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛniz] [nuː] ['stɑːkɪŋz] .

Jess	,	therefore	,	had	plans	on	foot	,	the	moment	she	saw	Benny's	new	stockings	.
杰西	,	所以	,	有	计划	在	脚	,	这	片刻	她	锯	本尼的	新的	长筒袜	.

因此，当杰西看到本尼的新长筒袜时，她立刻就有了步行计划。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] [niːt] [dɑːnz] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

She	washed	the	old	brown	stockings	with	their	many	neat	darns	,	and	hung
她	洗过	这	老的	棕色的	长筒袜	和	他们的	许多	整洁的	真糟糕	,	和	悬挂

[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .

them	up	to	dry	.
他们	向上	到	干燥	.

她把那些有很多整齐补痕的旧棕色长袜洗干净，然后挂起来晾干。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vaɪələt][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɜːrkˌbæg] [bɪ'twiːn]

And	early	in	the	afternoon	she	and	Violet	sat	with	the	workbag	between
和	早期的	在	这	下午	她	和	紫色	卫星	和	这	工作包	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

午后不久，她和维奥莱特坐在一起，中间放着工作包。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .

each	with	a	stocking	.
每个	和	一个	袜	.

每人一只长筒袜。

[wɪð; wɪθ] ['beni] ['sɪtɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [prə'siːdɪŋz] , [dʒes] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tedi] -

With	Benny	sitting	by	to	watch	proceedings	,	Jess	mapped	out	a	remarkable	Teddy	-
和	本尼	坐着	经过	到	手表	诉讼程序	,	杰西	已映射	出去	一个	卓越	泰迪	-

[ber] .

bear	.
熊	.

在 Benny 的注视下，Jess 设计了一个非凡的泰迪熊。

[wʌn] ['stɑːkɪŋ] , ['kerfəli] [trɪmd] , [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	stocking	,	carefully	trimmed	,	made	the	head	and	body	,	while	the	other
一	袜	,	小心	修剪过的	,	制成	这	头	和	身体	,	尽管	这	其他

['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːrmz] ,

furnished	material	for	two	arms	,
提供	材料	为了	二	武器	,

其中一只长袜经过精心修剪，做成了头部和身体，而另一只长袜则用来制作两只手臂。

[tuː] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

two	legs	,	and	the	stuffing	.
二	腿	,	和	这	馅	.

两条腿，还有填充物。

[dʒes] [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌnt] [noʊz] .

Jess	worked	hard	over	the	head	,	pushing	the	padding	well	into	the	blunt	nose	.
杰西	工作	难的	超过	这	头	,	推动	这	填充	出色地	进入	这	钝	鼻子	.

杰西用力地揉捏头部，将填充物塞进钝钝的鼻子里。

['vaɪələt] [ɪm'brɔɪdəd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [noʊz]

Violet	**embroidered**	**two**	**beautiful**	**eyes**	**in**	**black**	**and**	**white**	**,**	**and**	**a**	**jet**	**black**	**nose**
紫色	绣花	二	美丽的	眼睛	在	黑色的	和	白色的	,	和	一个	喷射	黑色的	鼻子

- [tɪp] .

-	**tip**	**.**
-	提示	.

紫罗兰用黑白两色绣出了两只美丽的眼睛，还有漆黑的鼻尖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl] , [tuː] , ['dʒɛsi] , " [sed] ['beni] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][snɪp][ðə; ði]

"	**You**	**must**	**make**	**a**	**tail**	**,**	**too**	**,**	**Jessy**	**,**	**"**	**said**	**Benny**	**,**	**watching**	**her**	**snip**	**the**
"	你	必须	制作	一个	尾巴	,	也	,	杰西	,	"	说	本尼	,	观看	她	剪	这

[braʊn] [rægz] .

brown	**rags**	**.**
棕色的	破布	.

“你也得做一个尾巴，杰西，”本尼看着她剪棕色的破布条说。

" [berz] [dəunt][hæv; həv][teɪlz] , ['beni] , " ['ɑːrgjuːd][dʒes] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

"	**Bears**	**don't**	**have**	**tails**	**,**	**Benny**	**,**	**"**	**argued**	**Jess**	**—**	**although**	**she**	**wasn't**	**exactly**	**sure**	**she**
"	熊	不	有	尾巴	,	本尼	,	"	争论	杰西	—	虽然	她	不是	确切地	当然	她

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

“熊没有尾巴，本尼，”杰西争辩道——尽管她也不太确定自己是对的。

" [jʊr; jər][oʊld] [ber] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Your**	**old**	**bear**	**didn't**	**have**	**any**	**tail**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	你的	老的	熊	没有	有	任何	尾巴	,	你	知道	.	"

“你知道吗，你以前养的那只熊没有尾巴。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beni] ,

"	**But**	**this**	**bear**	**has**	**a**	**tail**	**,**	**though**	**,**	**"**	**returned**	**Benny**	**,**
"	但	这	熊	有	一个	尾巴	,	尽管	,	"	返回	本尼	,

“但是这只熊是有尾巴的，”本尼回答道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒes] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [teɪlz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

knowing	**that**	**Jess**	**would**	**put**	**on**	**two**	**tails**	**if**	**he**	**insisted**	**.**
会心	那	杰西	会	放	在	二	尾巴	如果	他	坚持	.

他知道如果杰西坚持的话，她会给她戴上两条尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	**it**	**was**	**true**	**.**
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[hɪz; ɪz] [ber] ['faɪnəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] .

His	**bear**	**finally**	**did**	**have**	**a**	**tail**	**.**
他的	熊	最后	做过	有	一个	尾巴	.

他的熊终于长出了尾巴。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][teɪl] ? " [æskt] [dʒes] ['helpləsli] [æt; ət][læst] .

"	**What**	**kind**	**of**	**tail**	**?**	**"**	**asked**	**Jess**	**helplessly**	**at**	**last**	**.**
"	什么	种类	的	尾巴	?	"	问	杰西	无助地	在	最后的	.

“什么样的尾巴？”杰西最后无奈地问道。

" ['bʊʃi] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ɔːr]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ? "

"	**Bushy**	**,**	**long**	**and**	**slim**	**,**	**or**	**cotton**	**-**	**tail**	**?**	**"**
"	茂密的	,	长的	和	苗条的	,	或者	棉布	-	尾巴	?	"

“毛茸茸的、细长的，还是像棉尾巴一样的？”

" [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Long and slim , " decided Benny with great satisfaction , " so I can pull it .
" 长的 和 苗条的 , " 决定 本尼 和 伟大的 满意 , " 所以 我 能 拉 它 .
"
"

“又长又细，”本尼非常满意地决定，“这样我就可以拉它了。”

" ['beni] ! " [kraɪd] [dʒes] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Benny ! " cried Jess , laughing in spite of herself .
" 本尼 ! " 哭 杰西 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“本尼！”杰西喊道，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][teɪl] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['beni] ['ɔːrdərd] ,
But she made a tail , long and slim , exactly as Benny ordered ,
但 她 制成 一个 尾巴 , 长的 和 苗条的 , 确切地 作为 本尼 订购 ,

但她还是按照本尼的吩咐，做了一条又长又细的尾巴。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['veri] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] " [pʊld] " [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
and sewed it on very tightly , so that it might be " pulled " if desired .
和 缝制的 它 在 非常 紧紧 , 所以 那 它 可能 是 " 拉 " 如果 想要的 .

然后把它缝得很紧，以便需要时可以“拉”开。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [flæt] ['hɪndʒɪz] , [soʊ][ðə; ði] [ber] [maɪt] [sɪt] [daʊn]
She fastened on the legs and arms with flat hinges , so the bear might sit down
她 系紧 在 这 腿 和 武器 和 平坦的 铰链 , 所以 这 熊 可能 坐 向下
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

她用扁平铰链将熊的腿和胳膊固定好，这样熊就可以轻松地坐下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['flæpi] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['kɑːlər][ʌv; əv]
and added at last a pair of cunning flappy ears and a gay collar of
和 额外 在 最后的 一个 一对 的 狡猾 扑腾 耳朵 和 一个 同性恋 衣领 的
['breɪdɪd] [red] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
braided red string from a bundle .
编织 红色的 细绳 从 一个 捆 .

最后，又从一捆东西里取下一对狡猾的、会耷拉的耳朵和一个漂亮的红色编织绳项圈。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒɛsi] ? " [in'kwaiəd] ['beni] , [wen] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]
" What's his name , Jessy ? " inquired Benny , when the wonderful bear was finally
" 是什么 他的 姓名 , 杰西 ? " 询问 本尼 , 什么时候 这 精彩的 熊 曾是 最后
['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed over to him .
递交 超过 到 他 .

“杰西，它叫什么名字？”当这只可爱的熊终于交到本尼手中时，本尼问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒes] .
" His name ? " repeated Jess .
" 他的 姓名 ? " 重复 杰西 .

“他叫什么名字？”杰西重复道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [nuː] [ber] ; [hiː; hi] ['iznt] [jʊr; jər][oʊld][wʌn] ,
" Well , you know he's a new bear ; he isn't your old one ,
" 出色地 , 你 知道 他是 一个 新的 熊 ; 他 不是 你的 老的 一 ,

“嗯，你知道，他是一只新熊；他不是你以前那只熊。”

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['tedi] . "
so I wouldn't call him Teddy . "
所以 我 不会 称呼 他 泰迪 . "

所以我不会叫他泰迪。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['beni] , [ʃɑːkt] .
" Oh , no , " said Benny , shocked .
" 哦 , 不 , " 说 本尼 , 震惊 .

“哦，不，”本尼震惊地说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['tedi] .
" This is not Teddy .
" 这 是 不是 泰迪 .

“这不是泰迪。”

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] . "
This has a pretty tail . "
这 有 一个 漂亮的 尾巴 . "

它有个很漂亮的尾巴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [dʒes] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" Of course , " agreed Jess , trying not to laugh .
" 的 课程 , " 同意 杰西 , 尝试 不是 到 笑 .

“当然，”杰西同意道，努力忍住笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][soʊld] [ðæt] ['dʒɪnseŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] ['stɑːkɪŋz] .
" Well , you know we sold that ginseng to pay for your new stockings .
" 出色地 , 你 知道 我们 卖 那 参 到 支付 为了 你的 新的 长筒袜 .

“你知道，我们把那些人参卖了，用来给你买新丝袜。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][jʊr; jər] [nuː] [wʌnz] ,
And if you hadn't had your new ones ,
和 如果 你 之前没有 有 你的 新的 一个 ,

如果你还没有拿到新的，

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ber] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [wʌnz] . "
we couldn't have made this bear out of your old ones . "
我们 不能 有 制成 这 熊 出去 的 你的 老的 一个 . "

我们不可能用你那些旧熊做成这只熊。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːkɪŋz] ? " [æskt] ['beni] [pə'laɪtli] .
" You want his name to be Stockings ? " asked Benny politely .
" 你 想 他的 姓名 到 是 长筒袜 ? " 问 本尼 礼貌地 .

“你想让他叫‘长筒袜’吗？”本尼礼貌地问道。

" ['stɑːkɪŋz] ?
" Stockings ?
" 长筒袜 ?

“长筒袜？”

[noʊ] , " ['ænsər] [dʒes] .
No , " answered Jess .
不 , " 回答 杰西 .

“不，”杰西回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʒɪnseŋ] . - "
" I was thinking of ' Ginseng . ' "
" 我 曾是 思维 的 - 参 . - "

我当时想到的是“人参”。

" ['dʒɪnseŋ] ? " ['ekəud] ['beni] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
" Ginseng ? " echoed Benny , thinking deeply .
" 参 ? " 回声 本尼 , 思维 深 .

“人参？”本尼若有所思地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
" That's a nice name .
" 那就是 一个 好的 姓名 .

“真是个好名字。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪnseŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ber] , [ɪf] [wɑːtʃi] ['dʌznt] [bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	**right**	**,**	**I**	**think**	**Ginseng**	**will**	**be**	**a**	**good**	**bear**	**,**	**if**	**Watchie**	**doesn't**	**bark**	**at**	**him**	**.**
全部	正确的	,	我	思考	参	将要	是	一个	好的	熊	,	如果	手表	不	吠	在	他	.

好吧，我觉得如果沃奇不冲着人参熊吠叫的话，人参熊应该会是一只好熊。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɪnseŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	**And**	**from**	**that**	**moment**	**the**	**bear's**	**name**	**was**	**Ginseng**	**as**	**long**	**as**	**he**
"	和	从	那	片刻	这	熊的	姓名	曾是	参	作为	长的	作为	他

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

“从那时起，这只熊的名字就叫人参，直到它生命的尽头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ber] [ɪn'diːd] .

and	**he**	**lived**	**to**	**be**	**a**	**very**	**old**	**bear**	**indeed**	**.**
和	他	居住地	到	是	一个	非常	老的	熊	的确	.

他活到了非常高龄。

['trʌb(ə)l]

TROUBLE
麻烦

麻烦

[ðə; ðɪ] [deɪz] [went] ['merəli] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪt] - [kɑːr]['fæməli] .

The	**days**	**went**	**merrily**	**by**	**for**	**the**	**freight**	**-**	**car**	**family**	**.**
这	天	去	兴高采烈地	经过	为了	这	货运	-	车	家庭	.

货车车厢一家人快乐地度过了日子。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] .

Hardly	**a**	**day**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**without**	**some**	**exciting**	**adventure**	**.**
几乎	一个	天	通过了	,	然而	,	没有	一些	激动人心	冒险	.

然而，几乎每天都会发生一些激动人心的冒险事。

['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['siːmstrəs] ,

Mrs	**.**	**McAllister**	**,**	**finding**	**out**	**in**	**some**	**way**	**that**	**Violet**	**was**	**a**	**clever**	**seamstress**	**,**
太太	.	麦卡利斯特	,	寻找	出去	在	一些	方式	那	紫色	曾是	一个	聪明的	裁缝	,

麦卡利斯特太太不知从哪里得知维奥莱特是一位心灵手巧的裁缝，

[sent] [hoʊm] [faɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hem] .

sent	**home**	**fine**	**linen**	**handkerchiefs**	**for**	**her**	**to**	**hem**	**.**
发送	家	美好的	亚麻布	手帕	为了	她	到	她们	.

送她回家缝边的精美亚麻手帕。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['kʌlərd] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

Each	**one**	**had**	**a**	**tiny**	**colored**	**rose**	**in**	**the**	**corner**	**,**
每个	一	有	一个	微小的	有色	玫瑰	在	这	角落	,

每个盒子角落里都点缀着一朵小小的彩色玫瑰。

[ænd; ənd]['vaɪələt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [wɜːrk] .

and	**Violet**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**dainty**	**work**	**.**
和	紫色	曾是	高兴极了	和	这	纤巧	工作	.

维奥莱特对这件精致的作品非常满意。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] ['deɪli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [waɪl] ['beni] [seɪld] ['wʌndərf(ə)l] ['boʊts] [ʌv; əv] [tʃɪps]

She	**sat**	**sewing**	**daily**	**by**	**the**	**swimming**	**pool**	**while**	**Benny**	**sailed**	**wonderful**	**boats**	**of**	**chips**
她	卫星	缝纫	日常的	经过	这	游泳	水池	尽管	本尼	航行	精彩的	船	的	芯片

,

,
,

她每天坐在游泳池边缝纫，而本尼则驾驶着装满薯条的漂亮小船到处航行。

[ænd; ənd] [weidid] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

and	waded	around	to	his	heart's	content	.
和	涉水	大约	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地在水中漫步。

[ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:r] ['pæntri] [naʊ] [held] ['mɑ:rvələs] ['dɪʃɪz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] ;

The	freight	-	car	pantry	now	held	marvelous	dishes	rescued	from	the	dump	;
这	货运	-	车	食品储藏室	现在	握住	奇妙	菜肴	获救	从	这	倾倒	;

货车车厢的餐具室里现在摆放着从垃圾堆里抢救出来的精美菜肴；

[sʌtʃ] ['reərɪti:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [bred] [naɪf] , [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] [soʊp] [dɪʃ] ,

such	rarities	as	a	regular	bread	knife	,	a	blue	and	gold	soap	dish	,
这样的	稀有物品	作为	一个	常规的	面包	刀	,	一个	蓝色的	和	金子	肥皂	盘子	,

例如，一把普通的面包刀，一个蓝金相间的肥皂碟，

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [kʌt] - [glæs] [boʊl] .

and	half	of	a	real	cut	-	glass	bowl	.
和	一半	的	一个	真实的	切	-	玻璃	碗	.

还有半个真正的切割玻璃碗。

['henri] ['praʊdli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['θɜ:rti] - [wʌn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Henry	proudly	deposited	thirty	-	one	dollars	in	the	savings	bank	under	the	name	of
亨利	自豪地	已存	三十	-	一	美元	在	这	节省	银行	在下面	这	姓名	的

['henri] [dʒeɪmz] ,

Henry	James	,
亨利	詹姆斯	,

亨利自豪地以亨利·詹姆斯的名义在储蓄银行存入了31美元。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , [hu:] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r]

and	worked	eagerly	for	his	kind	friend	,	who	never	asked	him	any	more
和	工作	急切地	为了	他的	种类	朋友	,	WHO	绝不	问	他	任何	更多的

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

embarrassing	questions	.
尴尬的	问题	.

他尽心尽力地为这位善良的朋友工作，这位朋友再也没有问过他任何令人尴尬的问题。

['beni] ['æktʃuəli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['ferli] [wel] .

Benny	actually	learned	to	read	fairly	well	.
本尼	实际上	学习	到	读	相当	出色地	.

本尼其实学会了相当不错的阅读能力。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['bɔ:lsəm] ['piləuz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [bedz] ,

The	girls	occupied	their	time	making	balsam	pillows	for	the	four	beds	,
这	女孩们	占领	他们的	时间	制作	香脂	枕头	为了	这	四	床	,

女孩们忙着为四张床制作香脂枕头，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['wʌndərf(ə)l] [mi:lz] [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] .

and	trying	to	devise	wonderful	meals	out	of	very	little	material	.
和	尝试	到	设计	精彩的	餐	出去	的	非常	小的	材料	.

并尝试用极少的食材烹制出美味佳肴。

['vaɪələt] [kept] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bu'keɪ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪs] .

Violet	kept	a	different	bouquet	daily	in	the	little	vase	.
紫色	保留	一个	不同的	花束	日常的	在	这	小的	花瓶	.

维奥莱特每天都在小花瓶里插上一束不同的花。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θri:] ['pɜ:rp(ə)l]['aɪərɪsiz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

She	had	a	perfect	genius	for	arranging	three	purple	irises	to	look	like	a
她	有	一个	完美的	天才	为了	安排	三	紫色的	鸢尾花	到	看	喜欢	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

她极具天赋，能将三朵紫色鸢尾花摆放成一幅画的样子。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnt] .

or	a	single	wood	lily	with	its	leaves	like	a	Japanese	print	.
或者	一个	单身的	木头	百合	和	它是	树叶	喜欢	一个	日本人	打印	.

或者一朵孤零零的木百合，它的叶子像一幅日本版画。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kʊkt] ['dɪnər] ,

Each	day	the	children	enjoyed	a	cooked	dinner	,
每个	天	这	孩子们	享受	一个	煮熟	晚餐	,

孩子们每天都能享用一顿热腾腾的晚餐。

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɔːr] [bred]

filling	in	the	chinks	with	perfect	satisfaction	with	bread	and	butter	,	or	bread
填充	在	这	裂缝	和	完美的	满意	和	面包	和	黄油	,	或者	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

用面包和黄油，或者面包和牛奶，完美地填补了空缺，令人十分满足。

[ɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

or	bread	and	cheese	.
或者	面包	和	奶酪	.

或者面包和奶酪。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] [kwɪr] [haʊs] , " [hoʊm] [fɔːr; fər] [træmps] ,

They	named	their	queer	house	,	"	Home	for	Tramps	,
他们	命名	他们的	酷儿	房子	,	"	家	为了	流浪汉	,

他们把自己的同性恋住所命名为“流浪汉之家”。

" [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['fænsi] ['letərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

"	and	printed	this	title	in	fancy	lettering	inside	the	car	.
"	和	打印	这	标题	在	想要	字母	里面	这	车	.

并将这个标题用花哨的字体印在了车内。

[wʌn] [deɪ] [dʒes] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['beni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

One	day	Jess	began	to	teach	Benny	a	little	arithmetic	.
一	天	杰西	开始	到	教	本尼	一个	小的	算术	.

有一天，杰西开始教本尼一些算术。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪk] [θriː] .

He	learned	very	readily	that	two	and	one	make	three	.
他	学习	非常	容易	那	二	和	一	制作	三	.

他很快就明白了二加一等于三。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	I	knew	that	before	,	"	he	said	cheerfully	.
"	我	知道	那	前	,	"	他	说	愉快地	.

“我之前就知道了，”他兴高采烈地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wen] [dʒes] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] ['maɪnəs]

But	it	was	a	different	matter	when	Jess	proposed	to	him	that	two	minus
但	它	曾是	一个	不同的	事情	什么时候	杰西	建议的	到	他	那	二	减

[wʌn] [left] [wʌn] .

one	left	one	.
一	左边	一	.

但当杰西向他提出二减一等于一时，情况就不同了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [left] [wʌn] , " [sed] ['beni] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	it	does	not	left	one	,	"	said	Benny	indignantly	.
"	不	,	它	做	不是	左边	一	,	"	说	本尼	愤慨地	.

“不，它一个也没留下，”本尼愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː] . "
" It left two . "
" 它 左边 二 . "

“还剩下两个。”

" [waɪ] , ['beni] ! " [kraɪd] [dʒes] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , Benny ! " cried Jess in astonishment .
" 为什么 , 本尼 ! " 哭 杰西 在 惊讶 .

“哎呀，本尼！”杰西惊讶地喊道。

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] ['æplz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [left] ? "
" Supposing you had two apples and I took away one , wouldn't you have one left ? "
" 假如 你 有 二 苹果 和 我 采取 离开 一 , 不会 你 有 一 左边 ? "

“假设你有两个苹果，我拿走了一个，你不就还剩下一个吗？”

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] , " ['ɔbdʒiktid] ['beni] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" You never would , " objected Benny with confidence .
" 你 绝不 会 , " 反对 本尼 和 信心 .

“你永远不会，”本尼自信地反驳道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [wɑːtʃ] [tʊk] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒes] .
" No , but supposing Watch took one , " suggested Jess .
" 不 , 但 假如 手表 采取 一 , " 建议 杰西 .

“不，但假设沃奇拿走了一个，”杰西建议道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['vaɪələt]
One day the stranger was allowed to see Violet
一 天 这 陌生人 曾是 允许 到 看 紫色

有一天，陌生人获准见维奥莱特。

" [wɑːtʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] , ['niːðər] , " [sed] ['beni] .
" Watchie wouldn't take one , neither , " said Benny .
" 手表 不会 拿 一 , 两者都不 , " 说 本尼 .

“沃奇也不肯拿一个，”本尼说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['dɔgi] ?
" Would you , doggie ?
" 会 你 , 狗 ?

“你愿意吗，狗狗？”

" [wɑːtʃ] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Watch opened one eye and wagged his tail .
" 手表 打开 一 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 .

“手表睁开一只眼睛，摇了摇尾巴。”

[dʒes] [lʊkt] [æt; ət] ['vaɪələt] [ɪn] [dɪ'sper] .
Jess looked at Violet in despair .
杰西 看起来 在 紫色 在 绝望 .

杰西绝望地看着维奥莱特。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" What shall I do with him ?
" 什么 将 我 做 和 他 ?

我该如何处置他呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['vaɪələt] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr]

Violet	took	out	her	chalk	and	printed	clearly	on	the	outside	of	the	freight	car
紫色	采取	出去	她	粉笔	和	打印	清楚地	在	这	外部	的	这	货运	车

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] : [ˌtuː'tuː] - [wʌn] =

the	following	example	:	2	-	1	=
这	下列的	例子	:	2	-	1	=

维奥莱特拿出粉笔，在货车车厢外侧清晰地写出了以下示例：2 - 1 =

" [naʊ] , ['beni] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] ,

"	Now	,	Benny	,	don't	you	see	,	"	she	began	,	"	that	if	you	have	two	things	,
"	现在	,	本尼	,	不	你	看	,	"	她	开始	,	"	那	如果	你	有	二	事物	,

“本尼，你难道不明白吗？”她开口说道，“如果你有两样东西，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [left] ? "

and	somebody	takes	away	one	,	that	you	must	have	one	left	?	"
和	某人	需要	离开	一	,	那	你	必须	有	一	左边	?	"

如果有人拿走一个，那你肯定还剩一个吧?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] ['beni] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	show	you	myself	,	"	agreed	Benny	finally	with	resignation	.
"	患病的	展示	你	我	,	"	同意	本尼	最后	和	辞职	.

“我会亲自向你展示，”本尼最终无奈地同意道。

" [naʊ] [siː] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] ?

"	Now	see	the	2	?
"	现在	看	这	2	?

现在看到2了吗?

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] .

"	He	actually	made	a	respectable	figure	2	on	the	freight	car	.
"	他	实际上	制成	一个	可敬	数字	2	在	这	货运	车	.

“他实际上在货车上画了一个相当不错的数字2。”

" [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] .

"	Now	,	here's	a	nice	1	.
"	现在	,	这里是	一个	好的	1	.

“现在，这里有一个不错的 1。

[naʊ] , - [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [left] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ?

Now	,	s'posen	I	take	away	the	1	,	don't	you	see	the	2's	left	right	on	the	car	?
现在	,	-	我	拿	离开	这	1	,	不	你	看	这	-	左边	正确的	在	这	车	?

现在，假设我把 1 去掉，你没看到车左边右边的 2 吗?

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	covered	the	figure	1	with	his	chubby	hand	and	looked	about	at	his
"	他	涵盖	这	数字	1	和	他的	胖乎乎的	手	和	看起来	关于	在	他的

['ɔːdiəns] [ɪk'spektəntli] .

audience	expectantly	.
观众	满怀期待地	.

他用胖乎乎的手盖住数字 1，满怀期待地环顾四周，看着他的观众。

[dʒes] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd] .

Jess	rolled	over	against	a	tree	trunk	and	laughed	till	she	nearly	cried	.
杰西	滚动	超过	反对	一个	树	树干	和	笑了	直到	她	几乎	哭	.

杰西翻身靠在树干上，笑得几乎要哭出来。

['vaɪələt] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][kraɪ] .

Violet	laughed	until	she	really	did	cry	.
紫色	笑了	直到	她	真的	做过	哭	.

维奥莱特笑到最后真的哭了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**here**	**we**	**come**	**to**	**the**	**first**	**unpleasant**	**incident**	**in**	**the**	**story**	**of**	**the**
和	这里	我们	来	到	这	第一的	令人不快的	事件	在	这	故事	的	这

['rʌnəweɪ] ['tʃɪldrən] .

runaway	**children**	**.**
逃跑	孩子们	.

接下来，我们将讲述离家出走的孩子们故事中发生的第一个不愉快的事件。

['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

Violet	**could**	**not**	**stop**	**crying**	**,**	**apparently**	**,**
紫色	可以	不是	停止	哭泣	,	显然	,

显然，维奥莱特哭个不停。

[ænd; ənd][dʒes] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .

and	**Jess**	**soon**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**was**	**really**	**ill**	**.**
和	杰西	很快	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	真的	患病的	.

杰西很快就认定自己真的病了。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ə'raʊnd]

She	**helped**	**her**	**carefully**	**into**	**the**	**car**	**,**	**and**	**heaped**	**all**	**the**	**pine**	**needles**	**around**
她	帮助	她	小心	进入	这	车	,	和	堆积如山	全部	这	松树	针	大约

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

and	**under**	**her**	**,**
和	在下面	她	,

她小心翼翼地扶她上车，然后把松针堆在她周围和身下。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

making	**her**	**the**	**softest**	**bed**	**she**	**could**	**.**
制作	她	这	最柔软	床	她	可以	.

她尽力为她铺上了最柔软的床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet] [klɔːðz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

Then	**she**	**wet**	**cloths**	**in**	**the**	**cool**	**water**	**of**	**the**	**brook**	**and**	**laid**	**them**	**across**	**her**
然后	她	湿的	布料	在	这	凉爽的	水	的	这	溪	和	铺设	他们	穿过	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [hɑːt] ['fɔːrhed] .

little	**sister's**	**hot**	**forehead**	**.**
小的	姐妹	热的	前额	.

然后她用溪水将布浸湿，敷在妹妹发烫的额头上。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə] [kʌm] !

"	**How**	**glad**	**I**	**am**	**that**	**it**	**is**	**time**	**for**	**Henry**	**to**	**come**	**!**
"	如何	高兴的	我	是	那	它	是	时间	为了	亨利	到	来	!

“我真高兴亨利终于要来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['hoʊldɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts] ['slendər] [braʊn] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [wʌnz] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**holding**	**Violet's**	**slender**	**brown**	**hands**	**in**	**her**	**cool**	**ones**	**.**
"	她	说	到	她自己	,	保持	紫罗兰的	苗条	棕色的	双手	在	她	凉爽的	一个	.

她一边说着，一边用自己冰凉的手握住维奥莱特纤细的棕色双手。

['henri] [keɪm] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

Henry	**came**	**promptly**	**at**	**the**	**usual**	**time**	**.**
亨利	来了	及时	在	这	通常	时间	.

亨利准时到达，和往常一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [hiː; hi] [sed] .

He	**thought**	**she**	**had**	**a**	**cold**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	想法	她	有	一个	寒冷的	,	他	说	.

他说，他以为她感冒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] , [fɔːr; fər]['vaɪələt][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ['dʒentli] [waɪl] [ðə; ðiː][rest] [eɪt] [ə; eɪ]

And	this	seemed	likely	,	for	Violet	began	to	cough	gently	while	the	rest	ate	a
和	这	似乎	可能	,	为了	紫色	开始	到	咳嗽	轻轻地	尽管	这	休息	吃	一个

['heɪsti] ['sʌpər] .

hasty	supper	.
仓促	晚餐	.

这似乎很有可能，因为当其他人匆匆吃完晚饭时，维奥莱特开始轻轻咳嗽起来。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help]

"	We	don't	want	to	let	her	go	to	a	hospital	if	we	can	possibly	help
"	我们	不	想	到	让	她	去	到	一个	医院	如果	我们	能	可能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果可以的话，我们不想让她去医院。”

" [sed] ['henri] , [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

"	said	Henry	,	more	troubled	than	he	cared	to	show	.
"	说	亨利	,	更多的	麻烦	比	他	关心	到	展示	.

亨利说道，语气中带着比他表面上更强烈的忧虑。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][ðer; ðər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑːðər] [wɪl]

"	If	she	goes	there	we'll	have	to	give	her	name	,	and	then	Grandfather	will
"	如果	她	去	那里	出色地	有	到	给	她	姓名	,	和	然后	祖父	将要

[faɪnd][ˌjuː 'es] ['ʃʊrli] .

find	us	surely	.
寻找	我们	一定	.

“如果她去了那里，我们就得说出她的名字，那样爷爷肯定会找到我们。”

" [dʒes] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ðiː] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː] [kuːl] [klɔːðz] [ɑːn]

"	Jess	agreed	,	and	together	the	two	older	children	kept	changing	the	cool	cloths	on
"	杰西	同意	,	和	一起	这	二	老	孩子们	保留	变化	这	凉爽的	布料	在

['vaɪ.ə.ləts] ['eɪkɪŋ] [hed] .

Violet's	aching	head	.
紫罗兰的	疼痛	头	.

杰西同意了，两个大孩子一起不停地给维奥莱特疼痛的头部更换凉毛巾。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

But	about	ten	o'clock	that	night	Violet	had	a	chill	.
但	关于	十	点钟	那	夜晚	紫色	有	一个	寒意	.

但那天晚上十点左右，维奥莱特感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt] [dʒes][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

She	shivered	and	shook	,	and	her	teeth	chattered	so	that	Jess	could	plainly
她	瑟瑟发抖	和	摇晃	,	和	她	牙齿	喋喋不休	所以	那	杰西	可以	显然

[hɪr] [ðem; ðəm] .

hear	them	.
听到	他们	.

她浑身颤抖，牙齿打颤，杰西都能清楚地听到。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɔːrm][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [pækt] [ɪn]

Apparently	nothing	could	warm	the	little	girl	,	although	she	was	completely	packed	in
显然	没有什么	可以	温暖的	这	小的	女孩	,	虽然	她	曾是	完全地	包装	在

[heɪ] [ænd; ənd][paɪn] ['niːdlz] .

hay	and	pine	needles	.
干草	和	松树	针	.

显然，尽管小女孩全身裹满了干草和松针，但什么都无法让她暖和起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæˌlɪstərz] , " [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .

"	I'm	going	down	to	Dr	.	McAllister's	,	"	said	Henry	quietly	.
"	我是	去	向下	到	博士	.	麦卡利斯特的	,	"	说	亨利	悄悄	.

“我要去麦卡利斯特医生那里，”亨利平静地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['vaɪələt] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

"	I'm	afraid	Violet	is	very	ill	.
"	我是	害怕的	紫色	是	非常	患病的	.

“恐怕维奥莱特病得很重。”

" ['noʊbɑ:di] ['evər] [nu:] [haʊ] [fæst] [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Nobody	ever	knew	how	fast	he	ran	down	the	hill	.
"	无人	曾经	知道	如何	快速地	他	跑	向下	这	爬坡道	.

“没有人知道他下山的速度有多快。”

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [reɪs] , ['henri] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [spi:d] .

Even	in	his	famous	race	,	Henry	hardly	touched	his	present	speed	.
甚至	在	他的	著名的	种族	,	亨利	几乎	感动	他的	展示	速度	.

即使在他那场著名的比赛中，亨利的速度也几乎没有达到他现在的速度。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli]

He	was	so	thoroughly	frightened	that	he	never	stopped	to	notice	how	quickly
他	曾是	所以	彻底	害怕	那	他	绝不	停止	到	注意	如何	迅速地

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

the	doctor	seemed	to	understand	what	was	wanted	.
这	医生	似乎	到	理解	什么	曾是	通缉	.

他吓坏了，根本没注意到医生似乎很快就明白了他们想要什么。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə]

He	did	not	even	notice	that	he	did	not	have	to	tell	the	doctor	which	way	to
他	做过	不是	甚至	注意	那	他	做过	不是	有	到	告诉	这	医生	哪个	方式	到

[draɪv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɪl] .

drive	his	car	in	order	to	reach	the	hill	.
驾驶	他的	车	在	命令	到	抵达	这	爬坡道	.

他甚至没有注意到，他根本不需要告诉医生该往哪个方向开车才能到达山顶。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kæləstɝ]

When	the	car	reached	the	road	at	the	base	of	the	hill	,	Dr	.	McAllister
什么时候	这	车	达到	这	路	在	这	根据	的	这	爬坡道	,	博士	.	麦卡利斯特

[sed] ['ʃɔ:rtli] ,

said	shortly	,
说	不久	,

当汽车到达山脚下的公路时，麦卡利斯特博士简短地说：

" [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] , " [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'loʊn] .

"	Stay	here	in	the	car	,	"	and	disappeared	up	the	hill	alone	.
"	停留	这里	在	这	车	,	"	和	消失	向上	这	爬坡道	独自的	.

“待在车里，”说完，他独自一人消失在山坡上。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['vaɪələt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

When	the	doctor	returned	he	was	carrying	Violet	in	his	arms	.
什么时候	这	医生	返回	他	曾是	携带	紫色	在	他的	武器	.

医生回来时，怀里抱着维奥莱特。

[dʒes] [ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] .

Jess	and	Benny	and	Watch	were	following	closely	.
杰西	和	本尼	和	手表	是	下列的	密切	.

杰西、本尼和沃奇紧随其后。

['noʊbɑ:di] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kæləstɝ] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði]

Nobody	spoke	during	the	drive	to	the	McAllister	house	as	they	flew	through	the
无人	辐	期间	这	驾驶	到	这	麦卡利斯特	房子	作为	他们	飞翔	通过	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在前往麦卡利斯特家的路上，车子在黑暗中飞驰，没有人说话。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	they	stopped	at	last	,	the	doctor	said	three	words	to	his	mother	,
什么时候	他们	停止	在	最后的	,	这	医生	说	三	字	到	他的	母亲	,

他们终于停了下来，医生对母亲说了三个字：

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æŋkʃəsli] .

who	opened	the	door	anxiously	.
WHO	打开	这	门	焦虑地	.

谁焦急地打开了门。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , " [nuː'moʊniə] , [aɪm] [ə'freɪd] .

The	three	words	were	,	"	Pneumonia	,	I'm	afraid	.
这	三	字	是	,	"	肺炎	,	我是	害怕的	.

那三个字是："恐怕是肺炎。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	heard	it	.
"	他们	全部	听到	它	.

他们都听到了。

['aɪrɪʃ] ['meri] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [wɔːrm]

Irish	Mary	appeared	from	the	kitchen	with	hot	-	water	bottles	and	warm
爱尔兰	玛丽	出现	从	这	厨房	和	热的	-	水	瓶子	和	温暖的

['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [fluː] [ə'raʊnd] ,

blankets	,	and	Mrs	.	McAllister	flew	around	,
毯子	,	和	太太	.	麦卡利斯特	飞翔	大约	,

爱尔兰玛丽拿着热水袋和暖毯从厨房走了出来，麦卡利斯特太太忙得团团转。

['oʊpənɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['piləuz] .

opening	beds	and	bringing	pillows	.
开幕	床	和	带来	枕头	.

打开床铺，搬来枕头。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

A	trained	nurse	in	a	white	dress	appeared	like	magic	from	nowhere	in	particular	.
一个	受过训练	护士	在	一个	白色的	裙子	出现	喜欢	魔法	从	无处	在	特别的	.

一位身穿白色连衣裙的训练有素的护士仿佛凭空出现一般。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wɔːmd] [ʌp] .

They	all	worked	as	best	they	could	to	get	the	sick	child	warmed	up	.
他们	全部	工作	作为	最好的	他们	可以	到	得到	这	生病的	孩子	温暖	向上	.

他们都尽力让生病的孩子暖和起来。

[suːn] [ðə; ði] [hɑːt] ['blæŋkits] , [hɑːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [drɪŋks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]

Soon	the	hot	blankets	,	hot	water	,	and	steaming	drinks	began	to	take	effect
很快	这	热的	毯子	,	热的	水	,	和	蒸煮	饮料	开始	到	拿	影响

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [stɑːpt] .

and	the	shivering	stopped	.
和	这	瑟瑟发抖	停止	.

很快，热毯、热水和热饮开始起效，瑟瑟发抖的症状也消失了。

['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðen] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	McAllister	left	the	sick	room	then	,	to	attend	to	the	other	children	.
太太	.	麦卡利斯特	左边	这	生病的	房间	然后	,	到	出席	到	这	其他	孩子们	.

麦卡利斯特太太随后离开了病房，去照顾其他孩子。

['henri] [ænd; ənd] ['beni] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sper] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] .

Henry	and	Benny	were	left	in	a	large	spare	room	with	a	double	bed	.
亨利	和	本尼	是	左边	在	一个	大的	空闲的	房间	和	一个	双倍的	床	.

亨利和本尼被安排住在一间带双人床的大客房里。

[dʒes][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ruːm][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kæˌlɪstərz][oʊn] [ruːm] .

Jess	was	put	in	a	little	dressing	room	just	out	of	Mrs	.	McAllister's	own	room	.
杰西	曾是	放	在	一个	小的	敷料	房间	只是	出去	的	太太	.	麦卡利斯特的	自己的	房间	.

杰西被安排在麦卡利斯特太太房间旁边的一个小更衣室里。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt]['vaɪələt][wʌz; wəz][wɔːrm][ə'gen] , [ðeɪ] [went][tuː; tə] [sliːp] .

Upon	receiving	assurances	that	Violet	was	warm	again	,	they	went	to	sleep	.
之上	接收	保证	那	紫色	曾是	温暖的	再次	,	他们	去	到	睡觉	.

确认维奥莱特已经暖和起来后，他们就睡着了。

[bʌt; bət]['vaɪələt][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

But	Violet	was	not	out	of	danger	,
但	紫色	曾是	不是	出去	的	危险	,

但维奥莱特并未脱离危险。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] .

for	she	soon	grew	as	hot	as	she	had	been	cold	.
为了	她	很快	生长	作为	热的	作为	她	有	到过	寒冷的	.

因为她很快就变得像之前那样热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['nevər] [left][hɜːr; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

And	the	doctor	never	left	her	side	until	ten	o'clock	the	next	morning	.
和	这	医生	绝不	左边	她	边	直到	十	点钟	这	下一个	早晨	.

医生一直守在她身边，直到第二天早上十点。

['vaɪələt] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [ɪl] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [nuː'moʊniə] .

Violet	,	although	very	ill	,	did	not	have	pneumonia	.
紫色	,	虽然	非常	患病的	,	做过	不是	有	肺炎	.

维奥莱特虽然病得很重，但并没有得肺炎。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

At	about	nine	o'clock	the	doctor	had	a	visitor	.
在	关于	九	点钟	这	医生	有	一个	游客	.

大约九点钟的时候，医生接待了一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

It	was	a	man	who	said	he	would	wait	.
它	曾是	一个	男人	WHO	说	他	会	等待	.

那是一个说他会等的人。

[hiː; hi][dɪd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [frʌnt] ['pɑːrlər][fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

He	did	wait	in	the	cool	front	parlor	for	over	half	an	hour	.
他	做过	等待	在	这	凉爽的	正面	客厅	为了	超过	一半	一个	小时	.

他在凉爽的前厅里等了半个多小时。

[ðen] ['beni] ['drɪftɪd] [ɪn] .

Then	Benny	drifted	in	.
然后	本尼	漂移	在	.

然后本尼走了进来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv] ['beni] .

"	Where	is	the	doctor	?	"	asked	the	man	sharply	of	Benny	.
"	在哪里	是	这	医生	?	"	问	这	男人	尖锐地	的	本尼	.

“医生在哪儿？”那人厉声问本尼。

" ['hiːz] - , " ['ænsər] ['beni] ['redɪli] .

"	He's	nupstairs	,	"	answered	Benny	readily	.
"	他是	-	,	"	回答	本尼	容易	.

“他在楼上，”本尼爽快地回答道。

" [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	means	a	lot	of	money	to	him	,	if	he	only	knew	it	,
"	这	方法	一个	很多	的	钱	到	他	,	如果	他	仅有的	知道	它	,

“如果他知道的话，这对他来说意味着一大笔钱。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪm'peɪʃntli] .
" said the visitor impatiently .
" 说 这 游客 不耐烦地 .

“访客不耐烦地说。”

" [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" Oh , that wouldn't make any difference ,
" 哦 , 那 不会 制作 任何 不同之处 ,

“哦，那不会有任何区别的。”

" ['beni] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" Benny replied with great assurance as he started to go out again .
" 本尼 回复 和 伟大的 保证 作为 他 开始 到 去 出去 再次 .

“本尼信心满满地回答道，然后又往外走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
But the man caught him .
但 这 男人 捕捉 他 .

但他还是被抓住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['sʌni] ?
" What do you mean by that , sonny ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 桑尼 ?

“你这话是什么意思，孩子？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" What's he doing ? "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么?

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['vaɪələt] .
" He's taking care of my sister Violet .
" 他是 采取 关心 的 我的 姐姐 紫色 .

“他在照顾我的妹妹维奥莱特。”

[ʃiːz] [sɪk] . "
She's sick . "
她是 生病的 . "

她病了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" And you mean he wouldn't leave her even if I gave him a lot of
" 和 你 意思是 他 不会 离开 她 甚至 如果 我 给予 他 一个 很多 的
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“你的意思是，就算我给他很多钱，他也不会离开她？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beni] [pə'laɪtli] .
" Yes , that's it , " said Benny politely .
" 是的 , 那就是 它 , " 说 本尼 礼貌地 .

“是的，就是这样。”本尼礼貌地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

"	The	visitor	seemed	to	restrain	his	impatience	with	a	great	effort	.
"	这	游客	似乎	到	抑制	他的	不耐烦	和	一个	伟大的	努力	.

这位访客似乎竭力克制着自己的不耐烦。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [lɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌmwer] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	see	,	I've	lost	a	little	boy	somewhere	,	"	he	said	.
"	你	看	,	我已经丢失的		一个	小的	男生	某处	,	"	他	说	.

“你知道吗，我把一个小男孩弄丢了，”他说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	doctor	knows	where	he	is	,	I	think	.
"	这	医生	知道	在哪里	他	是	,	我	思考	.

“我想医生知道自己在哪里。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

He	would	be	about	as	old	as	you	are	.	"
他	会	是	关于	作为	老的	作为	你	是	.	"

他年纪应该和你差不多大。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'i:] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , "

"	Well	,	if	you	don't	find	him	,	you	can	have	me	,	I	shouldn't	wonder	,	"
"	出色地	,	如果	你	不	寻找	他	,	你	能	有	我	,	我	不应该	想知道	,	"

[əb'zɜ:rvd] ['beni] ['kʌmfərtɪŋli] .

observed	Benny	comfortingly	.
观察到	本尼	令人欣慰的是	.

“好吧，如果你找不到他，你可以带上我，我一点也不奇怪，”本尼安慰道。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

"	I	like	you	.	"
"	我	喜欢	你	.	"

“我喜欢你。”

" [ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	do	?	"	said	the	man	in	surprise	.
"	你	做	?	"	说	这	男人	在	惊喜	.

“真的吗？”那人惊讶地问道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [sɔ:ft] [su:t] [ɑ:n] , " [ɪk'spleɪnd] ['beni] ,

"	That's	because	you've	got	such	a	nice	,	soft	suit	on	,	"	explained	Benny	,
"	那就是	因为	你已经	得到	这样的	一个	好的	,	柔软的	套装	在	,	"	解释	本尼	,

“那是因为你穿了一套非常舒适柔软的西装，”本尼解释道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [ni:] ['dʒentli] .

stroking	the	man's	knee	gently	.
抚摸	这	男人的	膝盖	轻轻地	.

轻轻抚摸着男人的膝盖。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

The	gentleman	laughed	heartily	.
这	绅士	笑了	衷心地	.

这位先生开怀大笑。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [sɔ:ft] [læf] ,

"	No	,	I	guess	it's	because	you	have	such	a	nice	,	soft	laugh	,
"	不	,	我	猜测	它是	因为	你	有	这样的	一个	好的	,	柔软的	笑	,

“不，我想是因为你的笑声很悦耳、很柔和吧。”

" [sed] ['beni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	said	Benny	changing	his	mind	.
"	说	本尼	变化	他的	头脑	.

“本尼改变了主意，”他说。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['beni] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː]

The	fact	was	that	Benny	himself	did	not	know	why	he	liked	this	stranger	who
这	事实	曾是	那	本尼	他自己	做过	不是	知道	为什么	他	喜欢	这	陌生人	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [grʌf] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['ʌðər] .

was	so	gruff	at	times	and	so	pleasant	at	others	.
曾是	所以	粗暴	在	时代	和	所以	令人愉快的	在	其他的	.

事实上，本尼自己也不知道为什么他会喜欢这个有时粗鲁无礼，有时又和蔼可亲的陌生人。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['mænz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	finally	accepted	the	man's	invitation	and	climbed	into	his	lap	to	see	his
他	最后	公认	这	男人的	邀请	和	攀登	进入	他的	膝	到	看	他的

['dɔgz] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

dog's	picture	in	his	watch	,
狗的	图片	在	他的	手表	,

他最终接受了那人的邀请，爬到他腿上，想看看他手表里显示的狗狗照片。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪs] [sɔːft] [suːt] , " [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

feeling	of	the	"	nice	soft	suit	,	"	on	the	way	.
感觉	的	这	"	好的	柔软的	套装	,	"	在	这	方式	.

一路感受着“柔软舒适的西装”。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	doctor	found	him	here	when	he	came	down	at	ten	o'clock	.
这	医生	成立	他	这里	什么时候	他	来了	向下	在	十	点钟	.

医生十点钟下来的时候在这里发现了他。

" ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [wɑːtʃ] , ['beni] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Better	go	and	find	Watch	,	Benny	,	"	suggested	the	doctor	.
"	更好的	去	和	寻找	手表	,	本尼	,	"	建议	这	医生	.

“本尼，你最好去找找手表，”医生建议道。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [əb'zɜːrvd] ['beni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	Perhaps	some	day	I'll	come	again	,	"	observed	Benny	to	his	new	friend	.
"	也许	一些	天	患病的	来	再次	,	"	观察到	本尼	到	他的	新的	朋友	.

“也许有一天我会再来，”本尼对他的新朋友说道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [ded] .

"	I	like	your	dog	,	and	I'm	sorry	he's	dead	.
"	我	喜欢	你的	狗	,	和	我是	对不起	他是	死的	.

“我喜欢你的狗，很遗憾它去世了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [wɑːtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

"	With	that	he	scampered	off	to	find	Watch	,	who	was	very	much	alive	.
"	和	那	他	四处逃窜	离开	到	寻找	手表	,	WHO	曾是	非常	很多	活	.

“说完，他就飞快地去找沃奇，沃奇还活着。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['smaɪlɪŋ] , " ['oʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [suːn]

"	I	expected	you	,	Mr	.	Cordyce	,	"	said	the	doctor	smiling	,	"	only	not	quite	so	soon
"	我	预期的	你	,	先生	.	-	,	"	说	这	医生	微笑	,	"	仅有的	不是	相当	所以	很快

. "

: "

.

“我早就料到您会来，科迪斯先生，”医生笑着说，“只是没想到这么快。”

" [aɪ] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , " [sed] [dʒeɪmz] -

"	I	came	the	moment	I	heard	your	name	hinted	at	,	"	said	James	Cordyce
"	我	来了	这	片刻	我	听到	你的	姓名	暗示	在	,	"	说	詹姆斯	-

.

:

.

“我一听到你的名字就来了，”詹姆斯·科迪斯说道。

" [maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [hɜːrd] [tuː] [ˈwɜkmən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [maɪ] [fɔːr] [ˈgræn'tʃɪldrən]
" My chauffeur heard two workmen say that you knew where my four grandchildren
" 我的 司机 听到 二 工人 说 那 你 知道 在哪里 我的 四 孙辈
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“我的司机听到两个工人说你知道我的四个孙子在哪里。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
That's all I waited to hear .
那就是 全部 我 等待 到 听到 .

我一直等的就是这个消息。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
And where are they ? "
和 在哪里 是 他们 ? "

他们在哪儿?

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] .
" That was one of them , " said the doctor quietly .
" 那 曾是 一 的 他们 , " 说 这 医生 悄悄 .

“那是其中之一,”医生平静地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" That was one of them ! " repeated the man .
" 那 曾是 一 的 他们 ! " 重复 这 男人 .

“那是其中之一!”那人重复道。

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" That beautiful little boy ? "
" 那 美丽的 小的 男生 ? "

“那个漂亮的小男孩?”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə'sentid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] .
" Yes , he is beautiful , " assented Dr . McAllister .
" 是的 , 他 是 美丽的 , " 同意 博士 . 麦卡利斯特 .

“是的，他很英俊,”麦卡利斯特医生赞同道。

" [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .
" They all are .
" 他们 全部 是 .

都是如此。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ]
The only trouble is , they're all frightened to death to think of your finding
这 仅有的 麻烦 是 , 它们是 全部 害怕 到 死亡 到 思考 的 你的 寻找
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

唯一的问题是，他们一想到你会找到他们就吓得要死。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstər] . - , ['ʃɑːrpli] .
" How do you know that ? " said Mr . Cordyce , sharply .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 说 先生 . - , 尖锐地 .

“你怎么知道的?”科迪斯先生厉声问道。

" [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] .
" They've changed their name .
" 他们有 已更改 他们的 姓名 .

他们改了名字。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [dɪd] .
At least the older boy did .
在 至少 这 老 男生 做过 .

至少年纪较大的那个男孩是这样的。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [tuː] . "
In public , too . "
在 民众 , 也 . "

在公共场合也是如此。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
" What did he change it to ?
" 什么 做过 他 改变 它 到 ?

他把它改成了什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] ['kloʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
" Dr . McAllister watched his visitor's face closely while he pronounced the
" 博士 . 麦卡利斯特 观看 他的 访客 脸 密切 尽管 他 发音 这
[neɪm] ['klɪrli] , " ['henri] [dʒeɪmz] .
name clearly , " Henry James .
姓名 清楚地 , " 亨利 詹姆斯 .

麦卡利斯特医生一边仔细观察着来访者的表情，一边清晰地念出了他的名字：“亨利·詹姆斯。”

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['diːpli] .
" A flood of recollections passed over the man's face , and he flushed deeply .
" 一个 洪水 的 回忆 通过了 超过 这 男人的 脸 , 和 他 酡 深 .

“往事涌上男人的脸庞，他顿时涨得通红。”

" [ðæt] [bɔɪ] !
" That boy !
" 那 男生 !

“那个男孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɔɪ] ?
" That wonderful running boy ?
" 那 精彩的 跑步 男生 ?

“那个跑步很棒的男孩？”

" [ðen] [ɪ'vents] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] .
" Then events began to move along rapidly .
" 然后 活动 开始 到 移动 沿着 快速 .

然后，事态开始迅速发展。

[kɔːt]
CAUGHT
捕捉

捕捉

" [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" They never will go with you in this world ,
" 他们 绝不 将要 去 和 你 在 这 世界 ,

“他们永远不会和你一起离开这个世界。”

" [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɝ] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['grænfɑ:ðər] ,
" declared Mrs . McAllister finally to the distracted grandfather ,
" 声明 太太 . 麦卡利斯特 最后 到 这 愣 祖父 ,

“麦卡利斯特太太最后对心不在焉的祖父说道，”

" [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] ['grædʒuəli] .
" unless you give us time to break the news gradually .
" 除非 你 给 我们 时间 到 休息 这 消息 逐步地 .

除非你们给我们时间逐步公布这个消息。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] ['vaɪələt][ɪz][soʊ] [ɪl] . "
And above all , when Violet is so ill . "
和 多于 全部 , 什么时候 紫色 是 所以 患病的 . "

尤其是在维奥莱特病得那么重的时候。

" ['kudnt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ? " ['bɛgd] [ðə; ði][mæn] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Couldn't I see them ? " begged the man , almost like a boy .
" 不能 我 看 他们 ? " 乞求 这 男人 , 几乎 喜欢 一个 男生 .

“难道我不能看看他们吗？”男人像个孩子似的恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] [laɪkt] ['tʃɪldrən] .
" I could pretend I was a friend of yours , visiting you , who liked children .
" 我 可以 假装 我 曾是 一个 朋友 的 你的 , 访问 你 , WHO 喜欢 孩子们 .

“我可以假装是你的朋友，来拜访你，而且喜欢孩子。”

[aɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kən'sentid] . "
I would promise not to tell them until you consented . "
我 会 承诺 不是 到 告诉 他们 直到 你 同意 . "

我保证，在你同意之前，我不会告诉他们。

" [ðæt] [maɪt] [du:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kæləstɝ] .
" That might do , " said Dr . McAllister .
" 那 可能 做 , " 说 博士 . 麦卡利斯特 .

“或许可以，”麦卡利斯特博士说。

" [ɪf] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]
" If they grew to like you before they knew who you were , it would make
" 如果 他们 生长 到 喜欢 你 前 他们 知道 WHO 你 是 , 它 会 制作
[θɪŋz] ['iziə] ,
things easier ,
事物 更轻松 ,

“如果他们在了解你之前就喜欢你，那就容易多了。”

['sɜ:rt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

" [soʊ][dʒeɪmz] ['henri] - [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊld] - ['mɑ:nəgræmd]
" So James Henry Cordyce's chauffeur was sent for a gold - monogrammed
" 所以 詹姆斯 亨利 - 司机 曾是 发送 为了 一个 金子 - 字母组合
['su:tkeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
suitcase and his young man to wait upon him ,
手提箱 和 他的 年轻的 男人 到 等待 之上 他 ,

于是，詹姆斯·亨利·科迪斯的司机被派去取来一个镶有金色字母组合图案的手提箱，并让他的年轻仆人侍奉他。

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['meri] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
and Irish Mary held up her hands in despair when she learned for whom she
和 爱尔兰 玛丽 握住 向上 她 双手 在 绝望 什么时候 她 学习 为了 谁 她
[mʌst; məst] [kʊk] .
must cook .
必须 厨师 .

当爱尔兰玛丽得知自己要为谁做饭时，她绝望地举起了双手。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['meri] ['brɪdʒɪt] [flɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Don't	you	worry	,	Mary	Bridget	Flynn	,	"	said	Dr	.	McAllister	with	emphasis	.
"	不	你	担心	,	玛丽	布里奇特	弗林	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	和	强调	.

“别担心，玛丽·布里奇特·弗林，”麦卡利斯特医生强调道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

"	You	could	cook	for	the	King	of	England	!
"	你	可以	厨师	为了	这	国王	的	英格兰	!

你完全可以给英国国王做饭！

[dʒʌst] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [piːtʃ] ['ʃɔːrtkeɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

Just	make	one	of	your	peach	shortcakes	for	lunch	and	broil	a	chicken	,
只是	制作	一	的	你的	桃	草莓蛋糕	为了	午餐	和	烤	一个	鸡	,

午餐就做一份桃子酥饼，再烤一只鸡。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I'll	answer	for	him	.
和	患病的	回答	为了	他	.

我会替他回答。

" [wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['vaɪələt] .

"	When	lunch	time	came	J	.	H	.	Cordyce	saw	all	his	grandchildren	except	Violet	.
"	什么时候	午餐	时间	来了	J	.	H	.	-	锯	全部	他的	孙辈	除了	紫色	.

“到了午餐时间，JH Cordyce 见到了他所有的孙子孙女，除了 Violet。”

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒes] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər]

He	smiled	with	delight	when	he	saw	Jess	coming	down	the	stairs	in	her
他	微笑	和	喜	什么时候	他	锯	杰西	未来	向下	这	楼梯	在	她

['wʊmənli] ['fæʃ(ə)n] .

womanly	fashion	.
女性	时尚	.

看到杰西以优雅的姿态走下楼梯，他欣喜地笑了。

['henri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

Henry	shook	hands	with	him	before	he	sat	down	,
亨利	摇晃	双手	和	他	前	他	卫星	向下	,

亨利坐下前和他握了握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .

but	he	kept	glancing	at	the	stranger	all	through	the	meal	.
但	他	保留	瞥了一眼	在	这	陌生人	全部	通过	这	一顿饭	.

但他在用餐过程中一直不时地瞥向那个陌生人。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔːr] ?

"	Where	have	I	seen	that	man	before	?
"	在哪里	有	我	已见	那	男人	前	?

我以前在哪里见过这个人？

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] ['klɪrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]

Mrs	.	McAllister	had	given	the	children's	names	clearly	when	she	introduced	them
太太	.	麦卡利斯特	有	给定	这	孩子们的	姓名	清楚地	什么时候	她	介绍	他们

— [dʒes] , ['beni] , [ænd; ənd] ['henri] .

—	Jess	,	Benny	,	and	Henry	.
—	杰西	,	本尼	,	和	亨利	.

麦卡利斯特太太在介绍孩子们时，清楚地说出了他们的名字——杰西、本尼和亨利。

['henri] [dʒeɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] .

Henry	**James**	**,**	**she**	**had**	**added**	**.**
亨利	詹姆斯	,	她	有	额外	.

她还补充道，亨利·詹姆斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ædɪd] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] .

But	**she**	**had**	**not**	**added**	**the**	**man's**	**name**	**.**
但	她	有	不是	额外	这	男人的	姓名	.

但她没有加上那名男子的名字。

" [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] , " [θɔːt] [dʒes] .

"	**She**	**forgot**	**,**	**"**	**thought**	**Jess**	**.**
"	她	忘了	,	"	想法	杰西	.

“她忘了，”杰西心想。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][duː] .

"	**Because**	**she**	**knows**	**him**	**so**	**well**	**,**	**she**	**thinks**	**we**	**do**	**.**
"	因为	她	知道	他	所以	出色地	,	她	思考	我们	做	.

“因为她很了解他，所以她认为我们也很了解他。”

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['neɪmləs] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	**But**	**although**	**nameless**	**,**	**the**	**stranger**	**caught**	**their**	**attention**	**.**
"	但	虽然	无名	,	这	陌生人	捕捉	他们的	注意力	.

“虽然陌生人没有名字，但他却引起了他们的注意。”

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [brɪdʒ]

He	**told**	**them**	**wonderful**	**stories**	**about**	**a**	**steel**	**rail**	**which**	**held**	**up**	**an**	**entire**	**bridge**
他	讲述	他们	精彩的	故事	关于	一个	钢	轨	哪个	握住	向上	一个	全部的	桥

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

until	**the**	**people**	**had**	**time**	**to**	**get**	**off**	**,**
直到	这	人们	有	时间	到	得到	离开	,

他给他们讲了许多精彩的故事，说有一根钢轨支撑着整座桥，直到人们有时间下桥为止。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːli] [dɔːg] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['groʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs]

about	**his**	**collie**	**dog**	**,**	**about**	**a**	**cucumber**	**in**	**his**	**garden**	**,**	**growing**	**inside**	**of**	**a**	**glass**
关于	他的	柯利犬	狗	,	关于	一个	黄瓜	在	他的	花园	,	生长	里面	的	一个	玻璃

['bɑːt(ə)l] .

bottle	**.**
瓶子	.

关于他的柯利犬，关于他花园里长在玻璃瓶里的黄瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['henri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Henry **was** **interested** **.**
亨利 曾是 感兴趣的 .

亨利很感兴趣。

['beni] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
Benny **was** **fascinated** **.**
本尼 曾是 着迷 .

本尼看得入了迷。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kju:kʌmbər] , " [sed] ['beni] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **I'd** **like** **to** **see** **the** **cucumber** **,** **"** **said** **Benny** **,** **pausing** **in** **the** **middle** **of** **his**
" ID 喜欢 到 看 这 黄瓜 , " 说 本尼 , 暂停 在 这 中间 的 他的
['ʃɔ:rtkeɪk] .
shortcake **.**
草莓蛋糕 .

“我想看看黄瓜,”本尼一边说着，一边停下了手中的草莓蛋糕。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [sed] ['mɪstər] . - , [dɪ'laɪtɪd] .
" **Would** **you** **,** **indeed** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Cordyce** **,** **delighted** **.**
" 会 你 , 的确 ? " 说 先生 . - , 高兴极了 .

“真的吗？”科迪斯先生欣喜地问道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
" **Some** **day** **,** **if** **Mrs** **.** **McAllister** **is** **willing** **,**
" 一些 天 , 如果 太太 . 麦卡利斯特 是 愿意的 ,

“总有一天，如果麦卡利斯特夫人愿意的话，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [maɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
you **and** **I** **will** **ride** **over** **to** **my** **garden** **and** **pick** **it** **.** **"**
你 和 我 将要 骑 超过 到 我的 花园 和 挑选 它 . "

你和我一起骑车去我的花园摘它。

" [ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['vaɪələt] ? " [æskt] ['beni] , ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
" **And** **we'll** **bring** **it** **to** **Violet** **?** **"** **asked** **Benny** **,** **waiting** **breathlessly** **for** **an**
" 和 出色地 带来 它 到 紫色 ? " 问 本尼 , 等待 气喘吁吁 为了 一个
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“那我们把它带给维奥莱特吗？”本尼屏住呼吸，焦急地等待着答案。

" [wi:l] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['vaɪələt] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . - , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtkeɪk] .
" **We'll** **bring** **it** **to** **Violet** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Cordyce** **,** **resuming** **his** **shortcake** **.**
" 出色地 带来 它 到 紫色 , " 同意 先生 . - , 恢复 他的 草莓蛋糕 .

“我们会把它带给维奥莱特,”科迪斯先生一边说着，一边继续吃他的草莓蛋糕。

['æftər] [lʌntʃ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [bɪg] ['ɑ:fɪs] .
After **lunch** **he** **went** **to** **sleep** **in** **the** **easy** **-** **chair** **in** **the** **doctor's** **big** **office** **.**
后 午餐 他 去 到 睡觉 在 这 简单的 - 椅子 在 这 医生的 大的 办公室 .

午饭后，他在医生大办公室的躺椅上睡着了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [briːðd] ['veri]

That	is	,	he	threw	his	head	back	and	shut	his	eyes	,	and	breathed	very
那	是	,	他	扔	他的	头	后退	和	关闭	他的	眼睛	,	和	呼吸	非常

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

也就是说，他仰起头，闭上眼睛，大口喘着气。

[dʒes] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [aɪs] ['wɔːtər] , ['hʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['vaɪələt] [wʌz; wəz]

Jess	went	through	the	room	once	with	ice	water	,	humming	,	for	Violet	was
杰西	去	通过	这	房间	一次	和	冰	水	,	哼唱	,	为了	紫色	曾是

['betər] .

better	.
更好的	.

杰西拿着冰水哼着歌在房间里走了一圈，因为维奥莱特的情况好多了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'sliːp] ,

But	the	moment	she	saw	the	stranger	asleep	,
但	这	片刻	她	锯	这	陌生人	睡着了	,

但当她看到陌生人睡着的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

she	stopped	her	singing	abruptly	and	tiptoed	the	rest	of	the	way	.
她	停止	她	歌唱	突然	和	踮着脚尖	这	休息	的	这	方式	.

她突然停止了歌唱，踮着脚尖走完了剩下的路。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

Then	as	suddenly	she	turned	around	and	came	back	,
然后	作为	突然	她	转向	大约	和	来了	后退	,

然后她突然转身回来了，

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænz] [fiːt] .

and	very	carefully	shoved	a	cushion	under	the	man's	feet	.
和	非常	小心	推搡	一个	软垫	在下面	这	男人的	脚	.

然后非常小心地在男人脚下垫了个垫子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒentli] [dʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə'sliːp] ,

It	was	so	gently	done	that	even	if	he	had	been	really	asleep	,
它	曾是	所以	轻轻地	完毕	那	甚至	如果	他	有	到过	真的	睡着了	,

动作如此轻柔，即使他当时真的睡着了，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['weikənd] .

he	would	never	have	wakened	.
他	会	绝不	有	醒来	.

他永远不会醒来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kræk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['tʃesnʌt]

he	could	not	resist	opening	one	eye	the	slightest	crack	to	see	the	bright	chestnut
他	可以	不是	抵抗	开幕	一	眼睛	这	丝毫	裂缝	到	看	这	明亮的	板栗

[her] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

hair	as	it	passed	out	of	sight	.
头发	作为	它	通过了	出去	的	视线	.

他忍不住睁开一只眼，只露出一条细缝，想看看那明亮的栗色头发消失在视线中的样子。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heitid] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

"	No	,	"	he	thought	to	himself	,	"	if	she	really	hated	me	,	she	would	never	have
"	不	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	如果	她	真的	憎恨	我	,	她	会	绝不	有

[dʌn] [ðæt] .

done	that	.
完毕	那	.

“不，”他心想，“如果她真的恨我，她就不会那样做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	children	were	very	far	from	hating	him	.
"	但	这	孩子们	是	非常	远的	从	憎恨	他	.

但孩子们一点也不恨他。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

They	liked	him	immensely	.
他们	喜欢	他	非常	.

他们非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['vaɪələt] ,

And	when	at	last	,	one	day	,	he	was	allowed	to	see	Violet	,
和	什么时候	在	最后的	,	一	天	,	他	曾是	允许	到	看	紫色	,

终于有一天，他被允许见到维奥莱特。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌb(ə)l]

and	came	softly	into	her	room	with	a	nosegay	of	fragrant	English	double
和	来了	轻轻	进入	她	房间	和	一个	花束	的	香	英语	双倍的

['vaiəlits] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

violets	,	for	her	,
紫罗兰	,	为了	她	,

他轻手轻脚地走进她的房间，手里拿着一束芬芳的英国重瓣紫罗兰，是送给她的。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

they	loved	him	.
他们	喜爱	他	.

他们都很爱他。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['veri]

He	won	all	their	hearts	when	he	patted	her	dark	head	and	told	her	very
他	韩元	全部	他们的	心	什么时候	他	轻拍	她	黑暗的	头	和	讲述	她	非常

['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

simply	that	he	was	sorry	she	had	been	sick	.
简单地	那	他	曾是	对不起	她	有	到过	生病的	.

当他轻轻拍了拍她乌黑的头，简单地告诉她很抱歉她生病时，他赢得了所有人的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

It	would	be	hard	to	say	that	J	.	H	.	Cordyce	ever	had	a	favorite
它	会	是	难的	到	说	那	J	.	H	.	-	曾经	有	一个	最喜欢的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

很难说JH Cordyce有最喜欢的孙辈，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

but	certainly	his	manner	with	Violet	was	very	gentle	.
但	当然	他的	方式	和	紫色	曾是	非常	温和的	.

但他对待维奥莱特的态度确实非常温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [nɜːrs] ,

It	was	clear	to	every	one	,	even	to	the	anxious	nurse	,
它	曾是	清除	到	每一个	一	,	甚至	到	这	焦虑的	护士	,

这一点每个人都很清楚，就连焦虑的护士也一样。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

that	the	stranger	was	not	tiring	the	sick	child	.
那	这	陌生人	曾是	不是	令人疲惫	这	生病的	孩子	.

陌生人并没有让生病的孩子感到疲惫。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['evrideɪ] [vɔɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	told	her	in	a	pleasant	everyday	voice	about	his	garden	and	his
他	讲述	她	在	一个	令人愉快的	每天	嗓音	关于	他的	花园	和	他的

['grinˌhaʊs] [wer] [ðə; ði] ['vaiəlits] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [swiːd] ['gɑːrdnər] [huː]

greenhouses	where	the	violets	came	from	—	about	the	old	Swede	gardener	who
温室	在哪里	这	紫罗兰	来了	从	—	关于	这	老的	瑞典人	园丁	WHO

['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] " ['veɪtɜ˞] [ðə; ði][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lets] . "

always	said	he	must	"	vater	the	wi	-	lets	.	"
总是	说	他	必须	"	父亲	这	wi	-	让我们	.	"

他用平常的语气向她讲述了他的花园和温室，紫罗兰就是从那里来的——讲述了那位总是说他必须“照料紫罗兰”的老瑞典园丁。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['vaɪələt] ['ɜːrnɪstli] .

"	I'd	love	to	see	him	,	"	said	Violet	earnestly	.
"	ID	爱	到	看	他	,	"	说	紫色	切实	.

“我很想见他，”维奥莱特诚恳地说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?

"	How	long	you	going	to	stay	here	?
"	如何	长的	你	去	到	停留	这里	?

你打算在这里待多久？

" ['beni] [paɪpt] [ʌp] .

"	Benny	piped	up	.
"	本尼	管道	向上	.

“本尼插嘴道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kwestʃən] ,

It	was	not	altogether	a	polite	question	,
它	曾是	不是	共	一个	有礼貌的	问题	,

这并非一个完全礼貌的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['beni] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [soʊ] [ðeɪ]

but	it	was	clear	to	them	all	that	Benny	wanted	him	to	stay	,	so	they
但	它	曾是	清除	到	他们	全部	那	本尼	通缉	他	到	停留	,	所以	他们

[ɔːl] [læft] .

all	laughed	.
全部	笑了	.

但他们都明白本尼想让他留下，所以他们都笑了。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər]['kwaɪətli] .

"	As	long	as	they'll	let	me	,	my	boy	,	"	answered	the	stranger	quietly	.
"	作为	长的	作为	他们会	让	我	,	我的	男生	,	"	回答	这	陌生人	悄悄	.

“只要他们肯放我走，孩子，”陌生人平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

Then	he	left	the	sick	room	,	for	he	knew	he	should	not	stay	long	.
然后	他	左边	这	生病的	房间	,	为了	他	知道	他	应该	不是	停留	长的	.

然后他离开了病房，因为他知道自己不应该久留。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [læst] ['sentəns] [ræŋ] [ɪn] ['hɛnriːz] [ɪrz] .

But	something	in	the	man's	last	sentence	rang	in	Henry's	ears	.
但	某物	在	这	男人的	最后的	句子	响铃	在	亨利的	耳朵	.

但那人最后一句话中的某些内容却在亨利耳边回响。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	repeated	it	over	and	over	in	his	mind	,
他	重复	它	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他在心里一遍又一遍地重复着这句话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [seɪ] " [maɪ] [bɔɪ] .

trying	to	remember	where	he	had	heard	that	same	voice	say	"	my	boy	.
尝试	到	记住	在哪里	他	有	听到	那	相同的	嗓音	说	"	我的	男生	.

他努力回想自己是在哪里听到过那个声音说“我的孩子”。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə] ,

"	He	made	an	excuse	to	work	in	the	flower	beds	along	the	veranda	,
"	他	制成	一个	原谅	到	工作	在	这	花	床	沿着	这	阳台	,

他找了个借口去走廊边的花坛里干活。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [glæns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]

in	order	to	glance	occasionally	at	the	man's	face	,	as	he	sat	under	a	tree
在	命令	到	瞥一眼	偶尔	在	这	男人的	脸	,	作为	他	卫星	在下面	一个	树

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

为了时不时地瞥一眼坐在树下看书的那个男人的脸。

['ɔːf(ə)n] ['henri] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['truːənt] ['meməri] .

Often	Henry	thought	he	had	caught	hold	of	his	truant	memory	.
经常	亨利	想法	他	有	捕捉	抓住	的	他的	逃学	记忆	.

亨利常常觉得自己找回了逃学时的记忆。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌɔːltə'geðər] .

Then	the	man	turned	his	head	and	he	lost	it	again	altogether	.
然后	这	男人	转向	他的	头	和	他	丢失的	它	再次	共	.

然后那人转过头，又彻底失控了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	suddenly	it	came	to	him	,
但	突然	它	来了	到	他	,

但他突然灵光一闪，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

as	the	man	smiled	over	his	book	—	it	was	the	man	who	had	shaken
作为	这	男人	微笑	超过	他的	书	—	它	曾是	这	男人	WHO	有	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] !

hands	with	him	on	the	day	of	the	race	!
双手	和	他	在	这	天	的	这	种族	!

男人面带微笑地看着书——他就是比赛当天和他握手的那个人！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

And	he	had	said	,	"	I	like	your	spirit	,	my	boy	.
和	他	有	说	,	"	我	喜欢	你的	精神	,	我的	男生	.

他说：“孩子，我喜欢你的精神。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

['henri] [sæt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [dʒi'reinjəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Henry	sat	down	out	of	sight	and	weeded	geraniums	for	a	few	moments	.
亨利	卫星	向下	出去	的	视线	和	除草	天竺葵	为了	一个	很少	时刻	.

亨利走到视线之外坐下，拔了一会儿天竺葵的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ʌp] [dʒi'reinjəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

It	is	a	wonder	he	did	not	pull	up	geraniums	instead	of	weeds	,
它	是	一个	想知道	他	做过	不是	拉	向上	天竺葵	反而	的	杂草	,

真奇怪他没把天竺葵拔掉，而是拔掉了杂草。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

his	mind	was	so	far	away	.
他的	头脑	曾是	所以	远的	离开	.

他心不在焉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

"	I	didn't	remember	him	at	first	,
"	我	没有	记住	他	在	第一的	,

“起初我没认出他来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [dɪ'saɪdɪd]

because	I	was	so	jolly	excited	when	he	shook	hands	with	me	,	"	decided
因为	我	曾是	所以	快乐的	兴奋的	什么时候	他	摇晃	双手	和	我	,	"	决定

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“因为他跟我握手的时候，我高兴极了，”亨利说道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['θʌndərstrʌk] [ə'freʃ] .

Then	he	was	apparently	thunderstruck	afresh	.
然后	他	曾是	显然	雷击	重新	.

然后他似乎又一次受到了雷击。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['widər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

He	sat	with	his	weeder	on	his	knee	and	his	mouth	open	.
他	卫星	和	他的	除草机	在	他的	膝盖	和	他的	嘴	打开	.

他坐在那里，膝盖上放着除草器，嘴巴张着。

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] !

"	He's	the	man	who	passed	me	the	cup	with	the	wings	!
"	他是	这	男人	WHO	通过了	我	这	杯子	和	这	翅膀	!

“是他把带翅膀的杯子递给我的！”

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

"	He	stole	another	look	around	the	corner	,	and	this	satisfied	him	.
"	他	偷窃	其他	看	大约	这	角落	,	和	这	使满意	他	.

他又偷偷地朝拐角处看了一眼，这让他很满意。

" [seɪm] [mæn][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Same	man	exactly	,	"	he	said	.
"	相同的	男人	确切地	,	"	他	说	.

“正是同一个人，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [bed][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]

When	he	had	finished	the	flower	bed	he	thought	he	heard	the	young	doctor
什么时候	他	有	完成的	这	花	床	他	想法	他	听到	这	年轻的	医生

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

moving	in	the	office	.
移动	在	这	办公室	.

当他整理完花坛时，他好像听到了年轻医生在办公室里的走动声。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

He	stuck	his	head	in	the	open	door	.
他	卡住	他的	头	在	这	打开	门	.

他把头探进敞开的门里。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['teɪkɪŋ] [noʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

The	doctor	sat	at	his	desk	,	taking	notes	from	a	book	.
这	医生	卫星	在	他的	桌子	,	采取	笔记	从	一个	书	.

医生坐在办公桌前，一边看着书一边做笔记。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] [fiːld] [deɪ] ? " [æskt] ['henri] ['kjʊriəsli] .

"	Do	you	know	who	presented	the	prizes	Field	Day	?	"	asked	Henry	curiously	.
"	做	你	知道	WHO	呈现	这	奖品	场地	天	?	"	问	亨利	奇怪的是	.

“你知道运动会上是谁颁奖的吗？”亨利好奇地问道。

" [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

"	Know	what	his	name	was	?	"
"	知道	什么	他的	姓名	曾是	?	"

你知道他叫什么名字吗?

" [dʒeɪmz] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kerləsli] .

"	James	Cordyce	,	of	the	Steel	Mills	,	"	replied	the	doctor	carelessly	.
"	詹姆斯	-	,	的	这	钢	米尔斯	,	"	回复	这	医生	粗心大意	.

“是钢铁厂的詹姆斯·科迪斯，”医生漫不经心地回答道。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - — ['oʊvər][ɪn] ['griːnfiːld] .

"	J	.	H	.	Cordyce	—	over	in	Greenfield	.
"	J	.	H	.	-	—	超过	在	格林菲尔德	.

“JH Cordyce——在格林菲尔德那边。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] .

"	Dr	.	McAllister	,	to	all	appearances	,	returned	to	his	notes	.
"	博士	.	麦卡利斯特	,	到	全部	外貌	,	返回	到	他的	笔记	.

麦卡利斯特博士似乎又回到了他的笔记旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɚd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

His	eyes	were	lowered	,	at	any	rate	.
他的	眼睛	是	降低	,	在	任何	速度	.

至少，他的目光是低垂的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['henri] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] .

But	for	Henry	the	skies	were	reeling	.
但	为了	亨利	这	天空	是	卷轴	.

但对亨利来说，天空却在剧烈摇晃。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

He	withdrew	his	head	and	sat	still	on	the	step	.
他	退出	他的	头	和	卫星	仍然	在	这	步	.

他缩回头，静静地坐在台阶上。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ?

That	delightful	man	his	grandfather	?
那	愉快	男人	他的	祖父	?

那位和蔼可亲的人，他的祖父?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	was	too	young	,	to	begin	with	.
他	曾是	也	年轻的	,	到	开始	和	.

首先，他年纪太小了。

['henri] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

Henry	expected	a	white	-	haired	gentleman	with	a	cane	and	a	terrible	voice	.
亨利	预期的	一个	白色的	-	头发	绅士	和	一个	甘蔗	和	一个	糟糕的	嗓音	.

亨利原本以为会看到一位白发苍苍、拄着拐杖、嗓音沙哑的绅士。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	all	the	time	,	he	knew	in	his	soul	that	it	was	not	only	possible	,
但	全部	这	时间	,	他	知道	在	他的	灵魂	那	它	曾是	不是	仅有的	可能的	,

但他内心深处始终明白，这不仅是可能的，

[bʌt; bət] ['riːəli] [truː] .

but	really	true	.
但	真的	真的	.

但这是真的。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['mænz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['bɛniz] [də'rekt] ['kwestʃən] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

He	recalled	the	man's	reply	to	Benny's	direct	question	—	he	had	said	he
他	召回	这	男人的	回复	到	本尼的	直接的	问题	—	他	有	说	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

was	going	to	stay	as	long	as	they	would	let	him	.
曾是	去	到	停留	作为	长的	作为	他们	会	让	他	.

他回忆起那人对本尼直接提问的回答——他说，只要他们允许，他就会一直待下去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [nuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] ?

Could	it	be	that	the	man	knew	them	without	introducing	himself	?
可以	它	是	那	这	男人	知道	他们	没有	介绍	他自己	?

难道这个人没自我介绍就认识他们?

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ə'seɪld] ['henri] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

A	perfect	torrent	of	thoughts	assailed	Henry	as	he	sat	crouched	on	the	office
一个	完美的	激流	的	想法	遭受攻击	亨利	作为	他	卫星	蹲着	在	这	办公室

[steps] .

steps	.
步骤	.

亨利蹲坐在办公室台阶上，思绪如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

It	was	clear	to	him	now	that	Mrs	.	McAllister	had	failed	to	mention	his
它	曾是	清除	到	他	现在	那	太太	.	麦卡利斯特	有	失败的	到	提到	他的

[neɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

name	on	purpose	.
姓名	在	目的	.

他现在很清楚，麦卡利斯特太太是故意不提他的名字的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['beni] ['hædnt] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

It	was	a	wonder	Benny	hadn't	asked	what	it	was	,	long	before	this	.
它	曾是	一个	想知道	本尼	之前没有	问	什么	它	曾是	,	长的	前	这	.

真奇怪本尼之前竟然没有问过那是什么。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

He	noticed	that	the	man	was	getting	out	of	his	chair	under	the	trees	.
他	注意到	那	这	男人	曾是	获得	出去	的	他的	椅子	在下面	这	树木	.

他注意到那人正从树下的椅子上站起来。

" [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [θɔːt] ['henri] .

"	It's	now	or	never	,	"	thought	Henry	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	"	想法	亨利	.

“机不可失，时不再来，”亨利心想。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] !

"	I've	got	to	know	!
"	我已经	得到	到	知道	!

我一定要知道!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['iːgərli] ['æftər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	He	walked	eagerly	after	the	man	who	was	going	toward	the	garden	with	his
"	他	步行	急切地	后	这	男人	WHO	曾是	去	朝向	这	花园	和	他的

[bæk] [tɜːrnd] .

back	turned	.
后退	转向	.

“他急切地跟在那个背对着他走向花园的男人身后。”

['henri] ['iːzəli] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Henry	easily	caught	up	with	him	,	breathing	with	difficulty	.
亨利	容易地	捕捉	向上	和	他	,	呼吸	和	困难	.

亨利很快就追上了他，呼吸困难。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

The	man	turned	around	.
这	男人	转向	大约	.

那人转过身去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒeɪmz] ['henri] - [ʌv; əv] ['griːnfiːld] ? " [pæntid] ['henri] .

"	Are	you	James	Henry	Cordyce	of	Greenfield	?	"	panted	Henry	.
"	是	你	詹姆斯	亨利	-	的	格林菲尔德	?	"	喘息	亨利	.

“你是格林菲尔德的詹姆斯·亨利·科迪斯吗？”亨利气喘吁吁地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

"	I	am	,	my	boy	,	"	returned	the	man	with	a	long	look	.
"	我	是	,	我的	男生	,	"	返回	这	男人	和	一个	长的	看	.

“是的，孩子，”男人看了我一眼，回答道。

" [dʌz] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['henri]

"	Does	that	question	of	yours	mean	that	you	know	that	I	know	that	you	are	Henry
"	做	那	问题	的	你的	意思是	那	你	知道	那	我	知道	那	你	是	亨利

[dʒeɪmz] - ? "

James	Cordyce	?	"
詹姆斯	-	?	"

“你这个问题是不是意味着你知道我知道你知道你是亨利·詹姆斯·科迪斯？”

" [jes] , " [sed] ['henri] , ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	said	Henry	,	simply	.
"	是的	,	"	说	亨利	,	简单地	.

“是的，”亨利简单地说。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	man's	eyes	filled	with	tears	,
这	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	,

男人的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [ʃʊk] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	J	.	H	.	Cordyce	of	the	Steel	Mills	shook	hands	for	the	third	time	with
和	J	.	H	.	-	的	这	钢	米尔斯	摇晃	双手	为了	这	第三	时间	和

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

his	grandson	,
他的	孙子	,

钢铁厂的JH Cordyce第三次与他的孙子握手。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [træmps] .

H	.	J	.	Cordyce	of	the	Home	for	Tramps	.
H	.	J	.	-	的	这	家	为了	流浪汉	.

流浪汉之家 HJ Cordyce。

[ə; eɪ] [nuː] ['grænfɑːðər]

A	NEW	GRANDFATHER
一个	新的	祖父

新晋祖父

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

In	less	than	an	hour	the	town	was	buzzing	with	the	news	.
在	较少的	比	一个	小时	这	镇	曾是	嗡嗡声	和	这	消息	.

不到一个小时，整个小镇就都在议论这件事了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [toʊld][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [toʊld][ðə; ði]['groʊsəri][mæn] ,

The	chauffeur	told	the	maids	and	the	maids	told	the	grocery	man	,
这	司机	讲述	这	女佣	和	这	女佣	讲述	这	杂货店	男人	,

司机告诉了女佣们，女佣们又告诉了杂货店老板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri][mæn] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['telɪŋ] [ðæt] [oʊld][dʒeɪmz] -

and	the	grocery	man	went	from	house	to	house	telling	that	old	James	Cordyce
和	这	杂货店	男人	去	从	房子	到	房子	讲述	那	老的	詹姆斯	-

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət] [læst] .

had	found	his	four	grandchildren	at	last	.
有	成立	他的	四	孙辈	在	最后的	.

于是，杂货店老板挨家挨户地告诉大家，老詹姆斯·科迪斯终于找到了他的四个孙子孙女。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

In	fact	the	biggest	part	of	the	town	knew	it	before	the	children	themselves	.
在	事实	这	最大	部分	的	这	镇	知道	它	前	这	孩子们	他们自己	.

事实上，镇上大部分人比孩子们自己更早知道这件事。

[dʒes][ænd; ənd] ['beni] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [waɪt] [muːnflaʊɚz] [fɔːr; fər]

Jess	and	Benny	came	across	the	lawn	to	select	some	white	moonflowers	for
杰西	和	本尼	来了	穿过	这	草地	到	选择	一些	白色的	月光花	为了

['vaɪ.ə.ləts] [treɪ] .

Violet's	tray	.
紫罗兰的	托盘	.

杰西和本尼穿过草坪，去挑选一些白色的月光花放进维奥莱特的托盘里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['henri] [seɪ] , " [bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] — "

They	were	just	in	time	to	hear	Henry	say	,	"	But	,	Grandfather	—	"
他们	是	只是	在	时间	到	听到	亨利	说	,	"	但	,	祖父	—	"

他们正好听到亨利说："可是，爷爷——"

" ['grænfɑːðər] ! " ['ekəud] [dʒes] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Grandfather	!	"	echoed	Jess	,	whirling	around	to	gaze	at	them	.
"	祖父	!	"	回声	杰西	,	旋转	大约	到	目光	在	他们	.

"爷爷！"杰西回应道，转过身来凝视着他们。

" [jes] , [dʒes] , " [sed] ['henri] ['iːgərli] .

"	Yes	,	Jess	,	"	said	Henry	eagerly	.
"	是的	,	杰西	,	"	说	亨利	急切地	.

"是的，杰西，"亨利急切地说。

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He's	the	man	we've	been	running	away	from	all	this	time	.	"
"	他是	这	男人	我们已经	到过	跑步	离开	从	全部	这	时间	.	"

"他就是我们一直以来一直在躲避的那个人。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][oʊld] , " [əb'zɜːrvd] ['beni] .

"	I	thought	you	was	old	,	"	observed	Benny	.
"	我	想法	你	曾是	老的	,	"	观察到	本尼	.

"我还以为你年纪大了呢，"本尼说道。

" [ænd; ənd] - [krɔːs] .

"	And	awf'ly	cross	.
"	和	-	叉	.

"而且非常生气。"

[dʒes] [sed] [soʊ] . "
Jess said so . "
杰西 说 所以 . "

杰西是这么说的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['beni] , " [sed] [dʒes] ['tɜːrnɪŋ] [pɪŋk] .
" I didn't know , Benny , " said Jess turning pink .
" 我 没有 知道 , 本尼 , " 说 杰西 转弯 粉色的 .

“我不知道，本尼，”杰西说着，脸涨得通红。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] !
To think of running away from this kind friend !
到 思考 的 跑步 离开 从 这 种类 朋友 !

竟然会想到要逃离这位善良的朋友！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But her grandfather did not seem to mind .
但 她 祖父 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但她的祖父似乎并不介意。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ʌp]['ɪntuː]['vaɪ.ə.ləts]
He stroked her short silky hair and proposed that they all go up into Violet's
他 抚摸 她 短的 丝滑 头发 和 建议的 那 他们 全部 去 向上 进入 紫罗兰的
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːnflaʊɚz] .
room with the moonflowers .
房间 和 这 月光花 .

他抚摸着她柔顺的短发，提议大家一起去维奥莱特的房间，看看月光花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] ['beni] .
There was no stopping Benny .
那里 曾是 不 停止 本尼 .

本尼势不可挡。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]['vaɪ.ə.ləts] [ruːm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [baɪ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]
He rushed into Violet's room , dragging his grandfather by one hand , and
他 匆忙 进入 紫罗兰的 房间 , 拖拽 他的 祖父 经过 一 手 , 和
['ʃaʊtɪŋ] , " [its] ['grænfɑːðər] ,
shouting , " It's Grandfather ,
喊叫 , " 它是 祖父 ,

他冲进维奥莱特的房间，一只手拽着爷爷，大喊道：“是爷爷！”

['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [naɪs] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !
Violet , and he's nice , after all , I shouldn't wonder !
紫色 , 和 他是 好的 , 后 全部 , 我 不应该 想知道 !

维奥莱特，而且他很友善，毕竟如此，我也不该感到惊讶！

" [wen] ['vaɪələt][æt; ət] [læst] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] ['beni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
" When Violet at last understood just what Benny was trying to tell ,
" 什么时候 紫色 在 最后的 理解 只是 什么 本尼 曾是 尝试 到 告诉 ,

“当维奥莱特终于明白本尼到底想告诉她什么的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [kɜːrld]
she was perfectly happy to rest against her ruffled pillows with one hand curled
她 曾是 完美 快乐的 到 休息 反对 她 褶皱的 枕头 和 一 手 卷曲
[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ɑːrm] ,
about her grandfather's arm ,
关于 她 祖父的 手臂 ,

她惬意地靠在褶皱的枕头上，一只手挽着祖父的胳膊。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and listen to the rest .
和 听 到 这 休息 .

然后听完剩下的部分。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - [æt; ət][læst] .

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**living**	**?**	"	**demanded**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**at**	**last**	**.**
"	在哪里	有	你	到过	活的	?	"	要求	先生	.	-	在	最后的	.

“你一直住在哪里？”科迪斯先生最后问道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**whole**	**company**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**even**	**Dr**	**.**	**McAllister**	**and**	**his**
这	所有的	公司	看起来	在	每个	其他	,	甚至	博士	.	麦卡利斯特	和	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

整个公司的人都面面相觑，就连麦卡利斯特博士和他的母亲也不例外。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [stɑːp] .

Then	**they**	**all**	**laughed**	**as**	**if**	**they**	**never**	**would**	**stop**	**.**
然后	他们	全部	笑了	作为	如果	他们	绝不	会	停止	.

然后他们都笑了起来，仿佛永远也停不下来似的。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ! " [əb'zɜːrvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæləstɚ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**You**	**just**	**ought**	**to**	**see**	**!**	"	**observed**	**Dr**	**.**	**McAllister**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**.**
"	你	只是	应该	到	看	!	"	观察到	博士	.	麦卡利斯特	,	擦拭	他的	眼睛	.

“你真应该亲眼看看！”麦卡利斯特医生一边擦着眼睛一边说道。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	**What**	**?**	"	**said**	**the**	**children**	**all**	**at**	**once**	**.**
"	什么	?	"	说	这	孩子们	全部	在	一次	.

“什么？”孩子们异口同声地问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! "

"	**You**	**never**	**saw**	**it**	**in**	**the**	**daytime**	**!**	"
"	你	绝不	锯	它	在	这	白天	!	"

“你白天从来没见过它！”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**	"	**returned**	**the**	**doctor**	**,**	**teasing**	**them**	**.**
"	你	不	意思是	它	!	"	返回	这	医生	,	戏弄	他们	.

“你们不是认真的吧！”医生笑着回答他们。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "

"	**I**	**have**	**seen**	**it**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**times**	**in**	**the**	**daytime**	**.**	"
"	我	有	已见	它	相当	一个	数字	的	时代	在	这	白天	.	"

“我白天见过好几次了。”

" [siːn] [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [æt; ət][læst] .

"	**Seen**	**what**	**,**	**in**	**heaven's**	**name**	**?**	"	**asked**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**at**	**last**	**.**
"	已见	什么	,	在	天	姓名	?	"	问	先生	.	-	在	最后的	.

“天哪，你看到了什么？”科迪斯先生最后问道。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [paɪn]

Then	**they**	**told**	**him**	**,**	**interrupting**	**each**	**other**	**to**	**tell**	**about**	**the**	**beds**	**of**	**pine**
然后	他们	讲述	他	,	打断	每个	其他	到	告诉	关于	这	床	的	松树

['niːdlz] ,

needles	**,**
针	,

然后他们一边互相打断，一边告诉他，那里铺满了松针。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [freɪt] - [kɑːr] [ruːf] ['oʊvər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**wonderful**	**dishes**	**,**	**the**	**freight**	**-**	**car**	**roof**	**over**	**all**	**,**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**the**
这	精彩的	菜肴	,	这	货运	-	车	屋顶	超过	全部	,	这	壁炉	,	和	这

['swɪmɪŋ] [puːl] .

swimming	**pool**	**.**
游泳	水池	.

美味的菜肴、货车车顶、壁炉和游泳池。

" [ðæts] [wer] ['vaɪələt][gɑːt][hɜːr; hər][brɑːŋ'kaɪtɪs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðæt] [puːl]

"	That's	where	Violet	got	her	bronchitis	,	"	observed	the	doctor	,	"	sitting	by	that	pool
"	那就是	在哪里	紫色	得到	她	支气管炎	,	"	观察到	这	医生	,	"	坐着	经过	那	水池

.

:

.

“维奥莱特就是在那儿得了支气管炎，”医生说，“当时她就坐在那个游泳池边。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	shouldn't	have	done	it	.
她	不应该	有	完毕	它	.

她不应该那样做。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "

I	thought	so	from	the	first	.	"
我	想法	所以	从	这	第一的	.	"

我从一开始就这么认为。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['henri] , ['pʌz(ə)ld] .

"	You	thought	so	?	"	repeated	Henry	,	puzzled	.
"	你	想法	所以	?	"	重复	亨利	,	困惑	.

“你这么想？”亨利疑惑地重复道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	know	she	sat	by	it	?
"	如何	做过	你	知道	她	卫星	经过	它	?

“你怎么知道她坐在旁边？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] . "

I'm	sure	I	didn't	myself	.	"
我是	当然	我	没有	我	.	"

我确信我本人没有这样做。

" [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .

"	I	was	your	most	frequent	visitor	,	"	declared	the	doctor	,	enjoying	himself	hugely	.
"	我	曾是	你的	最多	频繁	游客	,	"	声明	这	医生	,	享受	他自己	非常	.

“我是你最常来的访客，”医生得意洋洋地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] , " [sed] [dʒes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	I	hope	you	were	our	only	one	,	"	said	Jess	with	her	mouth	open	.
"	我	希望	你	是	我们的	仅有的	一	,	"	说	杰西	和	她	嘴	打开	.

“我希望你是我们唯一的爱人，”杰西张着嘴说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Well	,	I	think	I	was	,	"	said	the	doctor	.
"	出色地	,	我	思考	我	曾是	,	"	说	这	医生	.

“嗯，我想我的确是，”医生说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər] ['henri] [məud] [maɪ] [lɔːn] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hɪl]

"	The	first	night	after	Henry	mowed	my	lawn	I	followed	him	as	far	as	the	hill
"	这	第一的	夜晚	后	亨利	割草	我的	草地	我	随后	他	作为	远的	作为	这	爬坡道

[tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . "

to	see	where	he	lived	.	"
到	看	在哪里	他	居住地	.	"

“亨利帮我修剪完草坪后的第一个晚上，我一路跟着他到了山坡上，想看看他住在哪里。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - .

"	Why	did	you	do	that	?	"	interrupted	Mr	.	Cordyce	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	中断	先生	.	-	.

“你为什么要那样做？”科迪斯先生打断道。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I	liked	his	looks	,	"	returned	the	doctor	.
"	我	喜欢	他的	看起来	,	"	返回	这	医生	.

“我喜欢他的长相，”医生回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] . "

"	And	I	noticed	that	he	didn't	tell	much	about	himself	,	so	I	was	curious	.	"
"	和	我	注意到	那	他	没有	告诉	很多	关于	他自己	,	所以	我	曾是	好奇的	.	"

“我注意到他很少谈及自己，所以我很好奇。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [freɪt] [kɑ:r] [ðen] , " [sed] [dʒes] .

"	But	you	surely	didn't	see	the	freight	car	then	,	"	said	Jess	.
"	但	你	一定	没有	看	这	货运	车	然后	,	"	说	杰西	.

“但你当时肯定没看到那节货车车厢，”杰西说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

"	No	,	but	I	came	back	that	night	and	hunted	around	,	"	replied	Dr	.
"	不	,	但	我	来了	后退	那	夜晚	和	猎杀	大约	,	"	回复	博士	.

[mə'kæləstɚ] .

McAllister	.
麦卡利斯特	.

“不，但我当晚回来四处搜寻了一番，”麦卡利斯特医生回答说。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] ! " ['henri] [kraɪd] .

"	At	about	eleven	o'clock	!	"	Henry	cried	.
"	在	关于	十一	点钟	!	"	亨利	哭	.

“大约十一点钟！”亨利喊道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'sentid] .

The	doctor	assented	.
这	医生	同意	.

医生同意了。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ræbɪt] ! " [sed] ['henri] [ænd; ənd][dʒes] [tə'geðər] .

"	Our	rabbit	!	"	said	Henry	and	Jess	together	.
"	我们的	兔子	!	"	说	亨利	和	杰西	一起	.

“我们的兔子！”亨利和杰西异口同声地说。

" [aɪ] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [freɪt] [kɑ:r] .

"	I	made	as	little	noise	as	possible	when	I	saw	the	freight	car	.
"	我	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	什么时候	我	锯	这	货运	车	.

“我看到货车时，尽量不发出任何声音。”

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [mu:v] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

Then	I	saw	the	door	move	,	so	I	thought	some	one	was	inside	.
然后	我	锯	这	门	移动	,	所以	我	想法	一些	一	曾是	里面	.

然后我看到门动了，就以为里面有人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g][bɑ:rk][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] . "

And	when	I	heard	the	dog	bark	I	was	sure	of	it	,	and	went	home	.	"
和	什么时候	我	听到	这	狗	吠	我	曾是	当然	的	它	,	和	去	家	.	"

听到狗叫声后，我就确信无疑了，然后就回家了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ? " ['kwestʃənd] [dʒes] .

"	But	you	came	back	?	"	questioned	Jess	.
"	但	你	来了	后退	?	"	被质问	杰西	.

“但你回来了？”杰西问道。

" [jes] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

"	Yes	,	every	time	I	knew	all	of	you	were	safe	in	my	garden	,
"	是的	,	每一个	时间	我	知道	全部	的	你	是	安全的	在	我的	花园	,

“是的，每次我知道你们都安全地待在我的花园里时，

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I	made	you	a	little	visit	,	just	to	be	sure	you	were	having	enough	to	eat	,
我	制成	你	一个	小的	访问	,	只是	到	是	当然	你	是	拥有	足够的	到	吃	,

我特意过来看看你，只是想确认你吃饱穿暖。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['dɪʃɪz] .

and	enough	dishes	.
和	足够的	菜肴	.

菜品足够多。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

"	The	doctor	laughed	.
"	这	医生	笑了	.

医生笑了。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	When	I	found	you	had	a	strainer	,	and	a	vase	of	flowers	,	and	a
"	什么时候	我	成立	你	有	一个	滤网	,	和	一个	花瓶	的	花朵	,	和	一个

[sɔːlt] - ['ʃeɪkər] ,

salt	-	shaker	,
盐	-	摇晃器	,

“当我发现你家里有滤网、一瓶鲜花和一个盐瓶时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] - [glæs] [pʌntʃ] [boʊl] , [aɪ] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] . "

and	a	cut	-	glass	punch	bowl	,	I	stopped	worrying	.	"
和	一个	切	-	玻璃	冲床	碗	,	我	停止	令人担忧	.	"

看到一个水晶玻璃潘趣酒碗，我就不再担心了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .

"	Didn't	you	suspect	they	were	my	children	?	"	demanded	Mr	.	Cordyce	.
"	没有	你	怀疑	他们	是	我的	孩子们	?	"	要求	先生	.	-	.

“你难道不怀疑他们是我的孩子吗？”科迪斯先生质问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

"	Didn't	you	see	my	advertisement	?
"	没有	你	看	我的	广告	?

你没看到我的广告吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

Why	didn't	you	notify	me	at	once	?	"
为什么	没有	你	通知	我	在	一次	?	"

你为什么不立即通知我?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [kən'fest] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	They	were	having	such	a	good	time	,	"	confessed	the	doctor	.
"	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	,	"	坦白	这	医生	.

“他们玩得非常开心，”医生坦言道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] .

"	And	I	was	,	too	.
"	和	我	曾是	,	也	.

我也是。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

I	just	wanted	to	see	how	long	they	could	manage	their	own	affairs	.
我	只是	通缉	到	看	如何	长的	他们	可以	管理	他们的	自己的	事务	.

我只是想看看他们能自己处理事情多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	all	tremendously	interesting	.
它	曾是	全部	非常	有趣的	.

这一切都非常有趣。

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['mɪstər] .

Why	,	that	boy	and	girl	of	yours	are	born	business	managers	,	Mr	.
为什么	,	那	男生	和	女孩	的	你的	是	出生	商业	经理	,	先生	.

-

!

Cordyce	!
-	!

科迪斯先生，您家那对孩子天生就是商业经理人！

" ['mɪstər] . - [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Mr	.	Cordyce	took	note	of	this	.
"	先生	.	-	采取	笔记	的	这	.

科迪斯先生注意到了这一点。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , [jet] , [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['vaɪələt][sæt][baɪ][ðə; ði] [puːl] , " [sed] [dʒes] ['kjʊriəsli] .

"	But	I	don't	see	,	yet	,	how	you	knew	Violet	sat	by	the	pool	,	"	said	Jess	curiously	.
"	但	我	不	看	,	然而	,	如何	你	知道	紫色	卫星	经过	这	水池	,	"	说	杰西	奇怪的是	.

“但我还是不明白，你是怎么知道维奥莱特坐在泳池边的，”杰西好奇地说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	couldn't	know	that	,	of	course	,	"	replied	the	doctor	.
"	你	不能	知道	那	,	的	课程	,	"	回复	这	医生	.

“你当然不可能知道，”医生回答说。

" [aɪ] [went] [ʌp] [twaɪs] [wen] [aɪ] [nuː] ['henri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dɔːg] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][bɑːrn][tuː; tə]

"	I	went	up	twice	when	I	knew	Henry	had	taken	the	dog	down	to	my	barn	to
"	我	去	向上	两次	什么时候	我	知道	亨利	有	已采取	这	狗	向下	到	我的	谷仓	到

[kætʃ] [ræts] .

catch	rats	.
抓住	老鼠	.

“我知道亨利带着狗到我的谷仓去捉老鼠，所以我上去查看了两次。”

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [tɑːp] . "

I	hid	behind	the	big	white	rock	with	the	flat	top	.	"
我	隐藏	在后面	这	大的	白色的	岩石	和	这	平坦的	顶部	.	"

我躲在那块顶部平坦的大白石头后面。

" [ðæts] ['lʊkaʊt] [rɑːk] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒes] , " [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [let] ['beni] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

"	That's	Lookout	Rock	,	"	explained	Jess	,	"	where	we	used	to	let	Benny	watch	for
"	那就是	瞭望台	岩石	,	"	解释	杰西	,	"	在哪里	我们	用过的	到	让	本尼	手表	为了

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“那是瞭望岩，”杰西解释说，“我们以前常让本尼在那里放亨利的灯。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

But	we	didn't	hear	you	.	"
但	我们	没有	听到	你	.	"

但我们没听到你说话。

" [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kæləstɝ] .

"	No	,	"	said	Dr	.	McAllister	.
"	不	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	.

“不，”麦卡利斯特医生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][snæp][ə; eɪ] [twɪg] [ðoʊz] [taɪmz] .

"	I	didn't	even	snap	a	twig	those	times	.
"	我	没有	甚至	折断	一个	枝条	那些	时代	.

“那时候我连一根树枝都没折断过。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "

But	I	had	the	very	best	time	when	I	went	with	Mother	.	"
但	我	有	这	非常	最好的	时间	什么时候	我	去	和	母亲	.	"

但我跟母亲一起去的时候玩得最开心。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Have you seen it , too ? " cried the children .
" 有 你 已见 它 , 也 ? " 哭 这 孩子们 .

“你们也看到了吗？”孩子们喊道。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] .
" I have , indeed ! " returned Mrs . McAllister .
" 我 有 , 的确 ! " 返回 太太 . 麦卡利斯特 .

“我确实有！”麦卡利斯特太太回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wel] . "
" I have even had a drink from your well . "
" 我 有 甚至 有 一个 喝 从 你的 出色地 . "

“我甚至还喝过你们井里的水。”

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - ['peɪʃntli] .
" Every one has seen it but me , " said Mr . Cordyce - patiently .
" 每一个 一 有 已见 它 但 我 , " 说 先生 . - 耐心 .

“除了我以外，大家都看到了，”科迪斯先生耐心地说。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [skriːmd] ['beni] .
" We'll show it to you ! " screamed Benny .
" 出色地 展示 它 到 你 ! " 尖叫 本尼 .

“我们会让你看到的！”本尼喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [wiːlz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ][bed] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪ] ,
" And I'll show you my wheels made on a cart , and my bed out of hay ,
" 和 患病的 展示 你 我的 车轮 制成 在 一个 大车 , 和 我的 床 出去 的 干草 ,

“我还会给你看我用手推车做的轮子，还有我用干草做的床。”

[ænd; ənd][maɪ] [pɪŋk] [kʌp] ! "
and my pink cup ! "
和 我的 粉色的 杯子 ! "

还有我的粉色杯子！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beni] , " [sed] ['mɪstər] . - , [pliːzd] .
" Good for you , Benny , " said Mr . Cordyce , pleased .
" 好的 为了 你 , 本尼 , " 说 先生 . - , 高兴 .

“真为你高兴，本尼，”科迪斯先生高兴地说。

" [wen] ['vaɪələt] [gets] [wel] , [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [haʊs]
" When Violet gets well , we'll all go up there , and if you'll show me your house
" 什么时候 紫色 获得 出色地 , 出色地 全部 去 向上 那里 , 和 如果 你会 展示 我 你的 房子
,
,
,

“等维奥莱特康复后，我们全家都上去看看，如果你愿意带我参观一下你的房子的话，”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪn] . "
I'll show you mine . "
患病的 展示 你 矿 . "

我给你看看我的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] ? " [æskt] ['beni] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Have you got a house ? " asked Benny in surprise .
" 有 你 得到 一个 房子 ? " 问 本尼 在 惊喜 .

“你有房子吗？”本尼惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

You	can	live	there	with	me	,	if	you	like	it	,	"	replied	Mr	.	Cordyce	.
你	能	居住	那里	和	我	, 如果	你	喜欢	它	,	"	回复	先生	.	-	.	

“如果你喜欢的话，可以和我一起住在那儿，”科迪斯先生回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

"	I	have	been	looking	for	you	for	nearly	two	months	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	为了	几乎	二	几个月	.

我找你快两个月了。

" ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [məˈkæˌlɪstərz] ['wʌndərf(ə)l] [ker] , ['vaɪələt] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ə'gen] .

"	Under	Mrs	.	McAllister's	wonderful	care	,	Violet	soon	became	strong	again	.
"	在下面	太太	.	麦卡利斯特的	精彩的	关心	,	紫色	很快	成为	强的	再次	.

在麦卡利斯特太太的悉心照料下，维奥莱特很快又恢复了健康。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	she	had	been	skipping	around	the	garden	for	several	days	before	the
但	她	有	到过	跳过	大约	这	花园	为了	一些	天	前	这

['dɑːktər] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] - [kɑːr] [haʊs] .

doctor	would	allow	the	visit	to	the	freight	-	car	house	.
医生	会	允许	这	访问	到	这	货运	-	车	房子	.

但在医生允许她去货车房参观之前，她已经在花园里蹦蹦跳跳好几天了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] ,

When	at	last	the	whole	party	started	out	in	the	great	limousine	,
什么时候	在	最后的	这	所有的	派对	开始	出去	在	这	伟大的	豪华轿车	,

最后，整个队伍乘坐豪华轿车出发了。

['meni] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['æftər]['mɪstər] . - [ænd; ənd]

many	people	looked	out	of	their	windows	to	watch	after	Mr	.	Cordyce	and
许多	人们	看起来	出去	的	他们的	视窗	到	手表	后	先生	.	-	和

[hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

his	grandchildren	.
他的	孙辈	.

许多人从窗户往外看，关注着科迪斯先生和他的孙子们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['henri] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

Many	of	them	knew	Henry	as	the	boy	who	won	the	race	,
许多	的	他们	知道	亨利	作为	这	男生	WHO	韩元	这	种族	,

他们中的许多人都认识亨利，因为他就是赢得比赛的那个男孩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

and	were	glad	that	he	had	found	such	a	friend	.
和	是	高兴的	那	他	有	成立	这样的	一个	朋友	.

他们很高兴他能找到这样一位朋友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] .

But	when	the	children	reached	their	beloved	home	they	were	like	wild	things	.
但	什么时候	这	孩子们	达到	他们的	心爱	家	他们	是	喜欢	荒野	事物	.

但当孩子们回到他们心爱的家时，他们就像野兽一样。

[wɑːtʃ] ['keɪpəd] [əˈbaʊt] ['fjʊriəsli] ,

Watch	capered	about	furiously	,
手表	跳跃	关于	愤怒地	,

手表疯狂地乱舞，

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .

taking	little	swims	in	the	pool	and	sniffing	at	all	the	dear	old	familiar	things	.
采取	小的	游泳	在	这	水池	和	嗅闻	在	全部	这	亲爱的	老的	熟悉的	事物	.

在泳池里游一会儿泳，闻闻所有那些熟悉又亲切的东西。

['mɪstər] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Mr	.	Cordyce	seated	himself	on	a	rock	and	watched	them	all	,
先生	.	-	坐着	他自己	在	一个	岩石	和	观看	他们	全部	,

科迪斯先生坐在一块岩石上，看着他们所有人。

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

exchanging	a	glance	now	and	then	with	Mrs	.	McAllister	and	her	son	.
交换	一个	瞥一眼	现在	和	然后	和	太太	.	麦卡利斯特	和	她	儿子	.

不时与麦卡利斯特太太和她的儿子交换眼神。

" [siː] ['aʊər; ɑːr] - ['bɪldɪŋ] , - " ['ʃaʊtɪd] ['beni] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

"	See	our	'	building	,	'	"	shouted	Benny	,	for	that	was	what	he	always	called
"	看	我们的	-	建筑	,	-	"	喊叫	本尼	,	为了	那	曾是	什么	他	总是	称为

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

“看看我们的‘建筑’！”本尼喊道，因为他总是把壁炉叫做“建筑”。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['riːəli] , [tuː] .

"	It	burns	really	,	too	.
"	它	烧伤	真的	,	也	.

“真的很疼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [frɪdʒɚeɪtɚ] - !

And	this	is	the	well	,	and	this	is	the	dishpan	,	and	this	is	the	'	frigerator	'	!
和	这	是	这	出色地	,	和	这	是	这	洗碗盆	,	和	这	是	这	-	冰箱	-	!

这就是水井，这就是洗碗盆，这就是“冰箱”！

" [æt; ət] [læst] ['evri] [wʌn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sɔː] [ðə; ði] [bedz]

"	At	last	every	one	climbed	into	the	car	itself	,	and	Mr	.	Cordyce	saw	the	beds
"	在	最后的	每一个	一	攀登	进入	这	车	本身	,	和	先生	.	-	锯	这	床

,

,

,

最后，所有人都爬进了车厢，科迪斯先生看到了床铺。

[ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃelf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['seprət] [dɪʃ] .

the	cash	account	on	the	wall	,	the	wonderful	shelf	,	and	each	separate	dish	.
这	现金	帐户	在	这	墙	,	这	精彩的	架子	,	和	每个	分离	盘子	.

墙上的现金账簿、精美的架子，以及每一道独立的菜肴。

[iːtʃ] [dɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

Each	dish	had	a	story	of	its	own	.
每个	盘子	有	一个	故事	的	它是自己的		.

每道菜背后都有一个故事。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .

"	That's	more	than	my	dishes	have	,	"	observed	Mr	.	Cordyce	.
"	那就是	更多的	比	我的	菜肴	有	,	"	观察到	先生	.	-	.

“这比我的盘子里的还多，”科迪斯先生说道。

['mɪsɪz] . [mə'kæləstɚ] , [huː] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Mrs	.	McAllister	,	who	knew	what	his	dishes	were	,	was	silent	.
太太	.	麦卡利斯特	,	WHO	知道	什么	他的	菜肴	是	,	曾是	沉默的	.

麦卡利斯特太太知道他喜欢吃什么菜，但她保持沉默。

[ðeɪ] [eɪt] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] ['beni] [dræŋk]

They	ate	chicken	sandwiches	on	the	very	same	tablecloth	,	and	Benny	drank
他们	吃	鸡	三明治	在	这	非常	相同的	桌布	,	和	本尼	喝

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kʌp] ,

from	his	pink	cup	,
从	他的	粉色的	杯子	,

他们在同一块桌布上吃着鸡肉三明治，本尼用他的粉红色杯子喝着饮料。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Watch	couldn't	understand	why	they	went	away	at	all	.
和	手表	不能	理解	为什么	他们	去	离开	在	全部	.

沃奇完全不明白他们为什么要离开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

But	it	was	a	trifle	cool	on	the	hill	now	when	the	sun	began	to	sink	,
但	它	曾是	一个	琐事	凉爽的	在	这	爬坡道	现在	什么时候	这	太阳	开始	到	下沉	,

但太阳开始西沉时，山上有点凉。

[ænd; ənd] ['æftər] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ðeɪ] [left] [rɪ'gretfəli] .

and	after	rolling	the	door	shut	,	they	left	regretfully	.
和	后	滚动	这	门	关闭	,	他们	左边	遗憾的是	.

他们关上门后，依依不舍地离开了。

" [tə'mɑːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm]

"	Tomorrow	,	"	suggested	Mr	.	Cordyce	,	as	they	drove	home	,	"	will	you	all	come
"	明天	,	"	建议	先生	.	-	,	作为	他们	驾驶	家	,	"	将要	你	全部	来

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [haʊs] ? "

and	see	my	house	?	"
和	看	我的	房子	?	"

“明天，”科迪斯先生在回家的路上提议道，“你们都来参观一下我的房子好吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpɪli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	the	children	happily	,
"	哦	,	是的	,	"	同意	这	孩子们	快乐地	,

“哦，是的，”孩子们高兴地附和道。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

little	dreaming	what	was	in	store	for	them	on	the	next	day	and	all	the
小的	做梦	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	在	这	下一个	天	和	全部	这

[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

days	to	come	.
天	到	来	.

他们丝毫没有想到，第二天以及未来的每一天，等待着他们的是什么。

[ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['fæməli]

A	UNITED	FAMILY
一个	团结的	家庭

一个团结的家庭

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

Mr	.	Cordyce	had	been	planning	this	day	for	more	than	a	week	.
先生	.	-	有	到过	规划	这	天	为了	更多的	比	一个	星期	.

科迪斯先生为这一天已经筹划了一个多星期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['trʌstɪd] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [tuː; tə]

He	had	sent	his	most	trusted	foreman	to	his	own	beautiful	home	,	to
他	有	发送	他的	最多	可信	领班	到	他的	自己的	美丽的	家	,	到

[ˌsuːpərɪn'tend] ['mætərz] [ðer; ðər] .

superintend	matters	there	.
督	事情	那里	.

他派自己最信任的工头到他美丽的家中去监督那里的事务。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riː'mɔdld] [ɪn'taɪərli] , ['æftər] ['mɪstər] . - [oʊn] [plænz] , [ænd; ənd]

The	house	was	being	remodeled	entirely	,	after	Mr	.	Cordyce's	own	plans	,	and
这	房子	曾是	存在	改建	完全	,	后	先生	.	-	自己的	计划	,	和

['evriwer] [wɜːr; wər] ['kɑːpintəz] ,

everywhere	were	carpenters	,
到处	是	木匠	,

房子正在按照科迪斯先生自己的设计进行全面翻修，到处都是木匠。

['peɪntəz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .
painters **and** **decorators** **.**
画家 和 装饰师 .

油漆工和装饰工。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]
On **the** **very** **day** **that** **Mr** **.** **Cordyce** **received** **word** **that** **it** **was** **finished** **,** **he**
在 这 非常 天 那 先生 . - 已收到 单词 那 它 曾是 完成的 , 他
[sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [draɪv] .
suggested **the** **drive** **.**
建议 这 驾驶 .

科迪斯先生在得知工程完工的当天，就提议开车前往。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['beni] .
" **Do** **you** **live** **all** **alone** **,** **Grandfather** **?** **"** **asked** **Benny** **.**
" 做 你 居住 全部 独自的 , 祖父 ? " 问 本尼 .

“爷爷，您一个人住吗？”本尼问道。

" [ɔːl] [ə'loʊn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .
" **All** **alone** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Cordyce** **.**
" 全部 独自的 , " 回答 先生 . - .

“我一个人，”科迪斯先生回答道。

" [noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .
" **No** **company** **at** **all** **.**
" 不 公司 在 全部 .

“根本没有公司。”

" [æt; ət][fɜːrst] ['beni] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] .
" **At** **first** **Benny** **did** **not** **consider** **this** **the** **exact** **truth** **.**
" 在 第一的 本尼 做过 不是 考虑 这 这 精确的 真相 .

“起初，本尼并不认为这是事实。”

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kʊk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .
He **considered** **a** **cook** **company** **,** **and** **also** **a** **butler** **,** **and** **a** **housekeeper** **.**
他 经过考虑的 一个 厨师 公司 , 和 还 一个 管家 , 和 一个 管家 .

他考虑过雇佣厨师公司、管家和保姆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [meɪdz] [hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
And **when** **he** **saw** **the** **array** **of** **maids** **he** **kept** **perfectly** **quiet** **.**
和 什么时候 他 锯 这 大批 的 女佣 他 保留 完美 安静的 .

当他看到一群女仆时，他一言不发。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , ['sɜːrt(ə)nli] .
The **house** **was** **enormous** **,** **certainly** **.**
这 房子 曾是 巨大的 , 当然 .

房子确实非常大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [frʌnt] [geɪt] — [ænd; ənd]
It **was** **at** **least** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **its** **own** **front** **gate** **—** **and**
它 曾是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 从 它是自己的 正面 门 — 和
['evriwer] [wɜːr; wər] ['gaːdnz] .
everywhere **were** **gardens** **.**
到处 是 花园 .

它距离自己的大门至少有四分之一英里——而且到处都是花园。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [sed] ['henri] , ['θʌndərstrʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]
" **Do** **you** **live** **here** **?** **"** **said** **Henry** **,** **thunderstruck** **,** **as** **they** **rolled** **quietly** **along** **the**
" 做 你 居住 这里 ? " 说 亨利 , 雷击 , 作为 他们 滚动 悄悄 沿着 这
['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] .
beautiful **drive** **.**
美丽的 驾驶 .

“你住在这里吗？”亨利震惊地问道，此时他们的车正沿着美丽的林荫大道静静地行驶着。

" [juː; jʊ][duː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	do	,	too	,	if	you	like	it	,	"	observed	his	grandfather	,	watching	his	face	.
"	你	做	,	也	,	如果	你	喜欢	它	,	"	观察到	他的	祖父	,	观看	他的	脸	.

“如果你喜欢的话，你也可以，”他的祖父看着他的脸说道。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən]

The	inside	of	the	house	was	more	wonderful	than	even	the	older	children
这	里面	的	这	房子	曾是	更多的	精彩的	比	甚至	这	老	孩子们

[hæd; həd]['evər] [driːmd] .

had	ever	dreamed	.
有	曾经	梦见	.

房子的内部比大孩子们梦寐以求的还要美妙。

[ðə; ði] ['velvɪt] [rʌgz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [sɔːft] [ðæt] [noʊ] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

The	velvet	rugs	were	so	thick	and	soft	that	no	footfall	could	be	heard	.
这	天鹅绒	地毯	是	所以	厚的	和	柔软的	那	不	人流量	可以	是	听到	.

天鹅绒地毯又厚又软，所以听不到脚步声。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] .

Everywhere	were	flowers	.
到处	是	花朵	.

到处都是鲜花。

[ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [steps] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	great	stairway	with	steps	of	marble	rose	from	the	center	of	the	big
这	伟大的	楼梯	和	步骤	的	大理石	玫瑰	从	这	中心	的	这	大的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

从大厅中央向上延伸出一座由大理石台阶铺成的宏伟楼梯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [moʊst][æt; ət] [hoʊm] .

But	it	was	upstairs	that	the	children	felt	most	at	home	.
但	它	曾是	楼上	那	这	孩子们	毛毡	最多	在	家	.

但孩子们觉得楼上最自在。

[hɪr] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ] .

Here	the	rooms	were	not	quite	so	large	.
这里	这	房间	是	不是	相当	所以	大的	.

这里的房间没有那么大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] .

They	were	sunny	and	homelike	.
他们	是	阳光明媚	和	家的感觉	.

它们阳光明媚，温馨舒适。

" [ðɪs] [ɪz]['vaɪ.ə.ləts] [ruːm] ! " [kraɪd] ['beni] .

"	This	is	Violet's	room	!	"	cried	Benny	.
"	这	是	紫罗兰的	房间	!	"	哭	本尼	.

“这是维奥莱特的房间！”本尼喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

It	was	unmistakable	.
它	曾是	毋庸置疑	.

这是毋庸置疑的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vaiəlits] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] .

There	were	violets	on	the	wallpaper	.
那里	是	紫罗兰	在	这	墙纸	.

墙纸上有紫罗兰图案。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [sɪlk] .

The	bed	was	snow	white	with	a	thick	quilt	of	violet	silk	.
这	床	曾是	雪	白色的	和	一个	厚的	被子	的	紫色	丝绸	.

床铺雪白，铺着厚厚的紫色丝绸被子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪəlɪts] , ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

On	the	little	table	were	English	violets	,	pouring	their	fragrance	into	the	room	.
在	这	小的	桌子	是	英语	紫罗兰	,	浇注	他们的	香味	进入	这	房间	.

小桌子上摆着英国紫罗兰，芬芳弥漫整个房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ! " [said] ['vaɪələt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['kʊʃnd] [tʃerz] .

"	What	a	beautiful	room	!	"	sighed	Violet	,	sinking	down	into	one	of	the	soft	cushioned	chairs	.
"	什么	一个	美丽的	房间	!	"	叹了口气	紫色	,	下沉	向下	进入	一	的	这	柔软的	缓冲	椅子	.

“多么漂亮的房间啊！”维奥莱特叹了口气，瘫坐在一张柔软的坐垫椅上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bɛniz] [ruːm] .

But	all	the	children	shouted	when	they	saw	Benny's	room	.
但	全部	这	孩子们	喊叫	什么时候	他们	锯	本尼的	房间	.

但孩子们看到本尼的房间时都大声欢呼起来。

[ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [wʌz; wəz] [bluː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [ðə; ði] [θriː] [berz] ,

The	wallpaper	was	blue	,	covered	with	large	figures	of	cats	and	dogs	,	the	Three	Bears	,
这	墙纸	曾是	蓝色的	,	涵盖	和	大的	数据	的	猫	和	狗	,	这	三	熊	,

墙纸是蓝色的，上面印满了猫狗和三只熊的大幅图案。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] .

and	Peter	Rabbit	.
和	彼得	兔子	.

还有彼得兔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , [ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] ,

There	was	a	swinging	rocking	-	horse	,	nearly	as	large	as	a	real	horse	,	a	blackboard	,	a	tool	chest	,
那里	曾是	一个	摇摆	摇滚	-	马	,	几乎	作为	大的	作为	一个	真实的	马	,	一个	黑板	,	一个	工具	胸部	,

那里有一匹摇摆的摇摇马，几乎和真马一样大；还有一块黑板、一个工具箱。

[ænd; ənd] [loʊ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔːr; fər] ['beni] .

and	low	tables	and	chairs	exactly	the	right	size	for	Benny	.
和	低的	表格	和	椅子	确切地	这	正确的	尺寸	为了	本尼	.

还有矮桌和椅子，大小正好适合本尼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [kɑːrz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .

There	was	an	electric	train	with	cars	nearly	as	large	as	the	little	boy	himself	.
那里	曾是	一个	电的	火车	和	汽车	几乎	作为	大的	作为	这	小的	男生	他自己	.

那里有一列电动火车，车厢几乎和小男孩本人一样高大。

" [kæn; kən] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɔːl] [deɪ] ? " [æskt] ['beni] .

"	Can	I	run	the	cars	all	day	?	"	asked	Benny	.
"	能	我	跑步	这	汽车	全部	天	?	"	问	本尼	.

“我可以整天开着这些车吗？”本尼问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Henry	quickly	.
"	哦	,	不	,	"	回复	亨利	迅速地	.

“哦，不，”亨利赶紧回答道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .

"	You're	going	to	school	as	soon	as	it	begins	.
"	你是	去	到	学校	作为	很快	作为	它	开始	.

“开学后你就得去上学。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [skuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	This	was	the	first	that	his	grandfather	had	heard	about	school	,	but	he
"	这	曾是	这	第一的	那	他的	祖父	有	听到	关于	学校	,	但	他

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['henri] ,

agreed	with	Henry	,
同意	和	亨利	,

这是他祖父第一次听说学校的事，但他同意亨利的说法。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	chuckled	to	himself	.
和	轻笑	到	他自己	.

他独自轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	finest	schools	in	the	country	,	"	he	said	.
"	这	最好的	学校	在	这	国家	,	"	他	说	.

“全国最好的学校，”他说。

[ðɪs] [keɪm] [truː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

This	came	true	,	for	all	the	children	finally	went	to	the	public	schools	,
这	来了	真的	,	为了	全部	这	孩子们	最后	去	到	这	民众	学校	,

这件事最终还是发生了，所有孩子都去了公立学校。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	are	they	not	the	finest	schools	in	the	country	?
和	是	他们	不是	这	最好的	学校	在	这	国家	?

它们难道不是全国最好的学校吗?

[ɪn] [dʒes] - [ruːm] ['beni] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [wɑːtʃ] .

In	Jess	'	room	Benny	discovered	a	bed	for	Watch	.
在	杰西	-	房间	本尼	发现	一个	床	为了	手表	.

本尼在杰西的房间里发现了一张适合沃奇用的床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɔgz] [strɔː] ['hæmpər] ,

It	was	,	in	fact	,	a	regular	dog's	straw	hamper	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	常规的	狗的	稻草	阻碍	,

事实上，那只是一个普通的狗狗草编篮子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kwɪltɪd] [sɪlk] [ænd; ənd] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .

but	it	was	lined	with	heavy	quilted	silk	and	padded	with	wool	.
但	它	曾是	衬里	和	重的	绗缝	丝绸	和	带衬垫	和	羊毛	.

但它内衬厚重的绗缝丝绸，并填充了羊毛。

[wɑːtʃ] [gɑːt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [snɪft] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Watch	got	in	at	once	,	sniffed	in	every	corner	,	turned	around	three	times	,	and	lay	down	.
手表	得到	在	在	一次	,	嗅了嗅	在	每一个	角落	,	转向	大约	三	时代	,	和	躺	向下	.

手表立刻钻了进去，在每个角落里嗅了嗅，转了三圈，然后躺了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

Just	then	a	distant	doorbell	rang	.
只是	然后	一个	遥远	门铃	响铃	.

就在这时，远处传来门铃声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [dɪ'laɪtɪdli] ,

It	had	such	a	low	,	musical	chime	that	the	children	listened	delightedly	,
它	有	这样的	一个	低的	,	音乐	钟声	那	这	孩子们	听着	欣喜地	,

它发出低沉悦耳的钟声，孩子们听得津津有味。

['nevər] [wʌns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

never	once	giving	a	thought	as	to	who	it	might	be	.
绝不	一次	给予	一个	想法	作为	到	WHO	它	可能	是	.

从未想过会是谁。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][sɔːft] - ['fʊtɪd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

But	almost	at	once	a	soft	-	footed	servant	appeared	,
但	几乎	在	一次	一个	柔软的	-	有脚的	仆人	出现	,

但几乎就在同时，一个轻手轻脚的仆人出现了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - " [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

saying	that	a	man	wanted	to	see	Mr	.	Cordyce	"	about	the	dog	.
说	那	一个	男人	通缉	到	看	先生	.	-	"	关于	这	狗	.

据说有人想见科迪斯先生“谈谈那条狗的事”。

" [ðə; ði]['moʊmənt][dʒes] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] " [dɔːg] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	moment	Jess	heard	that	word	"	dog	"	she	was	frightened	.
"	这	片刻	杰西	听到	那	单词	"	狗	"	她	曾是	害怕	.

“杰西一听到‘狗’这个词就害怕了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] ,

She	had	never	thought	Watch	a	common	runaway	dog	,
她	有	绝不	想法	手表	一个	常见的	逃跑	狗	,

她从未想过要观察一只普通的走失犬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['pæsər] - [baɪ] [geɪz] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

and	it	always	made	her	uncomfortable	to	see	passers	-	by	gaze	curiously	at
和	它	总是	制成	她	不舒服	到	看	过路人	-	经过	目光	奇怪的是	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

him	as	he	ran	by	her	side	.
他	作为	他	跑	经过	她	边	.

每当看到路人好奇地盯着他从她身边跑过，她总是感到很不自在。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] ?

"	They	won't	take	Watch	away	?
"	他们	惯于	拿	手表	离开	?

他们不会把手表收走吧?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['henri] , [hɜːr; hər] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

"	she	whispered	to	Henry	,	her	breath	almost	gone	.
"	她	低声说道	到	亨利	,	她	气息	几乎	已消失	.

她轻声对亨利说，气息几乎停止了。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['henri] .

"	Indeed	they	will	not	!	"	declared	Henry	.
"	的确	他们	将要	不是	!	"	声明	亨利	.

“他们绝不会！”亨利宣称。

" [wiːl] ['nevər] , ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	We'll	never	,	never	give	him	up	.
"	出色地	绝不	,	绝不	给	他	向上	.

我们永远、永远不会放弃他。

" [haʊ'evər] , ['henri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][dʒes][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
" However , Henry followed his grandfather and Jess with great anxiety .
" 然而 , 亨利 随后 他的 祖父 和 杰西 和 伟大的 焦虑 .

然而，亨利却忧心忡忡地跟在祖父和杰西身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
It was indeed about Watch that the man wanted to talk ,
它 曾是 的确 关于 手表 那 这 男人 通缉 到 讲话 ,

那人想谈的确实是手表的事。

[ænd; ənd][dʒes] - [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɔːg][dʒʌmp] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæn] ,
and Jess - heart sank again when she saw the dog jump delightedly upon the man ,
和 杰西 - 心 沉没 再次 什么时候 她 锯 这 狗 跳 欣喜地 之上 这 男人 ,

当杰西看到那只狗高兴地跳到男人身上时，她的心又沉了下去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [bɑːks] .
and return his caresses with short barks .
和 返回 他的 爱抚 和 短的 树皮 .

并以短促的吠叫回应他的爱抚。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][maɪ] ['kɛnəlz] [aʊt] [ɪn] ['taʊnzənd] , " [ðə; ðɪ][mæn] [ɪk'spleɪnd]
" He's a runaway , sir , from my kennels out in Townsend , " the man explained
" 他是 一个 逃跑 , 先生 , 从 我的 犬舍 出去 在 汤森德 , " 这 男人 解释
[tuː; tə]['mɪstər] . - .
to Mr . Cordyce .
到 先生 . - .

“先生，他是从我在汤森德的犬舍里逃跑的，”那人向科迪斯先生解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['erdeɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" I have two hundred Airedales out there ,
" 我 有 二 百 艾尔代尔犬 出去 那里 ,

“我养了两百只艾尔代尔梗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊld][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
and this one was sold the day before he ran away .
和 这 一 曾是 卖 这 天 前 他 跑 离开 .

而这件东西是他逃跑前一天卖掉的。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] . "
So you see I have to turn him over to the lady I sold him to . "
所以 你 看 我 有 到 转动 他 超过 到 这 女士 我 卖 他 到 . "

所以你看，我不得不把他交给卖给他的那位女士。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .
" Oh , no , you don't , " returned Mr . Cordyce quickly .
" 哦 , 不 , 你 不 , " 返回 先生 . - 迅速地 .

“哦，不，你不会的，”科迪斯先生连忙回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz] [wɜːrθ] .
" I will give you three times what the dog is worth .
" 我 将要 给 你 三 时代 什么 这 狗 是 值得 .

“我会给你三倍于狗身价的钱。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
" The man glanced around uneasily .
" 这 男人 瞥了一眼 大约 不安地 .

那人不安地环顾四周。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I couldn't do that , sir , " he explained .
" 我 不能 做 那 , 先生 , " 他 解释 .

“我做不到，先生，”他解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
" You see , it isn't a question of money ;
" 你 看 , 它 不是 一个 问题 的 钱 ;

你看，这不是钱的问题；

[its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːmɪst] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
it's a question of my promised word to the lady .
它是 一个 问题 的 我的 承诺 单词 到 这 女士 .

这是我对那位女士的承诺的问题。

" [ˈmɪstər] . - [feɪld] [tuː; tə] " [siː] . "
" Mr . Cordyce failed to " see . "
" 先生 . - 失败的 到 " 看 . "

科迪斯先生未能“看清”。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] [dɔːg] , [əˈmʌŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈerdeɪl] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
" She can find another dog , among two hundred Airedales , I guess , " he returned
" 她 能 寻找 其他 狗 , 之中 二 百 艾尔代尔犬 , 我 猜测 , " 他 返回
.
:
.

“我想，她应该能在两百只万能梗里找到另一只狗吧。”他回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [dɔːg] . "
" And , besides , you don't know positively that this is the right dog . "
" 和 , 除了 , 你 不 知道 积极地 那 这 是 这 正确的 狗 . "

“而且，你也不能肯定这就是你要找的狗。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] , " [ˈhiːz][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ɔːl] [raɪt] .
" Excuse me , " replied the man , very much embarrassed , " he's the dog , all right .
" 原谅 我 , " 回复 这 男人 , 非常 很多 尴尬的 , " 他是 这 狗 , 全部 正确的 .

“对不起，”那人非常尴尬地回答道，“他确实是那条狗。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
He knows me , as you see .
他 知道 我 , 作为 你 看 .

如你所见，他认识我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rʌf] [noʊ] . [θriː] .
His name is Rough No . 3 .
他的 姓名 是 粗糙的 不 . 3 .

他的名字是 Rough No. 3。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He has a black spot inside his ear .
他 有 一个 黑色的 点 里面 他的 耳朵 .

他耳朵里面有个黑点。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
" It was too true .
" 它 曾是 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ðɪ][dɔːg] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd]
Indeed , at the mere mention of his name the dog cocked an ear and
的确 , 在 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 这 狗 上膛 一个 耳朵 和
[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
wagged his tail .
摇晃 他的 尾巴 .

事实上，只要一提到他的名字，那条狗就竖起耳朵摇尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][dʒes][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	he	had	seated	himself	as	close	to	Jess	as	possible	,
但	他	有	坐着	他自己	作为	关闭	到	杰西	作为	可能的	,

但他尽可能地坐在了杰西旁边。

[ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

and	licked	her	hand	when	she	patted	him	.
和	舔过	她	手	什么时候	她	轻拍	他	.

她拍他的时候，他舔了舔她的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] .

But	it	appeared	that	Henry	could	understand	the	man's	position	even	if	Mr	.
但	它	出现	那	亨利	可以	理解	这	男人的	位置	甚至	如果	先生	.

- [kʊd; kəd][nɑːt] .

Cordyce	could	not	.
-	可以	不是	.

但亨利似乎能够理解这个人的处境，即使科迪斯先生无法理解。

[hiː; hi] [naʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	now	put	in	a	timid	word	of	his	own	.
他	现在	放	在	一个	胆小	单词	的	他的	自己的	.

他这才怯怯地插上一句话。

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][let][ðə; ði][dɔːg][goʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "

"	If	the	lady	would	agree	to	let	the	dog	go	,	would	you	be	willing	?	"
"	如果	这	女士	会	同意	到	让	这	狗	去	,	会	你	是	愿意的	?	"

“如果那位女士同意放走那条狗，你愿意吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['henri] .

"	Sure	,	"	said	the	man	,	shooting	a	glance	at	Henry	.
"	当然	,	"	说	这	男人	,	射击	一个	瞥一眼	在	亨利	.

“当然，”那人说着，瞥了亨利一眼。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [let][juː 'es] [kiːp] [wɑːtʃ] , ['grænfɑːðər] , " [sed] ['henri]

"	I	almost	know	any	one	would	let	us	keep	Watch	,	Grandfather	,	"	said	Henry
"	我	几乎	知道	任何	一	会	让	我们	保持	手表	,	祖父	,	"	说	亨利

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“我几乎可以肯定，任何人都会让我们继续守夜，爷爷，”亨利认真地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	if	they	knew	how	much	he	had	done	for	us	.	"
"	如果	他们	知道	如何	很多	他	有	完毕	为了	我们	.	"

“如果他们知道他为我们做了多少事就好了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - ['kaɪndli] .

"	I'm	sure	of	it	,	my	boy	,	"	returned	Mr	.	Cordyce	kindly	.
"	我是	当然	的	它	,	我的	男生	,	"	返回	先生	.	-	亲切地	.

“我确信这一点，孩子，”科迪斯先生和蔼地回答道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg]['fænsiər] ,

The	fact	that	Henry	had	been	the	first	to	make	headway	with	the	dog	fancier	,
这	事实	那	亨利	有	到过	这	第一的	到	制作	进展	和	这	狗	更精致的	,

亨利是第一个在爱狗人士群体中取得进展的人，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

had	not	escaped	him	.
有	不是	逃脱	他	.

但他并没有逃脱他的掌控。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [dʒes] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər]

But	it	was	clear	that	Jess	would	not	be	able	to	sleep	until	the	matter
但	它	曾是	清除	那	杰西	会	不是	是	有能力的	到	睡觉	直到	这	事情

[hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,

had	been	settled	,
有	到过	定居	,

但很显然，这件事不解决，杰西就睡不着觉了。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

so	the	moment	the	man	had	gone	,
所以	这	片刻	这	男人	有	已消失	,

所以，就在那人离开的那一刻，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

the	children	set	out	from	their	beautiful	new	home	to	the	address	of	the	lady
这	孩子们	放	出去	从	他们的	美丽的	新的	家	到	这	地址	的	这	女士

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [wɑːtʃ] .

who	had	bought	Watch	.
WHO	有	买	手表	.

孩子们从他们美丽的新家出发，前往买下沃奇的那位女士的住址。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr] [pɜːd] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['griːnfiːld] [tuː; tə] ['taʊnzənd] [ɪn][noʊ][taɪm] .

The	big	car	purred	along	from	Greenfield	to	Townsend	in	no	time	.
这	大的	车	咕噜咕噜	沿着	从	格林菲尔德	到	汤森德	在	不	时间	.

那辆大车很快就从格林菲尔德一路轰鸣到了汤森德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɑːtʃ] [hɪm'self] ,

And	the	whole	family	,	including	Watch	himself	,
和	这	所有的	家庭	,	包括	手表	他自己	,

包括沃奇本人在内的全家人

['truːpt] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər]

trooped	up	the	veranda	steps	to	interview	the	lady	who	held	it	in	her	power
成群结队	向上	这	阳台	步骤	到	面试	这	女士	WHO	握住	它	在	她	力量

[tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

to	break	their	hearts	,
到	休息	他们的	心	,

他们列队走上阳台台阶，去采访那位有能力让他们心碎的女士。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

or	to	make	them	very	happy	.
或者	到	制作	他们	非常	快乐的	.

或者让他们非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

She	was	not	terrible	to	look	at	.
她	曾是	不是	糟糕的	到	看	在	.

她长得并不难看。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [kwaɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['prɪti] .

In	fact	she	was	quite	young	,	quite	lively	,	and	very	,	very	pretty	.
在	事实	她	曾是	相当	年轻的	,	相当	热闹	,	和	非常	,	非常	漂亮的	.

事实上，她当时很年轻，很活泼，而且非常非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['greɪvli] ,

She	asked	them	all	to	sit	down	,	which	they	did	gravely	,
她	问	他们	全部	到	坐	向下	,	哪个	他们	做过	严重地	,

她请他们都坐下，他们严肃地照做了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['beni] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] " [wɑːtʃi] , " [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪloʊ] .

for	even	Benny	was	worried	about	losing	"	Watchie	,	"	his	favorite	pillow	.
为了	甚至	本尼	曾是	担心	关于	输	"	手表	,	"	他的	最喜欢的	枕头	.

就连本尼也担心会失去他最喜欢的枕头“沃奇”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

He	could	not	wait	for	his	grandfather	to	begin	.
他	可以	不是	等待	为了	他的	祖父	到	开始	.

他迫不及待地想看到祖父开始。

[hiː; hi] ['strʌgld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	struggled	down	from	his	chair	and	dashed	over	to	the	young	lady
他	挣扎	向下	从	他的	椅子	和	虚线	超过	到	这	年轻的	女士

['seɪɪŋ] , [ɪn][wʌn] [breθ] ,

saying	,	in	one	breath	,
说	,	在	一	气息	,

他挣扎着从椅子上跳下来，冲到那位年轻女士面前，一口气说道：

" [juːl] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [wɑːtʃi] , [pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ][bæd]

"	You'll	let	us	keep	Watchie	,	please	,	won't	you	,	because	we	want	him	so	bad
"	你会	让	我们	保持	手表	,	请	,	惯于	你	,	因为	我们	想	他	所以	坏的

,

,

,

“求求你们，让我们留下沃奇吧，好吗？因为我们太想要他了。”

[ænd; ənd][dʒes] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][dɔːg] ?

and	Jess	didn't	know	he	was	your	dog	?
和	杰西	没有	知道	他	曾是	你的	狗	?

杰西不知道他是你的狗吗?

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [dɔːg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	By	degrees	the	lady	understood	just	what	dog	it	was	.
"	经过	学位	这	女士	理解	只是	什么	狗	它	曾是	.

“渐渐地，这位女士明白了那是什么狗。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] , ['iːgərli] ,

"	We	have	had	him	so	long	,	"	explained	Henry	,	eagerly	,
"	我们	有	有	他	所以	长的	,	"	解释	亨利	,	急切地	,

“我们已经养了他很久了，”亨利急切地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['letɪŋ] ['beni] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	it	would	be	almost	like	letting	Benny	go	away	.
"	它	会	是	几乎	喜欢	出租	本尼	去	离开	.

“这几乎就像放走本尼一样。”

[wɑːtʃ] ['nevər] [liːvz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Watch	never	leaves	us	even	for	a	minute	,
手表	绝不	树叶	我们	甚至	为了	一个	分钟	,

手表一刻也离不开我们。

['evər] [sɪns] [dʒes] [tʊk] [ðə; ði]['braɪər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] . "

ever	since	Jess	took	the	briar	out	of	his	foot	.	"
曾经	自从	杰西	采取	这	荆棘	出去	的	他的	脚	.	"

自从杰西帮他把荆棘从脚上拔出来之后就一直这样了。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] !

"	So	you	are	the	children	who	lived	in	the	freight	car	!
"	所以	你	是	这	孩子们	WHO	居住地	在	这	货运	车	!

“原来你们就是住在货车里的孩子们啊！”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	observed	the	lively	young	lady	.
"	观察到	这	热闹	年轻的	女士	.

“这位活泼的年轻女士观察道。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I've heard all about that .
" 我已经 听到 全部 关于 那 .

“我都听说了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you like it ? "
如何 做过 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" All right , " replied Henry , with an effort .
" 全部 正确的 , " 回复 亨利 , 和 一个 努力 .

“好吧,”亨利费力地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɑːtʃ] .
" But we never could have done it without Watch .
" 但 我们 绝不 可以 有 完毕 它 没有 手表 .

“但如果没有 Watch，我们永远不可能做到这一点。”

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
He stayed and looked after the girls while I was away ,
他 入住 和 看起来 后 这 女孩们 尽管 我 曾是 离开 ,

我不在的时候，他留下来照顾女孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][dʒes] . "
and he just thinks everything of Jess . "
和 他 只是 思考 一切 的 杰西 . "

他满脑子都是杰西的事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['wɜːrɪɪŋ] ['terəbli] [ə'baʊt]
" Well , " said the young lady , laughing , " I can see you're worrying terribly about
" 出色地 , " 说 这 年轻的 女士 , 笑 , " 我 能 看 你是 令人担忧 可怕 关于
[ðæt] [dɔːg] .
that dog .
那 狗 .

“嗯,”这位年轻女士笑着说，“我看得出来你很担心那条狗。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着!

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [teɪk] ['beni] !
I wouldn't take that dog away from you any more than I'd take Benny !
我 不会 拿 那 狗 离开 从 你 任何 更多的 比 ID 拿 本尼 !

我不会把那条狗从你身边带走，就像我不会把本尼带走一样!

[ɪn][fækt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
In fact , not so much .
在 事实 , 不是 所以 很多 .

事实上，并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['beni] [ɪn'sted] .
I think maybe I'd like to keep Benny instead .
我 思考 或许 ID 喜欢 到 保持 本尼 反而 .

我或许更想留下本尼。

" ['beni] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
" Benny was apparently quite willing that she should .
" 本尼 曾是 显然 相当 愿意的 那 她 应该 .

“本尼显然很乐意让她这样做。”

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

He	climbed	into	her	lap	before	any	one	could	stop	him	,
他	攀登	进入	她	膝	前	任何	一	可以	停止	他	,

还没等任何人阻止，他就爬到了她的腿上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ber] [hʌg] .

and	gave	her	one	of	his	best	bear	hugs	.
和	给予	她	一	的	他的	最好的	熊	拥抱	.

然后给了她一个他最热情的熊抱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] .

And	from	that	moment	they	were	firm	friends	.
和	从	那	片刻	他们	是	公司	朋友们	.

从那一刻起，他们就成了好朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] " ['leɪdi] [huː] [oʊnz] [wɑːtʃ] ,

But	the	children	always	spoke	of	her	as	the	"	lady	who	owns	Watch	,
但	这	孩子们	总是	辐	的	她	作为	这	"	女士	WHO	拥有	手表	,

但孩子们总是称她为“拥有手表的那位女士”。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

"	although	Mr	.	Cordyce	paid	for	the	dog	in	less	time	than	you	can
"	虽然	先生	.	-	有薪酬的	为了	这	狗	在	较少的	时间	比	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

“尽管科迪斯先生支付狗款的时间比你想象的要短得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][dɔːg] .

It	made	no	difference	to	the	children	that	Watch	was	a	very	valuable	dog	.
它	制成	不	不同之处	到	这	孩子们	那	手表	曾是	一个	非常	有价值的	狗	.

对于孩子们来说，Watch是一条非常值钱的狗这件事并没有什么影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ;

They	had	loved	him	when	he	had	not	been	worth	a	cent	;
他们	有	喜爱	他	什么时候	他	有	不是	到过	值得	一个	中心	;

在他一文不值的时候，他们就爱他了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][hɪm; ɪm]

and	now	they	loved	him	more	,	simply	because	they	had	so	nearly	lost	him
和	现在	他们	喜爱	他	更多的	,	简单地	因为	他们	有	所以	几乎	丢失的	他

.

:
.

现在他们更加爱他了，仅仅因为他们差点失去他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['daɪnɪŋ]

It	was	a	happy	and	reunited	family	which	gathered	around	the	Cordyce	dining
它	曾是	一个	快乐的	和	重聚	家庭	哪个	聚集	大约	这	-	用餐

['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

table	that	evening	.
桌子	那	晚上	.

那天晚上，科迪斯一家团聚在餐桌旁，其乐融融。

[ðə; ði] [meɪdz] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ;

The	maids	smiled	in	the	kitchen	to	hear	the	children	laugh	;
这	女佣	微笑	在	这	厨房	到	听到	这	孩子们	笑	;

厨房里的女佣们听到孩子们的笑声，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɑːtʃ] ['æktʃuəli] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	children	laughed	because	Watch	actually	sat	up	at	the	table	in	the
和	这	孩子们	笑了	因为	手表	实际上	卫星	向上	在	这	桌子	在	这

[siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [bɪ'saɪd] [dʒes] ,

seat	of	honor	beside	Jess	,
座位	的	荣誉	旁	杰西	,

孩子们都笑了，因为沃奇真的坐在了餐桌旁，坐在了杰西旁边的贵宾席上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] .

and	was	waited	upon	by	a	butler	.
和	曾是	等待	之上	经过	一个	管家	.

并有一名管家伺候着他。

[seɪf]

SAFE

安全的

安全的

[wʊd] [juː; jʊ]['evər] [driːm] [ðæt] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Would	you	ever	dream	that	four	children	could	be	homesick	in	such	a	beautiful
会	你	曾经	梦	那	四	孩子们	可以	是	想家	在	这样的	一个	美丽的

[haʊs] [æz; əz]['mɪstər] . - ?

house	as	Mr	.	Cordyce's	?
房子	作为	先生	.	-	?

你做梦也想不到，在科迪斯先生这样漂亮的房子里，四个孩子也会想家吗?

[dʒes][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [freɪt] [kɑːr] .

Jess	was	the	first	one	to	long	for	the	old	freight	car	.
杰西	曾是	这	第一的	一	到	长的	为了	这	老的	货运	车	.

杰西是第一个怀念那节旧货车的人。

" [oʊ] ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	O	Grandfather	,	"	she	said	one	morning	,
"	哦	祖父	,	"	她	说	一	早晨	,

“哦，祖父，”一天早晨，她说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ket(ə)l] . "

"	I	wish	I	could	cook	something	once	more	in	the	old	kettle	.	"
"	我	希望	我	可以	厨师	某物	一次	更多的	在	这	老的	壶	.	"

“我真希望还能用那口旧水壶再煮一次饭。”

" [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [mes] [ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk]

"	Go	out	in	the	kitchen	,	"	said	her	grandfather	,	"	and	mess	around	all	you	like
"	去	出去	在	这	厨房	,	"	说	她	祖父	,	"	和	混乱	大约	全部	你	喜欢

.

:

.

“到厨房去，”她祖父说，“你想怎么玩就怎么玩。”

[ðə; ði] [meɪdz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

The	maids	will	help	you	.
这	女佣	将要	帮助	你	.

女佣们会帮助你。

" [dʒes] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Jess	brightened	up	at	once	,	and	flew	out	into	the	kitchen	,
"	杰西	明亮	向上	在	一次	,	和	飞翔	出去	进入	这	厨房	,

杰西顿时来了精神，飞快地跑进了厨房。

[wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [meɪdz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .

where	three	or	four	maids	brought	her	everything	she	wanted	to	cook	with	.
在哪里	三	或者	四	女佣	带来	她	一切	她	通缉	到	厨师	和	.

三四个女佣给她送来了她做饭需要的所有食材。

[ænd; ənd] ['beni] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

And	Benny	was	the	last	one	to	wish	for	his	old	home	.
和	本尼	曾是	这	最后的	一	到	希望	为了	他的	老的	家	.

而本尼是最后一个怀念老家的人。

" ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	Grandfather	,	"	he	said	one	day	,
"	祖父	,	"	他	说	一	天	,

“爷爷,”有一天他说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðɪs] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɪŋk] [kʌp] !

"	I	wish	I	could	drink	this	milk	out	of	my	own	pink	cup	!
"	我	希望	我	可以	喝	这	牛奶	出去	的	我的	自己的	粉色的	杯子	!

“我真希望我能用我自己的粉红色杯子喝这牛奶！”

" [ðɪs] [set] ['mɪstər] . - [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	This	set	Mr	.	Cordyce	to	thinking	.
"	这	放	先生	.	-	到	思维	.

“这让科迪斯先生陷入了沉思。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kʌps] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

He	had	plenty	of	pink	cups	,	it	is	true	,
他	有	很多	的	粉色的	杯子	,	它	是	真的	,

他确实有很多粉红色的杯子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] ['beni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	none	of	them	were	as	dear	to	Benny	as	his	own	.
但	没有任何	的	他们	是	作为	亲爱的	到	本尼	作为	他的	自己的	.

但他们之中没有一个比得上本尼自己的亲生骨肉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . - [æt; ət][læst] .

"	I	think	I	shall	have	to	surprise	you	children	,	"	said	Mr	.	Cordyce	at	last	.
"	我	思考	我	将	有	到	惊喜	你	孩子们	,	"	说	先生	.	-	在	最后的	.

“我想我得给你们这些孩子一个惊喜了,”科迪斯先生最后说道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kʌmz] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['bɛniz] ['poʊni] .

"	But	before	the	surprise	comes	,	perhaps	you	would	like	to	see	Benny's	pony	.
"	但	前	这	惊喜	来	,	也许	你	会	喜欢	到	看	本尼的	小马	.

“但在惊喜到来之前，或许你想看看本尼的小马。”

" [ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] .

"	Then	he	led	the	way	to	the	stables	.
"	然后	他	引领	这	方式	到	这	马厩	.

然后他带头走向马厩。

[hi:; hi] [oʊnd] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [kɑ:rz] .

He	owned	several	beautiful	horses	already	,	and	nearly	a	dozen	wonderful	cars	.
他	拥有	一些	美丽的	马匹	已经	,	和	几乎	一个	打	精彩的	汽车	.

他已经拥有好几匹漂亮的马，还有近十辆很棒的汽车。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊni] .

But	nothing	was	half	so	interesting	as	the	pony	.
但	没有什么	曾是	一半	所以	有趣的	作为	这	小马	.

但没有什么比小马更有趣了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [blæk] .

He	was	very	small	and	very	fat	and	black	.
他	曾是	非常	小的	和	非常	胖的	和	黑色的	.

他个子很小，很胖，而且皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] [teɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	wavy	tail	was	so	long	that	it	nearly	touched	the	ground	.
他的	波浪状	尾巴	曾是	所以	长的	那	它	几乎	感动	这	地面	.

他那波浪状的尾巴很长，几乎拖到了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['krækər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]

And	his	name	was	"	Cracker	,	"	because	his	birthday	fell	on	the	Fourth	of
和	他的	姓名	曾是	"	饼干	,	"	因为	他的	生日	跌倒	在	这	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他的名字叫“克拉克”，因为他的生日是7月4日。

[wen] ['faɪrˌkrækər] [wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] .

when	firecrackers	were	popping	.
什么时候	鞭炮	是	爆米花	.

鞭炮声响起的时候。

['beni] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] " [held] [ɑ:n] " [baɪ][ə; eɪ] [gru:m] .

Benny	took	a	short	ride	around	the	stable	,	being	"	held	on	"	by	a	groom	.
本尼	采取	一个	短的	骑	大约	这	稳定的	,	存在	"	握住	在	"	经过	一个	新郎	.

本尼被马夫牵着绕着马厩转了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [sed] , " ['krækər] ['dʌznt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld]['ɑ:ntə]

But	the	second	time	around	,	he	said	,	"	Cracker	doesn't	need	you	to	hold	onto
但	这	第二	时间	大约	,	他	说	,	"	饼干	不	需要	你	到	抓住	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但第二次，他说：“克拉克不需要你抓住他。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [help] .

I	shouldn't	wonder	,	"	and	trotted	around	with	great	delight	,	without	help	.
我	不应该	想知道	,	"	和	小跑	大约	和	伟大的	喜	,	没有	帮助	.

我不应该感到惊讶，然后兴高采烈地四处奔跑，无需帮助。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][raɪd] .

All	the	others	sat	down	on	the	fragrant	hay	to	watch	him	ride	.
全部	这	其他的	卫星	向下	在	这	香	干草	到	手表	他	骑	.

其他人都坐在散发着香味的干草上，观看他骑马。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , ['grænfɑ:ðər] ? " [æskt] ['henri] .

"	What	am	I	going	to	do	when	I	grow	up	,	Grandfather	?	"	asked	Henry	.
"	什么	是	我	去	到	做	什么时候	我	生长	向上	,	祖父	?	"	问	亨利	.

“爷爷，我长大后要做什么呢？”亨利问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['henri] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] , " [rɪ'plaɪd]

"	You're	going	to	take	my	place	,	Henry	,	as	president	of	the	steel	mills	,	"	replied
"	你是	去	到	拿	我的	地方	,	亨利	,	作为	总统	的	这	钢	磨坊	,	"	回复

['mɪstər] . - .

Mr	.	Cordyce	.
先生	.	-	.

“亨利，你将接替我成为钢铁厂的总裁，”科迪斯先生回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] .

"	You	will	do	it	better	than	I	ever	have	.
"	你	将要	做	它	更好的	比	我	曾经	有	.

你会比我做得更好。

" ([ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [keɪm] [tru:] , [dʒʌst][æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['prɔfisiz] [dɪd]

"	(	And	one	day	this	came	true	,	just	as	most	of	Mr	.	Cordyce's	prophecies	did
"	(	和	一	天	这	来了	真的	,	只是	作为	最多	的	先生	.	-	预言	做过

.)

.	)
.	)

（有一天，这件事真的发生了，就像科迪斯先生的大多数预言一样。）

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dʒes] , ['kjʊriəsli] .

"	And	what	am	I	going	to	do	?	"	asked	Jess	,	curiously	.
"	和	什么	是	我	去	到	做	?	"	问	杰西	,	奇怪的是	.

“那我该怎么办？”杰西好奇地问道。

" [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	All	you	children	must	go	to	school	and	then	to	college	.
"	全部	你	孩子们	必须	去	到	学校	和	然后	到	大学	.

你们所有的孩子都必须上学，然后上大学。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

Then	you	may	do	whatever	you	choose	for	a	living	,	"	replied	Mr	.	Cordyce	.
然后	你	可能	做	任何	你	选择	为了	一个	活的	,	"	回复	先生	.	-	.

“那么你可以选择做任何你想做的事情来谋生，”科迪斯先生回答道。

([ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [truː] .)

(	This	also	came	true	.	)
(	这	还	来了	真的	.	)

（这也应验了。）

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , " [went] [ɑːn]

"	Of	course	I	have	more	than	enough	money	to	support	us	all	,	"	went	on
"	的	课程	我	有	更多的	比	足够的	钱	到	支持	我们	全部	,	"	去	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Cordyce	,
先生	.	-	,

“我当然有足够的钱养活我们所有人，”科迪斯先生继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .

"	but	if	you	have	something	to	do	,	you	will	be	happier	.
"	但	如果	你	有	某物	到	做	,	你	将要	是	更快乐	.

但是，如果你有事可做，你会更快乐。

" ([ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] [truː] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

"	(	This	not	only	came	true	,	but	it	is	always	and	forever	true	,	all	over	the
"	(	这	不是	仅有的	来了	真的	,	但	它	是	总是	和	永远	真的	,	全部	超过	这

[wɜːrld] .)

world	.	)
世界	.	)

（这不仅已经发生，而且在全世界范围内永远都是如此。）

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tə'mɑːroʊ] ? " [æskt] ['beni] ,

"	Am	I	going	to	college	tomorrow	?	"	asked	Benny	,
"	是	我	去	到	大学	明天	?	"	问	本尼	,

“我明天要去上大学吗？”本尼问道。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

stopping	his	little	pony	in	front	of	the	group	.
停止	他的	小的	小马	在	正面	的	这	团体	.

他把他的小马驹停在了众人面前。

" [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] , ['beni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['læfɪŋ] .

"	Not	tomorrow	,	Benny	,	"	said	his	grandfather	,	laughing	.
"	不是	明天	,	本尼	,	"	说	他的	祖父	,	笑	.

“不是明天，本尼，”他的祖父笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [em][glæd][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .

"	But	I	'	m	glad	you	reminded	me	.
"	但	我	-	米	高兴的	你	提醒	我	.

但我很高兴你提醒了我。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæˌlɪstərz] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [steɪ]

All	you	children	must	go	over	to	Dr	.	McAllister's	tomorrow	,	and	stay
全部	你	孩子们	必须	去	超过	到	博士	.	麦卡利斯特的	明天	,	和	停留

[waɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kʌmz] . "

while	the	surprise	comes	.	"
尽管	这	惊喜	来	.	"

孩子们，明天你们都要去麦卡利斯特医生那里，待在那里，惊喜马上就要来了。

" [ɪz] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['veri] [naɪs] ? " [æskt] ['beni] .

"	Is	the	surprise	very	nice	?	"	asked	Benny	.
"	是	这	惊喜	非常	好的	?	"	问	本尼	.

“这个惊喜很棒吗？”本尼问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] .

"	No	,	not	very	,	"	replied	Mr	.	Cordyce	with	a	twinkle	.
"	不	,	不是	非常	,	"	回复	先生	.	-	和	一个	闪烁	.

“不，不太像，”科迪斯先生眨了眨眼回答道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? " [æskt] [dʒes] .

"	Did	it	cost	a	great	deal	?	"	asked	Jess	.
"	做过	它	成本	一个	伟大的	交易	?	"	问	杰西	.

“很贵吗？”杰西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

"	It	didn't	cost	me	anything	,	"	answered	her	grandfather	.
"	它	没有	成本	我	任何事物	,	"	回答	她	祖父	.

“我没花一分钱，”她祖父回答说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spres] .

"	The	only	thing	I	shall	have	to	pay	will	be	express	.
"	这	仅有的	事物	我	将	有	到	支付	将要	是	表达	.

我唯一需要支付的费用就是快递费。

" ([hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .)

"	(	He	didn't	tell	them	that	the	express	cost	him	several	hundred	dollars	.	)
"	(	他	没有	告诉	他们	那	这	表达	成本	他	一些	百	美元	.	)

（他没告诉他们，快递费花了数百美元。）

[haʊ'evər] , [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊd] ['glædli] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dɑːktər] .

However	,	next	day	the	children	rode	gladly	over	to	see	the	kind	doctor	.
然而	,	下一个	天	这	孩子们	骑	乐意	超过	到	看	这	种类	医生	.

然而，第二天孩子们兴高采烈地骑马去看望那位和蔼的医生。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - ['telifəund] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['redi]

They	stayed	until	Mr	.	Cordyce	telephoned	to	them	that	the	surprise	was	ready
他们	入住	直到	先生	.	-	电话	到	他们	那	这	惊喜	曾是	准备好

.

:
.

他们一直待到科迪斯先生打电话告诉他们惊喜已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [məˈkæləstɚ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

And	then	Mrs	.	McAllister	and	her	son	rode	back	with	them	in	the	big
和	然后	太太	.	麦卡利斯特	和	她	儿子	骑	后退	和	他们	在	这	大的

[kɑːr] .

car	.
车	.

然后，麦卡利斯特太太和她的儿子也和他们一起坐那辆大车回去了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Mr	.	Cordyce	was	as	happy	as	a	boy	.
先生	.	-	曾是	作为	快乐的	作为	一个	男生	.

科迪斯先生高兴得像个孩子。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] ['gaːdnz] , [pæst] [ðə; ði] [roʊz]

He	led	the	merry	little	procession	out	through	his	many	gardens	,	past	the	rose
他	引领	这	欢乐	小的	游行	出去	通过	他的	许多	花园	,	过去的	这	玫瑰

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他带领着这群欢快的小队伍穿过他的众多花园，经过玫瑰园，

[θruː] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['æstər] .

through	the	banks	of	purple	asters	.
通过	这	银行	的	紫色的	紫菀	.

穿过紫菀丛生的河岸。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Then	they	came	to	an	Italian	garden	with	a	fountain	in	the	middle	,
然后	他们	来了	到	一个	意大利语	花园	和	一个	喷泉	在	这	中间	,

然后他们来到了一座意大利花园，花园中央有一个喷泉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

and	a	shady	little	wood	around	the	edge	.
和	一个	阴凉	小的	木头	大约	这	边缘	.

边缘还有一小片阴凉的树林。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

Among	the	trees	was	the	surprise	.
之中	这	树木	曾是	这	惊喜	.

惊喜就在树林深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [freɪt] [kɑːr] !

It	was	the	old	freight	car	!
它	曾是	这	老的	货运	车	!

那是一辆旧货车！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

The	children	rushed	over	to	it	with	cries	of	delight	,	pushed	back	the	dear	old
这	孩子们	匆忙	超过	到	它	和	哭泣	的	喜	,	推动	后退	这	亲爱的	老的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

孩子们欢呼雀跃地冲过去，一把推开了那扇亲爱的旧门。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] .

and	scrambled	in	.
和	打乱	在	.

然后慌忙钻了进去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] .

Everything	was	in	place	.
一切	曾是	在	地方	.

一切就绪。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['bɛniz] [pɪŋk] [kʌp] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bed] .

Here	was	Benny's	pink	cup	,	and	here	was	his	bed	.
这里	曾是	本尼的	粉色的	杯子	,	和	这里	曾是	他的	床	.

这是本尼的粉红色杯子，这是他的床。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Here	was	the	old	knife	which	had	cut	butter	and	bread	,	and	vegetables	,
这里	曾是	这	老的	刀	哪个	有	切	黄油	和	面包	,	和	蔬菜	,

[ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ,

and	firewood	,
和	柴	,

这是一把旧刀，它切过黄油、面包、蔬菜和柴火。

[ænd; ənd] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] ['bɛniz] ['praɪmər] .

and	string	,	and	here	were	the	letters	for	Benny's	primer	.
和	细绳	,	和	这里	是	这	信件	为了	本尼的	底漆	.

还有绳子，这里是本尼入门读物的字母。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

Here	was	the	big	kettle	and	the	tablecloth	.
这里	曾是	这	大的	壶	和	这	桌布	.

这里放着大水壶和桌布。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dɪnər] [bel] .

And	hanging	on	a	near	-	by	tree	was	the	old	dinner	bell	.
和	绞刑	在	一个	靠近	-	经过	树	曾是	这	老的	晚餐	钟	.

附近的一棵树上挂着一个旧餐铃。

['beni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Benny	rang	the	bell	over	and	over	again	,
本尼	响铃	这	钟	超过	和	超过	再次	,

本尼一遍又一遍地按铃，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪm'self] [hɔːrs] .

and	Watch	rolled	on	the	floor	and	barked	himself	hoarse	.
和	手表	滚动	在	这	地面	和	吠叫	他自己	嘶哑	.

沃奇在地上打滚，叫得嗓子都哑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hoʊmsɪk] ['æftər] [ðæt] .

The	children	were	never	homesick	after	that	.
这	孩子们	是	绝不	想家	后	那	.

从那以后，孩子们再也没有想家了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʌgli] [freɪt] [kɑːr] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] .

a	dull	and	ugly	freight	car	looked	a	little	strange	in	a	beautiful	Italian	garden	.
一个	乏味的	和	丑陋的	货运	车	看起来	一个	小的	奇怪的	在	一个	美丽的	意大利语	花园	.

一辆破旧丑陋的货车停在美丽的意大利花园里，显得有些格格不入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌl] [ɔːr] ['ʌgli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɔːr][ðer; ðər][dɔːg] .

But	it	was	never	dull	or	ugly	to	the	Cordyce	children	or	their	dog	.
但	它	曾是	绝不	乏味的	或者	丑陋的	到	这	-	孩子们	或者	他们的	狗	.

但对于科迪斯家的孩子和他们的狗来说，这里从来不会沉闷或丑陋。

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['ʃoʊɪŋ] ['vɪzɪtər] [iːtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

They	never	were	so	happy	as	when	showing	visitors	each	beauty	of	their	beloved
他们	绝不	是	所以	快乐的	作为	什么时候	显示	访客	每个	美丽	的	他们的	心爱

[oʊld] [hoʊm] .

old	home	.
老的	家	.

向来访者展示他们心爱的老房子的每一处美景时，他们感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] .

And	there	were	many	visitors	.
和	那里	是	许多	访客	.

来访者很多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪʃɪz]

Some	of	them	were	fascinated	by	the	stories	of	the	wonderful	dishes
一些	的	他们	是	着迷	经过	这	故事	的	这	精彩的	菜肴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] .

and	the	shelf	.
和	这	架子	.

他们中的一些人被那些精美菜肴和架子上的故事深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

And	the	children	never	grew	tired	of	telling	them	over	and	over	again	.
和	这	孩子们	绝不	生长	疲劳的	的	讲述	他们	超过	和	超过	再次	.

孩子们百听不厌，一遍又一遍地讲述这些故事。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wɑːtʃ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pædɪd]

One	summer	day	,	many	years	afterward	,	Watch	climbed	out	of	his	beautiful	padded
一	夏天	天	,	许多	年	之后	,	手表	攀登	出去	的	他的	美丽的	带衬垫

[sɪlk] [bed] ,

silk	bed	,
丝绸	床	,

多年后的一个夏日，沃奇从他那张漂亮的丝绸软垫床上爬了起来。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ʌn'tɪl] ['henri] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] .

and	barked	until	Henry	lifted	him	into	the	freight	car	.
和	吠叫	直到	亨利	抬起	他	进入	这	货运	车	.

它一直吠叫，直到亨利把它抱进货车车厢。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , ['splɪntəri] [flɔːr] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

There	he	lay	down	on	the	hard	,	splintery	floor	,	blinking	his	eyes	in	the	sun	,
那里	他	躺	向下	在	这	难的	,	有裂纹的	地面	,	眨眼	他的	眼睛	在	这	太阳	,

他躺在坚硬、布满木刺的地板上，在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	watching	the	children	as	they	sat	studying	by	the	fountain	.
和	观看	这	孩子们	作为	他们	卫星	学习	经过	这	喷泉	.

看着孩子们坐在喷泉旁学习。

" [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [best] , " [sed] [dʒes] - ,

"	He	likes	the	old	home	best	,	"	said	Jess	Cordyce	,
"	他	点赞	这	老的	家	最好的	,	"	说	杰西	-	,

“他最喜欢老房子，”杰西·科迪斯说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bæk] .

smiling	at	him	and	patting	his	rough	back	.
微笑	在	他	和	轻拍	他的	粗糙的	后退	.

对着他微笑，轻轻拍了拍他粗糙的背。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beni] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [groʊn] [ʌp] , " [ðæts] [truː] , [aɪ] ['ʃʊdənt]

And	as	Benny	would	say	,	if	he	hadn't	grown	up	,	"	That's	true	,	I	shouldn't
和	作为	本尼	会	说	,	如果	他	之前没有	生长	向上	,	"	那就是	真的	,	我	不应该

['wʌndər] . "

wonder	.	"
想知道	.	"

如果本尼还没长大，他就会说：“没错，我不应该感到惊讶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神